

---

# MIŁOŚĆ W SŁUŻBIE



**21. EUROPEJSKI MITYNG  
SŁUŻB 2021**

---

Określenie celu	
Streszczenie	3
Program spotkania	5
Powitanie i przemówienie inauguracyjne przewodniczącego ESM	7
Powitanie przez dyrektora generalnego GSO z Nowego Jorku	10
Powitanie przez dyrektora ds. Wydawnictw GSO z Nowego Jorku	12
Raport z 24. Światowego Mityngu Służb	18
Raporty krajowe	25
• <b>Raporty Komisji</b>	
• Służba	103
• Zdrowienie	108
• Jedność	110
• <b>Raporty z warsztatów</b>	
• Pozwalanie, aby sumienie grupy kierowało naszą pracą w służbie	112
• Wolność duchowa	115
• Jak sprawić, by nowo przybyła osoba stała się częścią grupy	116
Prezentacje z Sharing Session / Sesji ogólnej /	117
Przemówienia końcowe	121

---

## Europejski Mityng Służb



### OKREŚLENIE CELU

Główny cel Europejskiego Mityngu Służb jest taki sam, jak całej działalności AA – nieść postanie do alkoholika, który wciąż jeszcze cierpi, gdziekolwiek może się znajdować i jakimkolwiek językiem się posługiwać. ESM poszukuje dróg i sposobów zrealizowania tego celu służąc za forum dzielenia się doświadczeniem, siłą i nadzieją delegatów, którzy przybywają tu ze wszystkich części Europy. Może także stanowić sumienie grup całej Europy.

Doświadczenie uczy nas, że stworzenie zdrowych struktur umożliwia nam skuteczniejsze wypełnianie naszej służby. ESM zachęca do planowania zdrowych struktur, dostosowanych do potrzeb poszczególnych państw oraz do rozszerzania służb AA, by dotrzeć do alkoholika poprzez komunikację wewnątrz Wspólnoty, współpracę ze społeczeństwem i pracę w instytucjach.

### Streszczenie

Ze względu na trwającą pandemię wirusa Covid 19 po konsultacji ze wszystkimi delegatami podjęto decyzję, że 21. Europejski Mityng Służb (ESM) powinien w tym roku odbyć się wirtualnie na platformie Zoom.

Europejskie Centrum Informacji w Yorku wysłało zaproszenia do europejskich Biur Służb Ogólnych i ponieważ spotkanie odbywało się wirtualnie mogli w nim również uczestniczyć obserwatorzy. Poniżej znajduje się lista krajów, które uczestniczyły w 21. ESM.

<b>Austria</b>	<b>Irlandia</b>
<b>Białoruś</b>	<b>Włochy</b>
<b>Belgia(flamandzkojęzyczna)</b>	<b>Łotwa</b>
<b>Bułgaria</b>	<b>Litwa</b>
<b>Chorwacja</b>	<b>Holandia</b>
<b>Czechy</b>	<b>Norwegia</b>
<b>Dania</b>	<b>Polska</b>
<b>Finlandia</b>	<b>Portugalia</b>
<b>Europa francuskojęzyczna –</b>	<b>Rumunia</b>
<b>(Francja, Belgia, Szwajcaria)</b>	<b>Rosja</b>
<b>Niemcy</b>	<b>Słowacja</b>
<b>Wielka Brytania</b>	<b>Słowenia</b>
<b>Grecja</b>	<b>Szwecja</b>
<b>Węgry</b>	<b>Turcja</b>
<b>Islandia</b>	<b>Ukraina</b>

---

Przed weekendem odbyły się dwa spotkania testowe, aby zapewnić wszystkim delegatom możliwość przetestowania technologii i wirtualnego poznania się.

W piątek rano 21. Europejski Mityng Służb został otwarty przez przewodniczącego Jurija T (Ukraina), który powitał wszystkich delegatów i obserwatorów, a także Ranjana B, Sekretarza Generalnego i personel z Wielkiej Brytanii. Ze strony USA/Kanady powitano również Boba W - Dyrektora Generalnego, Racy J - Koordynatora ds. Międzynarodowych, Davida R - Dyrektora ds. Wydawnictw, Maritę L - Delegata USA i Trish L - Delegata Kanady. Następnie przewodniczący wygłosił przemówienie inauguracyjne, które było inspirujące i podnoszące na duchu, a tym samym nadało nastrój całemu weekendowi.

Po odczytaniu 12 Tradycji przedstawiono listę uczestników i wszyscy zostali poproszeni o przedstawienie się. Następnie nadszedł czas na pierwszą połowę prezentacji raportów krajowych, druga połowa została przedstawiona w sobotę rano. Jeden delegat z każdego kraju AA został zaproszony do przedstawienia najważniejszych wydarzeń, które miały miejsce w ich krajach od ostatniego ESM w 2019 r.

Po przerwie na lunch ESM zebrał się ponownie i Nana K (Grecja) przedstawiła prezentację z 26. Światowego Mityngu Służb. Następnie Bob W, Dyrektor Generalny GSO w Nowym Jorku, wygłosił przemówienie inauguracyjne, a David R, Dyrektor ds. Wydawnictw GSO w Nowym Jorku, przedstawił raport na temat literatury, licencji i tłumaczeń.

Krótkie sprawozdanie na temat finansów ESM przedstawił Ranjan B, Sekretarz Generalny z Wielkiej Brytanii.

W piątek po południu i w sobotę komisje i warsztaty przystąpiły do działania, a delegaci dzielili się swoimi bogatymi i różnorodnymi doświadczeniami, które dotyczyły ich poszczególnych struktur. W sobotę po południu (komisje) i w niedzielę rano (warsztaty) każdy z przewodniczących komisji i warsztatów złożył sprawozdanie z dyskusji przeprowadzonych w ramach swoich spotkań przed pełnym zebraniem. Wszystkie sprawozdania komisji zostały zatwierdzone jednogłośnie.

Spotkanie zakończyło się w sobotę po południu sesją pytań i odpowiedzi poświęconą szerokiej tematyce. Omówiono nadwyżkę Funduszu ESM i po zaproponowaniu (Ivo C, Portugalia) i poparciu (Tadeusz C, Polska) zwykłą większością głosów uzgodniono, że 25.000 funtów zostanie przekazane na Międzynarodowy Fundusz Literatury.

W niedzielę rano dzień rozpoczął się od sesji ogólnej. Daniel G (Rumunia) i Juha I (Finlandia) przedstawili prezentacje na temat "Adaptacja i przystosowanie się do pandemii". Po prezentacji nastąpiło ogólne dzielenie się doświadczeniami z innymi członkami grupy.

Następnie przystąpiono do omówienia spraw związanych z 22. ESM. Po wyborach z radością powitaliśmy Tobiasza D (Dania) jako prowadzącego 22. Europejski Mityng Służb, który odbędzie się w 2023 r.

Elena S (Litwa) i Iza A (Polska) wspólnie przygotowują i przedstawią sprawozdanie z 21. ESM na 27. Światowym Mityngu Służb (WSM), który odbędzie się w 2022 roku. Następnie złożą sprawozdanie z 27. WSM na 22. ESM w 2023 r.

Komisja Organizacyjna 22. ESM będzie miała następujący skład:

Tobias D, Dania	Przewodniczący 22. ESM
Ranjan Bhattacharyya	Sekretarz Generalny EIC
Andris K, Łotwa	Przewodniczący – Komisja Służba

---

Krisztina R, Węgry

Przewodnicząca – Komisja Zdrowienie

Julianne L, Norwegia

Przewodniczący – Komisja Jedność

Komisja Organizacyjna spotka się w lipcu 2022 r., aby omówić wszystkie pytania, jakie zostaną do niej dostarczone za pośrednictwem EIC do czerwca 2022 r. Zostanie wtedy sfinalizowany program i organizacja 22. ESM.

Czterech delegatów drugiego terminu zostało zaproszonych do podzielenia się swoimi doświadczeniami z tego weekendu oraz z poprzedniego ESM. Byli to Nana K (Grecja), Ray L (Szwecja), Tadeusz C (Polska) i Zdravko Z (Słowenia), którzy w poruszających przemówieniach wspominali swoje wrażenia z pozytywnymi emocjami.

Na zakończenie spotkania serdeczne przemówienie wygłosił Jurij T, przewodniczący ESM, który mówił z inspiracją i dodawał otuchy wszystkim zgromadzonym na sali.

Na zakończenie 21. ESM wszyscy delegaci zostali zaproszeni do wspólnego odmówienia Modlitwy o Pogodę Ducha w swoim języku ojczystym, a następnie wszyscy delegaci odmówili Modlitwę o Pogodę Ducha w języku angielskim.

## **Program 21. Europejskiego Mityngu Służb 2021 r.**

### **Piątek 22. października**

Powitanie

Dwanaście Tradycji

Lista obecności

Raporty krajowe (Część pierwsza)

Raport ze Światowego Mityngu Służb

Przemówienie inauguracyjne

Powitanie – Dział Literatury

Raport z Funduszu ESM

Spotkania komisji

### **Sobota 23. października**

Raporty krajowe (Część druga)

Warsztaty

Prezentacje i dyskusja nt. raportów Komisji

Sesja pytań i odpowiedzi

---

## **Niedziela 24. października**

Sesja ogólna (Sharing) AA na temat: *“Adaptacja i przystosowanie się do pandemii”*

Prezentacje i dyskusja nt. raportów z Warsztatów

Sesja pytań i odpowiedzi

22. Europejski Mityng Służb

- Czas i miejsce
- Wybór Przewodniczącego
- Wybór delegata ESM do przygotowania raportu z ESM dla WSM w 2022 r. i z WSM dla 22. ESM w 2023 r.
- Powołanie Komisji Organizacyjnej

Przemówienia końcowe

Zakończenie 21. Europejskiego Mityngu Służb w 2021 r.

Modlitwa o Pogodę Ducha we wszystkich językach

---

# **Przemówienia inauguracyjne**

---

## POWITANIE

### “MIŁOŚĆ W SŁUŻBIE”

#### PRZEWODNICZĄCY – JURIJ T, UKRAINA

Dzień dobry. Jestem alkoholikiem i mam na imię Jurij. To dla mnie zaszczyt i przywilej, że mogę być waszym przewodniczącym na tym 21. Europejskim Mityngu Służb. Dziękuję za umożliwienie mi pełnienia tej służby.

Pragnę powitać wszystkich na 21. Europejskim Mityngu Służb - po raz pierwszy odbywającym się "wirtualnie" za pośrednictwem Zoomu. Pragnę powitać delegatów ESM z całej Europy, naszych gości z AA z USA i Kanady oraz pracowników Biura Służb Ogólnych Zjednoczonego Królestwa w Yorku w Anglii.

Niestety, z powodu pandemii nie mogliśmy się zebrać w hotelu Park Inn w Yorku, jak to miało miejsce w poprzednich latach. Ale na szczęście nauczyliśmy się pokonywać kolejne przeszkody i możemy się spotykać za pośrednictwem Zoomu. Przekonaliśmy się, i w tej chwili jesteśmy świadkami tego, że posłanie zdrowienia AA może być przekazywane przez Internet za pomocą Zoomu i że możemy kontynuować naszą pracę w AA w miłości i służbie, lub z miłości i za sprawą służby, nie tracąc ani chwili, korzystając z tej nowoczesnej technologii.

I to prowadzi mnie do tematu tegorocznego Europejskiego Mityngu Służb - Miłość i Służba - dwa słowa, dwa pojęcia, dwie zasady, dwie wartości, które definiują Anonimowych Alkoholików.

Współzałożyciel naszej wspólnoty, Dr Bob, podkreślił to w swoich krótkich uwagach, często nazywanych Mową Pożegnalną Dr. Boba, które wygłosił na Pierwszej Międzynarodowej Konwencji AA, 71 lat temu w lipcu 1950 r. w Cleveland w stanie Ohio w Stanach Zjednoczonych. "Naszyc Dwanaście Kroków - kiedy odcedzić ich istotę - sprowadza się do słów: "miłość" i "służba". Rozumiemy, czym jest miłość i rozumiemy, czym jest służba. Tak więc, nigdy nie tracimy z oczu tych dwóch pojęć."

OK. To brzmi prosto. A więc.

Nadal piłem, kiedy latem 1982 roku po raz pierwszy usłyszałem osobę, która sama siebie nazwała trzeźwym alkoholikiem. Nazywała się Betty K. Była trzeźwa przez 14 lat w AA i była dyrektorką małego domu dla alkoholiczek, położonego około 70 mil od Nowego Jorku. W tym czasie mieszkałem w USA i pracowałem jako reporter prasowy. Przyjechałem przeprowadzić z nią wywiad i napisać artykuł o tym domu. W jej obecności i w czasie pobytu w tym domu czułem coś szczególnego - dziś wierzę, że była to miłość, miłość AA. Była też przykładem życia i służby - w pokojach i poza nimi.

Piłem przez kolejne 8 miesięcy, zanim stał się cud i 12 marca 1983 r. zostałem uwolniony od obsesji picia. W ciągu tych 8 miesięcy, pracując jako dziennikarz prasowy, kontynuowałem badania i pisanie o alkoholizmie - to było moje zadanie i wierzę, że Bóg wybrał dla mnie drogę do trzeźwości. W tym czasie spotkałem wielu innych AA-owców przy kawie, przez telefon, w ich poradniach lub gabinetach lekarskich, na konferencjach poświęconych uzależnieniom, na konferencjach prasowych, w ośrodkach odwykowych, w budynkach rządowych i na mityngach AA. Spotykałem tych AA-owców głównie w ich codziennej pracy - stosowali te zasady we wszystkich swoich poczynaniach. Działali w duchu miłości i służby.

Przekazywali posłanie nadziei i powrotu do zdrowia mnie i innym, aby je usłyszeli i zobaczyli. To mnie przyciągało i imponowało mi, i wierzę, że zaczęło powodować we mnie zmiany - aż w końcu wytrzeźwiałem.

Kiedy wstąpiłem do AA, a uczyniłem to świadomie 23 kwietnia 1983 r. - sześć tygodni po tym, jak przestałem pić - poczułem też szczególną miłość AA w salach. Czuję ją do dziś, choć teraz również przyczyniam się do tworzenia atmosfery miłości i świadomie staram się robić to, co do mnie należy, aby być "narzędziem" miłości, jak to ujął św. Franciszek w swojej modlitwie, która jest zapisana w 11. Kroku naszej Księgi poświęconej Krokom, w 12 i 12.

Nie jest to najłatwiejsza rzecz dla alkoholika takiego jak ja, skupionego na sobie, egoisty i tak pełnego pychy, że zajęło mi prawie 25 lat, by rozpoznać ją w sobie, by mówić o miłości. Ale AA ma wielu dobrych nauczycieli, mentorów, sponsorów, przyjaciół, którzy nauczyli mnie miłości i okazali mi ją. Mój sponsor, który odszedł na początku tego roku, często przypominał mi: "Jurij, nie zapominaj, że trzeba być życzliwym". Zarówno on, jak i wielu innych AA-owców pokazali mi, co to znaczy - jak stawiać



---

innych na pierwszym miejscu, jak się troszczyć, jak służyć, jak wyciągać pomocną dłoń lub obdarzać uśmiechem i jak przebaczać. Inny sponsor mawiał: "Musisz dawać, aż zaboli, a potem dawać jeszcze więcej". Dla nich miłość była słowem czynu.

W AA uczono mnie też, że miłość jest bezwarunkowa. Na mityngach w USA, gdzie wytrzeźwiałem, często słyszałem: "Nie musisz wszystkich lubić, ale musisz wszystkich kochać". Oznaczało to, że muszę wyciągnąć rękę i być dla wszystkich, że nie mogę po prostu wybierać. Zacząłem wierzyć, rozumieć i akceptować, że żyję pod ochroną i opieką kochającego Boga, tak jak Go rozumiałem, którego miłość jest bezwarunkowa, nieograniczona i uzdrawiająca - dar darmo dany, zmieniający życie. A także, że muszę ją oddać, aby ją zachować - ten dar miłości.

O służbie uczono mnie od samego początku w AA, kiedy zachęcano mnie do odkładania krzesel i zamykania podłogi po mityngach, witania nowo przybyłych, dzwonienia do członków AA między mityngami i wożenia ich na mityngi. Moją służbę kontynuowałem, angażując się w wystąpienia, gdy tylko byłem trzeźwy przez trzy miesiące, niosąc co tydzień postanie zdrowienia AA do zakładów karnych przez 23 lata, a później pracując w służbach w USA jako mandatariusz i reprezentant IG. Po przeprowadzce na Ukrainę w 2013 roku miałem zaszczyt służyć w strukturze służb AA w Ukrainie, ostatnio jako były Delegat Narodowy i członek Rady Służb Ogólnych, a także być zaangażowanym w tłumaczenie literatury AA na język ukraiński.

Wszystko to sprawiło i nadal sprawia, że moja trzeźwość - a tym samym moje życie - jest pełniejsze i bogatsze, i ufam, że bardziej przydatne dla AA, Boga i moich współtowarzyszy.

Dzięki pracy w służbach poznałem tak wielu wspaniałych AA i jestem bardzo wdzięczny, że Bóg postawił ich na mojej drodze życia. Jedną rzecz, którą zauważyłem i którą dzieliłem się z wieloma osobami, to fakt, że większość, jeśli nie wszyscy AA zaangażowani w służbę, wydają się być szczęśliwi, radośni i wdzięczni. Praca w służbach daje dobre odczucia, jest dobra i przynosi dobre rezultaty. To sytuacja, w której wszyscy wygrywają.

Służba w AA i dla AA, a także dla świata i jego ludzi, dała mi cel i sens życia, poczucie przynależności i miejsce w świecie. Starając się żyć miłością i służbą, staję się bardziej odpowiedzialną osobą i lepszym człowiekiem. Bycie prowadzonym przez ducha miłości i służby zbliża mnie do Boga i innych ludzi.

12. Krok AA mówi mi, a nawet powiedziałbym, że mnie poucza, że jestem odpowiedzialny za życie zgodnie z zasadami programu AA "we wszystkich naszych poczynaniach", czyli w każdym aspekcie mojego życia - gdziekolwiek jestem, z kimkolwiek jestem. Oznacza to również, że miłość i służba - nauczane, modelowane i pielęgnowane w AA - muszą być przenoszone na resztę świata, jedno działanie po drugim, dzień po dniu.

W listach pisanych przez AA często spotykamy słowa "W miłości i służbie" w zakończeniu, tuż przed podpisem.

I tak samo ja zakończę moją dzisiejszą mowę inauguracyjną tutaj z wami

Dziękuję wam za dary miłości i służby, które mi przekazaliście. Dołożę wszelkich starań, aby je cenić i nadal starać się "przekazywać je dalej".

Wasz w miłości i służbie.

Jurij, wdzięczny alkoholik

---

## “MIŁOŚĆ W SŁUŻBIE”

### BOB W., DYREKTOR GENERALNY, GSO USA/KANADA

Mam na imię Bob i jestem alkoholikiem. Moja data uzyskania trzeźwości to 30 marca 1993 roku. Obecnie pracuję jako Dyrektor Generalny Biura Służb Ogólnych USA i Kanady.

Dziękuję za możliwość przyłączenia się do was w tym tygodniu na tym wspaniałym spotkaniu. Co za błogosławieństwo dla nas wszystkich, że jesteśmy tu trzeźwi. Jestem naprawdę wdzięczny, że zostałem poproszony o podzielenie się z wami moim doświadczeniem. Temat, który wybraliście na ten Europejski Mityng Służb, "Miłość i służba", jest wspaniałym przewodnikiem dla nas wszystkich w tym tygodniu, gdy dzielimy się ratującym życie dziełem naszych poszczególnych struktur.

Na początek przytoczę fragment naszej Preambuły: "Anonimowi Alkoholicy są Wspólnotą mężczyzn i kobiet, którzy dzielą się nawzajem doświadczeniem, siłą i nadzieją, aby rozwiązać swój wspólny problem i pomagać innym w wyzdrowieniu z alkoholizmu". Nasza Wspólnota powstała na tej właśnie podstawie, kiedy Bill Wilson w końcu zrozumiał, dzięki miłosiernej radzie Dr. Silkwortha, że jego porażki w przywracaniu trzeźwości innym pijakom wynikały z tego, że wygłaszał do nich kazania, zamiast dzielić się własnym doświadczeniem i zmaganiem z alkoholem. Bill zastosował się do sugestii Dr. Silkwortha i zmienił swoje podejście, kiedy nadarzyła się okazja, by porozmawiać z Dr. Bobem. Sam Dr. Bob, w czasie swoich problemów z alkoholem, był pouczany przez wielu innych.

Dzięki temu, że Bill podzielił się swoimi problemami z alkoholem, jego posłanie doświadczenia, siły i nadziei na wyzdrowienie z alkoholizmu trafiło do serca Dr. Boba, który przekonał się, że istnieje rozwiązanie jego problemu alkoholowego. Jest to prawdopodobnie jeden z najwspanialszych przykładów "Miłości i służby". Bill zrobił wszystko, co w jego mocy, aby zanieść posłanie do Dr. Boba i przekazał je bez osądzania i z miłością. Od tamtego pamiętnego dnia do dziś miliony alkoholików uwolniły się z kajdan alkoholu, stosując to samo podejście, w tym ja.

W ciągu sześciu lat picia alkohol odebrał mi wszystko, co miałem pod względem emocjonalnym i duchowym. Ze względu na szczęśliwego młodego człowieka przeistoczyłem się w samolubnego, pochłoniętego sobą alkoholika, który regularnie rozważał popełnienie samobójstwa. Kiedy nadszedł dzień, w którym wreszcie zrozumiałem, jak bardzo jestem bezsilny wobec alkoholu, w moim życiu pojawił się człowiek, który podzielił się ze mną w podobny sposób, jak Bill Wilson z Dr. Bobem. Jakże prosta, a zarazem potężna była ta podstawowa idea dla rozwoju Wspólnoty na całym świecie.

Jest to nasza światowa służba, niosąca posłanie AA - że istnieje rozwiązanie dla alkoholika, który wciąż cierpi, a my niesiemy to rozwiązanie, dzieląc się naszym doświadczeniem, siłą i nadzieją. Nasza choroba nie zna granic i nie dyskryminuje żadnej rasy, koloru skóry, płci czy wyznania. Każdy z nas wie aż za dobrze, jakie okropności i ból spowodował alkohol w nas i w naszym otoczeniu. Mamy obowiązek zrobić wszystko, co w naszej mocy, aby przekazać to posłanie wszystkim, którzy go potrzebują.

Ewolucja Wspólnoty doprowadziła do powstania naszej obecnej struktury światowej, która nadal się rozwija. Większość naszych spotkań strefowych ma już ugruntowaną pozycję i zarówno one, jak i nasz Światowy Mityng Służb okazały się skuteczne w tworzeniu i umacnianiu struktur, które służą jako nośniki posłania. Jestem również byłym Delegatem Narodowym, więc mam doświadczenie z pierwszej ręki w uczestniczeniu w spotkaniach strefowych, takich jak to.

Dzielenie się mocnymi i słabymi stronami naszych struktur w ramach tych forów okazało się bardzo przydatne dla każdego kraju, który w nich uczestniczy, czego dowodem jest fakt, że właśnie w tym tygodniu odbywa się ta konwencja. Przyniosło to także dobre rezultaty dzięki zachęcaniu do sponsorowania poszczególnych krajów, co było tak istotne dla rozwoju naszych struktur. Inne strefy na całym świecie wykonały podobną pracę, a nasz Światowy Mityng Służb gromadzi nas razem, łączy nas, abyśmy mogli dzielić się w skali globalnej. Ta wspaniała praca pomogła Anonimowym Alkoholikom dotrzeć praktycznie do każdego kraju na świecie.

Chociaż dzięki strukturze służb światowych stworzyliśmy podstawy, jest jeszcze wiele do zrobienia. Trzeźwość musi być na pierwszym miejscu, zanim struktury będą mogły się wzmocnić. W niektórych krajach AA nie rozwinęło się do poziomu, na którym liczba członków jest wystarczająca, by zapełnić kapelusze Siódmej Tradycji, które umożliwiają powołanie służb pomagających nieść posłanie. W pewnym momencie wszystkie dzisiejsze struktury znajdowały się w punkcie, w którym ich populacje AA były małe i nie były zdolne do uczestnictwa poza grupą AA. Dostrzegamy tak wiele nadziei i potencjału

---

w narodach, w których AA jeszcze się nie zakorzeniło. Musimy być cierpliwi, ale nie możemy spocząć na laurach. Naszym obowiązkiem jest wytłumaczenie im, jak nieść posłanie wciąż cierpiącemu alkoholikowi, tak jak Dr Silkworth zrobił to z Billem Wilsonem, w duchu "Miłości i służby". Poprzez sponsorowanie poszczególnych krajów możemy pomóc im w tworzeniu zdrowej polityki public relations poprzez angażowanie ich środowisk zawodowych. Dzielcie się z nimi tym, jak my to zrobiliśmy, jak to działa u nas. Im bardziej będziemy się trzymać tych podstaw, tym większa szansa na sukces, że nasze posłanie dotrze do milionów ludzi, którzy każdego dnia popadają w zapomnienie.

Literatura zawsze wytyczała drogę. Nasza Wielka Księga została wydana po raz pierwszy w 1939 r. i wkrótce potem liczba członków AA zaczęła wzrastać. W 1940 r. AA weszło do Kanady, swojego pierwszego zagranicznego kraju, wyłącznie dzięki Wielkiej Księdze. Pewien pastor niealkoholik przeczytał recenzję książki, która pozostawiła go pod wrażeniem i dała mu nadzieję. Zamówił egzemplarz dla alkoholika, z którym pracował, a który opierał się wszystkim innym próbom pomocy podejmowanym przez pastora. Z pewnością jest to kolejny wspaniały przykład "Miłości i służby". Podobne historie pojawiły się z biegiem czasu i dziś Wielka Księga została przetłumaczona na 73 języki, kolejne są w przygotowaniu, a inna literatura AA została przetłumaczona na 110 języków. Proces tłumaczenia jest dokładny i wyczerpujący, co daje pewność, że nasze posłanie jest chronione i uniwersalne.

W ciągu 85 lat, jakie upłynęły od powstania naszego programu, wiele osiągnęliśmy. Położono solidne fundamenty. Ale chociaż jesteśmy obecni w tak wielu krajach na całym świecie, w wielu z nich jest tak wielu, którzy jeszcze nie mieli okazji otrzymać naszego posłania nadziei. Na nas wszystkich spoczywa obowiązek zrobienia tego, co do nas należy, aby uczestniczyć w światowej służbie na rzecz Anonimowych Alkoholików. Ten Europejski Mityng Służb, a z pewnością każdy z nas indywidualnie, może podjąć aktywną rolę w realizacji pomysłów i planów powstałych na naszych Strefowych i Światowych Mityngach Służb. Jako liderzy służb mam nadzieję, że uczestnicząc w tym weekendzie, będziemy pamiętać o tych, którzy nie są tutaj obecni. Nie tylko kraje, ale także wielu członków, których znamy, a którzy również służą AA na tak wiele sposobów. Niech moc tego ciała zainspiruje nas wszystkich do przekazania naszego doświadczenia, siły i nadziei, tak jak Bill przekazał je doktorowi Bobowi, z miłością i wdzięcznością. Jako grupa możecie zorganizować wysiłki, aby dotrzeć do krajów, które nie są obecne, i zachęcić je do udziału w przyszłych spotkaniach strefowych. Jako jednostki możemy zachęcać innych do zaangażowania się i pozostania w służbie. Rotacja jest jedną z naszych najważniejszych zasad i bardzo ważne jest, aby nasze role liderów służby były przekazywane innym. Przekazywanie radości z pełnionej służby jest niezbędne, aby zachęcić innych do dalszego zaangażowania i niesienia pochodni, którą teraz wy niesiecie.

Nasz świat jest bardzo duży, a myśl o milionach wciąż cierpiących alkoholików jest niewiarygodnie smutna. Wszyscy dobrze wiemy, jak straszne i samotne jest bycie w takim stanie. Jako ludzie naturalnie mamy wiele różnych opinii na temat wielu spraw, które dotyczą naszego świata. Dzięki Bogu za Tradycję Anonimowych Alkoholików, że nasza indywidualna polityka czy przekonania religijne nie mają wpływu na naszą pracę w AA. Nasze wspólne cierpienie z powodu alkoholu cementuje jedność, głęboko w nas wszystkich, pozwalając nam odłożyć na bok wszelkie różnice, jakie możemy mieć.

Jako członkowie Wspólnoty, im głębiej pozwolimy sobie na poznanie i praktykowanie naszych Kroków, Tradycji i Koncepcji, tym naturalniej będziemy pełnić naszą służbę z miłością. Dziękuję wam za możliwość bycia tutaj i dzielenia się z wami tym weekendem. Życzę wam wspaniałego "Europejskiego Mityngu Służb" i niech nasza Siła Wyższa błogosławi was wszystkich i Anonimowych Alkoholików.

---

**POWITANIE PRZEZ PRZEDSTAWICIELA DZIAŁU LITERATURY  
“LITERATURA, LICENCJONOWANIE I TŁUMACZENIA”  
DAVID R., DYREKTOR DS. WYDAWNICTW, GSO USA/KANADA**

Witam starych i nowych przyjaciół AA. Nazywam się David R. i jestem alkoholikiem. Jak wielu z Was wie, mówi się na mnie "gość od wydawnictw". Pełnię funkcję dyrektora ds. wydawnictw w AA World Services, Inc. od 2016 r., a wcześniej, począwszy od 2014 r., zajmowałem stanowisko kierownika ds. licencji w GSO.

Z przyjemnością podzielę się dziś z wami krótką prezentacją na temat:

**Co nowego w globalnych działaniach wydawniczych AA: innowacje w zakresie atrakcyjności, integracji i dostępności - ze szczególnym uwzględnieniem dystrybucji cyfrowej".**

**Zacznijmy od . . . od "dlaczego".**

Dlaczego robimy to, co robimy?

Cała nasza skrupulatna uwaga poświęcona pozycjom naszej literatury, dbałość o dokładność tłumaczeń? Licencjonowanie i dystrybucja literatury w naszych międzynarodowych strukturach? Dlaczego to robimy?

*Jedna odpowiedź:*

Pracujemy razem, aby mieć pewność, że posłanie nadziei, które niesiemy, nie jest "zniekształcone", jak to chętnie określał jeden z naszych współzałożycieli Bill W.

I co więcej: Pracujemy razem, aby zapewnić poszanowanie i wsparcie dla międzynarodowych struktur naszej Wspólnoty.

Nasz główny cel i nasza wielka odpowiedzialność za utrzymanie otwartych drzwi AA wpływają na naszą pracę.

Wyciągamy dłoń AA do kolejnego chorego i cierpiącego alkoholika - i pomagamy tym, którzy wszędzie pomagają alkoholikom w zdrowieniu.

*"Chcę, aby napotkał wyciągnięta ku niemu pomocną dłoń AA ...", a w tej dłoni: być może jakaś pozycja literatury, na przykład Wielka Księga*

**"Co"**

W szczególności czynimy wielkie postępy w naszych pozycjach literatury w istotnych obszarach **dostępności, integracji i atrakcyjności.**

Na całym świecie grupy robocze, komisje służb, komisje tłumaczeniowe i zespoły - pracujące ręką w rękę w zespołach z pisarzami, projektantami i specjalistami od produkcji - są codziennie zaangażowane w dziesiątki projektów tłumaczeniowych i dystrybucyjnych - każdy z nich posuwa się naprzód, starając się zapewnić jak najskuteczniejsze rozpowszechnianie potężnego posłania nadziei, które oferuje nasz program AA.

**Pojawienie się dostępu cyfrowego i internetowego**

Patrząc wstecz - już od kilku lat, a najbardziej widoczne stało się to po ataku pandemii wirusa Covid-19 na początku 2020 roku - obserwujemy wzrost uczestnictwa trybu online w naszej Wspólnocie. W ślad za tym wzrosła potrzeba udostępniania materiałów w formatach cyfrowych (m.in. PDF, ebook, audiobook).

---

Wszystko to **w uzupełnieniu** do materiałów drukowanych, a **nie w ich zastępstwie**.

Przez ostatnie półtora roku. . . - w czasie tej "nowej normy" - kiedy tak wiele mityngów bezpośrednich zostało odwołanych lub zawieszonych, my, Anonimowi Alkoholicy, uczestniczyliśmy w zadziwiającej, trwałej odporności naszej Wspólnoty w działaniu - łącząc się na platformach takich jak Zoom, WhatsApp, Microsoft Teams i podobnych, zapewniając istotny dostęp do mityngów AA, warsztatów, grup roboczych, komisji, konferencji, zlotów i innych spotkań skupionych na służbie, takich jak to.

Jesteśmy świadomi, że nie wszyscy ludzie na całym świecie mają dostęp do cyfrowych lub internetowych urządzeń i gadżetów komunikacyjnych, Wi-Fi, osobistych Hot Spotów i całej reszty. Jednak coraz więcej danych wskazuje na to, że ludzie w różnym wieku i z różnych środowisk coraz lepiej czują się na arenie cyfrowej

**Wciąż pojętni! Brawo dla nas!**

**Przejdźmy teraz do naszych cudownych, rodzimych tłumaczeń literatury AA...**

Od ponad dziesięciu lat dział wydawnictw Służb Światowych AA obserwuje na całym świecie stały wzrost aktywności w zakresie tłumaczeń i udzielania licencji.

Mówimy "domowej roboty", ponieważ prawie każde nowe międzynarodowe tłumaczenie naszej literatury ma swój początek w lokalnej grupie AA lub lokalnym Komitecie służby, które wyraziły potrzebę i popchnęły projekt do przodu.

Obecnie nasze biuro jest zajęte ciągłym wzrostem aktywności w zakresie licencjonowania, tłumaczenia i dystrybucji pozycji, które mają być rozprowadzane na całym świecie:

a) w formie drukowanej, jak poprzednio - oraz

b) cyfrowo.

Obserwujemy wyraźny wzrost zainteresowania - i napływających do Biura Służb Ogólnych zapytań - formatami cyfrowymi, ebookami i audiobookami.

**Nasza Wielka Księga**

Wielka Księga, *Anonimowi Alkoholicy*, wydana po angielsku w Stanach Zjednoczonych w 1939 r., nasz podstawowy tekst, obecnie w czwartym wydaniu w języku angielskim, jest przetłumaczona na 72 języki na całym świecie... i wciąż przybywa nowych, oprócz oryginalnego angielskiego (jest więc dostępna w **73 zatwierdzonych językach**), w tym dwa najnowsze tłumaczenia: język tatarski (Rosja) i język orijski (Indie). Pięćdziesiąt jeden (51) języków jest drukowanych i rozprowadzanych przez AAWS, Inc. a 39 języków jest licencjonowanych do drukowania i rozprowadzania przez lokalne podmioty za granicą (przy czym 22 języki są drukowane zarówno przez AAWS, Inc. jak i podmioty międzynarodowe).

Na ukończeniu są 24 tłumaczenia Wielkiej Księgi na różne języki, w tym 19 nowych tłumaczeń w toku i 5 poprawek/retranslacji.

Od naszego ostatniego spotkania, z pomocą AA w Rosji, została ukończona i zatwierdzona pierwsza w historii Wielka Księga w języku tatarsko-kazańskim. Inne nowe i poprawione tłumaczenia również idą naprzód.

Słowo o: **Piątym wydaniu anglojęzycznej Wielkiej Księgi...**

**"... być może słyszałeś"**

**Uwaga:** W kwietniu bieżącego roku, na podstawie rekomendacji 71. Konferencji Służb Ogólnych Stanów Zjednoczonych i Kanady, wezwano nas do opracowania projektu piątego wydania Wielkiej Księgi, abyśmy mogli zacząć nad nim pracować. Jak wszyscy wiemy z doświadczenia, nowe wydanie

---

naszej Wielkiej Księgi, z nowymi historiami, o które trzeba zabiegać, które trzeba przejrzeć i wybrać, aby reprezentowały jak najszerszy zakres obecnej Wspólnoty AA, może zająć kilka lat.

#### **Słowo o: Czwartym wydaniu Alcoholicos Anonimos...**

Należy również odnotować, że na mocy rekomendacji 71. Konferencji Służb Ogólnych wezwano nas do rozpoczęcia procesu przygotowywania czwartego wydania Wielkiej Księgi w tłumaczeniu na język hiszpański.

- Oprócz Wielkiej Księgi, nasza literatura obejmuje ponad 1.000 pozycji w formie drukowanej, cyfrowej, audio, wideo i innych. W sumie są one przetłumaczone na ponad 110 języków... *i ciągle przybywa.*

Od naszego ostatniego spotkania zaobserwowaliśmy wzmożone zamówienia na tłumaczenia, zgłoszenia, recenzje i działania licencyjne (zwłaszcza w odniesieniu do broszur) między innymi w następujących krajach:

Belgia, Czechy, Europa francuskojęzyczna, Europa niemieckojęzyczna, Grecja, Islandia, Irlandia, Litwa, Polska, Słowacja, Turcja, Ukraina i wiele innych.

#### **"Jak" - nasz tradycyjny proces weryfikacji i licencjonowania tłumaczeń**

Nasz zatwierdzony przez Zarząd Służb Światowych AA Proces i Polityka w zakresie tłumaczeń międzynarodowych i udzielania licencji - w tym składanie i weryfikacja, zezwolenia i udzielanie licencji - są dostępne w języku angielskim, francuskim i hiszpańskim na stronie aa.org - w zakładce "Warunki korzystania".

Przedstawię tu pokrótce kilka ważnych szczegółów tego procesu - zwłaszcza, że w dzisiejszej prezentacji poproszono mnie o omówienie **informacji dotyczących materiałów cyfrowych.**

#### **Skontaktuj się z nami:**

- **Informujemy, że wraz z naszą administratorką ds. licencji Rosą Rodriguez jesteśmy do dyspozycji w zakresie umawiania indywidualnych rozmów telefonicznych i/lub sesji na Zoomie z przedstawicielami poszczególnych krajów w celu dokonania przeglądu aktywnych licencji, potrzeb w zakresie odnawiania licencji oraz udzielenia odpowiedzi na wszelkie pytania.**
- **Napisz do nas na adres [translationsandlicensing@aa.org](mailto:translationsandlicensing@aa.org); [rosend@aa.org](mailto:rosend@aa.org); [rodriguezr@aa.org](mailto:rodriguezr@aa.org).**

Prosimy o cierpliwość: Jak wielu z was wie, mamy mnóstwo zaległości w rozpatrywaniu indywidualnych wniosków o licencje i recenzje tłumaczeń. Jest jednak nadzieja - jesteśmy w trakcie szkolenia nowego asystenta ds. licencji, który niedawno dołączył do naszego zespołu.

#### **Zapisy na indywidualne krajowe spotkania z nami online:**

Utworzyliśmy formularz zgłoszeniowy na ten ESM, aby osoby, które chciałyby zarezerwować indywidualne - prywatne - spotkania z nami po tym ESM, w listopadzie i grudniu, mogły to zrobić. Cieszymy się, że będziemy mogli osobiście spotkać się z wami, nadrobić zaległości i lepiej spełniać prośby wszystkich.

#### **Proces**

Każde tłumaczenie zaczyna się od zgłoszenia potrzeby. Procesem tym kierują lokalne komisje. **WAŻNE:** Najlepiej pracuje nam się z jedną osobą kontaktową, np. przewodniczącym ds. literatury lub wyznaczonym przedstawicielem z każdej lokalnej organizacji AA. Nieefektywne jest otrzymywanie e-maili i telefonów od różnych osób w sprawie wydawania licencji na pozycje literatury w danej lokalizacji międzynarodowej. Powoduje to zamieszanie i opóźnienia. **Prosimy o jedną osobę do kontaktu.**

---

## Zgłaszanie tłumaczeń

Kiedy komisja uzna, że tłumaczenie jest gotowe do przesłania do naszego biura w celu poddania go niezależnej weryfikacji, co oznacza, że przetłumaczony tekst najlepiej oddaje integralność oryginalnego tekstu w języku angielskim, osoba kontaktowa - jedna osoba kontaktowa - przesyła je do naszego biura w postaci dokumentu tekstowego załączonego do wiadomości e-mail, który następnie zostanie przekazany przez naszą administratorkę ds. licencji Rosę Rodriguez do weryfikacji przez zewnętrznego, niezależnego specjalistę ds. tłumaczeń i oceny.

W ramach tej usługi wyszukuje się profesjonalnego lingwistę znającego literaturę AA, który ocenia, czy tłumaczenie jest zrozumiałe i zgodne z sensem, duchem, tonem i pasją oryginału angielskiego, czyli czy jest w pełni spójne. Jak wszyscy wiemy: "Tłumaczenie jest sztuką, a nie nauką" - jak często się mówi, a na udane tłumaczenie składa się wiele czynników. (Uwaga: Google translate ma swoje zastosowania - ale niestety nie tworzy tekstów nadających się do publikacji).

## Przegląd tłumaczenia

Po otrzymaniu przez nas w biurze sprawozdania mogą się w nim znaleźć sugestie dotyczące poprawy i wskazówki krytyczne. Przykłady poprawek gramatycznych. I tak dalej. Następnie przekazujemy raport osobie odpowiedzialnej za kontakt z lokalną komisją, która na podstawie tego raportu może dokonać dalszych zmian, poprawek i dopracowania tekstu.

Ostateczne teksty są następnie przesyłane z powrotem do biura - można wtedy wygenerować licencje na powielanie i rozpowszechnianie. **Meta!**

## Elektroniczna wymiana licencji

**Uwaga:** Od ubiegłego roku, zgodnie z najlepszymi międzynarodowymi praktykami biznesowymi, wprowadziliśmy zmiany - obecnie możemy wymieniać licencje w celu złożenia podpisu i kontrasygnaty drogą elektroniczną. W przeszłości stroniliśmy od tej praktyki, ale obecnie jest ona powszechnie akceptowana jako obowiązująca.

Ponadto nie możemy już przyjmować licencji za pośrednictwem faksu.

## Licencje na ebooki

Każdy tekst przetłumaczonej i licencjonowanej literatury, który został zatwierdzony w naszym procesie składania i weryfikacji tłumaczeń - do dystrybucji drukowanej - **może być licencjonowany w formacie ebook.**

Nasze biuro nie bierze udziału w procesie konwersji formatu z tekstu na EPub 3 ebook ani nie musimy sprawdzać tych konwersji. Zmianą formatu zajmuje się każda lokalna komisja.

**Aby uzyskać licencję na rozpowszechnianie zatwierdzonej pozycji w formacie ebook,** wystarczy złożyć wniosek o licencję na format ebook dla danej pozycji literatury. Nasz Administrator ds. Licencji prześle wam odpowiednią dokumentację umożliwiającą dystrybucję danej pozycji w formacie ebooka.

Uwaga: Otrzymaliśmy informacje z wielu krajów, które potwierdzają - podobnie jak w przypadku sprzedaży wszystkich książek na całym świecie - że sprzedaż ebooków nie zastępuje sprzedaży książek drukowanych ani jej nie szkodzi.

---

## Licencje na audiobooki

Podobnie jak w przypadku formatu ebook, możecie poprosić o licencję na dystrybucję w formacie audio. Nasze biuro nie będzie musiało dokonywać przeglądu nagrania. Konieczne będzie dostarczenie dokumentów "Publikacja narracyjna", które my dostarczymy.

## Umieszczanie na stronach internetowych

Licencje na zamieszczenie pozycji literatury na oficjalnej stronie internetowej AA danego kraju (np. w formacie PDF lub ebook) mogą być wymagane również dla każdej pozycji objętej licencją. Jedna licencja może obejmować wiele pozycji. Wystarczy złożyć wniosek o licencję wraz z listą tytułów, które zamierzacie opublikować. Nasz Administrator ds. Licencji będzie potrzebował nazwy / adresu URL waszej oficjalnej strony internetowej AA. Zostanie ona uwzględniona w licencji.

*Uwaga na temat. .*

## Wykorzystywanie literatury na mityngach AA

Podobnie jak ma to miejsce na fizycznych, osobistych spotkaniach AA, gdzie drukowane książki lub broszury mogą być rozdawane do wykorzystania na danym spotkaniu, a następnie zbierane na końcu i nie rozprowadzane dalej, wiele grup wizualnie udostępnia cyfrowo - na czacie, być może lub poprzez Screen share (udostępnianie ekranu) - fragmenty książek i innych pozycji literatury w trakcie swoich spotkań. Takie wykorzystanie literatury nie wymaga żadnych dodatkowych licencji czy zezwoleń. Jest ono przeznaczone do użytku danej grupy. Jeśli grupa chce się dzielić / rozpowszechnić pozycje literatury poza tym spotkaniem, to już inna sprawa.

Niektóre z nadchodzących projektów literatury AA:

### **Wkrótce ukazą się nowe broszury:**

Zatwierdzone przez 71. Konferencję Służb Ogólnych i będące w przygotowaniu, teraz w druku:

- Broszura, która zawiera wspólne doświadczenia kobiet hiszpańskojęzycznych, "**Mujeres hispanas en AA**" (dostępna również w języku angielskim, a w grudniu zostanie przetłumaczona na język francuski)
- Nowa ilustrowana broszura: "**Nasze doświadczenie nauczyło nas: Wprowadzenie do Dwunastu Kroków ilustrowanych**". Teraz dostępna w języku angielskim, francuskim i hiszpańskim.
- *I jeszcze jedna uwaga:* Broszura "**Duchowni pytają o Wspólnotę AA**" zostanie poddana zmianom redakcyjnym i otrzyma nowy tytuł "Przywódcy religijni pytają o Anonimowych Alkoholików". Teraz dostępna w języku angielskim, francuskim i hiszpańskim.

### **Nowy, przeprojektowany, poprawiony i zaktualizowany Poradnik dla Służb AA 2021-2023**

Jak wiecie, zachęcamy każdą międzynarodową strukturę AA do opracowania własnego poradnika dla służb, aby jak najlepiej odzwierciedlał on jej strukturę i jak najlepiej służył jej Wspólnocie. Nasz własny poradnik dla służb, dostosowany do potrzeb Wspólnoty w Stanach Zjednoczonych i Kanadzie, został przeprojektowany, poprawiony i zaktualizowany, a po zatwierdzeniu przez 71. Konferencję Służb Ogólnych USA i Kanady będzie dostępny najpierw w formie cyfrowej, a następnie w formie drukowanej późną jesienią.

### **Inne innowacje**

Format audio odnotowuje znaczny wzrost "czytelnictwa" na całym świecie.



---

Podjęliśmy się ponownych nagrań naszej Wielkiej Księgi i 12 x 12 w języku angielskim, francuskim i hiszpańskim, a także nowego profesjonalnego nagrania *Życia w trzeźwości* i *Dwunastu koncepcji dla Służb Światowych*. W najbliższym czasie ukaza się *Codzienne Refleksje*.

**Prowadzone są również prace nad formatami wideo literatury AA i innych materiałów.**

- Kanał YouTube AA World Services, Inc. "należący do AA World Services, Inc. i prowadzony przez nią" kanał YouTube jest od niedawna wypełniany coraz większą ilością materiałów produkowanych przez AAWS i jest stale uzupełniany naszymi filmami.
- Kolejny projekt obejmuje wykorzystanie doświadczenia powierników Klasy A w krótkich filmach wideo. Jak wiecie, powiernicy Klasy A są wspaniałymi ambasadorami AA, na przykład jako profesjonaliści rozmawiający z profesjonalistami i jako przyjaciele AA mówiący o nas ogółowi społeczeństwa.

**Wnioski**

Naszej spółce służb AAWS, Inc. została powierzona głęboka moralna i duchowa odpowiedzialność za zachowanie i ochronę integralności naszej literatury.

Nasze wysiłki posuwają do przodu projekty dzielenia się głębokim duchowym posłaniem AA i razem z naszymi globalnymi zdolnymi pomocnikami AA osiągamy rzeczywiste, namacalne rezultaty.

Na zakończenie, z "Przesłania od Billa" z 1964 roku (zamieszczonego na stronie 549, Język Serca):

"Dziś w obiegu znajdują się miliony naszych broszur i ulotek oraz setki tysięcy naszych książek. **Posłania AA nie da się już wypaczyć**; każdy z łatwością może dowiedzieć się o nas, czego chce. Bóg jeden wie, jak ogromne korzyści przyniósł ten jeden projekt w naszym porozumieniu ze światem".

Jaki jest efekt tych wszystkich wysiłków? Pożyczając jedno z ulubionych określeń Billa W: **Nie do oszacowania**.

Nie potrafimy nawet zacząć mierzyć tych ratujących życie dywidend! Są one zbyt wielkie, aby można je było dokładnie zliczyć.

Dziękuję bardzo.

---

# RAPORT Z 26. ŚWIATOWEGO MITYNGU SŁUŻB – SPOTKANIA WIRTUALNEGO

**“CEL NASZEJ SŁUŻBY: TRZEŹWOŚĆ W ZASIĘGU KAŻDEGO”**

## **NANA K, GRECJA**

W dniach 28-30 listopada 2020 r. delegaci reprezentujący 44 kraje, strefy i struktury służb zebrali się za pośrednictwem wideokonferencji na 26. Światowym Mityngu Służb (WSM), którego tematem przewodnim był "Cel naszej służby: Trzeźwość w zasięgu każdego". Pierwotnie zaplanowane jako spotkanie bezpośrednie, z powodu pandemii koronawirusa, to trzydniowe spotkanie po raz pierwszy w historii odbyło się wirtualnie. Jestem zaszczyczona i wdzięczna, że powierzono mi udział w tym wspaniałym wydarzeniu i mogę je zaprezentować!

Gospodarzami spotkania byli powiernicy Rady Powierników Anonimowych Alkoholików w USA i Kanadzie. W odpowiedzi na globalną pandemię, po ustaleniu, że spotkanie ma się odbyć w formie wirtualnej, trzeba było stawić czoła licznym wyzwaniom logistycznym i technicznym. "Był to rok pełen wyzwań dla wszystkich" - powiedziała Mary C., koordynatorka ds. międzynarodowych w Biurze Służb Ogólnych AA w Nowym Jorku, która kierowała zespołem organizującym wirtualne spotkanie. Niemniej jednak, zauważyła, "szczególnie ważne jest, aby otwarcie komunikować się ze sobą i dzielić się sposobami, dzięki którym możemy utrzymać trwałość i dostępność AA dla wszystkich".

Zwracając uwagę na historyczny charakter spotkania, przewodnicząca Rady Służb Ogólnych AA (USA/Kanada), powiernik Klasy A (niealkoholiczka), Michele Grinberg, serdecznie powitała wszystkich delegatów i personel pomocniczy podczas sesji otwierającej, wyrażając wdzięczność za poświęcenie, jakie każdy musiał ponieść, aby uczestniczyć w tym prawdziwie globalnym wydarzeniu. Wszyscy podzielaliśmy to uczucie wdzięczności za to, że mogliśmy urzeczywistnić wizję Billa, by nieść i żyć posłaniem na całym świecie, pomimo niezwykłych i trudnych okoliczności! Jednocześnie czuliśmy się zdumieni i wzruszeni, że mogliśmy gościć w naszych domach tak wielu przyjaciół AA!

Następnie odbył się wirtualny "Red Ball Meeting", na którym musieliśmy się krótko przedstawić jako delegaci krajowi i/lub strefowi. Wysłuchano sprawozdań ze służby w strefach, a wśród nich także sprawozdania z ESM. Ze względu na brak czasu nie odczytano raportów krajowych i najważniejszych wydarzeń, ale zapisano je na cyfrowym panelu wraz z końcowym raportem WSM, dostępnym dla wszystkich delegatów.

Przy akompaniamencie żywej muzyki zapewnianej przez większość krajów w przerwach między sesjami podczas całego wydarzenia delegaci relaksowali się, jedli, tańczyli i dzielili się ze sobą za pośrednictwem czatu, zauważając, że to nieformalne dzielenie się informacjami poza siecią było tak samo ważne dla naszego doświadczenia WSM, jak formalne sesje. Podczas trzydniowego spotkania wysłuchano następujących prezentacji:

## **PREZENTACJE**

### **Międzynarodowy Fundusz Literatury**

Greg T., Dyrektor Generalny Biura Służb Ogólnych USA/Kanada, przedstawił sprawozdanie na temat Międzynarodowego Funduszu Literatury, który został utworzony na II. Światowym Mityngu Służb w celu zapewnienia literatury na start dla krajów, które nie są w stanie sfinansować własnych tłumaczeń i zakupów. "Datki na Międzynarodowy Fundusz Literatury pochodziły od wielu uczestniczących w nim struktur służb na całym świecie. W latach międzynarodowych trudności finansowych lub kryzysów (takich jak w latach 2008-2009 i w tym roku, 2020) wpłaty nie zawsze były tak duże, ale AAWWS nadal wykorzystuje dostępne fundusze, aby wspierać tłumaczenia, produkcję i dystrybucję literatury na udokumentowane prośby" - powiedział Greg.

---

- **Licencjonowanie i tłumaczenie**

David R., dyrektor ds. wydawnictw AAWS, przedstawił przegląd wielu projektów tłumaczeniowych i licencyjnych realizowanych w różnych krajach oraz zwrócił uwagę na szereg usprawnień we wdrażaniu niektórych polityk i procedur związanych z licencjonowaniem i publikowaniem materiałów AA na całym świecie, pomimo tych trudnych czasów. W wyniku tych starań utworzono Międzynarodowy Fundusz Literatury, zarządzany przez AA World Services, Inc. (AAWS), w ramach którego zainteresowane i zdolne kraje mogą dokonywać wpłat pieniężnych w celu pokrycia kosztów tłumaczenia, produkcji i dystrybucji literatury mającej na celu niesienie posłania na całym świecie.

Po prezentacjach Gregga T. i Davida R. na temat Międzynarodowego Funduszu Literatury oraz Licencjonowania i tłumaczeń nastąpiły prezentacje delegatów na następujące tematy:

- **Znaczenie procesu osiągnięcia sumienia grupy**

Aliaksei Y. przedstawił wspaniałą prezentację na temat: **“Osiągnięcie wykształconego sumienia grupy”** opierając się na zasadzie, że Anonimowi Alkoholicy są wspólnotą duchową i dlatego takie duchowe pojęcie jak "Sumienie grupy" działa tu jako "Najwyższy Autorytet". Jego głos jest słyszalny, gdy dobrze poinformowana grupa zbiera się, aby podjąć decyzję. Podejmowanie decyzji opiera się na czymś więcej niż na zwykłej arytmetyce czy prostej kalkulacji wszystkich za i przeciw", podając przykłady tego, jak struktura jego kraju rozwiązywała trudne problemy, które pojawiły się w czasie pandemii, i twierdząc, że błędy - nawet popełniane przez grupę - mogą prowadzić do postępu, jeśli usłyszysz się właściwe wskazówki od Boga.

Daniel G. z Peru podzielił się swoją opinią na temat: **“Dzielenie się sumieniem grupy w całej strukturze AA: Proces dwukierunkowy”**

"W tych trudnych czasach udało nam się pokazać w naszej podstawowej zasadzie Samowystarczalności, że dobra komunikacja dwukierunkowa przekłada się na odpowiedzialność indywidualną i zbiorową" - powiedział, przedstawiając sposoby, w jakie jego struktura radziła sobie z kwestiami finansowymi i usterkami, wykorzystując zasadę "Miłość i służba".

- **Zachęcanie kobiet do służby ogólnej**

Helen H. z Irlandii przedstawiła wspaniałą prezentację na temat: **"Dzielenie się radością i korzyściami płynącymi ze służby ogólnej"**, wyjaśniając, jak pomogły jej trudności, które pierwsze kobiety w AA musiały pokonać, biorąc na siebie odpowiedzialność i służbę w niesieniu posłania do cierpiących alkoholiczek i przekonując je do zaangażowania się w służbę ogólną. Dodała również, że wprowadzenie w życie naszych trzech legatów pomogło jej w jej własnym zdrowieniu.

Maria do C.I.Z. z Brazylii w temacie: **"Sponsorowanie służb w strukturach"** wskazała na znaczenie sponsorowania, zwłaszcza w czasie pandemii, poprzez wykorzystanie środków technologii w granicach naszych tradycji, co "zapewnia nam skuteczność, bezpieczeństwo i przetrwanie".

Esmeralda F. z Kuby przedstawiła temat: **"Pokonywanie barier, które uniemożliwiają kobietom uczestnictwo w służbie"**, odnosząc się do uprzedzeń, prześladowania i niskiej samooceny, z jakimi spotykają się kobiety w jej kraju, oraz do tego, jak pokonuje się te bariery, *"traktując je z szacunkiem i uwagą, aby mogły cieszyć się nowym życiem i korzyściami duchowymi, które są dostępne dzięki praktyce naszego legatu służby"*.

- **Młodzi ludzie w AA**

Massimo F. z Włoch podzielił się swoją opinią na temat: **"Jak możemy usprawnić komunikację cyfrową między nowo przybyłymi a weteranami?"** i podkreślił pomoc, jakiej młodzi ludzie udzielają starszym w korzystaniu z technologii w wieku pandemii oraz wzajemną pomoc między weteranami i nowo przybyłymi.

---

Jan K. z Czech przedstawił temat: **"Co robimy, aby przyciągnąć młodych ludzi do AA?"**, sugerując wykorzystanie atrakcyjnej strony internetowej i zamkniętych grup w mediach społecznościowych, współpracę ze szkołami i specjalistami, dostarczenie specjalnych broszur skierowanych do młodych ludzi, aby pomóc im w identyfikacji i zapoznaniu się z korzyściami płynącymi z programu.

- **Anonimowość**

Yasumichi H. z Japonii przedstawił temat: **"Anonimowość i Internet"**, dzieląc się trudnościami związanymi ze spotkaniami online w czasie pandemii.

Cipriano C. z Hiszpanii zabrał głos na temat: **"Anonimowość w grupie macierzystej"** oraz znaczenia naszych zasad duchowych, takich jak pokora, jako zabezpieczenie dla nowicjuszy.

Oleksandr F. z Ukrainy zabrał głos na temat: **"Anonimowości osobistej"**, którą należy zachować zwłaszcza wobec dziennikarzy i profesjonalistów, aby nie narażać na szwank Wspólnoty AA.

- **Bezpieczeństwo w AA**

Krishnamurthy V. z Indii przedstawił temat: **"Rola sponsorowania i naszej literatury w odniesieniu do bezpieczeństwa"** i zaproponował sposoby realizacji tej zasady.

Trish L. z Kanady przedstawiła temat: **"Bezpieczeństwo nowicjuszy - nasza osobista odpowiedzialność"**, podkreślając wyzwania, jakie stawia przed nami era pandemii, aby pomóc nowo przybyłym czuć się bezpiecznie w AA.

Nigel P. z Wielkiej Brytanii przedstawił temat: **"Jakie działania podejmują grupy, aby utrzymać przyjazne i bezpieczne środowisko mityngów"**, podkreślając znaczenie przestrzegania naszej Pierwszej Tradycji.

- **Międzynarodowy Fundusz Literatury**

Brian S. z Australii podzielił się swoimi doświadczeniami na temat: **"Zachęcanie państw do udziału"** oraz **"Sponsorowanie w innych krajach"**.

Michał F. z Polski przedstawił temat: **"Podnoszenie świadomości znaczenia Międzynarodowego Funduszu Literatury"**.

Ray L. ze Szwecji podzielił się doświadczeniami na temat: **„Wspieranie Międzynarodowego Funduszu Literatury przez poszczególne kraje”**.

W sobotę po południu w oddzielnych salach cyfrowych odbyły się spotkania czterech komisji z udziałem około 18 delegatów każda, poświęcone następującym tematom:

## **KOMISJE**

### **1) Organizacyjna**

Komisja dokonała przeglądu składu, zakresu działania i procedur i nie dokonała żadnych zmian.

---

Komisja zarekomendowała następujący temat na 27. Światowy Mityng Służb: „Niesienie posłania AA w epoce cyfrowej” oraz zarekomendowała następujące tematy podczas 27. Światowego Mityngu Służb:

1. AA i nowe technologie
2. Co do nas przyciąga? Zdrowienie, Jedność, Służba
3. Siódma Tradycja: W pełni samowystarczalni w erze cyfrowej
4. Nasi przyjaciele niealkoholicy
5. Anonimowi Alkoholicy już wkroczyli w dojrzałość. Czy istnieje niebezpieczeństwo, że mogą się za bardzo zestarzeć?
6. Jak inwestować w przyszłość AA

Komisja zarekomendowała następujące tematy warsztatów podczas 27. Światowego Mityngu Służb:

1. Jak wspierać Siódmą Tradycję w czasie pandemii/ izolacji społecznej na każdym poziomie struktury.
2. Grupy wirtualne: Jak mogą być zintegrowane ze strukturą Konferencji Służb Ogólnych?
3. AA w społeczeństwie: Relacje z portalami i mediami społecznościowymi

Na przewodniczącego komisji został wybrany Tobias D. z Danii, natomiast Amanda S. z Wielkiej Brytanii na zastępcę

## **2) Literatury/Publikacji**

Komisja dokonała przeglądu składu, zakresu działania i procedur i nie dokonała żadnych zmian oraz przyjęła raport AAWS w sprawie Międzynarodowego Funduszu Literatury. Dyskutowano nad tym, że raport uzasadnia ciągłą potrzebę dostarczania literatury dostępnej dla wszystkich (np. kultur tubylczych, młodzieży) i dostępnej w różnych formatach (np. cyfrowym, w dużym druku).

Komisja zajęła się wpływem pandemii COVID-19 w odniesieniu do literatury AA w następujący sposób:

### **Dostępność**

Kilka struktur doświadczyło niewielkiego lub żadnego wpływu na ich zdolność do tłumaczenia i/lub drukowania literatury, podczas gdy wiele krajów zgłosiło, że zamknięcie na czas pandemii miało negatywny wpływ na dostępność literatury drukowanej. Uznano, że istnieje pilna potrzeba zapewnienia nie tylko literatury do pobrania ze stron internetowych.

### **Skutki finansowe**

Chociaż jedna struktura zgłosiła wzrost zapotrzebowania na literaturę dzięki współpracy ze środowiskiem zawodowym i działaniom Informacji Publicznej, wiele struktur zgłosiło poważny spadek sprzedaży literatury w wyniku pandemii, co zainicjowało szerszą dyskusję na temat tradycji samofinansowania w porównaniu z zależnością od zysków ze sprzedaży literatury.

Na przewodniczącego komisji został wybrany Doug G. z Japonii, natomiast Uliana M. z Rosji na zastępcę

## **3) Polityki/Przyjęć/Finansów**

Komisja dokonała przeglądu składu, zakresu działania i procedur i nie dokonała żadnych zmian.

Komisja zatwierdziła wnioski Bułgarii, Grecji, Salwadoru i Gwatemali o uczestnictwo w 26. Światowym Mityngu Służb. Komisja doceniła wnioski Mołdawii i Chin o uczestnictwo, ale na podstawie otrzymanych informacji uznała, że żaden z tych krajów nie spełnia wymogów. Komisja dokonała przeglądu finansów Światowego Mityngu Służb oraz opłat delegatów. Komisja potwierdziła, że w przypadku 27. Światowego Mityngu Służb zostanie utrzymana opłata za delegata w wysokości 1.500 USD.

Komisja zaleciła, aby 27. Światowy Mityng Służb odbył się w dniach 1-6 października 2022 r., oraz omówiła wniosek o zorganizowanie 27. Światowego Mityngu Służb w Nowym Jorku i nie podjęła żadnych działań. Komisja odnotowała działania podjęte przez kilka krajów w celu przygotowania ofert na organizację 27. Światowego Mityngu Służb.

---

Na przewodniczącą komisji została wybrana Trish L. USA/Kanady, natomiast Moira S. z Irlandii na zastępcę.

#### 4) Współpracy z Innymi

Przewodnicząca powiedziała, że dla niej słowo "razem" jest kluczem — *razem* możemy zrobić to, czego nie możemy zrobić sami.

Biorąc pod uwagę ograniczenia czasowe, komisja od razu zajęła się dwoma tematami:

- Jak wasza struktura była w stanie nieść posłanie podczas pandemii?
- Co udało się zrobić w zakresie informacji publicznej i współpracy ze środowiskiem zawodowym?

a) Niemal każdy kraj w marcu nagle przestawił się z mityngów AA bezpośrednich na mityngi online. Wiele krajów już na początku zmagало się z utrzymaniem dokładnej bazy danych grup. Jeden z delegatów opowiadał, czego najbardziej starali się uniknąć: wysyłania nowych osób do grupy, gdzie nikogo nie zastają i tracą nadzieję, że AA może im pomóc.

W kilku krajach przejście na mityngi online zostało przeprowadzone przez ich komisję lub Biuro Służb Ogólnych; inni zauważyli jednak, że grupy lokalne znacznie wyprzedziły strukturę.

Niektórzy delegaci informowali o przepaści cyfrowej w ich krajach. Kraje radziły sobie z tym problemem na różne sposoby:

- Wiele z nich zwiększyło dostępność infolinii i rozszerzyło ich godziny pracy do 24/7. Kilka z nich odnotowało duży wzrost liczby telefonów.
- Niektóre struktury stworzyły wskazówki, aby pomóc członkom w nauce poruszania się po platformach wideokonferencyjnych, rozwiązywania problemów związanych z anonimowością i radzenia sobie z „przeszkadzającymi na Zoomie”.
- Wiele z nich zaoferowało nowo przybyłym indywidualną pomoc, pozyskując wolontariuszy, którzy towarzyszyliby im w pierwszym mityngu online lub oferując sale do spotkań indywidualnych.
- Jeden z delegatów pomógł rozpocząć więcej mityngów „hybrydowych” i stwierdził, że sprzyjają one jedności.
- Delegaci poinformowali, że niestety nadal istnieją populacje, które po prostu nie mają dostępu do AA online, często są to społeczności najbardziej dotknięte pandemią.

Wiele krajów było w stanie wznowić mityngi bezpośrednio w okresie letnim. Ogólnie rzecz biorąc, członkowie przestrzegali wytycznych związanych z dystansem społecznym, higieną i zakrywaniem twarzy, ale byli też „zaprzeczający COVID-owi”, a ostatnio pojawiło się „zmęczenie pandemią”, które wpłynęło na przestrzeganie zasad przez członków.

Zgłaszano również inne „pozytywy” w tym trudnym okresie.

- Członkowie, którzy mogli uczestniczyć tylko w jednym mityngu tygodniowo ze względu na odległość podróży, teraz uczestniczą w kilku mityngach online tygodniowo, na całym świecie.
- Wielu nowicjuszy uważa, że łatwiej i mniej krępująco jest spróbować AA, gdy jest ono online.
- Młodzi ludzie czują się bezpieczniej w wirtualnej grupie i poruszają się po mityngach z mniejszymi obawami.
- Pandemia sprawiła, że problem picia stał się bardziej zauważalny w mediach.
- Łatwiej jest uczestniczyć w spotkaniach służb AA. Doprowadziło to do większej interakcji i współpracy między krajami, a także do częstszych spotkań rad służb.
- Frekwencja na niektórych konwencjach i innych imprezach AA faktycznie wzrosła.
- W panelach i forach bierze udział więcej profesjonalistów.

---

b) *Informacja publiczna i współpraca ze środowiskiem profesjonalistów podczas pandemii.*

Kilku delegatów opowiedziało o współpracy między AA a Ministerstwem Zdrowia ich kraju, zwłaszcza w dziedzinie wymiany informacji, ale nadal zdarzają się sytuacje, w których rząd będzie domagał się pewnego rodzaju współpracy, której AA nie jest w stanie zaoferować (np. raportowanie o uczestnictwie członków w mityngach), ale członkowie nadal prowadzą rozmowy, aby rozwiązać te sytuacje.

Na początku pandemii wiele komisji służb zgłaszało mniejszy kontakt i współpracę ze szpitalami i ośrodkami leczenia. Jednakże, w kilku krajach odnotowano wzrost kontaktów z placówkami leczniczymi i ich pacjentami, w tym prośby o mityngi online, kilka artykułów na temat AA, a także nagrania udostępniane na WhatsApp i innych platformach. Niektóre kraje zgłosiły, że ich powiernicy Klasy A aktywnie dzielą się posłaniem AA podczas pandemii.

Jedynym obszarem, w którym nie odnotowano zbyt wielu sukcesów, było docieranie do członków przebywających w więzieniach. Wiele więzień jest teraz w zamknięciu i nie pozwala na mityngi, a nawet na odwiedziny. Jedna struktura była w stanie wysłać numery czasopisma, który wydaje, podczas gdy inna zgłosiła sukces z więziennym programem korespondencji.

Na przewodniczącego komisji został wybrany Emre A. z Turcji, natomiast Nana K. z Grecji na zastępcę

## **5) Ds. wyboru miejsca**

Po dokładnym zapoznaniu się ze specyfikacją każdej z ofert, komisja zarekomendowała 26. WSM, aby miejscem 27. Światowego Mityngu Służb (2022) była Japonia, a miejscem zastępczym Islandia.

Podczas trzech warsztatów, które odbyły się w niedzielę, omówiono następujące tematy związane z sytuacją pandemii:

## **WARSZTATY**

### **Warsztat I**

#### ***Komunikacja - klucz do Jedności***

##### **1) Jakie metody komunikacji są stosowane?**

- a) Aby dotrzeć do tych, którzy jeszcze nie wiedzą o Anonimowych Alkoholikach.
- b) Aby komunikować się z członkami Wspólnoty w naszym kraju.
- c) Wśród członków struktury służb.
- d) Wśród członków i jednostek służb na poziomie lokalnym.

##### **2) Jak skuteczna jest ta komunikacja? Jak można ją poprawić?**

### **Warsztat II**

#### ***Wykorzystanie i wartość naszej literatury AA w sponsorowaniu***

- 1) Jaka literatura jest najbardziej pomocna w sponsorowaniu?
- 2) Jak sponsorzy wykorzystują literaturę do dzielenia się wszystkimi Trzema Legatami AA - Zdrowieniem, Jednością i Służbą?
- 3) Czy zmiany w obecnej literaturze lub dodatkowe pozycje byłyby użyteczne dla sponsorów w dotarciu lub pomocy nowym osobom? Jeśli tak, to jakie byłyby to zmiany?

### **Warsztat III**

#### ***Znaczenie naszych przyjaciół niealkoholików w naszej strukturze***

- 
- 1) W Twoim kraju, jaką rolę w strukturze służb obecnie odgrywają profesjonalści niealkoholicy?
  - 2) W jaki sposób pomaga się przyjaciołom niealkoholikom wzrastać w zrozumieniu programu AA i Wspólnoty?
  - 3) Jakich nowych dróg mogą poszukiwać przyjaciele niealkoholicy, aby przedstawić AA innym profesjonalistom?
  - 4) Co jeszcze można zrobić, aby stworzyć przyjazne relacje z dodatkowymi profesjonalistami niealkoholikami?

Gdy spotkanie zbliżało się ku końcowi, delegaci swobodnie dzielili się swoimi uwagami podczas sesji ogólnych, wyrażając wdzięczność za całe doświadczenie Światowego Mityngu Służb, a wielu z nich zauważyło, jak ważna jest współpraca z innymi krajami w tworzeniu struktur i praktyk służb, które się sprawdzają, a jednocześnie kontynuowanie niesienia posłania w swoich krajach.

Michele Grinberg, przedstawiając kilka myśli zamykających obrady, zauważyła: "Zaczęłam ten weekend, jak już mówiłam, przepelniona wdzięcznością, i ta wdzięczność - nie sądziłam, że to możliwe - rosła, w miarę jak dzieliliśmy się językiem serca...".

Spotkanie oficjalnie zakończyło się odmówieniem przez delegatów Modlitwy o Pogodę Ducha, po kolei w każdym z języków używanych w krajach uczestniczących w spotkaniu - była to poruszająca manifestacja globalnego zasięgu AA.

12 grudnia delegaci mieli okazję wziąć udział w sesji dzielenia się Wdzięcznością w Działaniu oraz w wirtualnej wizycie w Stepping Stones, w domu Billa i Lois W. Było to ekscytujące wydarzenie, w którym miało okazję wziąć udział również dwudziestu członków AA z każdego kraju, kończąc w ten sposób to historyczne wirtualne wydarzenie!

Dziękuję Wam wszystkim za wysłuchanie! Jestem wdzięczna za zaufanie i miłość, którą dzieliłam służąc tej Wspaniałej Wspólnocie!!!



---

## **Raporty krajowe**

---

## **AUSTRIA**

### **Krótki rys historyczny**

W 1960 r. pierwsze mityngi rozpoczęły się w Salzburgu, gdzie przybyli do nas AA-owcy z Niemiec, aby pomóc w założeniu mityngu AA w pobliżu granicy austriacko-niemieckiej.

Prawie w tym samym czasie dwie kobiety z Wiednia wróciły z podróży do Niemiec i zorganizowały pierwszy mityng w Wiedniu. Na początku było bardzo ciężko, nikt nie chciał się przyłączać do spotkań. Ale stają się one coraz silniejsze i pod koniec lat sześćdziesiątych i na początku siedemdziesiątych liczba mityngów rośnie bardzo szybko. Nasze pierwsze biuro służb zostało otwarte w Hallein (Salzburg), a następnie w Wiedniu. Stworzono strukturę podobną do tej w Niemczech. W 1986 roku Południowy Tyrol, który politycznie należy do Włoch, przyłączył się do austriackiego AA.

W 1991 r. połączyliśmy się z Niemcami i Szwajcarią w strefę niemieckojęzyczną i pracujemy razem w wielu strukturach AA.

### **Obecna struktura AA**

W Austrii/Południowym Tyrolu działa Rada Służb, mamy 10 intergrup i ok. 200 grup/mityngów, od czasu wybuchu pandemii mamy też mityngi na Zoomie.

### **Inne służby**

W każdym regionie odbywają się mityngi w więzieniach, co miesiąc organizujemy mityngi informacyjne w szpitalach, a niektóre spotkania są organizowane bezpośrednio w szpitalach, dzięki czemu pacjenci mogą uczestniczyć w cotygodniowych mityngach. W maju każdego roku w Austrii odbywa się wielki Tydzień Informacyjny. Wszystkie nasze spotkania są otwarte dla społeczeństwa, a w szkołach, szpitalach i innych instytucjach społecznych odbywa się wiele imprez informacyjnych. Jesteśmy także związani z gazetami i zapraszamy dziennikarzy na spotkania, aby pisali artykuły o AA.

### **Okres trzeźwości**

3 lata w przypadku służby w regionie i 5 lat w przypadku wszystkich innych służb

### **Konferencja Służb Ogólnych**

Spotykamy się dwa razy w roku (wiosna, jesień) na dwa dni w Linzu. W każdym regionie odbywają się także dwa razy w roku Mityngi Służb.

### **Poradnik dla służb**

Niemcy i Austria/Południowy Tyrol używają tego samego Poradnika dla Służb

### **Przegląd Literatury /Wydawnictw**

Posiadamy zespół literatury zajmujący się tłumaczeniami w całej strefie niemieckojęzycznej. W Austrii posiadamy foldery i karty wizytowe, a także austriacki spot telewizyjny, który jest emitowany przez austriackie prywatne kanały telewizyjne.

### **Przegląd finansów**

Od 1 stycznia do 31 lipca osiągnęliśmy dochód z datków, sprzedaży literatury i (CLT - Koronawirusowy Złot Krajowy) w wysokości 16.781 euro, wydatki, w tym darowizna dla GSO NY i GSO York to 14.905 euro.

---

## Relacje z innymi krajami

Współpracujemy z Niemcami i Szwajcarią w ramach Konferencji Służb Ogólnych i mamy z nimi bardzo dobrą współpracę. Pomiędzy członkami tych krajów istnieje także wiele przyjaźni.

## Internet/Strony internetowe

Austria/Południowy Tyrol ma własną stronę internetową: [www.anonyme-alkoholiker.at](http://www.anonyme-alkoholiker.at)

## BELGIA (FLAMANDZKOJĘZYCZNA)

### Kamienie milowe AA we Flandrii

1953 AA w Belgii zostało założone przez pana André De Boe, który był pracownikiem socjalnym. Za jego namową powstała grupa AA w dzielnicy Marollen w Brukseli.

1956 Pierwsza flamandzka grupa AA "Brabo" w Antwerpii.

1961 Pierwszy Krajowy Zlot Flamandzkiego AA odbył się w Brukseli. Tematem Zlotu było "bycie razem".

1969 Przedstawiciele flamandzkiego AA wzięli udział w I Konwencji Światowej. Od tego czasu AA we Flandrii zawsze wysyła reprezentację na Światowy Mityng Służb.

1970-1975 Próbną Konferencją Służb Ogólnych odbyła się w Bonheiden w Antwerpii.

1971 Założenie Fundacji ALDINEA-BEL 17 czerwca.

1975 Organizacja pierwszego Krajowego Dnia Służby Publicznej: "Służba publiczna w służbie alkoholikom".

1976 Pierwsza Konferencja Służb Ogólnych Flamandzkiego AA. Cel: Określenie struktury flamandzkiego AA.

1981 Uczestnictwo delegacji flamandzkiego AA w I Europejskim Mityngu Służb. Od tego czasu AA z Flandrii będzie co roku wysyłać na to spotkanie stałych przedstawicieli.

1985 Założenie AVDB w dniu 1 października w Antwerpii. (W późniejszym czasie zostanie ono przemianowane na "Biuro Służb Ogólnych").

1999 Pierwsza wersja flamandzkiej strony AA zostaje uruchomiona w Internecie: [www.aavlaanderen.org](http://www.aavlaanderen.org)

2003 Obchody 50. rocznicy powstania flamandzkiego AA

29 listopada 2015 Zmarł André De Boe, założyciel AA w Belgii.

### Struktura

Podstawowymi elementami tej struktury są wszyscy członkowie AA skupieni w 331 grupach (co odpowiada 422 mityngom tygodniowo) rozsianych po całej flamandzkojęzycznej części Belgii (Flandrii).

---

Pięć prowincjalnych grup roboczych stanowi centralny punkt struktury. Każda prowincja wysyła do RP dwóch delegatów. Od delegatów oczekuje się co najmniej czteroletniej trzeźwości i dobrej znajomości Dwunastu Kroków, Dwunastu Tradycji i struktury AA.

Grupa robocza stwarza grupom możliwość dzielenia się swoimi doświadczeniami i problemami, a także pełni rolę "luku serwisowego" pomiędzy grupami z prowincji a służbami krajowymi i odwrotnie.

## **Komisje Służby Krajowej**

### *Komisja Przyjęć - ADCOM*

Odpowiedzialna za organizację odbywającej się co dwa lata Konferencji Służb Ogólnych ADC, a także za ogólny nadzór nad pracami komisji służb w holenderskojęzycznym AA.

### *Komisja ds. kontaktów z opinią publiczną - COI:*

Głównym zadaniem jest przekazywanie informacji o programie zdrowienia AA ogółowi społeczeństwa oraz osobom, które zawodowo zajmują się problemem alkoholizmu. Komisja ta stara się przekazywać potrzebne informacje za pośrednictwem dostępnych środków masowego przekazu, mityngów otwartych, kontaktów w szkołach, szpitalach, więzieniach itp.

Aby osiągnąć rezultaty na tym poziomie, konieczne jest, aby służebni IP byli dobrze poinformowani o Tradycjach AA.

### *Grupa robocza ds. Internetu*

Jest odpowiedzialna za utrzymanie naszej strony internetowej [www.aavlaanderen.org](http://www.aavlaanderen.org), a także pracuje nad usprawnieniami, takimi jak rejestracja online na mityngi weekendowe czy zakupy internetowe. Istnieje również część przeznaczona wyłącznie dla członków, gdzie można zapoznać się z protokołami z różnych spotkań. Coraz więcej osób zasięga informacji o AA w Internecie, więc ta grupa robocza staje się coraz ważniejsza dla rozpowszechniania posłania AA. W 2018 roku grupa robocza ds. Internetu ciężko pracowała, aby być w zgodzie z ogólnymi przepisami o ochronie danych (GDPR).

### *Centrum dystrybucji - DC:*

Służba ta jest odpowiedzialna za dystrybucję literatury AA oraz za dystrybucję miesięcznika "5 do 12".

### *Komisja Finansowa - FINCOM:*

Służba ta monitoruje wszystkie transakcje finansowe. Jest to miejsce, gdzie pieniądze i duchowość muszą być dzielone we właściwych proporcjach. Nasze dochody pochodzą głównie z datków grupowych, ze sprzedaży literatury, z corocznego zlotu i innych imprez okolicznościowych. Struktury służb muszą wzmocnić swoje wysiłki, aby wyjaśniać duchowe znaczenie i wagę Siódmej Tradycji.

### *Komisja Literatury - LITCOM*

Komisja ta jest odpowiedzialna za opracowywanie, aktualizację i tłumaczenie literatury AA. W chwili obecnej AA we Flandrii posiada wybór 37 tytułów literatury zatwierdzonej przez Konferencję AA.

### *Komisja redakcyjna biuletynu "5 do 12".*

Biuletyn ten wydaje dziesięć numerów rocznie i jest w pełni wspierany tekstami, które otrzymujemy od naszych członków. Publikowane artykuły zawierają osobiste świadectwa, interpretacje kroków lub tradycji, tematy miesiąca, ogłoszenia o mityngach otwartych, zlotach, spotkaniach weekendowych itp.

---

Nowością w tym roku jest cyfrowa forma biuletynu.

#### *Komisja ds. mityngów na piśmie - LONERS (Samotnicy)*

Niektóre osoby nie mogą uczestniczyć w mityngach AA z różnych powodów (choroba, podróż lub po prostu fakt, że przebywają w więzieniu lub na odwyku). W takich przypadkach członkowie mogą uczestniczyć w mityngach w formie pisemnej. Samotnicy są odpowiedzialni za treść wydawanych przez siebie dwumiesięczników i pozostają w kontakcie ze swoimi członkami poprzez pytania i odpowiedzi.

#### *Rada Powierników*

RP wspiera i zachęca wszystkich do realizacji decyzji Konferencji Służb Ogólnych. RP zatwierdza sprawozdania krajowych zespołów służb, zanim decyzje lub rekomendacje zostaną wprowadzone w życie. RP nie ma prawa dokonywać zmian strukturalnych, ale jeśli sprawa stałaby się na tyle pilna, że nie mogłaby czekać do następnej Konferencji Służb Ogólnych, RP ma prawo podjąć decyzję w tej sprawie (większością 2/3 głosów). Decyzje te są ważne do następnej Konferencji Służb Ogólnych, która musi je zatwierdzić.

Rada składa się z przewodniczącego, który jest powiernikiem Klasy A (niealkoholikiem); jednego powiernika Klasy A z każdej prowincji; dwóch powierników Klasy B (alkoholików); sekretarza i siedmiu przedstawicieli służby krajowej.

Sześciu innych członków pełni rolę doradczą: Sekretarz Stowarzyszenia Aldinea-Bel, pracownik GSO, dwóch delegatów WSM i dwóch delegatów ESM.

#### *Stowarzyszenie Aldinea-Bel*

Stowarzyszenie Aldinea-Bel, zarejestrowane i prawnie uznane stowarzyszenie non-profit, działa jako organ korporacyjny reprezentujący i zarządzający działalnością AA.

Aldinea-Bel składa się z 10 członków AA (po 2 z każdej prowincji) i 2 powierników Klasy A.

Stowarzyszenie jest zarządzane przez zarząd składający się z 5 członków: jednego powiernika Klasy A (niebędącego członkiem AA), trzech powierników Klasy B (członków AA) oraz sekretarza/skarbnika (również członka AA).

Stowarzyszenie jest także odpowiedzialne za pracę Biura Służby Krajowej (GSO - ADB). GSO mieści się w Berchem koło Antwerpii. Stowarzyszenie zatrudnia na pełny etat jednego pracownika (niebędącego członkiem AA), którego zadaniem jest odbieranie telefonów, odpowiadanie na prośby o informacje oraz pełnienie roli łącznika między członkami, służbami i organizacją non-profit.

## **Konferencja Służb Ogólnych**

XXI Konferencja Służb Ogólnych odbyła się w marcu 2018 r. w opactwie w Drongen. Tematem konferencji było "AA w przyszłości".

Raport końcowy został zredagowany przez Służbę Adkomu i jest dostępny online. Wydrukowany dokument został wysłany do wszystkich grup i delegatów.

W konferencji wzięło udział około 65 uczestników. W konferencji wzięło udział dwóch obserwatorów z Holandii i jeden z Walonii (francuskojęzyczny region Belgii).

---

## Konwencja Krajowa

Coroczna Konwencja jest dniem świętowania dla wszystkich członków AA, ich rodzin i przyjaciół, spontanicznym wyrazem radości z trzeźwości i wdzięczności dla AA.

W tym roku Konwencja odbyła się w prowincji Flandria Zachodnia, pod hasłem "Trzeźwi, szczęśliwi, pomagający".

W przyszłym roku 60. Konwencja Krajowa 2022 zostanie zorganizowana przez prowincję Flandria Wschodnia, a jej tematem będzie "Świadomie.... kontynuować w życiu".

## Uwagi końcowe

AA we Flandrii stało się dobrze zorganizowaną organizacją i wciąż stara się doskonalić swoją pracę, uczestnicząc w pracach różnych międzynarodowych konwencji i organizacji AA, takich jak ESM i WSM. Po 60 latach istnienia AA we Flandrii stara się także sprostać nowym osiągnięciom w zakresie środków komunikacji, takich jak Internet i inne media, aby skuteczniej docierać do zmieniającego się świata.

## Covid 19 i AA.

Rok 2020, pierwszy lockdown z powodu pandemii koronawirusa. Grupy nie mogą się już spotykać, mityngi nie mogą się odbywać. AA szuka alternatywy i znajduje ją, organizując spotkania na Zoomie. Nie tylko regularne mityngi AA, ale także mityngi służb zaczęły organizować wideokonferencje. Grupy wciąż znajdują alternatywne rozwiązania, aby członkowie mogli pozostać w kontakcie. Niektóre grupy organizują spotkania spacerowe dla 4 osób, wiadomości wysyłane są przez WhatsApp, krążą e-maile, utrzymywany jest też kontakt telefoniczny.

Każdego dnia do zarejestrowanych członków jest rozsyłany biuletyn, co oznacza około 200 biuletynów do około 1,5 tys. członków.

Wychodzimy z lockdownu i we współpracy z naszymi powiernikami Klasy A i Ministerstwem Zdrowia tworzymy pierwszy protokół. Protokół ten jest regularnie aktualizowany i dostosowywany, a nawet wydawany jest drugi protokół. Możemy znów odbywać normalne spotkania, ale z pewnymi ograniczeniami i zasadami. Maski na usta, żel dezynfekujący, ograniczenie liczby uczestników, wentylacja pomieszczenia, miernik CO2 itd. Niektóre osoby nie mają jeszcze odwagi przychodzić na spotkania, a niektóre grupy przestają istnieć.

Październik 2021: w chwili obecnej jest prawie tak samo jak przed koronawirusem, z tą różnicą, że wiele rzeczy pozostaje alternatywą dla spotkań, jako bonus lub dlatego, że czasami jest to łatwe. Zaleca się, aby spotkania fizyczne miały pierwszeństwo i pozostały najważniejsze.

AA dostosowało się i trwa "Bez względu na wszystko!".

## BIAŁORUŚ

### Konferencja

AA na Białorusi pojawiło się w Mińsku w kwietniu 1990 roku, choć pierwsza Konferencja Służb odbyła się dopiero w 2003 roku. Od tego czasu konferencje odbywają się co roku w październiku.

---

## **Grupy**

Obecnie we Wspólnocie AA na Białorusi działa około 107 grup. Koronawirus zmusił większość grup do samoizolacji. To spowodowało, że liczba działających grup znacznie się zmniejszyła. Ponieważ nikt nie poinformował biura o zakończeniu pracy niektórych grup, ich liczba nominalnie nie zmieniła się, ale faktycznie spadła. Do chwili obecnej na Białorusi kontynuuje pracę tylko 78 ze 107 zarejestrowanych grup. Większość z nich znajduje się w dużych, zaludnionych aglomeracjach miejskich. Niewiele jest grup na terenach wiejskich. Łączna liczba członków Wspólnoty to około 2.000 osób.

## **Rada Służb Ogólnych**

W 2010 roku Konferencja podjęła decyzję o przekształceniu Rady Służb Białorusi w Radę Powierników. Obecnie Rada Powierników składa się z dziewięciu członków: sześciu Powierników z prowincji i trzech Powierników, którzy są jednocześnie Powiernikami Służb Ogólnych. Liczba powierników jest regulowana w zależności od potrzeb Wspólnoty.

## **Biuro Służb Ogólnych AA na Białorusi**

W 2006 roku Biuro Służb Ogólnych AA na Białorusi zostało zarejestrowane w Ministerstwie Sprawiedliwości Republiki Białorusi jako stowarzyszenie publiczne. W ciągu ostatnich pięciu lat z powodu wzrostu cen wynajmu musieliśmy trzykrotnie przemieszczać biuro. Koszty działalności Biura pokrywane są w około 75-80% z wpłat od grup.

## **Komisje**

Obecnie działalność prowadzona jest przez następujące komisje: Mińska Regionalna Komisja Służb AA, Komisja Informacji Publicznej, Komisja ds. Zakładów Karnych, Komisja Finansowa, Komisja ds. Zakładów Lecznicych, Komisja Literatury, Komisja ds. Międzynarodowych i Komisja Statutowa.

## **Komisja Informacji Publicznej**

Głównym zadaniem komisji jest informowanie społeczeństwa o działalności anonimowych alkoholików i programie AA, pogłębianie wiedzy społeczeństwa o AA lub zapobieganie powstawaniu błędnych przekonań na temat programu AA. Komisja przygotowuje i przeprowadza prezentacje dla władz, organizacji społecznych, publicznych, religijnych, przedsiębiorstw. Komisja pracuje poprzez media, radio, telewizję i Internet. Informacje o AA są dostępne w środkach transportu publicznego, aptekach i placówkach medycznych, w przedsiębiorstwach. W telewizji jest nadawany program informacyjny pokazujący nasze postanie AA.

Na naszej krajowej stronie internetowej znajdują się wszystkie niezbędne informacje o Wspólnocie, tak aby cierpiący alkoholicy lub osoby zainteresowane AA mogły się o nas dowiedzieć i przyjść na mityng. Współpracujemy także z duchowieństwem. Wiele mityngów odbywa się w świątyniach i kościołach.

Komisja pomaga grupom w organizowaniu spotkań okrągłego stołu i prezentacji na szczeblu lokalnym. Wiele grup obchodzi swoje rocznice, na które zawsze zapraszani są profesjonaliści i duchowni. Na ostatnią konferencję przygotowano film i prezentację o AA na Białorusi, które są obecnie umieszczone na stronie internetowej i wykorzystywane do edukacji społeczeństwa. Wzmocniła się współpraca z mediami. Publikowane są artykuły, reportaże na kanałach państwowych i regionalnych, organizowane są seminaria, zwłaszcza na temat doświadczeń międzynarodowych.

## **Komisja ds. zakładów karnych**

Członkowie naszej Wspólnoty niosą postanie AA do zakładów karnych o różnym stopniu surowości. Postanie AA niesiemy w 13 więzieniach dla mężczyzn i 4 więzieniach różnych kategorii dla kobiet. Komisja aktywnie współpracuje z Wydziałem Wykonywania Kar Republiki Białorusi. Obecnie grupy

---

działają w dwóch zakładach karnych na Białorusi. Komisja spotyka się z funkcjonariuszami organów ścigania poza więzieniami. Stale informujemy członków AA o możliwości niesienia postania za kraty. Dostarczamy książki AA do zakładów karnych i mamy nadzieję na dalsze rozszerzenie współpracy z nimi. Wiele pracy wykonuje się w więzieniach. Członkowie Wspólnoty nie tylko odwiedzają zakłady karne, by nieść postanie AA, ale także stają się sponsorami osób odbywających karę, które z kolei stają się sponsorami swoich kolegów z celi. Mityngi AA odbywają się w kilku zakładach karnych. Spotkania odbywają się także w niektórych ośrodkach resocjalizacyjnych. Nawiązaliśmy bliskie i silne kontakty z placówkami medycznymi.

### **Komisja ds. Zakładów Lecznicych**

Głównym zadaniem Komisji jest poszukiwanie nowych form współpracy, nawiązywanie i utrzymywanie kontaktów z pracownikami medycznymi i placówkami leczniczymi (szpitalami, ośrodkami odwykowymi i podobnymi instytucjami).

Komisja gromadzi i archiwizuje materiały zatwierdzone przez Konferencję Służb Ogólnych AA na Białorusi, materiały służbowe z GSO AA, doświadczenia światowe AA i inne materiały, które pomagają w efektywnej współpracy z placówkami leczniczymi, oraz rozprowadza je w regionach, okręgach i grupach AA na Białorusi.

Komisja przygotowuje również i w razie potrzeby aktualizuje formularze wystąpień do różnych organizacji medycznych, zdrowotnych i rehabilitacyjnych, które z natury swojej działalności stykają się z osobami cierpiącymi na alkoholizm.

### **Komisja ds. Międzynarodowych**

Głównym zadaniem Komisji ds. Międzynarodowych jest utrzymywanie dobrej komunikacji i wymiany doświadczeń między naszym GSO a innymi strukturami oraz wyznaczanie i przygotowywanie delegatów na WSM, ESM i inne międzynarodowe wydarzenia AA. "Biuletyn Międzynarodowy" tłumaczony, drukowany i rozprowadzany przez komisję dzieli się informacjami o wydarzeniach AA odbywających się na całym świecie. W minionym roku nasi przedstawiciele krajowi uczestniczyli w Konferencjach Służb Ogólnych w Polsce, na Litwie, w Rosji, Ukrainie i Wielkiej Brytanii.

Członkowie naszej Komisji regularnie zwracają się po doświadczenie do naszych przyjaciół w Rosji, Polsce, Czechach, na Litwie, Ukrainie, we Francji, Szwajcarii, Portugalii, Anglii i Stanach Zjednoczonych. Ostatnio uzyskaliśmy zgodę GSO Wielkiej Brytanii na wydrukowanie broszury "Wskazówki i sugestie dotyczące bezpieczeństwa w Internecie" w języku rosyjskim dla Wspólnoty AA na Białorusi.

Mamy nadzieję, że w przyszłości będziemy w stanie samodzielnie zapewnić podróż naszych delegatów i obserwatorów na konferencje w różnych krajach. Nasi delegaci krajowi brali udział w Międzynarodowym Zlocie rosyjskojęzycznych AA, w maratonie internetowym dla mówców z okazji 85. rocznicy powstania AA, w tworzeniu komitetu regionalnego krajów WNP i krajów bałtyckich oraz w jego dalszych pracach.

### **Literatura**

Przez cztery lata, począwszy od 2003 roku, AA USA/Kanada pomagało nam w zdobywaniu literatury w języku rosyjskim. Jesteśmy im za to bardzo wdzięczni.

W latach 2006-2014 współpracowaliśmy z Biurem Służb Ogólnych AA w Rosji, które wydawało książki AA. W 2014 roku AA na Białorusi uzyskało licencję na publikację i dystrybucję literatury AA w języku rosyjskim na Białorusi, a trzy lata temu wydaliśmy pierwsze 1000 egzemplarzy *Anonimowych Alkoholików* w miękkiej oprawie oraz *Dwunastu Kroków i Dwunastu Tradycji* w języku rosyjskim. W tym celu musieliśmy utworzyć zależną firmę wydawniczą, ponieważ organizacje non-profit nie mogą sprzedawać książek zgodnie z ustawodawstwem krajowym Białorusi.

## **BUŁGARIA**

### **Krótką historia AA w Bułgarii**



---

AA powstało w Bułgarii w 1989 r. Psychiatra dr Toma Tomov wrócił z podróży służbowej do Stanów Zjednoczonych, gdzie zapoznał się z ruchem. O tym, czego się dowiedział, opowiedział przed grupą alkoholików, którzy leczyli się u dr Sonii Totevej, kierującej wówczas największą państwową kliniką leczenia alkoholizmu. Alkoholicy byli pod wrażeniem tej historii, a kilku pacjentów zapragnęło sprowadzić AA do Bułgarii. Udało się to zrobić z pomocą dr Totevy.

Pierwszy mityng odbył się 5 grudnia 1989 r. w stolicy Sofii, w jednej z sal Kliniki Psychiatrycznej. Druga grupa AA pojawiła się cztery lata później w mieście Burgas. Wraz z masowym upowszechnieniem się Internetu, grup w Bułgarii przybywało stosunkowo szybko, a od 2006 roku grupy pojawiły się w kolejnych 15 miastach kraju.

## **Struktura**

Główny cel AA w Bułgarii jest taki sam jak każdej grupy AA na świecie - nieść posłanie wciąż cierpiącym alkoholikom, gdziekolwiek są i kimkolwiek są.

W Bułgarii działa 29 grup AA w 3 regionach. Mityngi odbywają się w 17 miastach. Są 2 mityngi anglojęzyczne i 5 mityngów internetowych.

Ze względu na lockdown z powodu COVID-19 od marca do czerwca 2020 r. mityngi bezpośrednio zostały całkowicie zawieszane. W tym okresie większość mityngów odbywała się online. Obecnie, pomimo skomplikowanej sytuacji związanej z pandemią, większość spotkań odbywa się w formie bezpośredniej. Niektóre grupy przestrzegają wymogów dotyczących dystansu społecznego, ograniczonej liczby członków na spotkaniach i noszenia sprzętu ochronnego, ale w innych grupach środki bezpieczeństwa nie są brane pod uwagę. Dwa mityngi anglojęzyczne pozostają on-line do odwołania.

## **Konferencja**

Chociaż AA istnieje w Bułgarii od 1989 roku, pierwsza konferencja AA odbyła się w 2017 roku. W 2020 roku, z powodu pandemii, czwarta konferencja została przełożona na marzec 2021 roku, a później na czerwiec 2021 roku i odbyła się na żywo.

W skład Konferencji Służb Ogólnych wchodzi:

- a) członkowie Rady Służb Ogólnych, składającej się z 5 powierników alkoholików, z których każdy jest odpowiedzialny za służbę w następujących obszarach: literatura, informacja publiczna, zakłady karne, finanse, opracowanie poradnika dla służb; powiernik niealkoholik, skarbnik oraz delegat narodowy, który pełni funkcję delegata na Europejski Mityng Służb i Światowy Mityng Służb, reprezentujący Bułgarię;
- b) 9 delegatów wybranych przez konferencje regionalne (każdy region wysyła 3 delegatów);
- c) redaktor biuletynu "Grozdov sok";
- d) obserwatorzy z kraju i zagranicy.

Jedną z propozycji na IV Konferencję Służb Ogólnych były propozycje 4 grup internetowych dotyczące utworzenia regionu internetowego. Konferencja uznała, że dotychczasowe doświadczenia w tej kwestii są niewystarczające i zaleciła, aby grupy te przyłączyły się do jednego z 3 istniejących regionów.

## **Rada Służb Ogólnych**

Rada Służb Ogólnych składa się z 5 powierników alkoholików, 1 powiernika niealkoholika, skarbnika i delegata narodowego.

Powiernik niealkoholik jest szefem oddziału męskiego w największym państwowym szpitalu psychiatrycznym.

Pięciu Powierników alkoholików zostało wybranych podczas II Konferencji - po jednym z każdego z trzech regionów i dwóch nominowanych przez całą Wspólnotę. Każdy powiernik i delegat narodowy mają określone obowiązki w krajowych zespołach służb: literatury, informacji publicznej, finansów, opracowania Poradnika dla Służb, ds. więzień, kontaktów międzynarodowych.

---

Jeden z powierników odpowiedzialnych za Zespół Informacji Publicznej zrezygnował w tym roku i dlatego do następnej konferencji w 2022 roku stanowisko to pozostaje nieobsadzone. W 2022 roku nastąpi rotacja pozostałych 4 powierników alkoholików.

W tym roku na konferencji pojawiła się nowa kandydatura psychologa więziennego ze Starej Zagory jako powiernika Klasy A. Konferencja zdecydowała, że będzie ona uczestniczyć w spotkaniach rady do czasu następnej konferencji, kiedy to jej wybór zostanie poddany pod głosowanie.

Tegoroczna konferencja wybrała także kolejnego delegata narodowego. Przez rok obecny delegat narodowy, który podda się rotacji w październiku 2022 r., będzie wprowadzał nowego delegata do służby, aby zapewnić ciągłość.

### **Biuro Służb Ogólnych**

Nie posiadamy jeszcze Biura Służb Ogólnych, ale mamy adres pocztowy, na który można przesyłać wszelkie informacje pocztą.

### **Literatura**

Komisja ta jest odpowiedzialna za tłumaczenie i dystrybucję literatury AA. W 2018 r., dzięki wsparciu finansowemu z Funduszu Rozwoju AA w Wielkiej Brytanii, wydrukowano: czwarte wydanie Wielkiej Księgi, książkę "12 Kroków 12 Tradycji", książkę "Życie w trzeźwości" oraz broszurę "To jest AA".

W ciągu ostatnich dwóch lat można było zaobserwować w Bułgarii tendencję wzrostu liczby młodych ludzi wstępujących do AA. W związku z tym zrodził się pomysł przetłumaczenia broszury "Młodzi i AA". Na tegorocznej konferencji ustalono budżet na jej druk, jak tylko otrzymaliśmy zgodę na tłumaczenie i druk od GSO USA/Kanada.

Tegoroczna konferencja ustaliła również budżet na druk broszury AA w Wielkiej Brytanii "AA jako zasób dla zawodu lekarza". W 2019 r. otrzymaliśmy licencję na jej tłumaczenie od GSO w Yorku.

### **Informacja publiczna**

Komisja zdaje sobie sprawę, że nasza struktura jest bardzo młoda i potrzebuje pomocy w sprawach związanych z mediami, placówkami medycznymi, uniwersytetami, służbami socjalnymi, pracodawcami. Z tego powodu w październiku 2019 r. zostało zorganizowane i przeprowadzone pierwsze seminarium Informacji Publicznej wspólnie z przyjaciółmi ze Wspólnoty AA w Polsce.

Oto niektóre działania Komisji IP w ostatnich dwóch latach, prezentujące AA w mediach, z zachowaniem tradycji anonimowości:

- Haskovonet, publikacja odzwierciedlająca mityng Anonimowych Alkoholików z dołączonymi wywiadami przeprowadzonymi przez członków AA, a także z udziałem naszego Powiernika niealkoholika Dr. Iwana Dobrynowa.
- Seria publikacji w mediach elektronicznych i radiu krajowym, zawierających: osobiste historie członków AA, informacje o AA, link do strony krajowej AA; ogłoszenia, że w warunkach pandemii oprócz spotkań bezpośrednich odbywają się również spotkania on-line.
- Reportaż w wiadomościach największej prywatnej telewizji bTV z udziałem członków AA.
- Czarnomorska Agencja Informacyjna - publikacja o wzroście spożycia alkoholu w związku z izolacją narzuconą przez pandemię oraz wypowiedź trzeźwego członka AA.
- Informacja prasowa dla służb w zakładach karnych. Przeprowadziliśmy publikacje w mediach krajowych i regionalnych w celu informowania społeczeństwa o AA.
- Pomoc regionom AA w organizowaniu mityngów otwartych z profesjonalistami z okazji 30-lecia AA w Bułgarii. Takie spotkania odbyły się w miastach Sofia, Warna, Stara Zagora i Wielkie Turnowo.

Nawiązano kontakt z dziekanem Wydziału Zdrowia Publicznego na Uniwersytecie Medycznym w Warnie. Przeprowadziliśmy wstępne rozmowy w celu zorganizowania spotkań członków AA ze studentami tego uniwersytetu. W założeniu spotkania te miałyby się odbywać regularnie, dwa razy w roku. Wskazówki, jak je prowadzić, a także materiały informacyjne (scenariusze i prezentacje)

---

otrzymaliśmy od naszych sponsorów w służbie - AA w Polsce i AA w Wielkiej Brytanii. Ze względu na pandemię projekt został na razie odłożony w czasie. Mamy nadzieję, że kierownictwo wydziału poprze nasz pomysł spotkań online.

Nawiązano kontakt z kierownikiem Katedry Toksykologii Wojskowej Akademii Medycznej w Warnie. Uzyskano zgodę, aby członkowie AA mogli spotykać się z alkoholikami przyjętymi na leczenie. Ze względu na pandemię odbywa się to obecnie na dziedzińcu szpitala.

Komisja Informacji Publicznej wysłała listy z podziękowaniami do mediów, które pomogły w publikacji materiałów, raportów i programów służących rozpowszechnianiu informacji o działalności AA.

## **Finanse**

Głównym zadaniem Komisji Finansowej jest przygotowanie i rozdysponowanie budżetu na następny rok finansowy, zatwierdzonego na Konferencji Służb Ogólnych. Ponadto przygotowuje sprawozdanie z zarządzania finansami za rok poprzedni.

Jest ona również odpowiedzialna za wydatkowanie funduszy otrzymanych z 7. Tradycji, sprzedaż literatury i Konwencji Krajową.

W okresie od czerwca 2019 r. do maja 2021 r., czyli w czasie pomiędzy III i IV Konferencją AA w Bułgarii, przychody z VII Tradycji wyniosły 50%, ze sprzedaży literatury - 44%, a z Konwencji Krajowej, która odbyła się w 2019 r. - 6%. Dochody ze sprzedaży literatury wzrosły w czasie pandemii (w porównaniu z poprzednimi okresami). Należy jednak dążyć do osiągnięcia większej przewagi w przychodach z literatury.

## **Poradnik dla Służb**

W 2018 r. powstała komisja, której zadaniem było opracowanie Poradnika dla Służb. Dokonano tłumaczeń Poradnika dla Służb AA na Słowacji, Poradnika dla Służb AA oraz Poradnika Struktury AA w Wielkiej Brytanii. Tekst Poradnika dla AA w Bułgarii jest adaptacją tych sugestii do potrzeb bułgarskich. Na Konferencji, która odbyła się w czerwcu 2021 roku, przedstawiono tekst poradnika. Celem jest, aby grupy zapoznały się z tym materiałem w ciągu najbliższego roku, do następnej konferencji. Przewiduje się także zorganizowanie warsztatów z udziałem członków komisji, przedstawicieli grup i wszystkich zainteresowanych.

## **Służba w zakładach karnych**

Do końca 2019 roku AA pełniło służbę w czterech zakładach karnych i trzech aresztach. Przed wybuchem pandemii w marcu 2020 r. AA udało się rozpocząć prowadzenie mityngów w kolejnych dwóch aresztach na terenie kraju. W związku z wprowadzeniem w całym kraju rygorystycznych środków przeciwepidemicznych wszystkie zakłady karne zostały zamknięte dla odwiedzin.

Komisja ds. Zakładów Karnych podjęła wówczas decyzję o wysłaniu listów i pakietów informacyjnych AA do wszystkich zakładów karnych w kraju. Listy sugerowały, że każda osoba mająca problem z alkoholem powinna po wyjściu na wolność związać się z AA. Na tym etapie przedsięwzięcie to nie rozwinęło się.

Na początku 2021 r. stopniowo przywrócono prowadzenie mityngów AA w niektórych zakładach karnych.

## **Strona internetowa**

Strona <http://www.aa-bg.info> narodziła się 10 lat temu. Formularz kontaktowy na stronie jest połączony z e-mailem stowarzyszenia: [aabulgaria@abv.bg](mailto:aabulgaria@abv.bg).

E-mail jest obsługiwany przez kilka osób i odpowiada na zapytania i prośby o pomoc.

Podczas naszej III Konferencji Służb Ogólnych w 2019 r. postanowiono zaktualizować system obsługujący naszą stronę, angażując w ten sposób profesjonalnego członka Wspólnoty. Moderator całkowicie zaktualizował stronę, nadając jej zupełnie nowy wygląd.

---

W sierpniu tego roku nadeszła dobra wiadomość, że obecność AA w Bułgarii na światowej stronie aa.org, w dziale AA Blisko Ciebie, jest już faktem. Tam, wraz z adresem pocztowym i adresem e-mail, znajduje się link do naszej strony.

### **Biuletyn AA**

W grudniu 2014 r. ukazał się pierwszy numer biuletynu "Groz dov sok" (Sok winogronowy) wydawanego przez grupę "Priyateli" (Przyjaciele) w Sofii. W 2017 roku, podczas I Konferencji, biuletyn stał się oficjalnym wydawnictwem AA w Bułgarii. Jego 13. numer ukazał się pod koniec 2019 roku. Od tego czasu nie ukazały się kolejne publikacje.

### **Konwencja Krajowa**

Konwencja Krajowa odbywa się co roku, zwykle na przełomie sierpnia i września. Na przestrzeni lat liczba uczestników wzrosła, przybyli członkowie zarówno z Bułgarii, jak i z innych krajów. Zwykle obecni są członkowie ze Słowacji, Czech, Polski, Rosji, Wielkiej Brytanii, Mołdawii, Hiszpanii i USA. Podczas tego wydarzenia spotkania odbywają się w językach bułgarskim, angielskim i rosyjskim. Ze względu na COVID-19 komisja organizacyjna podjęła w ubiegłym roku decyzję o przełożeniu XIII Konwencji Krajowej na kolejny 2021 rok. W ten sposób na początku września 2021 roku udało się zorganizować Zlot na żywo, choć bez udziału obcokrajowców.

### **Relacje z innymi krajami**

Bliskie relacje i wymianę doświadczeń nawiązujemy z AA w Wielkiej Brytanii, AA w Polsce, AA na Słowacji, AA w Czechach. W 2010 roku po raz pierwszy zaprosiliśmy na spotkanie robocze służb goście z AA ze Słowacji i Polski, aby podzielić się ich doświadczeniem, siłą i nadzieją na służbę i służby na całym świecie. Od tego czasu, aż do pandemii AA w Bułgarii było zapraszane i uczestniczyło co roku w Polsce w Konferencji, a także w seminariach dotyczących służby w więzieniach.

AA w Bułgarii od 2016 r. uczestniczy na żywo poprzez swoich obserwatorów w Konferencjach AA w Wielkiej Brytanii. Nasz obserwator uczestniczył również w tegorocznej KSO AA w Wielkiej Brytanii, która odbywała się online.

Dzięki tym uczestnictwom i wspólnemu doświadczeniu tych rozwiniętych struktur, wielu bułgarskich obserwatorów wzięło aktywny udział w służbie na rzecz budowania struktur AA w Bułgarii. Jesteśmy wdzięczni za wsparcie finansowe AA GB, które umożliwiło nam udział w konferencjach w Polsce i Wielkiej Brytanii, a także w Europejskich Mityngach Służb od 2017 roku.

W listopadzie 2020 roku Bułgaria po raz pierwszy wzięła udział poprzez swojego delegata narodowego w Światowym Mityngu Służb, który po raz pierwszy w historii odbył się wirtualnie.

Wierzmy, że pewnego dnia bariery, które stworzyła pandemia, znikną, abyśmy mogli dzielić się doświadczeniem, siłą i nadzieją z naszymi przyjaciółmi na całym świecie twarzą w twarz.

## **CHORWACJA**

### **Krótki rys historyczny (rozwój krajowego AA)**

Faktem jest, że w Chorwacji wciąż jesteśmy na etapie raczkowania, jeśli chodzi o rozwój krajowego AA. Z drugiej strony, od mniej więcej roku zaczynamy się rozwijać, szybciej niż kiedykolwiek wcześniej. Obecnie mamy zaplanowane spotkania "fizycznie" w Zagrzebiu, Splicie, Osijeku, Zaprzešiću, Rijeci i Ajmašu. W Zadarze odbywają się spotkania po uprzednim umówieniu się (tzn. osoba chętna może spotkać się ze zdrowiejącym alkoholikiem na miejscu). Mamy "czasowo nieaktywne" mityngi w Labinie i Tisnie.

### **Aktualna struktura AA (rada, regiony, biura służb, liczba grup/mityngów)**

---

Obecnie nie mamy rady powierników, regionów ani biur służb. Mamy 2 grupy w Zagrzebiu, Splicie i Osijeku oraz jedną w Ajmašu. Co tydzień mamy 14 mityngów w Splicie, 4 w Zagrzebiu, 3 w Rijece, 2 w Osijeku, 1 w Adźmaszu i 1 w Zaprešiću.

### **Inne służby, np. zakłady karne, szpitale, informacja publiczna itp.**

Wprowadziliśmy mityngi AA do dwóch dużych szpitali w Zagrzebiu, jednego w Splicie i jednego w Puli. Dotarliśmy aż do ministra rządu i podobno wkrótce będziemy mieli dostęp do więzień w Zagrzebiu. Obecnie nie ma żadnych postępów ze względu na liczbę członków zakażonych Covidem w systemie.

### **Okres trzeźwości wymagany w służbach**

Ponownie, nie mamy w Chorwacji delegata/reprezentanta/bohatera dysponującego informacjami/danymi/liczbami dotyczącymi całego kraju. Z naszej wiedzy w Zagrzebiu wynika, że jesteśmy prawdopodobnie jedynym miastem, w którym odbywa się regularna "rotacja" na stanowiskach w służbach. I to jest nowość także tutaj. I rok dla prowadzących mityngi, 90 dni dla przygotowujących i sprzątających sale, 3 lata dla skarbnika.

### **Konferencja Służb Ogólnych (procesy, częstotliwość, itp.)**

Brak

### **Poradnik dla służb (czy twój kraj ma swój własny poradnik?)**

Brak

### **Przegląd literatury/wydawnictw (druk/film/muzyka)**

Pod koniec lat 90. grupa w Splicie przetłumaczyła na język chorwacki wiele broszur i pierwsze 164 strony Wielkiej Księgi. Nie wiemy, czy wszystkie tłumaczenia zostały zaakceptowane, ale wiem, że mamy 7 broszur w języku chorwackim do sprzedania na stronie internetowej AA.

Do tej pory w ciągu ostatnich kilku lat przetłumaczyliśmy całą Wielką Księgę (dzięki dotacji GSO York!), 12&12 oraz *Życie w trzeźwości* - wszystkie zatwierdzone przez NY. Próbki *Codziennych refleksji* zostały wysłane do NY, a pełne tłumaczenie zostanie wysłane w ciągu kilku tygodni do zatwierdzenia i publikacji.

### **Przegląd finansów (można podać przybliżony procent rocznych dochodów z datków/sprzedaży literatury oraz wydatków itp.)**

Nie mamy informacji o finansach innych miast, jedynie Zagrzebia. Nasza rezerwa w tym mieście pochodzi prawie w całości z datków. Zagrzeb jest w zasadzie punktem dystrybucji całej literatury, którą wysyłamy do każdego miasta, które o nią poprosi. W większości przypadków nie pobieramy opłat za literaturę, ponieważ niewiele miast, poza Splitem, dysponuje funduszami odpowiadającymi zapotrzebowaniu na książki.

### **Relacje z innymi krajami (współpraca między krajami, jak to działa?)**

Z serbskim AA mamy podobne relacje jak wyżej. Nie mają oni zatwierdzonych tłumaczeń literatury na język serbski, więc na życzenie wysyłamy im nasze książki, ponieważ język chorwacki jest na tyle bliski, że większość Serbów go rozumie. Od dawna współpracujemy ze słoweńskim AA, niektórzy z jego członków przyjechali na naszą Międzynarodową Konwencję w Trogirze w Chorwacji, a niektórzy z nas uczestniczyli w ich słoweńskiej konwencji w Kranjskiej Gorze w Słowenii.

### **Internet i strony internetowe (jeśli dotyczy)**

---

Strona internetowa: <https://aahrvatska.hr/>

## **CZECHY**

### **Krótki rys historyczny (rozwój krajowego AA)**

Ze względu na sytuację polityczną (Czechosłowacja należała do komunistycznego bloku sowieckiego) pierwsze mityngi AA odbyły się w Pradze w 1988 roku. Po "aksamitnej rewolucji" w 1989 roku okoliczności bardzo się zmieniły, także dla AA. Pierwszy mityng odbył się w Pradze w kwietniu 1991 roku. Pierwszy czeski zlot krajowy zorganizowano w czerwcu 1997 r. Wraz z oficjalną nową strukturą w 2010 roku utworzono Radę Powierników.

### **Aktualna struktura AA (rada, regiony, biura służby, liczba grup/mityngów)**

Rada Powierników liczy 9 członków: 7 alkoholików i 2 niealkoholików, i spotyka się na Skype raz w miesiącu. To samo dotyczy w mniejszym lub większym stopniu wszystkich komisji: liczą one około 10 członków i spotykają się raz w miesiącu online.

Grupy działają we wszystkich regionach (wszystkie stolice prowincji oraz mniejsze miasta i miasteczka). Zatrudniamy jednego członka AA w biurze centralnym, odpowiedzialnego za papierkową robotę (np. sprawozdanie podatkowe), utrzymywanie zapasów literatury AA i zajmowanie się jej zamówieniami. 68 grup spotykających się zazwyczaj raz w tygodniu na terenie całego kraju, 3 grupy internetowe (2 z nich spotykają się codziennie).

### **Inne służby, np. zakłady karne, szpitale, informacja publiczna itp.**

- Rada Powierników
- Komisja Finansowa
- Komisja Organizacyjna
- Komisja Literatury
- Komisja ds. Kontaktów ze Społeczeństwem
- Komisja ds. Zakładów Karnych
- Komisja ds. Poradnika

### **Okres trzeźwości wymagany w służbach**

Zależy od służby, zwykle 1-3 lata.

### **Konferencja Służb Ogólnych (procesy, częstotliwość, itp.)**

KSO online 13 lutego 2021 r., odbywa się co roku w styczniu/lutym.

### **Poradnik dla służb (czy twój kraj ma swój własny poradnik?)**

Tak, mamy własny Poradnik, którego treść jest aktualizowana (jeśli to konieczne) zgodnie z postanowieniem KSO; powołaliśmy też specjalną komisję ds. poradnika.

### **Przegląd literatury/wydawnictw (druk/film/muzyka)**

Komisja Literatury przygotowuje wersję audio Wielkiej Księgi oraz wersje elektroniczne wszystkich książek (obecnie 6 przetłumaczonych na język czeski) i broszur (obecnie 12 przetłumaczonych na język czeski). 5 przetłumaczonych broszur czeka na niezależną recenzję i ostateczne zatwierdzenie przez GSO NYC od około roku.

### **Przegląd finansów (można podać przybliżony procent rocznych dochodów z datków/sprzedaży literatury oraz wydatków itp.)**

---

Według ostatniego przeglądu finansowego (KSO luty 2021) około jedna trzecia naszych dochodów pochodzi z 7. tradycji, dwie trzecie ze sprzedaży literatury.

### **Relacje z innymi krajami (współpraca między krajami, jak to działa?)**

Chętnie przyjmujemy stałych gości na naszych spotkaniach, zazwyczaj z krajów sąsiednich, takich jak Słowacja, Polska czy Węgry, ale także z krajów bardziej odległych.

### **Internet i strony internetowe (jeśli dotyczy)**

[www.anonymnialkoholici.cz](http://www.anonymnialkoholici.cz)

## **DANIA**

### **Krótki rys historyczny**

Bill W. odwiedził Danię w latach 50-tych. Po tej wizycie Anonimowi Alkoholicy zaczęli działać w 1955 roku w kilku prywatnych salach. Do końca lat 70. w GSO w Nowym Jorku zarejestrowano tylko 4 lub 5 mityngów. Pod koniec lat 70-tych wspólnota ponownie się ożywiła, najprawdopodobniej dzięki niektórym osobom powracającym do kraju. W latach 1978-79 rozpoczęto regularne spotkania w Ryesgade w Kopenhadze. Do dziś jest to najstarsza wciąż działająca grupa w Danii. Grupa obchodziła właśnie 40-lecie istnienia. W latach 80. zaczęły działać kolejne grupy. W tym dziesięcioleciu aktywni członkowie w Danii rozpoczęli proces tłumaczenia Wielkiej Księgi Anonimowych Alkoholików. Pod koniec lat 80. zaczęto organizować więcej mityngów, a przede wszystkim wprowadzono w kraju metody odwykowe z Islandii (w Danii nazywane modelem Minnesota). To spowodowało ogromny wzrost liczebności wspólnoty. W ciągu kilku lat liczba członków wzrosła z 25 mityngów tygodniowo w całym kraju do ponad 100 spotkań tygodniowo. Ośrodki odwykowe należały do sektora prywatnego i nie były związane z publicznym systemem opieki zdrowotnej. Chociaż wielu pracodawców państwowych pokrywało wydatki za osoby kierowane na leczenie. Oczywiście kontynuowali oni swój rozwój w ramach wolontariatu Anonimowych Alkoholików. Ośrodki odwykowe nie były w żaden sposób związane z Anonimowymi Alkoholikami. Wspominam o tym tylko po to, aby wyjaśnić, dlaczego w ciągu kilku lat liczba członków AA tak bardzo się zwiększyła. Obecnie mamy około 430 mityngów tygodniowo w całym kraju. 7 z nich jest anglojęzycznych, 2 z nich są polskojęzyczne, 2 - grenlandzkojęzyczne i 3 - islandzkojęzyczne. Ponadto mamy 5 spotkań online. Ze względu na pandemię (Covid-19) liczba ta szybko rośnie i na stałe w sieci jest co najmniej 20-30 mityngów.

### **Obecna struktura AA**

RP: 15 powierników. Rada składa się z następujących osób: 1 rzecznik, 1 zastępca rzecznika, 1 sekretarz i 12 osób wybranych w regionach. Ponadto w spotkaniach uczestniczy 2 delegatów narodowych, 2 delegatów nordyckich, 1 przewodniczący konferencji służb ogólnych i 2 protokolantów, jednak bez prawa głosu.

Regiony: 6 regionów.

Biuro służb: 1 biuro służb z siedzibą w Kopenhadze. Wolontariusze pracują w nim w każdy poniedziałek w godz. 12.00-16.00.

Grupy/mitynki: około 430 tygodniowo.

### **Inne służby**

**Krajowa Informacja Publiczna:** Komisja składa się z następujących osób: 1 przewodniczący, 6 wybranych w regionach, 1 z RP.

---

**Box 334:** Komisja składa się z następujących osób: 1 przewodniczący, 1 wiceprzewodniczący, 4 członków wolontariuszy, 1 z RP, biuletyn wydawany dla członków AA przez członków AA 6 razy w roku.

**Telefon i poczta elektroniczna:** Komisja składa się z następujących osób: 1 przewodniczący, 6 wybranych w regionach, 4 koordynatorów, 1 z RP. Komisja jest odpowiedzialna za to, aby telefon był czynny przez wszystkie dni w godzinach od 8.00 do 12.00. Upewnienie się, że ochotnicy członkowie AA odbierają telefon z własnego domu. Komisja jest również odpowiedzialna za obsługę mailową czynną przez wszystkie dni 24 godziny na dobę. Odpowiedź jest udzielana w ciągu 24 godzin.

**Ekonomia:** Komisja składa się z następujących osób: 1 przewodniczący, 3 członków wolontariuszy, 1 z RP.

WSZYSCY KOMISJE STRUKTURY SŁUŻB STOSUJĄ ZASADĘ ROTACJI PO 6 LATACH W KAŻDEJ SŁUŻBIE. W PRZYPADKU PRZEWODNICZĄCYCH KOMISJI OKRES TEN WYNOŚI 4 LATA.

Ze względu na tę zasadę dwie komisje zostały przekształcone na pracę w ramach zespołu RP, ponieważ musimy utrzymać strukturę służb.

**Poradnik dla Służb:** obecnie tworzy go: 3 członków wolontariuszy, 1 z RP. Komisja ta została tymczasowo przekształcona w strukturę roboczą w ramach RP. Do oceny za 2 lata.

**Literatura:** Wszelkie sprawy związane z nową literaturą są obecnie kierowane do sekretarza RP.

#### **Okres trzeźwości na stanowiska w służbach:**

Do większości służb na poziomie krajowym jest zalecane 5 lub 3 lata trzeźwości. Istnieją służby, gdzie zalecana trzeźwość wynosi 1 lub 2 lata.

#### **Konferencja Służb Ogólnych**

Konferencja Służb Ogólnych odbywa się raz w roku. Mamy 55 delegatów. W konferencji uczestniczą także członkowie RP i po jednym przedstawicielu każdego zespołu RP. Konferencja trwa dwa dni. Pierwszego dnia delegaci są podzieleni na 4 Komisje, pracujące nad różnymi propozycjami ze wspólnoty krajowej. Drugi dzień rozpoczyna się od godziny dla regionów, aby omówić wyniki propozycji w różnych Komisjach. Po tym czasie konferencja jest kontynuowana, gdzie wszystkie propozycje i decyzje Komisji są odczytywane na głos, aby konferencja mogła przystąpić do głosowania. Postępujemy zgodnie z procedurą demokratyczną, tak jak jest ona określona w strukturze USA i Kanady. Tak więc, aby wniosek został przyjęty, wymagana jest większość 2/3 głosów, a przedstawiciel mniejszości może zostać wysłuchany przed ponownym głosowaniem. Jeżeli nadal będzie to większość 2/3, propozycja zostanie przyjęta przez RP. Jeśli jest to większość od 2/3 do 1/2, to jest to rekomendacja dla RP. Poniżej 1/2 większości jest ona odrzucana przez konferencję, a RP nie musi już zajmować się tą propozycją. NIE GŁOSUJEMY NAD WNIOSKIEM, LECZ NAD DECYZJĄ KOMISJI W SPRAWIE WNIOSKU. TAK WIĘC JEŚLI KOMISJA ODRZUCI WNIOSEK, GŁOSUJEMY NAD JEGO ODRZUCENIEM, A NIE NAD WNIOSKIEM. TO SAMO DOTYCZY PRZYJĘCIA WNIOSKU PRZEZ KOMISJE.

#### **Poradnik dla Służb**

Dania posiada swój własny Poradnik dla Służb i Poradnik dotyczący Struktury.

Poradnik dla Służb jest co roku aktualizowany i zatwierdzany przez Konferencję Służb Ogólnych.

Poradnik dotyczący Struktury jest aktualizowany i zatwierdzany przez Radę Powierników po każdym posiedzeniu (8 razy w roku).



---

## Przegląd literatury/publikacji

- Wielka Księga 4. wydanie (cena 225 dkk)
  - Wielka Księga 4. wydanie, oprawa miękka (cena 195 dkk)
  - Wielka Księga 4. wydanie format kieszonkowy (cena 120 dkk)
  - Wielka Księga 3. wydanie (cena 225 dkk)
  - Wielka Księga 3. wydanie, oprawa miękka (cena 195 dkk)
  - Wielka Księga 3. wydanie format kieszonkowy (cena 120 dkk)
  - 12 & 12 (cena 125 dkk)
  - Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość (cena 150 dkk)
  - AA w Danii (cena 70 dkk)
  - Życie w trzeźwości (cena 125 dkk)
  - Uwierzyliśmy (cena 125 dkk)
  - Jak to widzi Bill (cena 125 dkk)
  - Codzienne Refleksje (cena 140 dkk)
  - Doktor Bob i dobrzy weterani (cena 150 dkk)
  - Przekaż dalej (obecnie w końcowej fazie publikacji. Realnie wydanie w 2022 r.)
- Cała wymieniona literatura jest tłumaczona i publikowana w Danii za zgodą GSO w Nowym Jorku.

## Przegląd finansów:

Oto aktualny przegląd finansów z Danii w 2020 roku:

Dochody:

Datki od grup: 515.662 dkk.

Literatura: 307.996 dkk.

Box 334 (biuletyn dla członków tworzony przez wolontariuszy): - 16.937 dkk.

Dochód ogółem: 806.723 dkk.

Wydatki:

Biuro Służb Ogólnych: - 349.195 dkk.

Praca służb: -283.897 dkk.

Wydatki ogółem: - 633.092 dkk.

Drobne koszty: - 5.584 dkk.

Ogółem w 2020 roku: - 168.047 dkk.

Z tegorocznego zysku 70 000 dkk przeznaczono na Międzynarodowy Fundusz Literatury i współpracę z ESM.

## Relacje z innymi krajami

Współpracujemy z krajami nordyckimi: Szwecją, Norwegią i Finlandią. Spotykamy się dwa razy w roku. Uczestniczy w nich 2 delegatów z Danii. Zostaliśmy ogromnie nagrodzeni współpracą, aby czerpać inspirację ze struktury służb i konferencji służb w różnych krajach. Nasi delegaci zazwyczaj uczestniczą w różnych konferencjach służb jako obserwatorzy i wysyłamy zaproszenia do krajów, kiedy organizujemy nasze konferencje służb.

---

Współpracujemy również z RP w Wielkiej Brytanii. Bierzymy udział w Konferencji Służb Ogólnych UK jako obserwatorzy, a oni wysyłają obserwatorów na naszą.

### **Internet i strony internetowe:**

Duńska strona internetowa znajduje się pod następującym linkiem: <https://dkaa.dk/>

Na duńskiej stronie internetowej znajdują się również krótkie informacje dla osób anglojęzycznych: <https://dkaa.dk/information-in-english/>

## **FINLANDIA**

### **Historia i struktura**

AA jest w Finlandii od 1948 roku. Dziś mamy około 600 grup. Łączną liczbę członków tych grup szacuje się na około 8.000-10.000.

Najwyższym organem decyzyjnym w fińskim AA jest Doroczne Wielkie Zgromadzenie wszystkich fińskich grup AA, które wybiera i/lub przyjmuje zaufanych służebnych i delegatów Wspólnoty AA, jak również zatwierdza roczne sprawozdania, plany i budżet. Doroczne Wielkie Zgromadzenia są organizowane razem z krajowymi wiosennymi konwencjami AA. Każdego roku na tych zlotach zbiera się od 900 do 1.500 członków.

Każda grupa AA w kraju jest uprawniona do wysłania jednego delegata na Wielkie Zgromadzenie. Każda grupa może również składać wnioski adresowane do Wielkiego Zgromadzenia.

### **Struktura, działania i finanse**

Fińskie AA jest podzielone na 17 regionów. Grupy lub regiony AA organizują corocznie od dwóch do czterech otwartych zlotów krajowych. Podczas tych zlotów odbywają się m.in. sesje pytań i odpowiedzi, podczas których członkowie mają możliwość prowadzenia dialogu z zaufanymi sługami. Grupy i członkowie organizują także kilka mniejszych imprez lokalnych/regionalnych w różnych regionach. Grupy prowadzą aktywną pracę w ramach Dwunastego Kroku i ściśle współpracują z Al-Anon.

Biuro Służb Ogólnych w Helsinkach zatrudnia dwie osoby. Oprócz administracji, komunikacji i innych usług dla członków, biuro zajmuje się aktualizacją strony internetowej Wspólnoty, aby była ona bardziej przyjazna dla użytkowników. Kilka regionów AA ma także swoje własne strony internetowe.

Telefon zaufania AA, wspierany przez grupy AA, obejmuje cały kraj i odbiera tysiące telefonów rocznie. Grupy AA w całym kraju utrzymują około 70 lokalnych telefonów zaufania. Mamy też comiesięczny program radiowy AA - bezpośrednią, godzinną audycję prowadzoną przez Region AA Helsinki. Wszystkie programy (dawne i obecne) są także dostępne na naszej stronie internetowej.

Nasza sytuacja finansowa jest stabilna. Rezerwa pokrywa 4-6 miesięcy wydatków. Z powodu pandemii w 2020 roku datki od grup spadły o 11%, a sprzedaż literatury o 25%, ponieważ wiele grup zostało zamkniętych. W roku 2021 sytuacja uległa poprawie.

### **Fińska Służba AA**

Fińska Służba AA składają się z delegatów (20), którzy są wybierani przez regiony na spotkaniach regionalnych na okres dwóch lat. Wielkie Zgromadzenie fińskich grup AA potwierdza ostateczny skład Fińskiej Służby AA, która następnie wybiera spośród delegatów przewodniczącego i sekretarza Służby oraz członków Komisji. Mamy następujące Komisje: Polityki i Przyjęć; Literatury; Spraw Międzynarodowych; Informacji i Niesienia Pośłania. Fińska Służba AA, jak również komisje, odbywają sześć spotkań rocznie.

Poza Służbą AA i jej komisjami mamy cztery niezależne komisje ds.: Zakładów Karnych, Infolinii AA, Młodzieży i Planowania Podróży

## Publikacje

Spółka Wydawnicza Finnish AA Publishing, Inc. to ciało prawne, które składa się z sześciu członków zarządu, którzy pracują przez trzy lata. Spotkania odbywają się co drugi miesiąc. Mandatariusze wybierają członków zarządu na Dorocznym Wielkim Zgromadzeniu. Głównym zadaniem korporacji jest monitorowanie i wspieranie biura i personelu oraz zajmowanie się sprawami prawnymi, umowami, finansami, relacjami ze społeczeństwem i działalnością wydawniczą, taką jak prawa autorskie i drukowanie literatury AA.

Publikujemy dwa biuletyny: *Ratkaisu* ("Grapevine") i *AA Tiedotuksia* ("Informacje AA"). *Ratkaisu* ukazuje się 10 razy w roku w nakładzie 1.600 egzemplarzy i zawiera artykuły i historie na temat alkoholizmu, napisane zarówno przez alkoholików, jak i innych. Między innymi, Prezydent Republiki Finlandii i Arcybiskup Kościoła Ewangelicko-Luterańskiego w Finlandii uprzejmie zgodzili się napisać do tego biuletynu.

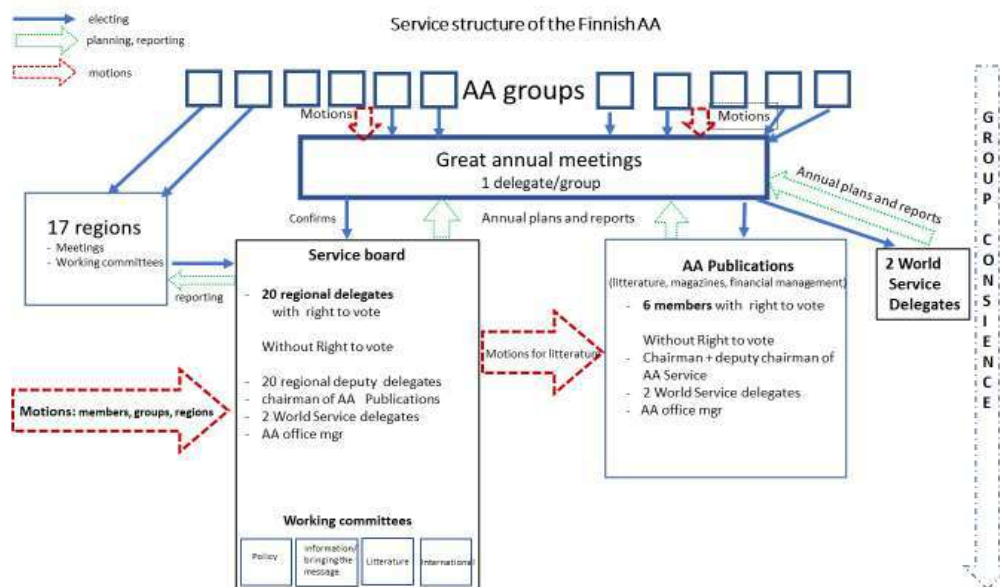
*AA Tiedotuksia* ukazuje się co miesiąc w nakładzie 1.700 egzemplarzy. Biuletyn ten jest wewnętrznym biuletynem zawierającym informacje o wydarzeniach, rocznicach oraz spotkaniach Służby i wydawnictwa. W biuletynie *AA Tiedotuksia* publikowane jest również miesięczne sprawozdanie finansowe o wszystkich przychodach i wydatkach ciała prawnego, co pozwala na ciągłą kontrolę przez członków AA.

## Działalność międzynarodowa

Podczas Dorocznego Wielkiego Zgromadzenia fińskiego AA grupy wybierają delegatów WSM, których kadencja trwa cztery lata i którzy podlegają rotacji tak, że zaczynający delegat pełni służbę jako delegat pierwszego terminu, podczas gdy starszy pełni służbę jako delegat drugiego terminu.

Obaj delegaci biorą udział w WSM i ESM. Ścisłe współpracują z krajami skandynawskimi, zwłaszcza Szwecją; komunikacja z innymi krajami odbywa się indywidualnie.

Obaj delegaci WSM składają sprawozdania na Dorocznym Wielkim Zgromadzeniu, czyli grupom, a ich podróże oraz inne sprawozdania i wystąpienia są publikowane w naszych biuletynach.



## EUROPA FRANCUSKOJĘZYCZNA

Składa się z trzech francuskojęzycznych krajów Europy: Belgii, Szwajcarii oraz Francji.

### Schemat służby delegata na mityng europejski i światowy

Od tego roku (2021) delegat narodowy Europy Francuskojęzycznej, do której należą francuskojęzyczne Belgia, Francja, Szwajcaria oraz włoskojęzyczna Szwajcaria dwie służby: delegata światowego i delegata europejskiego, tak jak to jest praktykowane w wielu krajach.

Zasadą jest posiadanie dwóch "delegatów narodowych", którzy reprezentują nasze trzy kraje na Europejskim Mityngu Służb i Światowym Mityngu Służb. Oznacza to, że dany kraj nie będzie miał swojego delegata przez okres dwóch lat.

	2021-2022	2023-2024	2025-2026	2027-2028	2029-2030	2031-2032	2033-2034
Kraj A Szwajcaria	A	A		A	A		A
Kraj B Belgia		B	B		B	B	
Kraj C Francja			C	C		C	C

Służba ta trwa cztery lata, przy czym pierwsza kadencja trwa dwa lata i druga dwa lata. Jedna kadencja obejmuje europejski mityng służb, światowy mityng służb oraz udział w dorocznej konferencji wszystkich trzech krajów. W ten sposób delegat "drugiego terminu" może sponsorować delegata "pierwszego terminu".

Szwajcaria wybrała pierwszego delegata narodowego na okres od 2021 do 2024 r., Belgia wybierze swojego delegata na okres od 2023 do 2026 r., a Francja wybierze swojego delegata na okres od 2025 do 2028 r., aż do momentu, gdy ponownie przyjdzie kolej na Szwajcarię.

Belgia francuskojęzyczna nie uczestniczyła w mityngu europejskim od 2011 r., ponieważ nie miała delegata do tej służby. W nowym systemie harmonizacji francuskojęzyczne AA w Belgii, podobnie jak pozostałe 2 kraje, jest reprezentowane przez Marie-Paule M. ze Szwajcarii.

## BELGIA – FRANCUSKOJĘZyczna

### Sytuacja wynikająca z przepisów Covid

Ubiegły rok był burzliwy z powodu pojawienia się wirusa Covid 19. W wyniku tej pandemii grupy musiały zawiesić swoje fizyczne spotkania. Po wyjaśnieniu zasad właściwego korzystania z 4. tradycji, grupy zostały zamknięte i znaleziono sposoby na spotkania online. Dzięki poprawie warunków sanitarnych zdecydowana większość spotkań fizycznych mogła zostać wznowiona. Z różnych powodów kilka spotkań jest kontynuowanych online. Informacje na ten temat można znaleźć na stronie internetowej AA w Belgii.

Dla niektórych członków zamknięcie przyniosło pewne korzyści. Na przykład osoba niepełnosprawna mogła uczestniczyć w mityngu po raz pierwszy od 6 lat.

Mimo, że GSO również musiało zamknąć swoje drzwi, odpowiadało na prośby osób izolowanych, zarówno jeśli chodzi o zamówienia literatury, jak i wysyłkę czasopisma "Partage".

W związku z pandemią w roku 2020 ani w 2021 nie odbył się żaden Kongres ani konferencja

### Historia rozwoju AA w Belgii

Pierwsza grupa AA powstała w Brukseli w październiku 1953 r. po przeczytaniu przez Jeana L. książki "Anonimowi Alkoholicy" w C.N.A. (Narodowa Komisja Przeciwdziałania Alkoholizmowi). Jej założycielami są Jean i Louis.

### Aktualna struktura AA

#### Liczba grup

Obecnie w Belgii francuskojęzycznej działa 201 grup, w tym 1 w języku angielskim, 4 w języku niemieckim i 5 w języku polskim. Grupy angielskie i polskie są także członkami swoich struktur

---

krajowych (AA w UK i AA w Polsce). Istnieją grupy w zakładach karnych, dostępne tylko dla więźniów, a nie dla innych członków AA, dlatego nie są wymienione na stronie "publicznej".

Jest jedno nowe spotkanie online, oprócz dwóch grup online istniejących od mniej więcej początku tego wieku (jedna w formacie audio i jedna w formacie tekstowym).

Do końca bieżącego roku (2021) zostaną zaproponowane dwa spotkania online: jedno na Boże Narodzenie. Zostanie ono zorganizowane przez komórkę cyfrową z pomocą grup, które organizują spotkania online. Natomiast bardziej uroczyste spotkanie sylwestrowe zostanie zorganizowane przez grupę AA i retransmitowane przez GSO.

## **Biuro Służb Ogólnych GSO**

Biuro Służb Ogólnych jest oficjalnym centrum administracyjnym i dokumentacyjnym Wspólnoty AA w Belgii francusko- i niemieckojęzycznej, dostępnym dla każdego, kto poszukuje informacji na temat problemu alkoholizmu i organizacji Wspólnoty AA w Belgii i na całym świecie. Zatrudnia jedną osobę do pracy administracyjnej (w tym do sprzedaży literatury) i jedną do księgowości.

## **Konferencja Służb Ogólnych**

Konferencja Służb Ogólnych odbywa się zazwyczaj w marcu i trwa 2 dni. Do udziału w niej zapraszane są Szwajcaria i Francja. Spotkanie CEFE (Europejskie Forum Wymiany Francuskojęzycznej), grupujące 3 kraje, odbywa się wieczorem przed rozpoczęciem Konferencji. Członkowie wydawnictwa Editions - ASBL dla Europy Francuskojęzycznej - są zaproszeni do udziału w spotkaniu CEFE.

W związku z pandemią nie odbyły się Konferencje w 2020 i 2021 roku.

Następna konferencja odbędzie się w dniach 18-20 marca 2022 r. w Heer-sur-Meuse.

## **Rada Powierników**

### *Skład rady*

Obecnie Rada Służb Ogólnych (GSB) składa się z 9 członków.

- Rzecznik Rady Powierników, który jest jednocześnie Przewodniczącym ds. Wewnętrznych (tj. literatury i wydawnictw, konferencji, komisji i biura konferencji).
- Przewodniczący Zespołu Finansowego / Skarbnik Krajowy
- Dyrektor GSO (także jednostki młodzieżowej, Samotników, Archiwum)
- Przewodniczący Zespołu ds. Koordynacji i Polityki Ogólnej
- Przewodniczący ds. Relacji Zewnętrznych (informacja publiczna, zdrowie, wymiar sprawiedliwości, zlot krajowy, infolinia)
- Rzecznik regionalny Regionu Brabancko-Brukselskiego
- Rzecznik regionalny Regionu Namur-Luksemburg
- Rzecznik regionu Hainaut
- Powiernik Klasy A (niealkoholik) bez określonej funkcji

W chwili obecnej 3 stanowiska są nieobsadzone:

- Rzecznik Regionu Liège
- Rzecznik (bez żadnych innych funkcji)
- Zastępca rzecznika (bez żadnej innej funkcji)

### *CCPG - Komisja Koordynacyjna i Polityczna*

CCPG spotyka się w tę samą niedzielę po południu, kiedy zbierają się inne komisje. W posiedzeniu CCPG uczestniczą delegaci specjalnie wyznaczeni przez swój region, rzecznicy, delegaci komisji oraz obserwatorzy.

CCPG jest stałą organizacją mającą na celu wymianę doświadczeń AA na poziomie Komisji Regionalnych, Komisji Krajowych i innych Służb. Jej zadaniem jest zapewnienie koordynacji prac różnych Komisji Krajowych oraz określenie kierunków działania wszystkich Komisji, z uwzględnieniem uwag i życzeń delegatów regionalnych. Będzie również czuwać nad realizacją zaleceń Konferencji.

*Częstotliwość posiedzeń komisji*

---

Każda komisja terytorialna wysyła po 2 delegatów do każdej z następujących komisji: telefonicznej, informacji publicznej, sprawiedliwości, zdrowia, finansów i konferencji, które spotykają się raz w miesiącu (z wyjątkiem lipca/sierpnia i marca) w godzinach przedpołudniowych. Mogą do nich dołączyć także zainteresowani wolontariusze.

W tę samą niedzielę, po południu, delegaci z przedpołudnia przychodzą, aby złożyć sprawozdanie Komisji Koordynacyjnej. Komisja Koordynacyjna zajmuje się następnie tym, co zostało jej przedstawione oraz innymi aspektami wewnętrznej polityki ogólnej.

#### *Komunikacja wewnętrzna*

Wspólnota AA we francuskojęzycznej części Belgii doświadcza trudności w komunikacji między różnymi szczeblami struktury. Ludzie odeszli ze służby i potrzebni są nowi służebni. Obecnie pracuje się nad poprawą komunikacji wewnątrz ruchu, aby poprawić tę sytuację.

### **Poradnik dla Służb**

Poradnik dla Służb został poprawiony. Dodano suplement dotyczący specyficznych cech belgijskich. Zmieniono i również jednogłośnie zatwierdzono statut, który otrzymuje brzmienie: Aby być w zgodzie z "Polityką AA/Finanse", która rozdziela dary, zapisy i plan rocznicowy, oraz z planem na rok 2019 USA/Kanada, Konferencja postanowiła podnieść zapisy do 10.000 dolarów i zastąpić artykuł 10 przez:

1. roczne datki członków AA, których wysokość jest ustalana przez Zarząd i które obecnie nie mogą być niższe niż 15 euro ani wyższe niż 150 euro
2. darowizny, w gotówce lub w naturze, od jednostek AA bez ograniczeń kwotowych, od członków AA w wysokości nieprzekraczającej 5.000 euro na rok kalendarzowy
3. darowizny jako "plan rocznicowy", w gotówce lub w naturze, od członków AA, w kwocie nieprzekraczającej 5.000 euro na rok kalendarzowy
4. darowizny, w gotówce lub w naturze, od członków AA w kwocie nieprzekraczającej 10.000 euro, jednorazowo, a nie bezterminowo
5. różne dochody wynikające z działalności w ramach realizacji celu społecznego

### **Inne służby: Zakłady karne, szpitale, informacja publiczna itp.**

#### *Informacja publiczna*

Po zakończeniu blokady powoli wznawiają się różne akcje informacyjne. Polegają one głównie na odwiedzaniu szkół, szkół pielęgniarstwa, czasem szkół medycznych i posterunków policji, jeśli jest taka potrzeba. W metrze, autobusach i tramwajach przeprowadza się akcje informacyjne, korzystając z budżetu krajowego. Niektóre akcje informacyjne przeprowadzane są także z budżetu regionalnego.

#### *Relacje ze społeczeństwem*

Po nawiązaniu kontaktu z dziennikarzami na podstawie list odzyskanych z poprzednich akcji, w gazetach, a zwłaszcza w lokalnych stacjach telewizyjnych, opublikowano kilka artykułów prasowych na temat sposobu, w jaki AA stawia czoła ograniczeniom.

Bezcenne jest zapraszanie dziennikarzy na mityngi otwarte. Ich zrozumienie jest pełne. Praktycznie nie trzeba potem przynosić wyjaśnień. Często nie potrafią ukryć wzruszenia. Spotkania odbywają się w bardzo normalny sposób

### **Media cyfrowe**

Na stronie internetowej dodano sekcję "referencje", a spotkania online są ogłaszane bezpośrednio na stronie. Grupy mogą teraz składać zamówienia bezpośrednio przez stronę internetową, korzystając ze sklepu internetowego.

Teraz, gdy AA w Belgii jest obecne na Facebooku od 2019 r., planuje również zaistnieć na Instagramie, który jest częściej używany przez młodych ludzi.

W ramach działań GSO rozważane jest zorganizowanie spotkania na Zoomie dla programu Samotników

---

## Finanse

Po Covid 19 dochody są ograniczone. W czasie, gdy grupy były zamknięte, znacznie zmniejszyły się wpływy z 7. tradycji i sprzedaży literatury. Konieczne było skorzystanie z oszczędności, aby pokryć bieżące wydatki. Od czasu wznowienia spotkań sytuacja powoli się stabilizuje.

Obecnie niemożliwe jest opracowanie budżetu, ponieważ dochody nie pokrywają już wydatków, a szacunki nie są wiarygodne.

Belgijskie wpłaty finansowe na rzecz Yorku zostały wstrzymane. Konto okazało się niedostępne: Belgia zaprzestała wpłat.

## FRANCJA

### Sytuacja wynikająca z przepisów Covid

W dniu 17 marca 2020 r. decyzją władz państwowych wszystkie mityngi musiały zamknąć swoje podwoje. Z inicjatywy grup powstało wiele spotkań internetowych. Założono stronę internetową, aby umożliwić jak największej liczbie osób dalsze spotkania. Obecnie na stronie znajduje się 91 mityngów online. Francuskie AA udowodniło sobie i społeczeństwu francuskiemu, że dysponuje dużymi zasobami, a wiadomość ta została przekazana przez prasę francuską.

Od 9 czerwca stopniowo wznowiane są mityngi bezpośrednie, ale uczestnicy muszą przestrzegać obowiązkowych środków ostrożności. Na niektórych spotkaniach najemcy zobowiązują się do posiadania przepustki sanitarnej.

W związku z pandemią w 2020 r. nie odbyła się żadna konferencja

### Historia rozwoju AA we Francji

Historia Francji z Anonimowymi Alkoholikami sięga dużo wcześniej niż pierwsza francuskojęzyczna grupa powstała w 1960 roku. To właśnie we Francji Bill W poznał alkohol, służąc jako żołnierz podczas I wojny światowej. Pierwszy mityng AA w języku angielskim odbył się w Paryżu 21 kwietnia 1950 r. Spotkało się na nim sześciu alkoholików. W czerwcu 1950 roku Bill i jego żona Lois uczestniczyli w tym spotkaniu.

Pierwsza francuskojęzyczna grupa powstała w Paryżu, po artykułach Josepha Kessela na temat Anonimowych Alkoholików w Stanach Zjednoczonych. Joseph Kessel był pierwszym (niealkoholikiem) przewodniczącym Rady Powierników (GSB).

Grupy Anonimowych Alkoholików powstały także na Martynice, Gwadelupie, wyspie Reunion i w Polinezji Francuskiej. Kontakty AA są także obecne w Nowej Kaledonii.

### Obecna struktura AA

#### *Liczba grup*

Obecnie mamy 541 grup we Francji i w regionach zamorskich (Polinezja, Reunion, Indie Zachodnie, Gujana Francuska i Nowa Kaledonia - w Terytoriach Zamorskich jest 12 grup).

Wśród nich są 473 grupy francuskojęzyczne, 50 grup anglojęzycznych, 5 grup polskojęzycznych, 2 grupy rosyjskojęzyczne, 1 grupa hiszpańskojęzyczna, 10 grup w więzieniach, 24 grupy w szpitalach.

Istnieją grupy utworzone przez emigrantów za granicą. Jedna w Kobe w Japonii, jedna w Hanoi w Wietnamie i jedna w Tajlandii.

Obecnie Francja ma 22 regiony, które wchodzi w skład pięciu terytoriów - CPI, Południowo-Zachodniego, Południowo-Wschodniego, Północno-Zachodniego, Północno-Wschodniego. Podział na te 5 terytoriów geograficznych służy przede wszystkim działalności międzyregionalnej, zwłaszcza Forum Służb i Dorocznej Konwencji Krajowej

Struktura służb Francji jest wpisana w odwróconą piramidę

---

GRUPY - RSG Mandatariusz Grupy do Służb Ogólnych

---

---

INTERGRUPY - RDR Reprezentant Intergrupy do Regionu

---

REGIONY - Służebni Komisji IG  
Przewodniczący Zespołów Służb  
Delegaci Konferencji

---

TERYTORIA  
Przewodniczący Terytoriów

---

KONFERENCJA  
Przewodniczący Komisji Służb  
Powiernicy RP Klasy A i B

---

SŁUŻBY ŚWIATOWE  
Delegat narodowy

---

GSO Biuro Służb Ogólnych  
Znajduje się pod adresem 29, rue Campo Formio, 75013 Paryż, Francja  
Francuskie GSO zatrudnia w pełnym wymiarze czasu pracy 2 pracowników niealkoholików.

### **Konferencja Służb Ogólnych**

Konferencja Służb Ogólnych odbywa się zazwyczaj w marcu lub kwietniu i trwa 2 dni. Do udziału w niej zapraszane są Belgia i Szwajcaria. Spotkanie CEFE (Europejskie Forum Wymiany Francuskojęzycznej), grupujące 3 kraje, odbywa się wieczorem w przeddzień rozpoczęcia Konferencji. Członkowie wydawnictwa Editions - ASBL dla Europy Francuskojęzycznej - są zaproszeni do udziału w spotkaniu CEFE.

*Następna konferencja odbędzie się w dniach 22-24 kwietnia 2022 r. w Paryżu.*  
Tematem przewodnim będzie "Rozwijać się, nie wypierając się siebie"

### **Rada Służb Ogólnych**

#### *Skład Rady*

Rada składa się z dwunastu członków:

- 4 powierników Klasy A (niealkoholików) - w tym przewodniczący Fundacji Anonimowych Alkoholików (UAA)
  - 8 powierników Klasy B (alkoholików), w tym 3 związanych ze służbą ogólną i 5 związanych ze służbą terytorialną
- RP spotyka się 4 razy w roku.

### **Krajowe Komisje Służb**

#### *Komisje Służb*

We Francji istnieje 7 Komisji Służb. Są one zgrupowane w 4 obszarach:

- finanse, struktura i polityka ogólna
- publikacje i archiwum
- współpraca z profesjonalistami (wymiar sprawiedliwości, zdrowie, usługi społeczne, przedsiębiorstwa i społeczności)
- komunikacja (biura, Internet, sieci społecznościowe i media).

*Konferencja 2020*



---

W 2020 roku francuskie AA nie zorganizowało żadnej Konferencji, ale nie mogło się bez niej obejść, ponieważ musiało udzielić absolutorium skarbnikowi krajowemu, przegłosować budżet na 2020 rok i wybrać przedstawicieli do Rady Powierników. Rada postanowiła więc, że we wrześniu 2020 roku odbędzie się Walne Zgromadzenie Wspólnoty Anonimowych Alkoholików, fizycznie, ponieważ państwowe przepisy zdrowotne jeszcze im na to pozwalały, i że zajmie się tym, czego nie udało się zrobić na Konferencji.

Konferencja 2021 - Hasło brzmiało: "Rozwijać się, nie wypierając się siebie".

Tematy poruszane przez Konferencję Służb Ogólnych oraz przez poszczególne komisje

### **Komisja Finansowa**

Na stronie internetowej francuskiego AA zostało tymczasowo umieszczone konto PayPal na potrzeby wpłat z tytułu 7. Tradycji ze spotkań online. Komisja finansowa potwierdza swoje zaangażowanie w tradycyjny kanał przekazywania pieniędzy AA (grupa, IG, region, AAU); jednak w obecnej sytuacji zaleca, aby Rada Służb Ogólnych rozważyła utrwalenie metody płatności z tytułu 7. Tradycji specyficznej dla spotkań online, z możliwością identyfikacji pochodzenia grupy i rodzaju wpłat.

Francuskie AA zamknęło się deficytem w wysokości prawie 30 tys. euro, ale wynik ten jest możliwy tylko dlatego, że korzystało ze znacznej zniżki od wynajmującego oraz ze środków na rzecz skróconego czasu pracy wprowadzonych przez państwo. Wpłaty od grup zmniejszyły się o 60.000 euro, a sprzedaż literatury o 40.000 euro. Gdyby nie te obniżki, francuskie AA miałyby deficyt w wysokości 100 tys. euro i bardzo mocno nadszarpnęłyby swoją rozsądną rezerwę. W czasie blokady biuro służb ogólnych nadal funkcjonowało. Francuskie AA nadal wypłacało pensje dwóm pracownikom oraz opłacało czynsz i media za biura.

### **Komisja ds. STRUKTURY I POLITYKI OGÓLNEJ oraz ORGANIZACYJNA**

Przyjęto procedurę tworzenia nowego regionu AA.

Grupa internetowa "Perenne" zostanie przyłączona do regionu zamieszkania jej mandatariusza, pod jedynym warunkiem, że mieszka we Francji metropolitalnej.

Utworzenie Intergrupy wydaje się być najwłaściwszym rozwiązaniem, aby sprostać potrzebom grup internetowych.

CEFE będzie mogła przedstawiać Konferencji Francuskiej wnioski i decyzje, tak jak ma to już miejsce w Belgii i Szwajcarii, w celu zharmonizowania funkcjonowania CEFE

### **Komisja Krajowa ds. PUBLIKACJI I ARCHIWUM**

Ze względu na prawa autorskie niemożliwe jest dostosowanie broszury "Grupa AA, gdzie wszystko się zaczyna" oraz "Poradnika dla służb" do realiów organizacji grup AA we Francji.

Zaproponowano członkom, którzy praktykują 5. Tradycję, aby pisali świadectwa, które można przysyłać do czasopisma "Partage".

Na stronie internetowej będzie dostępny zbiór sugestii dotyczących moderowania i prezentacji literatury w formacie PDF dla grup, które zechcą z niego skorzystać.

### **Komisja ds. KOMUNIKACJI**

*Infolinia*

Od 2016 r. liczba połączeń z numerem krajowym stale rośnie o około 10% rocznie, a do 2020 r. osiągając poziom ponad 90.000. Dwie trzecie połączeń dotyczy dyżurów dziennych, jedna trzecia dyżurów nocnych.

Dyżuryienne są zabezpieczane przez przyjaciół z całej Francji, którzy zapisują się na 4-godzinne dyżury. Korespondenci regionalni są odpowiedzialni za organizację dyżurów nocnych.

Wybrano nowego operatora (Dialoga), aby obniżyć koszty połączeń, które obecnie są naliczane stronie, do której kierowane jest połączenie - AA.

---

### *Relacje ze społeczeństwem*

Ta komisja pomaga nawiązać relacje oparte na zaufaniu z dziennikarzami, którzy się z nią kontaktują. Czasami trudno jest wyjaśnić pragnienie AA dotyczące anonimowości, które jest przeciwieństwem tego, czego często poszukują media i osoby, z którymi rozmawiamy. Kiedy jednak pragnienie to zostanie zrozumiane, otwiera się pole do nawiązania relacji opartej na zaufaniu.

Kanał YouTube "Anonimowi Alkoholicy - Oficjalnie" zawiera filmy nadsyłane przez francuskich AA. Można do niego wejść bezpośrednio ze strony internetowej AA we Francji (ikona YouTube na dole strony głównej).

Zapytania zamieszczane na stronie "Anonimowych Alkoholików" na Facebooku są obsługiwane za pośrednictwem prywatnego Messengera lub przekazywane do Komisji ds. Krajowej Infolinii lub GSO.

## **WSPÓŁPRACA ZE ŚRODOWISKIEM ZAWODOWYM**

### *Komisja ds. Zdrowia, Sprawiedliwości, Opieki Społecznej, Społeczności Lokalnych*

Jest oczywiste, że w większości regionów działania w ramach piątej tradycji zostały wstrzymane ze względu na kryzys zdrowotny. Również komisja ma obecnie trudności z powodu braku członków, pomimo wielokrotnych zaproszeń do zgłaszania kandydatur.

Zrozumienie roli zaufanego sługi w wymiarze sprawiedliwości nie jest i nie powinno być ograniczone do niesienia posłania AA za kraty, ponieważ większość alkoholików trafiających do wymiaru sprawiedliwości nie jest uwięziona.

Konferencja zaleca, aby Rada Służb Ogólnych zapewniła zgodność z wymogami prawnymi dotyczącymi przyjmowania nieletnich na mityngi i chciałaby, aby osobie nieletniej, która chce uczestniczyć w mityngu AA, zaproponować rozmowę w ramach 12 Kroku w celu określenia jej motywacji i poinformowania jej o przepisach prawnych dotyczących uczestnictwa w mityngu.

Konferencja zwraca się z prośbą do Rady Służb Ogólnych o zbadanie możliwości i kosztów wprowadzenia automatycznych napisów na spotkaniach wideo dla osób niesłyszących i niedosłyszących

## **SZWAJCARIA – FRANCUSKO- I WŁOSKOJĘZYCZNE AA**

### **Sytuacja w związku z przepisami Covid**

Jak wszędzie na świecie, mityngi szwajcarskiego AA stanęły w obliczu lockdownu spowodowanego pandemią koronawirusa. Grupy zareagowały szybko i większość z nich włączyła się do sieci. Powstał wielki ruch solidarności. Członkowie AA bardziej kompetentni w korzystaniu z nowoczesnych technologii pomagali tym, którzy nie umieli lub bali się wejść do sieci. Od lipca 2020 roku grupy mogły stopniowo wznowić działalność.

Doświadczenie to wiele wniosło do życia niektórych osób. Mogli oni uczestniczyć w spotkaniach w regionach, do których normalnie by nie pojechali, co urzeczywistniło poczucie jedności tak drogie AA. Dla innych, którym nie udało się wejść do sieci, oznaczało to długi okres bez mityngów. Nowe osoby znalazły drogę na mityngi i pozostały trzeźwe, mimo że poznały ludzi tylko w sieci.

### **Historia rozwoju AA w Szwajcarii**

Szwajcaria podzielona jest na cztery części, w których obowiązują cztery języki narodowe (francuski, niemiecki, włoski i romansz). W całej Szwajcarii istnieje ponad 200 grup.

W 1955 roku, po przeczytaniu książki Dr. Normana Vincenta Peale'a "Siła pozytywnego myślenia", w której opisany jest fenomen AA, pewna kobieta mieszkająca w Genewie zebrała dokumentację na ten temat. W 1956 roku, pod wpływem impulsu tej samej osoby, kilku alkoholików zebrało się, aby utworzyć pierwszą grupę AA w Szwajcarii. Grupę "Léman" w Genewie.

*11 grudnia 2021 r. w Szwajcarii francuskojęzycznej odbędzie się zlot z okazji 65-lecia AA, który będzie miał formę wideokonferencji*

---

## Liczba grup

Obecnie w Szwajcarii francuskojęzycznej i włoskojęzycznej (AASRI) działa 56 grup. W latach 2020-2021 powstało 5 nowych grup.

5 grup jest w Szwajcarii włoskojęzycznej. 51 grup jest w Szwajcarii francuskojęzycznej.

Spośród tych 51 mityngów, 49 spotkań odbywa się ponownie fizycznie. 2 mityngi odbywają się wyłącznie online, a 3 z 49 spotkań odbywają się jednocześnie fizycznie i online.

24 spotkania anglojęzyczne we francuskiej części Szwajcarii nadal w większości odbywają się online lub w formacie hybrydowym, gdzie część osób przebywa w sali, a reszta online.

Istnieje również "sezonowa" grupa trójjęzyczna (francuska, angielska i niemiecka), która spotyka się w Zermatt w okresie wakacyjnym.

W 2021 roku powstał francuskojęzyczny międzynarodowy mityng internetowy "les Pépites du Gros Livre", którego celem jest studiowanie Wielkiej Księgi. W spotkaniu biorą udział osoby francuskojęzyczne ze Szwajcarii, Francji, Kanady i Ameryki

## Obecna struktura AA

AASRI jest podzielona na trzy terytoria, które obejmują 5 regionów. Są one reprezentowane w Radzie Służb Ogólnych przez powierników, którzy są wybierani przez Konferencję. W tych trzech regionach istnieje pięć Intergrup, cztery w części francuskojęzycznej i jedna w części włoskojęzycznej.

Struktura służb w Szwajcarii jest wpisana w odwróconą piramidę

---

GRUPY - RSG Mandatariusz Grupy do Służb Ogólnych

---

### REGIONY

Intergrupy GE / VD / BE-JU-NE / VS / TI

---

### TERYTORIA

Przewodniczący Terytoriów  
(GE & VD) / BE-FR-JU-NE) / (VS & TI)

---

### KONFERENCJA

Walne Zgromadzenie grup

RP

---

### BIURO SŁUŻB OGÓLNYCH

GSO

---

### SŁUŻBY ŚWIATOWE

Delegat narodowy

---

## Rada Służb Ogólnych

### Skład rady

Obecnie Rada Służb Ogólnych (GSB) składa się z 12 powierników.

2 powierników Klasy A - niealkoholików, z których jeden jest rzecznikiem.

---

6 powierników alkoholików Klasy B, w tym zastępca rzecznika, sekretarz, skarbnik i 3 przewodniczących terytorialnych.

1 delegat narodowy reprezentujący europejski region francuskojęzyczny, który obejmuje francuskojęzyczną Belgię, Francję oraz francusko- i włoskojęzyczną Szwajcarię.

3 powierników Biura Konferencji, Biura Literatury i Biura Informacji Publicznej.

**Inne służby: Zakłady karne, szpitale, informacja publiczna itp.**

#### *Informacja Publiczna*

Każda z pięciu intergrupowych Komisji Informacji Publicznej jest odpowiedzialna za przekazywanie informacji w szpitalach, więzieniach, urzędach lokalnych itp. Przewodniczący takiej komisji wchodzi w skład Biura Informacji Publicznej (BIPI), któremu przewodniczy powiernik odpowiedzialny za informację publiczną. W ten sposób każda akcja ma tendencję do harmonijnego współdziałania, aby działać w sposób jednolity. Różne działania, takie jak reklama na szczeblu kantonalnym lub federalnym, są zarządzane na poziomie Rady Służb Ogólnych.

Lockdown z powodu pandemii wpłynął na liczbę możliwych działań informacji publicznej. Niektóre z nich odbywały się za pośrednictwem wideokonferencji, a inne zostały zawieszane aż do niedawna, kiedy to członkowie AA mogli ponownie udać się do różnych szpitali i ośrodków odwykowych, z którymi współpracują.

Ta sytuacja zdrowotna zaowocowała kilkoma artykułami i audycjami na temat zdrowienia w ogóle i AA w szczególności.

Szerokie żółte billboardy odnoszą wiele sukcesów i sprawiają, że AA staje się bardziej widoczne dla wszystkich; są one dość skuteczne i powszechnie uważane za doskonałe narzędzie w stosunku ceny do jakości. W 2019 r. w niektórych kantonach billboardy są wykonane zarówno w języku francuskim, jak i angielskim i mają numery infolinii. Kontynuowana jest współpraca z grupami anglojęzycznymi, które pomagają w finansowaniu projektu żółtych billboardów.

Ponownie zwrócono się do zakładów karnych we francuskojęzycznej Szwajcarii, ale nadal nie udało się zanieść posłania AA do więzień. Różnice w prawie i systemach prawnych poszczególnych kantonów w Szwajcarii sprawiają, że władze kantonów bardzo niechętnie wpuszczają AA. Wiąże się to z aktywnym zaangażowaniem tych władz (udzielanie pomocy przed, w trakcie i po publicznych spotkaniach informacyjnych AA), a one na razie nie chcą tego robić.

Dystrybucja Wielkiej Księgi w bibliotekach została spowolniona przez Covid, ale może się rozpocząć ponownie

#### **Infolinia**

Linia telefoniczna AA to bezpłatny numer, pod który można dzwonić 24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu: 0848-848-846. Poszczególne regiony korzystają z tej służby wspólnie. Utworzono komisję roboczą, której zadaniem jest przegląd i poprawa funkcjonowania telefonu zaufania.

#### **Konferencja Służb Ogólnych**

Konferencja Ogólna AASRI odbywa się co roku w marcu i trwa dwa dni.

Każda grupa powinna wysłać jednego delegata (z prawem głosu) i jednego zastępcę (bez prawa głosu). W 2020 roku Konferencja Ogólna mogła się odbyć tuż przed zamknięciem, z zachowaniem wprowadzonych środków sanitarnych.

W 2021 roku nie było możliwości odbycia posiedzenia fizycznie, dlatego Konferencja szybko zorganizowała wideokonferencję, która okazała się sukcesem. Nie wystąpiły żadne poważne problemy techniczne. Przed konferencją zorganizowano spotkanie, aby wyjaśnić uczestnikom, jak łączyć się z różnymi wydarzeniami, jak się nazywać w zależności od pełnionej służby i jak głosować.

*Następna konferencja odbędzie się w dniach 11-13 marca 2022 r. w St-Maurice.*

## Czas trzeźwości wymagany dla poszczególnych służb

Mandatariusz / Delegaci Konferencji	Kadencja 2-letnia, odnawialna 1 raz - Grupa określa długość okresu trzeźwości. Broszura zaleca 1 rok
Zastępca Mandatariusza / Delegat Konferencji	Kadencja 2-letnia, odnawialna 1 raz - Grupa określa długość okresu trzeźwości. Broszura zaleca 1 rok
Rzecznik Intergrupy	Kadencja 2-letnia, odnawialna 1 raz - 2 lata trzeźwości - Obowiązek pełnienia funkcji Mandatariusza
CIP - Komisja Informacji Publicznej	Kadencja 2-letnia, odnawialna 1 raz - 2 lata trzeźwości
Członek Intergrupy (Komisja Regionalna)	Kadencja 2-letnia, odnawialna 1 raz - 2 lata trzeźwości
RSO - Rzecznik - niealkoholik Klasy A	Kadencja 3-letnia, odnawialna 1 raz + dodatkowa opcja 3-letnia
RSO - członek - niealkoholik Klasy A	Kadencja 3-letnia, odnawialna 1 raz + dodatkowa opcja 3-letnia
RSO - Zastępca rzecznika	4-letnia kadencja bez możliwości odnowienia - 5 lat trzeźwości - Konieczność pełnienia 2 lat służby na poziomie regionalnym lub w biurze RSO
RSO - Skarbnik	4-letnia kadencja bez możliwości odnowienia - 5 lat trzeźwości - Konieczność pełnienia 2 lat służby na poziomie regionalnym lub w biurze RSO
RSO - Sekretarz	4-letnia kadencja bez możliwości odnowienia - 5 lat trzeźwości - Konieczność pełnienia 2 lat służby na poziomie regionalnym lub w biurze RSO
RSO - Delegat narodowy	2 x 2-letnia kadencja - 5 lat trzeźwości
RSO - rzecznik terytorium	4-letnia kadencja bez możliwości odnowienia - 4 lata trzeźwości - Konieczność pełnienia 2 lat służby na poziomie Intergrupy
RSO - Dział Literatury	4-letnia kadencja bez możliwości odnowienia - 5 lat trzeźwości - Konieczność pełnienia 2 lat służby na poziomie regionalnym lub w biurze RSO
RSO - Dział ds. Konferencji	4-letnia kadencja bez możliwości odnowienia - 5 lat trzeźwości - Konieczność pełnienia 2 lat służby na poziomie regionalnym lub w biurze RSO
RSO - Dział Informacji Publicznej	4-letnia kadencja bez możliwości odnowienia - 5 lat trzeźwości - Konieczność pełnienia 2 lat służby na poziomie regionalnym lub w biurze RSO

## Tematy poruszane przez komisje Konferencji Służb Ogólnych

Konferencja w 2020 r. - Tematem przewodnim było hasło: "Zachowaj to w prostocie".

Konferencja zaakceptowała umieszczenie na stronie internetowej AASRI informacji dotyczących "Bezpieczeństwa w Grupach AA". W części "Członkowie" na stronie internetowej AASRI utworzono zakładkę "Bezpieczeństwo w "Grupach"", w której zamieszczono trzy teksty odczytane podczas komisji: AA.org (francuski) - smf-209-fr = Bezpieczeństwo w AA.

FF211 = karta Bezpieczeństwo dla grup

AA we Francji o przemyśle werbalnej

Struktura systemu telefonicznego i umowa z obecnym operatorem zostaną ponownie przeanalizowane, aby sprawdzić, czy istnieje tańsze, mniej skomplikowane i bardziej innowacyjne rozwiązanie telefoniczne lub komputerowe".

---

Na stronie internetowej AASRI zostaną wymienione służby, które należy obsadzić, oraz grupy robocze otwarte dla nowych członków. W międzyczasie osoby zainteresowane mogą skontaktować się z liderami w swoich regionach, aby uzyskać więcej informacji.

Konferencja w 2021 r. – Tematem przewodnim było hasło: "Służyć we wdzięczności".

1) Odwrócona piramida i skróty zostaną umieszczone na początku Poradnika dla Służb.

2) Konferencja nie przyjęła następującej propozycji: "Wprowadzić poprawkę do statutu, aby otrzymał on brzmienie: "Tradycja 3: Jedynym warunkiem członkostwa w AA jest pragnienie zaprzestania picia. Ponadto członkowie muszą dobrze rozumieć 12 Tradycji i Poradnik dla Służb", ponieważ zmiana trzeciej tradycji nie jest możliwa ani akceptowalna.

3) Poruszono temat "Puste krzesło czy kontrowersyjna kwestia?". "Czy lepiej jest pozostawić stanowisko służbowe nieobsadzone niż przekazać je pochopnie?". Komisja zaproponowała Konferencji następujące propozycje:

Lepiej jest pozostawić nieobsadzone stanowisko niż zachęcać członka do powrotu do służby wbrew jego woli, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo nawrotu choroby.

Grupy nie powinny zadawać sobie politykę pustego krzesła, ale powinny zachęcać do podjęcia służby poprzez przyciąganie.

Sugeruje się również regularną dyskusję na ten temat.

Zachęca się do sponsorowania i sponsorowania w służbie.

Komisja zachęca do zorganizowania sesji, na której zostaną przedstawione stanowiska do obsadzenia.

Wakaty w służbie ogólnej można by umieszczać na stronie internetowej AASRI.

## **Dział Literatury**

Wykonano już wszystkie czynności związane z rotacją zaufanych pracowników. Przyjmowanie i realizacja zamówień, płatności i wizyt w Dziale Literatury zostały nieco zakłócone przez kryzys zdrowotny, ale bez negatywnych konsekwencji. Aby jednak zakończyć proces transformacji w dłuższej perspektywie, konieczne jest podjęcie szeregu działań.

W związku z nowym zawieszeniem spotkań fizycznych, w dłuższej perspektywie czasowej nastąpiła niewielka tendencja spadkowa w sprzedaży literatury. Odpowiada to spadkowi przychodów o prawie 2.500 franków. Z uwagi na wciąż niepewny poziom sprzedaży nie jest jeszcze możliwe dokonanie płatności na rzecz Służby Krajowej.

Ustalono nowe taryfy, aby odzyskać i nie dopuścić do tego, by finanse AASRI zaczęły przynosić straty.

## **Finanse**

Sytuacja związana z pandemią Covida nie wpłynęła na finanse AA. Grupy wpłacały datki na bieżąco i były hojne po powrocie do sal. Nie było konieczności sięgania do rozsądnej rezerwy.

AASRI funkcjonuje z budżetem wynoszącym około 40.000 franków rocznie. Największe wydatki to telefon, wynajem lokalu na literaturę, publiczne akcje informacyjne i strona internetowa.

Grupy przesyłają pieniądze do intergrupy i do Służby Krajowej. Listopad jest miesiącem wdzięczności.

Grupy wysyłają pełną kwotę z kapelusza, aby wesprzeć tę akcję.

Praktykowana jest akcja "Dolar trzeźwości". Pieniądze krążą w Służbach Krajowych, a kwota 2.500 franków zostanie wpłacona do funduszu światowego w Nowym Jorku na literaturę.

AASRI przekazuje nadwyżkę tego, czego nie wyda, do Biura Służb Światowych.

## **Internet i strona internetowa**

Administrator ds. Internetu świetnie poradził sobie z wieloma prośbami o odwołanie spotkań fizycznych w ostatniej chwili oraz z łączami do spotkań wideo podczas zamknięcia.

Strona internetowa AASRI nie działała przez kilka tygodni z powodu pożaru w biurze administratora strony. To przysporzyło dodatkowej pracy naszemu administratorowi ds. Internetu oraz pracownikom infolinii, którzy musieli odpowiadać na wiele pytań.

---

## **Przyszłe spotkania AASRI**

Konwencja w Valais: 22, 23 i 24 października 2021 r. Osobiście czy w formie wideokonferencji? Do ustalenia.

Konwencja z okazji 65-lecia AA: 11 grudnia 2021 r. - za pośrednictwem wideokonferencji.

Zjazd w Delémont: 26 i 27 lutego 2022 r.

Konferencja AASRI 2022: 12 i 13 marca 2022 r. w St-Maurice

Europejskie Forum Służby Francuskojęzycznej: 8, 9 i 10 kwietnia 2022 r. w Ressins we Francji

Kongres w Sursee: 27 i 28 sierpnia 2022 r.

## **Stosunki między Belgią, Francją i Szwajcarią**

*CEFE: Europejskie Forum Wymiany Francuskojęzycznej*

CEFE to komisja, która spotyka się na każdej z trzech konferencji. W jej skład wchodzi powiernicy GSO z Belgii, Francji oraz Szwajcarii francuskojęzycznej i włoskojęzycznej. Delegat narodowy i powiernik ds. stosunków zewnętrznych również uczestniczą w CEFE; inni powiernicy lub inni zaufani pracownicy mogą również brać udział w pracach komisji.

Wydawnictwo Editions - ASBL jest zapraszane na 3 Konferencje, aby wziąć udział w pracach CEFE, reprezentować Editions podczas sesji plenarnej i odpowiadać na ewentualne pytania.

Komisja przedstawia swoje wnioski, a następnie każda Konferencja głosuje w swoim kraju.

Aktualizacja informacji o postępach w realizacji decyzji podjętych przez CEFE w poprzednim roku

*Europejskie Forum Służb*

Jedno ze wspólnych działań CEFE zakończyło się sukcesem. Na Konferencji AASRI w 2019 r. padła propozycja zorganizowania wspólnego Europejskiego Forum Służb. Po przesunięciu terminu o rok, odbędzie się ono w dniach 8-10 kwietnia 2022 r. w Ressins we Francji.

Forum to ma na celu zorganizowanie konwencji zorientowanej na służbę. Celem jest, aby każdy zaufany sługa przyprowadził na zlot nowego przyjaciela, który zostanie zainspirowany do służby i umożliwi rotację.

*Literatura - Wydawnictwo AA Editions - ASBL (firma wydawnicza)*

Współpraca między Europą Francuskojęzyczną a organizacją non-profit AA Editions - ASBL (wydawnictwo) dla Europy Francuskojęzycznej.

W Belgii znajduje się Wydawnictwo Editions, które drukuje literaturę AA dla Belgii, Francji i Szwajcarii. Jest to jednostka odrębna od AA w Belgii francuskojęzycznej. Współpracują one ze sobą, ponieważ prawa autorskie są oficjalnie przekazywane do GSO AA w Belgii, która następnie przekazuje je do Wydawnictwa Editions.

Na ostatnim Walnym Zgromadzeniu Wydawnictwa Editions wybrano nowy Zarząd.

Aby ograniczyć koszty i uniknąć podróży, zorganizowano wideokonferencje. W ten sposób wyjaśnia się pewne kwestie, podejmuje decyzje i dokonuje postępów pomiędzy dwoma fizycznymi spotkaniami.

Ostatnio ukazały się trzy nowe książki: - "Kalendarz Wieczysty"; "Słowo BÓG" i "Mityng w kieszeni".

Ponownie drukowane są inne książki: "Najlepsze artykuły Billa" - "Młodzi ludzie" (wyprodukowana przez młodych ludzi w Belgii) - "Jutro wychodzę z domu" (która zastąpi "A teraz co będę robił?") - "Czy w twoim środowisku zawodowym jest osoba pijąca problemowo".

W celu obniżenia kosztów druku biuletynu "Partage" oraz ze względu na spadek liczby prenumeratorów zdecydowano się na wydawanie 4 numerów rocznie zamiast 6 i utrzymanie ceny prenumeraty na tym samym poziomie. Zostanie ogłoszone zaproszenie do składania artykułów na temat różnych form dzielenia się doświadczeniami członków w służbach AA.

Stworzono pakiet powitalny dla uczestników mityngu on-line.

*Prawa autorskie*

Prawa autorskie są przekazywane do GSO Belgii francuskojęzycznej. GSO przekazuje je następnie wydawnictwu Belgium Editions - ASBL. Z AA WSO zawarto umowę, że "Belgium Editions - ASBL" może sprzedawać literaturę tylko do Belgii, Francji i Szwajcarii - i nigdzie indziej (np. w Afryce). Jest to organizacja non-profit. Dostosowuje ceny literatury, aby nie przekroczyć tej zasady.

Umowy zawierane z innymi wydawnictwami AA zależą od właścicieli praw autorskich. Spółka Grapevine, zarejestrowana w Stanach Zjednoczonych, tłumaczy swoje materiały na język francuski, jak

---

np.: "The Best of Bill" i "Język serca". Nie przyznaje ona żadnych praw autorskich francuskojęzycznemu AA w Belgii. Wydawnictwo Editions kupuje bezpośrednio od niej.

AA WSO przyznaje prawa autorskie dość łatwo, ale może to zająć trochę czasu. Ponadto sami tłumaczą literaturę AA na język francuski. AA WSO zarządza całą sprzedażą przetłumaczonej przez siebie francuskiej literatury cyfrowej.

York - Anglia przyznaje prawa autorskie, gdy się o nie prosi.

Po przekazaniu praw autorskich przez GSO (Biuro Służb Ogólnych) z Belgii wydawnictwu Editions ma ono prawo do redagowania, drukowania, publikowania i rozpowszechniania literatury.

Sytuacja finansowa w wydawnictwie Editions z powodu Covida

W związku z trudnościami w przepływie gotówki spowodowanymi sytuacją zdrowotną (brak sprzedaży lub bardzo mała sprzedaż), wydawnictwo Editions zwróciło się do GSO z trzech krajów z prośbą o przejęcie czynszu za dwa okresy. GSO Belgii, Francji i Szwajcarii przystały na tę prośbę i przestały płać.

W 2020 roku popyt na literaturę był bardzo niski, praktycznie zerowy. Ilość sprzedanej literatury spadła o 46% w porównaniu z rokiem 2019.

Aby zaradzić tej sytuacji, podniesiono ceny sprzedaży literatury i uzyskano bardziej konkurencyjne ceny od AA WSO. Nowy cennik został rozesłany do różnych GSO i zaczął obowiązywać od 1 stycznia 2021 roku

Przypomnienie o miejscu wydawnictwa Editions w 3 Konferencjach

Zarząd wydawnictwa Editions AA - ASBL nie powinien być uzależniony od żadnej z Konferencji, ponieważ mogłoby dojść do sprzeczności, gdyby jeden kraj blokował inne. Należy skupić się na jednym celu, jakim jest oferowanie wysokiej jakości literatury, z poszanowaniem tradycji AA, alkoholikom, którzy nadal cierpią.

Ponadto trzy kraje są obecnie reprezentowane w zarządach wydawnictwa Editions (po dwóch członków zarządu z każdego kraju). Służby Krajowe są więc informowane przez swoich przedstawicieli o tym, co dzieje się w Editions. CEFE może przekazywać skierowane do Editions życzenia lub uchwały wspólne dla 3 krajów.

Współpraca w ramach Editions jest dobrym dowodem na to, że współpraca między trzema krajami działa. Editions zrobiło wszystko, co możliwe, aby zapewnić wszystkim trzem krajom dostęp do całej literatury.

## **NIEMCY**

### **Uwagi wstępne**

Mój poprzednik wykonał świetną pracę, wyjaśniając poniższe tematy, które zostały szczegółowo omówione i zilustrowane podczas 20. ESM w 2019 r. Szczegóły można znaleźć w Raporcie Końcowym z 20. Europejskiego Mityngu Służb w 2019 r., s. 52-55.

Ponieważ nie chcę was zanudzać ani marnować waszego czasu, ograniczę się do zmian

### **Krótki rys historyczny**

Podobnie jak w innych krajach, pandemia koronawirusa wywarła duży wpływ na obecny stan i rozwój grup, mityngów i struktur AA w Niemczech. Wiele grup musiało zamknąć się na jakiś czas i/lub przeniosło się na spotkania wideokonferencyjne lub telefoniczne. Niektóre grupy upadły, inne nie otworzyły się ponownie i powstały nowe, internetowe mityngi.

Po drugie, ucierpiała i nadal cierpi na tym nasza struktura służb. Niektóre spotkania nie mogły się odbyć, inne przeniesiono na systemy wideokonferencyjne. Dotyczy to również naszych spotkań RP. Nasza Konferencja Służb Ogólnych (SGS) była dwukrotnie odwoływana i w końcu odbyła się jako wydarzenie hybrydowe w dniach od 3 do 5 września 2021 roku.

Po trzecie, dwa niemieckie zloty w 2020 i 2021 roku nie odbyły się w formie spotkań bezpośrednich. Dzięki bardzo zaangażowanym przyjaciołom udało się zorganizować dwa zloty oparte na wideokonferencji



---

## **Obecna struktura AA**

Aby uzyskać ogólne informacje, zob. Raport Końcowy z 20. Europejskiego Mityngu Służb w 2019 r., s. 52 i 53. Poza tym liczba grup nadal się zmniejsza. Obecnie zarejestrowanych jest 1887 grup, a niektóre z nich są nadal zamknięte z powodu pandemii koronawirusa. Obecnie nie wiemy, które z nich zostaną ponownie otwarte, a które zniknęły w ciągu ostatnich dwóch lat.

Co więcej, rozwój demograficzny nie zatrzymuje się na AA, a młodzi ludzie są rzadkością - z wyjątkiem mityngów organizowanych przez Internet.

W naszych najlepszych czasach mieliśmy w Niemczech od 3 do 3,5 tys. grup. Obecnie liczba ta zmniejszyła się prawie o połowę. Nie zmieniła się jednak (jak dotąd) sama struktura naszych służb, a zwłaszcza liczba delegatów, rad i służb. Dlatego nie jest zaskoczeniem, że KSO uznała, iż w najbliższej przyszłości musimy zmienić strukturę służb.

W związku z analizą, w jaki sposób trzy kraje Europy niemieckojęzycznej mogą poprawić współpracę, będziemy musieli dostosować liczbę delegatów, komisji, rad i służb do zmniejszonej liczby grup. To będzie długa droga i nie spodziewałbym się pierwszych rezultatów przed marcem 2023 r., kiedy odbędzie się kolejne spotkanie KSO.

## **Inne służby, np. zakłady karne, szpitale, informacja publiczna itp.**

We wszystkich tych placówkach musieliśmy ograniczyć nasze wielkie zaangażowanie z powodu ograniczeń związanych z pandemią koronawirusa. Prawie żadne zakłady karne i szpitale nie zezwalały w tym czasie na organizowanie mityngów AA, ani regularnych, ani tylko o charakterze informacyjnym. Wiele mniejszych imprez informacyjnych zostało odwołanych przez organizatorów, większość większych odbyła się, ale w formie wideokonferencji lub imprez hybrydowych.

Okres trzeźwości wymagany na stanowiska w służbach

Szczegółowe informacje można znaleźć w Raporcie Końcowym 20. Europejskiego Mityngu Służb w 2019 r., s. 53.

## **Konferencja Służb Ogólnych**

Ogólnie rzecz biorąc, nasza KSO odbywa się co roku w przedłużony weekend (piątek, sobota i niedziela) w marcu lub kwietniu. Jednak w 2020 r. KSO została odwołana z powodu pandemii koronawirusa.

W 2021 r. wiosenna sesja KSO została ponownie odwołana i przeniesiona na wrzesień.

We wrześniu 2021 r. KSO odbyła się jako impreza hybrydowa, tzn. w sześciu salach dla sześciu komisji. Delegaci nie mogą opuszczać ani zmieniać sali, w której znajduje się ich komisja; niezależni uczestnicy komisji nie mogą zmieniać komisji. Sesja plenarna została zorganizowana jako wideokonferencja połączona z obradami wszystkich komisji. Dzięki Bogu mieliśmy ładną pogodę i mogliśmy spotkać się z innymi delegatami w ogrodzie, co w przeciwnym razie nie byłoby możliwe. Uświadomiło nam to, jak ważna jest osobista wymiana z innymi delegatami spoza własnej komisji.

*Procesy ogólne:* Do końca sierpnia każdego roku każdy członek AA może wysłać tzw. zapytanie do zespołu konferencyjnego. Zespół decyduje, czy zapytanie zostanie dopuszczone do udziału w konferencji, czy też odrzucone. Jeśli zostanie przyjęte, zostanie przydzielone komisji, która je przedyskutuje i wyda rekomendację. Następnie Konferencja głosuje nad tymi zaleceniami. Jeśli Konferencja wyrazi zgodę, zapytanie zostanie przekazane do RP, która podejmie odpowiednie kroki

## **Poradnik dla Służb**

Informacje na temat naszego Poradnika dla Służb można znaleźć w Raporcie Końcowym z 20. Europejskiego Mityngu Służb w 2019 r., str. 54.

## **Przegląd literatury/publikacji**

Zmiany i uzupełnienia od 2019 r:

*Życie w trzeźwości* - wydanie poprawione i uzupełnione

---

Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość - wydanie poprawione i uzupełnione  
12 Kroków i 12 Tradycji - wydanie poprawione i uzupełnione  
Wielka Księga - już dostępna jako książka audio  
10 broszur poprawionych, 6 przedrukowanych, 4 przygotowane do przedruku  
Artykuł Jacka Alexandra i broszura "AA dla starszych osób" przetłumaczone na język niemiecki, licencja AAWS w toku.  
Magazyn AA DACH teraz dostępny w wersji drukowanej i cyfrowej  
Cała nasza oferta literatury drukowanej i mediów cyfrowych jest już dostępna w naszym sklepie internetowym <https://shop-aa.de>.  
**Przegląd finansów**

Przybliżony procent rocznych przychodów z datków/sprzedaży literatury oraz wydatków przed pandemią koronawirusa można znaleźć w Raporcie Końcowym z 20. Europejskiego Mityngu Służb w 2019 r. na stronie 54.

W latach 2018-2020 nasze środki płynne zmniejszyły się o jedną trzecią. Do końca 2021 roku spodziewamy się dalszego zmniejszenia środków płynnych do połowy w porównaniu z rokiem 2018. Przyczyną takiego rozwoju sytuacji jest zmniejszająca się liczba grup/mityngów oraz zamknięcie istniejących grup/mityngów w czasie pandemii koronawirusa, a także spadek sprzedaży literatury. Mimo że w tym czasie powstało wiele mityngów w formie wideokonferencji i spotkań telefonicznych, nie były one w stanie pokryć tych strat.

Pierwszą i szybką reakcją było ograniczenie liczby spotkań RP do jednego rocznie (pozostałe będą się odbywały w formie wideokonferencji) oraz odłożenie na czas nieokreślony przeprowadzki naszego biura służb ogólnych. Jednak oczywiście te dwa działania nie są wystarczające.

Ponieważ już w 2019 roku dostrzegliśmy tę tendencję (poza pandemią koronawirusa), RP powołała grupę roboczą, której zadaniem było znalezienie taktyki i rozwiązań dla naszej obecnej sytuacji finansowej.

Ponadto opracowano prognozę pięcioletnią, która jest stale aktualizowana. Problemu nie da się jednak rozwiązać wyłącznie poprzez oszczędzanie.

Pilne i konieczne jest osobiste uświadomienie naszym przyjaciółom w grupach i na mityngach napiętej sytuacji finansowej oraz ponowne uruchomienie zasady przelewającego się kapelusza niezależnie od RTLOpandemii. Ponadto musimy zwiększyć nasze wysiłki w ramach Kroku 12 i Tradycji 5. Wreszcie, co nie mniej ważne, musimy stawić czoła zmianom demograficznym, tzn. szukać młodych ludzi. Wystarczy spojrzeć na nowo powstałe mityngi internetowe i dwie duże imprezy internetowe, aby przekonać się o ich obecności i zainteresowaniu naszym programem.

## **Relacje z innymi krajami**

Ogólnie rzecz biorąc, większość naszych stosunków z innymi krajami opiera się na używaniu tego samego języka, czyli niemieckiego. Dlatego też najwięcej kontaktów utrzymujemy z Austrią, Południowym Tyrolem i niemieckojęzyczną Szwajcarią.

Obecnie Austria/Południowy Tyrol i Szwajcaria niemieckojęzyczna są reprezentowane w RP przez dwóch powierników.

Jednak każdy z tych trzech lub czterech krajów ma swój własny system prawny i własne przepisy. Dlatego Austria/Południowy Tyrol, Niemcy i Szwajcaria niemieckojęzyczna mają swoje własne stowarzyszenia, które działają jako osoby prawne w relacjach zewnętrznych. Z drugiej strony, 60-80% dyskusji i decyzji podejmowanych przez naszą wspólną RP dotyczy wyłącznie tematów związanych z niemieckojęzycznym AA.

Z tego powodu KSO zleciła naszej RP utworzenie grupy roboczej, która miałaby zbadać, jak można ulepszyć naszą strukturę służb. Propozycja tej grupy roboczej została przedstawiona na ostatnim posiedzeniu KSO kilka dni temu. Propozycja ta nie była jednak wystarczająco szczegółowa, aby podjąć ostateczną decyzję.

Zasadniczo zaproponowano usunięcie dwóch powierników z Austrii/Południowego Tyrolu i Niemieckojęzycznej Szwajcarii z niemieckiej RP i traktowanie tych dwóch Intergrup jako niezależnych elementów struktury na poziomie RP.

---

## Internet i strony internetowe

Strona internetowa: <https://www.anonyme-alkoholiker.de> (nieznacznie przerobiona i ulepszona)

Sklep internetowy: <https://shop-aa.de> (książki, broszury, płyty CD, poradniki dla służb, biuletyny, plakaty)

## WIELKA BRYTANIA

### Grupy, Intergrupy (IG) i Konferencje Regionalne

Choć często się to zmienia, na koniec września 2021 r. we Wspólnocie Anonimowych Alkoholików w Wielkiej Brytanii (AAGB) zarejestrowane były łącznie 5623 Grupy AA, z czego 786 to Grupy anglojęzyczne w Regionie Europy Kontynentalnej (CER). Wielka Brytania składa się z krajów: Anglia, Szkocja i Walia, w których było w sumie 4837 Grup AA.

Z danych wynika, że w ciągu dwóch lat AAGB powiększyła się o ok. 10%. Szacuje się, że w ciągu ostatnich 12 miesięcy w spotkaniach AAGB wzięło udział od trzech do czterech milionów osób.

Każda grupa AA jest reprezentowana w swojej lokalnej intergrupie (IG) przez mandatariusza (GSR). Z kolei IG są reprezentowane na konferencjach regionalnych przez Delegatów Regionu (Region Reps). IG i regiony są rozmieszczone geograficznie. Istnieje 120 IG i szesnaście konferencji regionalnych. Spośród konferencji regionalnych dziewięć znajduje się w Anglii, pięć w Szkocji, jedna w Walii, a jedna w Europie kontynentalnej.

IG i regiony posiadają łączników, którzy pełnią służbę w następujących dziedzinach: Informacja publiczna, Rynek Pracy, Zakłady Karne, Zdrowie, Kuratorzy / Służby wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych, Telefony, Biuletyn *Share* lub *Roundabout*, Archiwum, Komunikacja elektroniczna, Siły Zbrojne, Młodzi Ludzie. Poniżej przedstawiono sprawozdanie z tych działań podkomisji Literatury, która zajmuje się weryfikacją i tworzeniem literatury AAGB w oparciu o zalecenia Konferencji Służb Ogólnych.

### Konferencja Służb Ogólnych

Pięćdziesiąta piąta Konferencja Służb Ogólnych odbyła się w kwietniu tego roku, w całości online, za pośrednictwem platformy Zoom. Z powodu pandemii została ona przełożona z roku 2020. Tematem przewodnim było "Brakujące ogniwo". W Konferencji wzięło udział 89 delegatów z szesnastu regionów oraz 22 członków Rady Powierników.

Uczestniczyli w niej Marc D, przewodniczący Konferencji (Region Szkocji Południowo-Zachodniej), Ranjan B, Sekretarz Generalny, oraz dziesięciu pracowników Biura Służb Ogólnych. Obecnych było również siedmiu obserwatorów z następujących krajów: Bułgaria, Irlandia, Polska, Portugalia i Rumunia. Na główne treści Konferencji składały się: przemówienie inauguracyjne Przewodniczącego Konferencji, roczne sprawozdanie finansowe Honorowego Skarbnika Wspólnoty, roczne sprawozdania z postępu prac różnych Powierników oraz sprawozdania Przewodniczących sześciu Komisji Konferencji, szczegółowo opisujące obrady nad wybranymi Pytaniami do Konferencji, które zrodziły się u podstaw Wspólnoty.

Te rozważania i zalecenia zostały poddane głosowaniu przez całą Konferencję w niedzielę rano.

System głosowania stosowany przez Konferencję jest następujący:

- Większość dwóch trzecich za przyjęciem rekomendacji sprawia, że staje się ona wiążąca dla Rady Powierników do podjęcia działań.
- Zwykła większość głosów stanowi jedynie zalecenie dla Rady Powierników, aby podjęła działania, jeżeli są dostępne osoby, czas i środki finansowe.

### Biuro Służb Ogólnych (GSO)

GSO w Yorku stanowi centralny punkt łączący poszczególnych członków, grupy, IG, regiony, Radę Powierników oraz Konferencję Służb Ogólnych. Działając jako Europejskie Centrum Służb, GSO

---

odpowiada na zapytania z całego świata, współpracując ze strukturami służb w innych krajach dla obopólnej korzyści. Pracownicy GSO oraz dwóch biur satelitarnych (Północne Biuro Służb w Glasgow i Południowe Biuro Służb w Londynie) świadczą usługi, które podtrzymują te więzi komunikacyjne.

### **Rada Powierników (GSB)**

W skład RP wchodzi po jednym Powierniku z każdego z szesnastu regionów, a także Powiernicy pełniący funkcje Rzecznika, Zastępcy Rzecznika i Skarbnika, którzy wraz z Sekretarzem Generalnym tworzą Zarząd.

Sekretarz Generalny jest także Sekretarzem Generalnym Biura Służb Ogólnych w Yorku oraz Północnego i Południowego Biura Służb. Obecnie jest także czterech Powierników niealkoholików, którzy mogą kontaktować się z ogółem społeczeństwa bez obawy o zachowanie anonimowości.

W ciągu roku odbywają się cztery pełne zebrania Rady oraz doroczne warsztaty w lipcu, podczas których członkowie Rady zastanawiają się nad swoją osobistą efektywnością, relacjami z Radą oraz efektywnością Rady w służbie Wspólnocie Wielkiej Brytanii jako całości. Każdy Powiernik ma określone obowiązki i pracuje w dziedzinach wymienionych powyżej w grupach, IG i regionach i opisanych poniżej.

### **Sponsorowanie**

Podobnie jak w poprzednich latach, aby pomóc w rozwoju AA w innych krajach, wsparliśmy Międzynarodowy Fundusz Literatury i udzieliliśmy pomocy finansowej z naszego Funduszu Rozwoju.

Nadal sponsorujemy Mityng Służb Afryki Subsaharyjskiej w RPA, dzieląc się tym w równym stopniu z USA/Kanadą. Sekretarz Generalny, Ranjan, oraz Barbara O, powiernik Rady z Regionu South Midlands, uczestniczyli w Mityngu Służb Afryki Subsaharyjskiej we wrześniu 2021 r., które odbyło się online.

AAGB zapewnia także zakwaterowanie dla obserwatorów naszej Konferencji.

### **Finanse**

Mimo pandemii finanse Wspólnoty utrzymują się na stabilnym poziomie. Coroczny Tydzień Wdzięczności nadal odbywa się w tygodniu następującym po Dniu Założycieli (10 czerwca). Podczas Tygodnia Wdzięczności wszyscy członkowie AA są proszeni o wrzucanie datków do "Puli Wdzięczności", oprócz swoich zwykłych wpłat.

### **Wiadomości Służb AA, Share i Roundabout**

Biuletyn *Wiadomości Służb* (AASN) jest głównym środkiem przekazu informacji Rady Powierników o wydarzeniach i rozwoju służb we wszystkich regionach AA w Wielkiej Brytanii. Ukazuje się co kwartał i zawiera artykuły, które w szczególności kładą nacisk na sprawy dotyczące naszego głównego celu: niesienia posłania alkoholikowi, który wciąż jeszcze cierpi. Wydanie zimowe zawiera Pytania do Konferencji, a wydanie letnie rekomendacje Konferencji Służb Ogólnych dotyczące tych pytań. Dodatkowo, w artykułach pisanych dla i przez Wspólnotę, przez cały rok publikowane są wiadomości i szczegóły dotyczące obrad w Anglii, Szkocji i Walii oraz innych znaczących wydarzeń związanych ze służbą. Obejmują one ogłoszenia o wolnych stanowiskach w Podzespołach Rady Powierników (oraz informacje o tym, w jaki sposób kwalifikujący się członkowie AA mogą się o nie ubiegać), regionalne artykuły dotyczące Siódmej Tradycji i In Memoriam (ku pamięci), a także którąś Koncepcję lub Tradycję oraz Kalendarz wydarzeń AA w Wielkiej Brytanii i poza jej granicami.

Zwykle egzemplarze biuletynu AASN są wysyłane na adresy korespondencyjne wszystkich grup zarejestrowanych w AA w Wielkiej Brytanii. W czasie pandemii, ponieważ nie mogliśmy potwierdzić, które miejsca pozostały dostępne dla grup na spotkania fizyczne, wyprodukowano wydania tylko cyfrowe i wysłano je na adresy e-mail wszystkich zarejestrowanych grup. Każdy numer *Wiadomości Służb AA* jest również zamieszczany na naszej stronie internetowej, co było kontynuowane w czasie pandemii. Ze względu na niepewność co do miejsc i wydarzeń, wydania cyfrowe nie zawierały Kalendarza wydarzeń.

---

*Share* i *Roundabout* to biuletyny naszej Wspólnoty przeznaczone do "spotkań między mityngami", które zawierają osobiste wypowiedzi i przydatne informacje dla członków AA. *Roundabout* jest magazynem szkockim, a *Share* jest przeznaczony dla członków zza południowej granicy. Wydrukowano dzienniki i kalendarze *Share* na rok 2022, które są dostępne w GSO.

## **Archiwum**

Podkomisja ds. archiwum oraz Sieć Archiwistów mogły kontynuować spotkania na platformie Zoom przez większość czasu trwania pandemii. Ostatnie spotkanie podkomisji odbyło się jednak osobiście w Yorku, natomiast ostatnie spotkanie sieci miało charakter hybrydowy - część osób była w Yorku, a część, w tym archiwista CER Peter S, była obecna za pośrednictwem Zoomu.

Kontynuowano trzyletni projekt przeniesienia Archiwum Biura Służb Ogólnych do Instytutu Borthwick Uniwersytetu w Yorku. W ramach projektu przeprowadzono kompleksową ocenę archiwum znajdującego się w GSO oraz materiałów archiwalnych znajdujących się już w jego magazynie. Katalog został ukończony. Okres trzech lat zakończy się pierwszego grudnia 2021 r., a Rada analizuje przyszłe relacje między AAGB a Instytutem.

## **Grupa robocza ds. publikacji z okazji 75. rocznicy**

Grupa robocza ds. rocznicy została powołana przez Radę w celu nadzorowania prac nad specjalną publikacją na wzór *Share* i *Roundabout*, upamiętniającą to doniosłe wydarzenie w historii AAGB. Publikacja ta będzie także okazją do uczczenia 50. rocznicy powstania biuletynu *Share* oraz upamiętnienia ogromnego wkładu, jaki *Roundabout* wniósł w historię AA, zwłaszcza w Szkocji. W skład grupy wchodzi członkowie podkomisji ds. archiwum, *Share*, *Roundabout* oraz Podkomisji ds. 75. Rocznicy i grupa regularnie składa sprawozdania.

W ciągu ostatniego roku grupa robocza spotykała się regularnie, a jej prace są kontynuowane. Otrzymano już prawie wszystkie projekty historii regionalnych oraz a także niektóre historie poszczególnych służb.

## **Zlot z okazji 75. rocznicy**

Na Konferencji w 2016 r. podjęto decyzję o zorganizowaniu uroczystego zlotu z okazji 75-lecia Anonimowych Alkoholików w Wielkiej Brytanii. Prace trwały przez ostatnie dwa lata i jesteśmy bardzo podekscytowani tym wydarzeniem. Bilety są już w sprzedaży, a podkomisja informuje o postępach w rejestracji na zlot, rosnącej liczbie wolontariuszy (do tej pory ponad stu!) oraz mianowaniu przez kilka regionów Ambasadorów Regionalnych, którzy pomogą w promocji wydarzenia - które odbędzie się w Leeds Arena.

Rejestracja i pełne informacje są dostępne na stronie internetowej zlotu ([www.aa75.co.uk](http://www.aa75.co.uk)), gdzie odliczane są dni, godziny, minuty i sekundy do zlotu.

Mamy nadzieję, że zobaczymy się w Leeds w dniach 10-12 czerwca 2022 r.!

## **Siły zbrojne**

Przed lockdownem było sporo aktywności - zapraszano nas na Wojskowe Targi Zdrowia, mieliśmy wygłaszać pogadanki dla starszych rangą oraz prezentacje dla medyków. Wszystko to poszło na marne, gdy w marcu 2020 roku koszary zostały całkowicie zamknięte. Nadal jednak utrzymywaliśmy pewną komunikację.

Podkomisja ds. Sił Zbrojnych kontynuowała spotkania na platformie Zoom, a my staraliśmy się utrzymywać kontakt z różnymi oddziałami, aby podtrzymywać nasze kontakty i w miarę możliwości nawiązywać nowe.

Udało nam się zorganizować kilka prezentacji dla wydziałów zdrowia (np. dla personelu pielęgniarstwa i niektórych pracowników pierwszej linii), które zostały dobrze przyjęte. Aktualizowana jest lista robiących 12 Krok w Siłach Zbrojnych i poszukujemy dodatkowych wolontariuszy.

---

Jedną z inicjatyw podjętych w Siłach Zbrojnych była Inicjatywa "Niebieskie światło". Nawiązano kontakt z policją i ratownikami medycznymi, mamy też kontakt ze strażą pożarną. Rozszerzamy tę inicjatywę na Straż Przybrzeżną, Królewską Narodową Instytucję Ratowniczą (RNLI) i Ratownictwo Górskie - choć z powodu pandemii nie udało nam się zrobić zbyt wiele.

Inicjatywa "Niebieskie światło" stała się również częścią innych obszarów.

Nadal oferujemy wsparcie łącznikom ds. służb zbrojnych (ASLO) w intergrupie i regionie.

### **Komunikacja elektroniczna**

Strona internetowa ([www.alcoholics-anonymous.org.uk](http://www.alcoholics-anonymous.org.uk)) była bardzo aktywna dzięki dodaniu strony Coronavirus News (wiadomości na temat koronawirusa), na której staraliśmy się na bieżąco informować członków o zmieniających się przepisach rządowych. Spotkania online były dla wielu osób nowością i przedstawiliśmy wskazówki dotyczące zakładania i bezpiecznego prowadzenia spotkań online z wykorzystaniem kilku dostępnych platform. W miarę postępu pandemii niektóre spotkania twarzą w twarz mogły zostać ponownie otwarte, a my staraliśmy się informować o nich, gdy zmieniał się ich format.

Wszystko to wymagało ogromnego wysiłku ze strony pracowników GSO i jesteśmy im wdzięczni za wiele godzin poświęconych na to zadanie oraz za pomoc w przekazaniu praktycznych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa spotkań online.

Format naszej wyszukiwarki mityngów w telefonach został zmieniony, aby ułatwić korzystanie z niej użytkownikom telefonów komórkowych.

Pandemia miała również wpływ na działanie naszego Serwisu Odpowiedzi Online (ORS) opartego na poczcie elektronicznej oraz naszego serwisu ChatNow do rozmów indywidualnych. Wielu członków i nowo przybyłych korzystało z tych usług, aby sprawdzić status spotkań i/lub zrobić pierwszy krok na drodze do wyzdrowienia. Z satysfakcją odnotowujemy, jak wielu cierpiącym alkoholikom pomogły ORS, ChatNow i oczywiście telefoniczne linie zaufania.

Aby zachować anonimowość i zachować zgodność z GDPR, nadal oferujemy ogólne adresy e-mail dla stanowisk w służbach w Intergrupie i Regionie.

### **Rynek pracy**

To był szczególnie trudny rok dla nas wszystkich, a my w Anonimowych Alkoholikach nie jesteśmy chronieni. Było kilka dobrych momentów w obszarze Rynku pracy.

W różnych obszarach pojawiła się komunikacja. Firma ubezpieczeniowa AXA poprosiła nas o przedstawienie prezentacji dla swoich zespołów kierowniczych. Zorganizowaliśmy dwie, w odstępie tygodnia, a techniką zajął się jeden z członków. W obu przypadkach były to udane prezentacje. Kilka osób zadawało pytania podczas sesji pytań i odpowiedzi i powiedziało nam, że teraz wiedzą, gdzie wysłać każdego, kto poprosi o pomoc.

Inicjatywa "Niebieskie światło" jest aktywna i mamy sporo danych kontaktowych dla policji, straży pożarnej i pogotowia ratunkowego. Chcemy rozszerzyć tę listę o Straż Przybrzeżną, Policję Rzeczną, RNLI i Ratownictwo Górskie.

Dotarliśmy do intergrup i regionów, aby udzielić wsparcia ich łącznikom ds. rynku pracy (ELO). W ramach Tygodnia Świadomości nt. Alkoholu dyrektorom ds. zasobów ludzkich przesłano streszczenie historii osobistych. Nawiązano kontakt ze związkiem zawodowym aktorów, a do BBC wysłano pakiet literatury.

Przygotowaliśmy ulotkę "Teraz jesteś ELO" (łącznikiem ds. rynku pracy) i zleciliśmy wykonanie banerów do zawieszenia.

### **Zdrowie**

Ubiegły rok był ważnym rokiem dla Podkomisji ds. Zdrowia (HSC). Po raz pierwszy od pięciu lat, za zgodą Rady Powierników (GSB), zorganizowano seminarium na temat zdrowia.

---

Zaproszono profesjonalnych prelegentów z różnych działów służby zdrowia, ośrodków leczniczych oraz odpowiednich agencji zewnętrznych. Członkowie Podkomisji ds. Zdrowia byli zadowoleni z odzewu.

Pandemia zmusiła łączników ds. zdrowia (Health Liaison Officers - HLOs) do zaprzestania wszelkich działań z dnia na dzień. Niezrażeni członkowie Podkomisji ds. Zdrowia byli w stanie pomóc łącznikom ds. zdrowia w dostosowaniu się i znalezieniu innowacyjnych sposobów na dalsze wypełnianie naszego podstawowego celu. W czasie lockdownu w większości regionów AAGB członkowie HSC i HLO komunikowali się z pracownikami służby zdrowia, kiedy tylko było to możliwe i w jakikolwiek sposób, za pomocą e-maili, publikując literaturę i utrzymując kontakt telefoniczny.

## Literatura

Podkomisja ds. literatury przedstawiła w tym roku poprawki do dwóch broszur, wynikające z sugestii 54. Konferencji Służb Ogólnych w 2019 r., a także konieczne aktualizacje dwóch innych istniejących publikacji, jednej karty i jednej broszury. Złożone i zatwierdzone poprawione materiały to:

- “Niesienie posłania AA do osób niesłyszących lub z ubytkiem słuchu”
- “Wskazówki i sugestie dla realizujących 12 Krok”
- “Wzrastanie w służbie”
- “Teraz, kiedy zaprzestałeś: 15 punktów”.

Ponadto, potrzebne aktualizacje w *Poradniku nt. Struktur* i *Poradniku dla Służb* zostały przedstawione Komisjom Konferencji i zatwierdzone przez Konferencję. Na Konferencję 2022 r. przygotowywane są poprawki do dwóch broszur oraz kilku rozdziałów *Poradnika nt. Struktur* i *Poradnika dla Służb*. Cała literatura jest dostępna do zamówienia w sklepie internetowym na stronie internetowej.

## Konwencje krajowe

W Wielkiej Brytanii mamy cztery Konwencje Krajowe: Północną, Południową, Szkocką i Walijską. Każdy zlot ma organ sponsorujący, składający się z okolicznych regionów. Każdy region ma obowiązek wybrać taką samą liczbę członków, którzy razem tworzą komitet, który jest bezpośrednio odpowiedzialny przed regionami na podstawie uzgodnionego Zakresu Zadań. W ubiegłym i bieżącym roku, ze względu na pandemię, nie było możliwe zorganizowanie tych zlotów w formie spotkań fizycznych, chociaż Walijski Zlot Krajowy zorganizował jednodniową wersję online w czerwcu 2021 roku.

Prace na wszystkich frontach postępują, mając nadzieję, że wszystkie cztery będą mogły się odbyć w 2022 r. Północny Zlot Krajowy został zaplanowany jako zjazd fizyczny na marzec 2022 roku.

## Zakłady Karne

Zwykle AAGB organizuje mityngi w zakładach karnych w Anglii, Szkocji i Walii dzięki pracy Łączników Regionów i Intergrup współpracujących z lokalnymi członkami. Powiernik Rady odpowiedzialny za zakłady karne współpracuje z Krajową Służbą Zarządzania Skazanymi w celu omówienia kwestii związanych z dostępem do zakładów karnych.

W związku z pandemią musieliśmy jednak rozważyć inne sposoby przekazywania informacji. Jednym z nich był Sponsorowanie za pośrednictwem poczty, które sprawdza się całkiem dobrze. Łącznicy w zakładzie karnym HMP Verne otrzymali nagrodę za docieranie do więźniów drogą pocztową. GSO posiada bazę danych członków, którzy chcą korespondować z więźniami.

Inną formą kontaktu był Zoom, z którego szybko skorzystano. Pracowaliśmy nad stworzeniem Elektronicznego Programu Szkoleniowego dla Łączników w Zakładach Karnych i Sponsorów za pośrednictwem Poczty.

---

Dostarczaliśmy również biuletyny *Roundabout* i *Share*, zarówno w wersji papierowej, jak i elektronicznej, co było doceniane przez więźniów.

### **Kuratorzy sądowi**

W całym kraju istnieją różne formy współpracy pomiędzy intergrupami a kuratorami (w Anglii i Walii) oraz pracownikami socjalnymi wymiaru sprawiedliwości (w Szkocji). Członkowie AA działający w tym obszarze są gotowi spotkać się z przestępcami, którzy są nadzorowani w środowisku, i zaproponować im udział w mityngu AA. W niektórych rejonach funkcjonuje również system potwierdzania obecności na mityngu, gdy sprawca podlega obowiązkowi leczenia odwykowego.

Działalność w tym roku została poważnie zakłócona przez pandemię. Spotkania naszych podkomisji odbywały się z powodzeniem za pośrednictwem Zoomu, utrzymywaliśmy też kontakt telefoniczny z osobami pełniącymi służbę. Zajmowaliśmy się różnymi zapytaniami i prośbami o informacje oraz kontynuowaliśmy zarządzanie systemem chat, który jest obecnie przystosowany do spotkań internetowych.

Na konwencji z okazji 75. rocznicy będziemy obecni, aby przedstawić historię Służby ds. Kuratorów w AA.

Mamy nadzieję, że praca w Służbie ds. Kuratorów będzie się nadal rozwijać, a kiedy sytuacje staną się bardziej normalne, będziemy mogli nadal budować nowe relacje, dzięki którym będziemy mogli nieść posłanie nadziei.

### **Informacja Publiczna i Komunikacja (PIC)**

Ze względu na nakładanie się obowiązków Podkomisji ds. Informacji Publicznej i Podkomisji ds. Komunikacji (dawniej Grupy Roboczej ds. Komunikacji) zostały w tym roku połączone w Podkomisję ds. Informacji Publicznej i Komunikacji (PIC).

Pandemia wprowadziła ograniczenia i nowe możliwości dla naszej Podkomisji. Nasze spotkania odbywały się w trybie online, a doroczne spotkanie z regionalnymi łącznikami ds. informacji publicznej cieszyło się dużym zainteresowaniem, a dzięki temu, że odbywało się ono w trybie online, doszło do pozytywnej wymiany pomysłów i doświadczeń.

Co miesiąc rozsyłamy pocztą elektroniczną do całego naszej Wspólnoty biuletyn *Wiadomości Służb IP* (PISN), w którym dzielimy się bieżącymi i refleksyjnymi doświadczeniami IP, ogłoszeniami o wydarzeniach oraz informacjami związanymi z naszym głównym celem. Dwa "wydania nadzwyczajne" zostały opublikowane na początku obecnej pandemii, aby podzielić się pomysłami i doświadczeniem, jak kontynuować niesienie naszego posłania.

Główne wydarzenia krajowe to nasze coroczne prezentacje w trzech siedzibach rządów w Wielkiej Brytanii: Westminster w Londynie, Holyrood w Szkocji i Zgromadzeniu Walijskim. Wydarzenia te podnoszą naszą rangę wśród profesjonalistów, w tym posłów do parlamentu, ekspertów medycznych, policji, pracowników służby więziennej i kuratorskiej oraz innych specjalistów. Wyjaśniamy, czym się zajmujemy, a czym nie oraz jak możemy współpracować ze służbą zdrowia, wymiarem sprawiedliwości, służbami socjalnymi i innymi organizacjami.

### **Ankieta**

Rada powołała podzespół ds. badań ankietowych w celu realizacji postanowień Konferencji w 2017 r. Od 1972 roku ankieta jest przeprowadzana mniej więcej co pięć lat. Tym razem podzespół spóźnił się z przeprowadzeniem ankiety o około sześć miesięcy. Pierwotny plan zakładał przeprowadzenie ankiety drogą pocztową, ale tuż po zakończeniu prac nad ankietą wybuchła pandemia, która pokrzyżowała nam plany. Postanowiono więc wypróbować ankietę internetową, która została wypełniona i której wstępne wyniki przedstawiono na kwietniowej Konferencji Służb Ogólnych (na platformie Zoom). Odsetek odpowiedzi był niższy niż w przypadku poprzedniej ankiety pocztowej w 2015 roku. Dane pokazały, że 93% mityngów było w stanie przestawić się na format online po pierwszych lockdownach.



---

## Telefony

Głównym źródłem zapytania dla osoby, która prosi o otrzymanie pomocy w związku z problemem alkoholowym, jest nasza bezpłatna krajowa infolinia (0800 9177650), która jest obsługiwana lokalnie poprzez system przekierowania.

Krajowa Podkomisja ds. Telefonów (NTSC) nadal wspiera Regionalnych Łączników ds. Telefonów (RTLO) i TLO, zwłaszcza w czasie zakłóceń w normalnym funkcjonowaniu AA. Infolinie biurowe zostały zastąpione systemami domowymi. Możliwość przekierowywania połączeń 0800 pozwoliła na dzielenie się rozmowami w całym kraju. Utworzono "wirtualną" służbę 12 Kroku, aby wypełnić lukę powstałą, gdy spotkania twarzą w twarz stały się niemożliwe. Administratorzy telefoniczni (tj. RTLO) i osoby udzielające odpowiedzi korzystają w swojej pracy ze strony internetowej AA. W zakładce "Gdzie szukać" znajdują się szczegółowe informacje o lokalnych numerach telefonów zaufania dla każdego mitingu. Osoby dzwoniące są łączone z osobą udzielającą pomocy w swojej miejscowości.

W listopadzie 2019 r. zakończono gruntowną restrukturyzację szkockich telefonów zaufania i obecnie Szkocja (podobnie jak od pewnego czasu Walia) ma serwis krajowy.

Dwa razy w roku NTSC wydaje biuletyn, a w sierpniu tego roku odbędzie się Seminarium Telefoniczne, na które zaproszeni są wszyscy w służbie RTLO i TLO. Podczas tego spotkania zastanowimy się nad tym, co robimy i jak możemy robić to lepiej. Praca telefonu zaufania zależy od RTLO, TLO, osób dyżurujących jako służebni oraz osób realizujących Dwunasty Krok. Wszyscy oni wspólnie zapewniają tę niezwykle istotną służbę.

## Młodzi ludzie

Od Konferencji w 2015 r. rola Łącznika ds. Młodych (YPLO) została formalnie włączona w strukturę służby. Konferencja w 2016 r. wyraziła zgodę na dodanie opisu tej roli do rozdziału 12 *Poradnika dla Służb AA w Wielkiej Brytanii*.

W ciągu ostatnich dwóch lat Podkomisja Młodych (YPSC) nadal zachęcała osoby z intergrup i regionów do podjęcia służby. Podkomisja odbyła jedno bezpośrednie spotkanie w Yorku tuż przed pierwszym lockdownem, na którym planowaliśmy naszą kolejną akcję promocyjną w terenie na czerwiec 2020 roku. Spotkanie to zostało odłożone na później. Od tego czasu spotkania podkomisji odbywały się za pośrednictwem platformy Zoom. Przejrzeliśmy całą dostępną literaturę dla młodych, aby sprawdzić, czy nie wymaga ona odświeżenia. Komisji Organizacyjnej Konferencji udało się przekazać nowy film i plakaty, dzięki czemu mogą one być teraz wykorzystywane przez Wspólnotę w pracy związanej z 12 Krokiem / Informacją Publiczną. W listopadzie 2020 r. zorganizowaliśmy na Zoomie regionalne warsztaty dla Łączników ds. Młodych (YPLO), na które mogliśmy zaprosić łączników YPLO z Intergrup. Ponieważ jest to stosunkowo nowe stanowisko, niektórzy z łączników są pierwszymi osobami na tym stanowisku. Warsztaty były doskonałą okazją do wymiany informacji i pomocnych sugestii dotyczących dalszego postępowania.

## GRECJA

### Historia

Pierwsze grupy w Grecji zaczęły powstawać w połowie lat 70. Odbywały się one w bazach amerykańskich, zwłaszcza dla żołnierzy amerykańskich. Były one również otwarte dla wszystkich anglojęzycznych alkoholików z całej populacji. Grupy grekojęzyczne powstały w 1981 roku w Atenach, a z czasem rozprzestrzeniły się na cały kraj.

### Literatura

Książki (poradniki w zakresie zdrowienia) AA, które są wydawane w języku greckim, to:

- "Anonimowi Alkoholicy", 4. wydanie greckie z 2010 r. (z czterema greckimi historiami)
- "12+12", 1 wydanie greckie 2000, ISBN 1-893007-02-2
- "Życie w trzeźwości", 2. wydanie greckie 2002 ISBN 978-1-893007-29-1 (nowo przetłumaczone)
- "Jak to widzi Bill", wydanie pierwsze 2011, ISBN 978-0-916856-81-6

- "Doktor Bob i dobrzy weterani", wydanie pierwsze 2016, ISBN 0-916856-07-0
- "Tworzenie prawdziwych partnerstw"
- "12 Koncepcji"
- Trzeźwość emocjonalna

W chwili obecnej w przygotowaniu są tłumaczenia następujących książek:

- "Codzienne Refleksje"
- "Przekaż dalej" (została już przetłumaczona)

Utworzono Grupę Tłumaczeniową, która opracowuje nowe tytuły do tłumaczenia. W przeszłości książki były wydawane w USA. Obecnie są one drukowane w Grecji za pieniądze greckiego GSO. Książki są rozprowadzane wśród grup i członków po cenie odpowiadającej kosztom druku.

## Ulotki

W Grecji dostępne są następujące ulotki:

- "Moja szansa na życie"
- "Nowicjusz pyta"
- "Czy AA jest dla Ciebie?"
- "Anonimowi Alkoholicy w twoim regionie"
- "Jak rozumieć anonimowość"
- "44 pytania"
- "Wewnątrz AA"
- "Poradnik dla służb Informacji Publicznej"
- "Czym jest AA? Co AA robi?"
- "Poślanie do nastolatków"
- AA jako źródło dla pracowników służby zdrowia

Dostępne są również angielskie egzemplarze następujących książek:

- Wielka Księga (twarda i miękka okładka)
- 12+12 (w twardej i miękkiej okładce oraz w formacie kieszonkowym)
- Codzienne Refleksje
- Życie w trzeźwości
- Uwierzyliśmy
- AA w Zakładach Karnych

Dostępne są również książki w innych językach obcych:

- Wielka Księga (w języku hiszpańskim, francuskim i włoskim)
- 12+12 (po hiszpańsku i włosku)

Informacje można znaleźć na naszej stronie internetowej <http://aa-greece.gr/>

Każda grupa lokalna może wydawać swoje własne ulotki. Na przykład grupa w Atenach wydrukowała 2 ulotki pod tytułami "Kim jesteśmy" i "Historie członków". Służba związana z literaturą obejmuje tłumaczenie, drukowanie, przechowywanie, inwentaryzację i dystrybucję książek i broszur/ulotek. Służba ta jest wspierana przez skarbnika i dwóch asystentów we współpracy z grupą tłumaczeniową. Co roku drukowane są książki (poradniki w zakresie zdrowienia) i broszury, które są przekazywane grupom, Ogólnogreckiej Komisji Informacji Publicznej oraz osobom zainteresowanym. Wielka Księga doczekała się czwartego wydania, a od stycznia do maja 2019 r. do grup trafiło 450 poradników w zakresie zdrowienia, natomiast w chwili obecnej (czerwiec 2019 r.) na półkach naszej biblioteki znajduje się jeszcze około 1.000 poradników.

## Finanse

AA jest samowystarczalne i nie pobiera dotacji z zewnątrz. Każda grupa ma swe własne finanse, utrzymywane z datków członków, którzy chcą i mogą sobie pozwolić na niewielkie sumy pieniędzy. Każda grupa wydaje swoje pieniądze na działalność wspierającą główny cel AA, jak również na bieżące

---

potrzeby każdej grupy, która osobno decyduje o swoim datku na konto greckiego GSO. Greckie GSO regularnie wpłaca pewną sumę pieniędzy do GSO w Nowym Jorku, USA.

Pieniądze greckiego GSO są wydawane na tłumaczenie i publikację książek i broszur, na wsparcie grup, które w uzasadniony sposób proszą o pomoc finansową, na organizację zlotów oraz na bieżące wydatki biura. Pieniędźmi zajmuje się wybrany skarbnik wraz ze swoim asystentem we współpracy z księgowym, który jest współpracownikiem zewnętrznym. Pieniądze są wpłacane na konto bankowe AA. Skarbnik jest upoważniony do dokonywania wszelkich transakcji przy użyciu konta bankowego. Księgowy załatwia wszystkie niezbędne formalności, aby AA działało zgodnie z prawem wobec państwa greckiego i otrzymuje wynagrodzenie z pieniędzy biura. Greckie GSO zasugerowało zorganizowanie "spotkania biznesowego" ze skarbnikami w celu przekazania doświadczeń związanych z tą służbą.

## **Grupy AA w Grecji**

Obecnie w Grecji działają 23 grupy greckojęzyczne (4 nowe), 19 angielskojęzycznych, 2 rosyjskojęzyczne i 1 polskojęzyczna.

W Attyce jest 9 grup greckojęzycznych (Ateny, Ilion, Brahami, Phaliro, Chalandri, Glyfada, Stathmos Larissis, Szpital Attikon - z tej korzystają pacjenci szpitala) i 3 anglojęzyczne (Grupa Partenon, Grupa North Corner, Grupa South Corner). Pozostałe grupy znajdują się w całej Grecji (Saloniki, Grevena, Kastoria, Katerini, Serres, Trikala, Korfu, Hydra, Mykonos, Paros, Patra, Preveza, Rodos). Jednak od marca większość z nich odbywa się przez Skype lub Zoom z powodu Covid-19. W grupie mogą brać udział członkowie z całej Grecji, a także Grecy z zagranicy.

Jest też kilku samotników, mówiących po grecku i angielsku, w różnych regionach Grecji, jak np.: Giannena, Zakynthos, Kefallonia, Kalamata, Sparti, Levadia, Lamia, Serres, Komotini, Rethymno, Chania, Heraklion itd. Grupy komunikują się ze sobą i wymieniają doświadczenia w ramach Intergrupy. W Atenach działają trzy grupy anglojęzyczne, natomiast w miesiącach letnich spotkania anglojęzyczne odbywają się w Chanii, na Korfu, Hydrze, Prevezie, Patmos, Rodos, Zakynthos (Zante), Folegandros, Kytherze, Lefkadzie, Lesbos.

## **Ogólna struktura AA**

Grupy AA w Grecji uczestniczą w greckiej Intergrupie, mając mandatariuszy, których same wybierają. Intergrupa składa się z pięciu członków greckiego GSO (Biura Służb Ogólnych) oraz mandatariuszy. Jest ona otwarta dla wszystkich członków AA. Spotkania Intergrupy odbywają się sześć razy w roku, co dwa miesiące. Zgodnie z greckim ustawodawstwem, ponieważ drukujemy i rozprowadzamy książki i broszury, nasza wspólnota powinna mieć podstawę prawną z centralą i numerem identyfikacji podatkowej. Z tego powodu 15 lat temu stworzono najmniejszą z możliwych formę prawną w postaci organizacji non-profit pod nazwą "Stowarzyszenie Koordynacji Działań Grupy AA". W tym celu zatrudniono prawnika, który sporządził odpowiedni statut, który został złożony w odpowiednim organie państwowym (Sądzie Pierwszej Instancji).

Zgodnie z treścią statutu, celami stowarzyszenia są:

1. "Osiągnięcie trzeźwości poprzez powstrzymanie się od picia alkoholu w oparciu o Tradycje i Kroki, w sposób, w jaki są one wyrażane przez Anonimowych Alkoholików (AA), a także literaturę objętą prawami autorskimi Anonimowych Alkoholików.
2. Koordynacja pracy grup AA w Grecji w celu osiągnięcia jak największego rozpowszechnienia ich postania.
3. Przedstawianie pracy AA specjalistom z dziedziny zdrowia psychicznego, zakładów karnych, a także grupom społecznym.
4. Promowanie dzieła AA w środkach masowego przekazu w zgodzie z Krokami i Tradycjami AA.

Stowarzyszenie będzie dążyć do członkostwa w międzynarodowej Konfederacji podobnych stowarzyszeń wspólnot europejskich lub międzynarodowych, z którymi będzie współpracować i którym będzie ogłaszać swoją działalność.

Co roku na podstawie Statutu przeprowadzane są wybory i wybierana jest pięcioosobowa Rada Powierników, w skład której wchodzi: przewodniczący, wiceprzewodniczący, skarbnik, sekretarz i przedstawiciel w Międzynarodowym Biurze Służb Ogólnych.

---

W języku naszej Wspólnoty Rada Powierników to zespół Zaufanych Sług (greckie Biuro Służb Ogólnych), który składa się z koordynatora, asystenta koordynatora, sekretarza, skarbnika i piątego członka odpowiedzialnego za literaturę. Członkowie wybrani oraz przedstawiciele są członkami chętnymi do podjęcia służby, którzy spełniają określone warunki, takie jak czas trzeźwości i doświadczenie w służbach. Warunki te są określane przez sumienie greckiego Biura Służb Ogólnych.

**Okres trzeźwości wymagany dla każdej służby wynosi:**

- Przewodniczący / Koordynator: 3 lata
- Asystent Koordynatora: 2 lata
- Sekretarz: 2 lata
- Skarbnik: 2 lata
- Członek odpowiedzialny za literaturę: 1 rok

Wybrano jeszcze dwóch członków, zastępców, którzy pełnią funkcję asystenta skarbnika i osoby odpowiedzialnej za obsługę poczty elektronicznej/osoby kontaktowej z GSO.

Pięciososobowy zespół organizuje oddzielne spotkania (zebrania robocze) sześć razy w roku, co dwa miesiące, w celu przygotowania tematów Intergrupy oraz centralnych spraw operacyjnych i administracyjnych. Spotkania te są otwarte dla wszystkich członków AA zarówno w Biurze Służb Ogólnych, jak i w Intergrupie, a członkowie z całego kraju mogą w nich uczestniczyć za pośrednictwem Skype'a. W sumie w ciągu roku odbywa się sześć spotkań greckiego GSO i sześć spotkań Intergrupy, podczas gdy otwarte spotkania służbowe sekretarzy i skarbników są planowane w ramach służby greckiego GSO, do akcji wkraczają zespoły służb tworzone na krótki okres czasu.

Zespoły te są następujące:

1) Ogólnogrecki Zespół Informacji Publicznej: Celem zespołu jest wymiana doświadczeń w zakresie informacji publicznej, działalność w zakresie informacji publicznej, wspieranie i przekazywanie doświadczeń grupom, które prowadzą własną działalność w zakresie informacji publicznej, jeśli o to poproszą, komunikacja z władzami, które proszą o informacje na temat AA itp. Zespół organizuje spotkania otwarte dla wszystkich członków AA dwa razy w miesiącu. Przedstawiciele grup z całego kraju uczestniczą w pracach zespołu fizycznie lub przez Skype'a.

2) Ogólnogrecki Zespół ds. Konwencji. Co roku wybierany jest nowy Zespół ds. Konwencji, który składa się z członków z jednej określonej grupy członków z różnych grup. Celem zespołu jest organizacja i przeprowadzenie dorocznej Konwencji Greckiej, która odbywa się w październiku każdego roku.

3) Grupa ds. literatury: Składa się ze skarbnika, asystenta skarbnika i chętnych członków, którzy są wzywani do pomocy. Celem zespołu jest zorganizowanie literatury, dystrybucja książek oraz wsparcie finansowe dla literatury i drukowanie.

4) Grupa ds. tłumaczeń: Tworzą ją członkowie chętni do tłumaczenia nowych tytułów książek i broszur, a także do opracowywania tekstów przeznaczonych do ponownego wydania.

Pieniądze zespołów są pieniędzmi z biura centralnego. Każdy zespół jest autonomiczną grupą, która funkcjonuje w oparciu o 12 tradycji i odwołuje się do Intergrupy.

Środki komunikacji (telefon i poczta) są obsługiwane przez członków Ogólnogreckiego Zespołu Informacji Publicznej.

GSO współpracuje z zespołem organizującym Międzynarodową Konwencję, która odbywa się w Grecji w maju każdego roku.

**Inne służby**

Regularnie i wielokrotnie zarówno PCPI, jak i grupy w Atenach i innych częściach Grecji organizują lokalne działania służące realizacji naszego głównego celu. Działania te to:

*Prezentowanie programu AA w programach radiowych i telewizyjnych.*

*Prezentacja programu w instytucjach, takich jak szpitale, więzienia, szkoły policyjne itp.*

*Umieszczanie spotów informacyjnych i publikacji w prasie, radiu i Internecie.*

*Niesienie posiłków do alkoholików leczonych w szpitalach lub przebywających w więzieniach.*

---

Informowanie odpowiednich organów zajmujących się problemem alkoholizmu, takich jak psychiatrzy, psychologowie, instytucje zdrowia psychicznego i szpitale, kościoły, organy państwowe, takie jak policja, zakłady karne oraz środki masowego przekazu, poprzez wysyłanie listów z biuletynem informacyjnym. *Rozsyłanie naszych książek do bibliotek instytucji i szkół.*

*Umieszczanie plakatów w centralnych miejscach publicznych w miastach.*

*Przekazywanie zaproszeń do instytucji rządowych do udziału w greckim zlocie i w naszych otwartych mityngach.*  
Konkretnie:

W ciągu ostatnich dwóch lat dokonał się wielki postęp w rozpowszechnianiu posłania do wciąż cierpiących alkoholików:

- 1) Zorganizowano jednodniowe konferencje w różnych miastach Grecji, otwarte dla profesjonalistów i społeczeństwa.
- 2) Przeprowadzono wiele wywiadów w czasopismach, gazetach, radiu i telewizji.
- 3) Przeprowadzono wewnętrzne szkolenia dla grup zajmujących się Informacją Publiczną, biorąc pod uwagę mentalność Greków.
- 4) Zorganizowano wizyty w szpitalach, więzieniach i szkołach. W rezultacie utworzono grupę AA w szpitalu.
- 5) Nawiązano satysfakcjonujący kontakt z Ministerstwem Zdrowia - departamentem ds. uzależnień. W efekcie AA znalazło się na liście największych Ośrodków Wsparcia Uzależnień.
- 6) Prezes Sądu Najwyższego został po raz pierwszy poinformowany o AA i uczulony na uwzględnienie alkoholizmu przy wprowadzaniu zmian w ustawodawstwie.
- 7) Komendant Główny Policji został poinformowany o AA i zaproponowano mu korzystanie z całodobowego telefonu.
- 8) O AA poinformowano także prezydentów trzech dużych miast, w wyniku czego w tych miastach powstały 3 nowe grupy.
- 9) Na stronie internetowej Urzędu Miasta Aten umieszczono link do strony internetowej AA, na której specjaliści mogą szukać informacji i pomocy.
- 10) W ostatnim czasie powstało wiele nowych mityngów online, a także warsztatów na temat 12 Koncepcji oraz warsztatów służby w oparciu o materiały z ESM YORK.

Podsumowując, powstało 5 nowych grup greckich, jedna polska i dwie rosyjskie. Utworzono także nową grupę internetową "Rethymno 2021".

## **Relacje z innymi krajami**

AA w Grecji pragnie promować rozwój komunikacji i relacji z AA na całym świecie, aby nieustannie wzbogacać nasze doświadczenie i wzmacniać nasz główny cel. Coroczna Międzynarodowa Konwencja, która odbywa się w maju każdego roku, stanowi idealną okazję do spotkania się krajów z całego świata i wymiany doświadczeń. Nasz kraj pozostaje w stałym kontakcie z GSO w USA, nie tylko jeśli chodzi o pozycje literatury, ale także o przekazywanie doświadczeń i wsparcie, którego greckie grupy potrzebują w różnych kwestiach.

W 2017 r. (jeden delegat) i w 2019 r. dwóch delegatów wzięło udział w 20. Europejskim Mityngu Służb, co było bardzo pomocne w rozwoju greckiego AA. W tym roku jeden z delegatów został wybrany w Yorku, aby przedstawić Raport z 20. ESM na wirtualnym WSM w Nowym Jorku i przedstawić raport z WSM na 21. ESM w Yorku.

## **Internet i strony internetowe**

Od prawie 17 lat mamy zarejestrowaną stronę internetową pod adresem [www.aa-greece.gr](http://www.aa-greece.gr). Strona zawiera wszystkie istotne informacje o nas, takie jak: "kim są AA", "co robią AA", "czego nie robią AA", naszą literaturę, listy mityngów, ogłoszenia o zlotach i imprezach, powiązane linki itp. Na tej stronie znajduje się również link w języku angielskim.

Do tej pory strona była uaktualniana i wspierana przez zaufanych pracowników posiadających odpowiednią wiedzę. Ostatnio postanowiono, że aktualizacją strony zajmie się profesjonalista -

---

współpracownik zewnętrzny. Istnieją również strony, które zawierają wpisy na temat AA w Grecji i naszej działalności.

Zespoły Rady informują grupy i członków po każdym spotkaniu greckiego GSO i jego zespołów za pośrednictwem poczty elektronicznej.

Covid-19, pomimo irytacji, jaką wywoływał, stworzył potrzebę organizowania różnorodnych spotkań online, co pomogło w szerszym dotarciu z postaniem do wciąż cierpiących alkoholików!

Nowo powstała grupa zorganizowała również wirtualnie dwa maratony (całodniowe mityngi), które były niezwykle pomocne i interesujące (na temat relacji w parach i rodzicielstwa).

Istnieje również możliwość przyłączenia się do mityngów online Regionu Europy Kontynentalnej (aa-europe.net) przez Skype'a.

## **WĘGRY**

### **AA na Węgrzech**

W 1988 r. w Budapeszcie odbył się pierwszy w historii węgierski mityng AA, dzięki miejscowemu lekarzowi, który miał Wielką Księgę, oraz niemieckiemu alkoholikowi, który przyniósł postanie do pierwszego węgierskiego kolegi. W ciągu dwóch lat postanie AA dotarło do całego kraju, a po dziesięciu latach na Węgrzech były 34 mityngi (11 w stolicy). Węgierskie Biuro Służb powstało w 1991 roku. Pierwszy w historii zlot krajowy.

### **Obecna struktura AA**

W naszej Radzie zasiada osiem osób, dziewiąta służba (media) jest w tej chwili nieobsadzona. Wszyscy są alkoholikami.

- Katinka - Biuro
- Gergo – Literatura
- Sandor – Niesienie postania
- Gabor – Telefony
- Norbert – Finanse
- Zoltan – Archiwum
- Andras – Intergrupy
- Karoly – Kontakty międzynarodowe

Węgierska AA nie ma Regionów. Mamy około 130 grup i 5.000 członków.

### **Inne służby**

Na Węgrzech grupy mają kontakt z lokalnymi więzieniami, szpitalami i innymi służbami, takimi jak lekarze rodzinni, instytucje społeczne.

### **Okres trzeźwości wymagany w służbach**

W grupach czas ten może być różny, ale zazwyczaj jest to sześć miesięcy. W radzie są to dwa lata.

### **Konferencja Służb Ogólnych**

KSO spotyka się cztery razy w roku. Każda grupa węgierska ma jedno miejsce. Grupy internetowe również mają swój mandat.

### **Poradnik dla Służb**

Kilka miesięcy temu pięciu naszych najbardziej doświadczonych uczestników zaczęło pisać nasz główny Poradnik dla Służb. Mamy nadzieję, że uda się to zrobić w ciągu roku.

---

## Literatura

Mamy dziewięć książek i 23 broszury przetłumaczone na język węgierski. Broszury są też dostępne w Internecie. Jediną książką dostępną na naszej stronie internetowej jest Wielka Księga, ponieważ czekamy na pozwolenie na zamieszczenie pozostałych. Mamy też drukowany biuletyn ukazujący się co miesiąc.

## Przeгляд finansów

Mamy trzy konta: jedno dla 7 tradycji, jedno na spotkania krajowe i jedno dla literatury. Wszystkie te konta mają dodatnie saldo.

## Relacje z innymi krajami

Nie utrzymujemy stosunków z innymi krajami, ale niektóre z naszych grup utrzymują kontakty z grupami słowackimi, polskimi, serbskimi i rumuńskimi.

## Internet i strony internetowe

Zarządzamy stroną <https://anonymalkoholistak.hu>. Węgierskie AA dystansuje się od mediów społecznościowych, ale wiele węgierskich grup ma grupy na Facebooku. Istnieją grupy internetowe, takie jak csakamainap.hu (która jest stroną podobną do Facebooka, bez prawdziwych nazwisk i mityngów online) oraz grupy na platformach Skype, Zoom lub grupy mailowe.

## IRLANDIA

### Krótki rys historyczny

Anonimowi Alkoholicy pojawili się w Irlandii 75 lat temu. Irlandczyk o imieniu Conor F. wyemigrował do Ameryki w 1929 roku i ostatecznie wytrzeźwiał w 1943 roku. Wrócił do domu do Irlandii na wakacje, zdecydowany przywieźć ze sobą postanie AA i spotkał innego alkoholika, Richarda P, który był pacjentem w szpitalu św. Patryka w Dublinie. Znaleźli czterech lub pięciu innych i zaczęli spotykać się w jednym z ich domów. Pierwsze zamknięte spotkanie AA odbyło się 18 listopada 1946 r. w Dublinie i w ten sposób powstała pierwsza grupa AA w Irlandii. Druga grupa powstała w Bundoran, Co. Donegal w kwietniu 1948 roku. Kiedy Bill i Lois W. odwiedzili Irlandię w 1950 r., istniało tam sześć grup. Do 1956 r. liczba członków AA wzrosła do ok. 650 osób w 15 grupach. Obecnie AA w Irlandii działa już 75 lat i nadal się rozwija, niosąc postanie nadziei alkoholikom, a liczba członków szacowana jest na ok. 15.000. Istnieje około 900 grup, a mityngi można znaleźć w większości miast i wsi w całym kraju.

Pierwsze spotkanie Ogólnoirlandzkiej Krajowej Komisji Intergrupy odbyło się w Dublinie w 1968 roku. Na drugim spotkaniu w Newry, Co. Down, zmieniono nazwę na Konferencję Służb Ogólnych Irlandii. Na trzecim spotkaniu Konferencji Służb Ogólnych Irlandii w 1969 roku podjęto decyzję o utworzeniu Biura Służb Ogólnych. W 1970 roku wynajęto lokal w Dublinie i otwarto pierwsze Biuro Służb Ogólnych. Biuro było kilkakrotnie przenoszone, aż w końcu znalazło swoją obecną siedzibę w North Dublin 2007. W 1975 roku utworzyliśmy Centralne Biuro Służb w Belfaście.

### Obecna struktura AA i Konferencja Służb Ogólnych

Struktura służb zaczyna się od grup AA. Grupy wysyłają dwóch mandatariuszy do komisji lokalnej Intergrupy. Następnie każda komisja Intergrupy wysyła czterech reprezentantów do swojego Regionu (Leinster, Connaught, Munster i Ulster). Każdy Region z kolei wysyła czterech wybranych Delegatów na Konferencję Służb Ogólnych oraz Sekretarza Regionu na Konferencję Służb Ogólnych Irlandii. Okres trzeźwości wymagany na stanowiskach w służbach jest wyraźnie wyszczególniony w naszym Poradniku dla Służb Ogólnych (patrz następny akapit - Literatura). Konferencja Służb Ogólnych Irlandii składa się

---

zatem z siedmiu Powierników (czterech alkoholików i trzech niealkoholików), 16 Delegatów Konferencji, czterech Sekretarzy Regionów, dwóch Delegatów Służb Światowych, którzy służą na Europejskich i Światowych Mityngach Służb oraz Sekretarza Rady.

Anonimowi Alkoholicy w Irlandii składają się z dwóch oddzielnych, ale ściśle powiązanych ze sobą organizacji: (1) Wspólnota AA obejmująca Grupy, Intergrupy, Regiony i Konferencję Służb Ogólnych (AA) oraz (2) Rada Służb Ogólnych Anonimowych Alkoholików Irlandii CLG (GSBAA).

Wspólnota AA jest znana jako ciało nieposiadające osobowości prawnej i jako takie nie podlega prawu spółek ani prawu organizacji charytatywnych. Wspólnota AA jest prowadzona zgodnie z niniejszym poradnikiem oraz zgodnie ze zwyczajami i praktykami wypracowanymi przez dziesięciolecia, a jej poszczególne części kierują się sumieniem swojej grupy.

Rada Powierników Anonimowych Alkoholików Irlandii CLG z drugiej strony jest zarówno spółką z ograniczoną odpowiedzialnością nieposiadającą kapitału zakładowego, jak i zarejestrowaną organizacją charytatywną, a więc podlega zarówno Prawu Spółek, jak i Prawu Organizacji Charytatywnych. Spółka działa zgodnie ze swoim Statutem, a siedmiu członków zarządu spółki jest zarówno dyrektorami spółki, jak i powiernikami organizacji charytatywnej, na których spoczywają określone obowiązki prawne wynikające odpowiednio z ustawy o spółkach z 2014 r. i ustawy o organizacjach charytatywnych z 2009 r. Spółka świadczy szereg usług na rzecz Wspólnoty, w tym:

- Wydawanie biuletynu *The Road Back* i biuletynu informacyjnego AA (AA News Sheet)
- Wydawanie literatury
- Utrzymywanie krajowego archiwum AA
- Zarządzanie krajowymi działaniami w zakresie Informacji Publicznej
- Zarządzanie środkami finansowymi Wspólnoty, które nie są zatrzymywane na poziomie Grupy, Intergrupy czy Regionu na ich własny użytek
- Prowadzenie Biura Służb Ogólnych (GSO)
- Zarządzanie stroną internetową AA

Siedmiu powierników tworzy Radę Służb Ogólnych, która w imieniu Wspólnoty w Irlandii prowadzi GSO w Dublinie. Centralne Biuro Służb w Belfaście jest prowadzone przez Region Ulster. Rada Powierników Anonimowych Alkoholików spotyka się raz w roku z delegatami KSO, Sekretarzami Regionów i delegatami WSM w celu wymiany poglądów i przedyskutowania wszelkich spraw dotyczących ich Regionów (Konferencja, 1988). Wszystkie decyzje Konferencji Irlandii są podejmowane na podstawie wniosków grup lub rekomendacji rady. RP opracowała obecnie Plan Strategiczny na lata 2020-2023, którego celem jest zapewnienie jasnych i skutecznych wytycznych dla wspólnoty.

### **Podkomisje Konferencji**

Podczas Konferencji Służb Ogólnych Irlandii w 2021 roku utworzono cztery podkomisje, których zadaniem było zajęcie się istotnymi problemami członków: ds. Literatury, Łącznika ds. Młodzieży, Służb oraz Mityngów Cyfrowych/Online. Każda podkomisja spotykała się przez sześć miesięcy i przedstawiła propozycje na Specjalnym Spotkaniu Konferencji, na którym zostały one przyjęte. Podsumowując:

- Odpowiednia literatura i broszury zostaną połączone w pakiet, aby pomóc mandatariuszom
- Po raz pierwszy w Irlandii zostanie utworzone stanowisko Łącznika ds. Młodzieży. Podkomisja YPLO będzie kontynuowała spotkania, aby zapewnić parametry i wskazówki dla tego stanowiska.
- W Zielonym Poradniku dla Służb zostaną opublikowane wskazówki dotyczące cyfrowych mityngów online oraz zaktualizowany format mityngów, włącznie z mityngami online.
- W Zielonym Poradniku dla Służb zostanie położony nacisk na byłych Delegatów Konferencji, aby powrócili do swoich macierzystych grup i pełnili funkcję służebnych.

### **Złoty**

Pierwszy Ogólnoirlandzki Złot odbył się w Dublinie w 1958 roku. Złot odbywa się co roku pomiędzy czterema regionami. Złot w 2020 r. został odwołany z powodu COVID i związanego z tym lockdownu. Konwencja w roku 2021 odbyła się online i była bardzo udanie i profesjonalnie zorganizowana przez Region Connaught w Sligo. Następną konwencją ogólnoirlandzką odbędzie się w kwietniu 2022 roku.



---

W ciągu roku w całej Irlandii odbywa się około 15 konwencji regionalnych. Wiele Intergrup i grup organizuje także dni wdzięczności w ciągu roku. Niektóre z nich są teraz dostępne w Internecie.

### Sponsorowanie i służba

Odbyło się wiele dyskusji na temat zachęcania członków do służby, znaczenia sponsorowania między członkami oraz korzyści płynących ze służby. Aby się do tego odnieść, na Konferencji w 2019 roku zorganizowano warsztaty poświęcone służbie, podczas których poruszono te tematy: Jak możemy ulepszyć służbę? W jaki sposób członkowie Konferencji mogą przewodzić swoim przykładem? Jakie działania możemy podjąć jako Konferencja, aby zachęcić do służby? Jak możemy wprowadzić zmiany i w jakim czasie? Po dyskusji w Intergrupach i regionach pojawiły się liczne sugestie, które są z powodzeniem wdrażane, a dyskusja była kontynuowana na Konferencji, gdzie sformułowano ważne rekomendacje i rozesłano je do wszystkich grup.

Sponsorowanie między krajami funkcjonuje dobrze dzięki ciągłej wymianie doświadczeń i informacji. Na Konferencji postanowiono, że w 2020 roku zostanie dokonana wpłata do Międzynarodowego Funduszu Literatury. Irlandia od lat wносиła duży wkład do tego funduszu, ale ze względu na spowolnienie gospodarcze nie mogła go wnosić przez kilka ostatnich lat.

### Służby

Do marca 2020 roku wszystkie służby, takie jak telefoniczna, informacji publicznej, ds. szpitali i zakładów karnych, funkcjonowały dobrze. Przez cały czas pandemii COVID nadal działały służby telefoniczne, ale wizyty członków w więzieniach i szpitalach nie były dozwolone. Wkrótce, po złagodzeniu ograniczeń, zostaną one powoli wznowione.

### Informacja publiczna

Podkomisja Konferencji przygotowała zestaw informacji publicznej, który jest dostępny dla komisji IP w całym kraju. Okazuje się on cennym źródłem informacji o AA w takich obszarach, jak opieka społeczna, policja, edukacja, szpitale i działy kadr w firmach. Jest również inspiracją i źródłem informacji dla członków zainteresowanych IP. Wizytówki z numerami telefonów do różnych służb telefonicznych w poszczególnych Intergrupach/regionach zostały dostarczone i są dostępne dla członków Wspólnoty. Rada umieściła również numery AA w książkach telefonicznych w taki sposób, aby numery te znajdowały się w głównych rubrykach książek telefonicznych, a nie tylko w rubrykach alarmowych i na żółtych stronach. Nasza płyta DVD *The Road Back* jest nadal szeroko wykorzystywana przez komisje informacji publicznej i została przetłumaczona na wiele języków poza angielskim. Jest ona również dostępna w Internecie i posiada wersję w irlandzkim języku migowym oraz z napisami.

### Literatura

Istnieje szeroki wybór książek i literatury AA dostępnych w języku angielskim, a niektóre także w języku irlandzkim. *Anonimowi Alkoholicy* oraz *Dwanaście Kroków i Dwanaście Tradycji* są również dostępne w językach: chińskim, polskim, rosyjskim, hiszpańskim, francuskim, koreańskim, łotewskim i litewskim. Spis mityngów w Irlandii, przeznaczony do użytku wewnątrz Wspólnoty, jest wydawany i aktualizowany kilka razy w roku, zawiera godziny mityngów, miejsca, imiona i numery telefonów osób kontaktowych.

Zatwierdzono nowe Wskazówki Finansowe dla Grup oraz Księgę Zapisów jako pomoc w służbie. Zaktualizowano Arkusz Informacyjny Grupy, który jest dostępny do pobrania na stronie internetowej oraz w wersji papierowej.

### Poradnik dla Służb

*Poradnik dla Służb Irlandii* został po raz pierwszy opublikowany w 1978 r., a od 1992 r. jest corocznie aktualizowany w celu uwzględnienia decyzji Konferencji Irlandii. Wszystkie decyzje Konferencji Irlandii

---

są aktualizowane w *Poradniku dla Służb Irlandii*. Podczas Konferencji Służb Ogólnych w 2021 r. włożono wiele pracy w aktualizację obecnego poradnika i jest on obecnie dostępny na stronie internetowej AA w Irlandii.

### Road Back i Biuletyn Informacyjny

Rada wydaje co dwa miesiące nasz biuletyn *Road Back* (Droga powrotna). Jest on nazywany mityngiem w druku, ponieważ zawiera historie powrotu do zdrowia napisane w większości przez członków Wspólnoty. Biuletyn *Road Back* ukazał się po raz pierwszy w kwietniu 1949 roku. Jest to najdłużej nieprzerwanie wydawane czasopismo AA w Europie i jest rozprowadzane na całym świecie. Co dwa miesiące wydawany jest również Biuletyn Informacyjny, który ma służyć jako pomoc dla służb i informować o wydarzeniach AA w Irlandii i innych krajach. Biuletyn Informacyjny jest ogólnym biuletynem informacyjnym dla członków, zawierającym artykuły na temat Tradycji, artykuły na temat historii AA oraz pozycje istotne dla służb we Wspólnocie w Irlandii. Biuletyn Informacyjny jest dwumiesięcznikiem wydawanym przez Radę Służb Ogólnych Anonimowych Alkoholików w Irlandii. Jest to pomoc w zdrowieniu i pełnieniu służb oraz zawiera listę zlotów i jednodniowych imprez AA. Każda grupa otrzymuje około pięciu egzemplarzy w każdym wydaniu. Obecnie jest on również dostępny do przeglądania w strefie dla członków na stronie internetowej. Nadmiarowe egzemplarze czasopisma zostały przekazane Komisjom Intergrup i Regionów w celu rozprowadzenia ich w szpitalach i więzieniach.

### Archiwum

W 1980 roku RP otrzymała wiele materiałów archiwalnych, które zostały udostępnione do wglądu w GSO. W 1988 r. uruchomiono mobilną wystawę archiwaliów, dzięki której członkowie z całego kraju mogli łatwiej przeglądać archiwa. W 2005 r. zatrudniono firmę archiwalną, która przejrziała materiały archiwalne i wprowadziła je do bazy danych. Rada jest bardzo wdzięczna wszystkim zainteresowanym, a zwłaszcza wielu komisjom Intergrup, które współpracują, przysyłając swoje protokoły, które są zachowywane dla potomnych w formie cyfrowej. Archiwum jest dostępne dla zwiedzających po uprzednim umówieniu się na spotkanie oraz dla zlotów na życzenie.

### Finanse

Dzięki hojności naszych członków i ich przestrzeganiu Siódmej Tradycji, Anonimowi Alkoholicy w Irlandii są finansowo zabezpieczeni posiadając ostrożną rezerwę. W 85% utrzymujemy się sami z datków członkowskich; pozostała część pochodzi ze sprzedaży literatury i nadwyżek ze zlotów. Audyt rachunków do roku 2019 wykazał, że ciągłe wysiłki zmierzające do ograniczenia wydatków oraz hojność członków Wspólnoty sprawiły, że datki na rzecz GSO były zdrowe. Jednak przejście na mityngi online z powodu COVID miało ogromny wpływ na wysokość datków w latach 2020 i 2021 i jeśli ten trend się nie odwróci, możemy wkrótce być zmuszeni sięgnąć do naszej ostrożnej rezerwy. Jest to w pewnym stopniu kompensowane przez zmniejszenie kosztów związanych ze spotkaniami online, które dotyczą wynajmu sal na mityngi AA, a także spotkania intergrup, regionów i Konferencji.

### Strona internetowa

RP prowadzi jedyną oficjalną stronę internetową AA w Irlandii, która jest przeznaczona do użytku członków, a także służy jako pomoc w informowaniu społeczeństwa. Strona zawiera informacje o godzinach i miejscach spotkań grup, zarówno fizycznych, jak i internetowych, które życzą sobie, by informacje te znalazły się na stronie internetowej, a także zawiera serwis tłumaczeniowy i mapy z lokalizacją grup. Znajduje się tam również kalendarz wydarzeń z całego kraju, a także cenniki i formularze zamówień literatury dostępnej w GSO.

Strona zawiera wiele nowych funkcji, w tym system płatności online, z którego w związku z pandemią korzystają zwłaszcza członkowie z całego kraju. W strefie dla członków znajduje się również funkcja poczty elektronicznej, za pomocą, której członkowie grup mogą wysyłać wiadomości do innych grup i

---

Intergrup oraz informować się wzajemnie o nowościach i wydarzeniach AA. Na stronie internetowej udostępniane są protokoły z posiedzeń Intergrup, Regionów i Konferencji, co zapewnia przejrzystość na wszystkich szczeblach służb we wspólnocie. Informacje o grupach mogą być również aktualizowane online, co było bardzo przydatne w czasie ewoluującej i ciągle zmieniającej się sytuacji pandemii. Na stronie głównej umieszczono link do wszystkich oficjalnie wymaganych informacji, w tym do listy członków zarządu, rocznych sprawozdań finansowych i sprawozdań spółek.

W ogólnodostępnej części strony internetowej znajdują się informacje o mityngach oraz sekcja dla pracowników służby zdrowia. Można też obejrzeć lub pobrać film AA *Road Back* (Droga powrotna), a także krótki film animowany *Jedna minuta na uratowanie życia*, który zawiera informacje na temat alkoholizmu. Wciąż aktualizujemy stronę i dodajemy artykuły z biuletynu *Road Back*.

## Mityngi online

W marcu 2020 roku, wraz z nadejściem COVID 19 i późniejszym lockdownem, w Irlandii tymczasowo wstrzymano spotkania fizyczne. Grupy z całego kraju szybko zareagowały i rozpoczęły spotkania telefoniczne i internetowe, które są istotną deską ratunku dla członków AA i osób nowo przybyłych. Biuro Służb Ogólnych Irlandii zareagowało na te zmiany i szczegóły dotyczące spotkań fizycznych i internetowych są teraz dostępne na naszej oficjalnej stronie internetowej AA. Departament Zdrowia wyjaśnił Radzie Służb Ogólnych, że grupy wsparcia dla osób uzależnionych od alkoholu są podstawową służbą, która może pozostać otwarta w czasie lockdownu. W związku z tym ponownie otwierane są fizyczne spotkania, które mogą być zgodne z rządowymi wytycznymi dotyczącymi zdrowia publicznego. Wprawdzie liczba osób mogących obecnie uczestniczyć w spotkaniach fizycznych jest ograniczona, ale dla wielu osób, które nie przystosowały się do środowiska internetowego, są one niezwykle ważne.

## WŁOCHY

Mam na imię Massimo, jestem alkoholikiem i członkiem AA we Włoszech.

Nasza **Struktura** nie zmieniła się, a szczegóły można znaleźć w moim poprzednim raporcie. Nie uległa ona zmianie, z wyjątkiem konieczności rotacji. Liczba grup/mityngów w czasie pandemii może ulec zmniejszeniu, choć rośnie liczba grup "tylko internetowych" i próbujemy znaleźć rozwiązanie, aby umieścić je w naszej strukturze. Pracujemy nad stworzeniem aktualnej fotografii AA we Włoszech.

**Inne Służby, takie jak Zakłady Karne, Szpitale, Informacja Publiczna** ucierpiały w ciągu ostatniego roku, ale rozpoczyna się powolny restart wraz z ponownym otwarciem grup przy zachowaniu środków ostrożności zalecanych przez włoski rząd dla bezpieczeństwa każdego członka i samego AA.

**Okres trzeźwości dla służb** jest przewidziany w naszym Poradniku dla Służb, który jest oparty na oryginalnym poradniku amerykańskim i od początku był dostosowywany do potrzeb włoskich. Na naszej ostatniej Konferencji dokonaliśmy jego całkowitej rewizji, a Konferencja postanowiła uaktualnić go co pięć lat.

Nasza **Konferencja Służb Ogólnych** po raz pierwszy odbyła się online; dzięki tej metodzie pierwsza część Konferencji trwała dwa dni, a drugą część zakończymy w październiku, miejmy nadzieję, że w obecności uczestników.

**Literatura:** nowe wydanie książki *Anonimowi Alkoholicy* ukaże się w 2022 roku w związku z 50. rocznicą powstania AA we Włoszech. Będzie ono miało nową przedmowę, nad którą obecnie pracujemy, grafika i kolorystyka okładki będą takie same jak w pierwszym amerykańskim wydaniu Wielkiej Księgi.

**Przegląd finansów:** pandemia dotknęła grupy zarówno pod względem uczestnictwa, jak i datków. Z drugiej strony, dzięki platformom cyfrowym doświadczamy nowych form służby i drastycznego zmniejszenia wydatków na mityngi, komisje, rady powierników. Do listopada 2020 r. saldo

---

wpłaty/wydatków było ujemne, ale w grudniu i na początku 2021 r. tendencja ta uległa zmianie i nastąpił nowy początek. W czasie tych wzlotów i upadków zawsze pamiętamy o naszym pierwszym celu: "nieść posłanie" i zobowiązujemy się do zrównoważenia przychodów z datków i sprzedaży literatury z wydatkami, aby osiągnąć skromne saldo kredytowe i mieć również rozsądną rezerwę, zgodnie z zasadą zarządzania jak dobry ojciec rodziny.

Z dobrze znanych powodów ucierpiały także **relacje z innymi krajami**, ale AA we Włoszech wysyła regularne datki w zależności od możliwości: raz na WSM, a raz na Międzynarodowy Fundusz Literatury.

Nasza **strona internetowa** jest zawsze "w trakcie tworzenia", aby coraz lepiej i łatwiej docierać i nieść posłanie do alkoholików, którzy nadal cierpią.

## **ŁOTWA**

### **Wspólnota Anonimowych Alkoholików na Łotwie**

#### *Latvijas Anonīmo alkoholiķu sadraudzība*

Pierwszy mityng Anonimowych Alkoholików na Łotwie odbył się 8 listopada 1988 roku, kiedy to czterech alkoholików spotkało się, aby podzielić się swoim wspólnym problemem pod patronatem lekarza - doradcy ds. alkoholizmu. Dało to początek Wspólnocie, która w tym roku będzie obchodzić 33 rocznicę powstania. Zawód lekarza odegrał kluczową rolę w początkach AA na Łotwie, ponieważ wielu alkoholików wstąpiło do Wspólnoty po opuszczeniu 28-dniowych ośrodków leczenia, które zaczęły powstawać po przejściu kraju spod panowania sowieckiego do kapitalizmu lat 90. Ponieważ Łotwa jest krajem dwujęzycznym, w którym ludzie mówią zarówno po łotewsku, jak i po rosyjsku, pierwsze grupy w dużej mierze opierały się na rosyjskojęzycznej literaturze AA i dziwnych fragmentach lokalnych tłumaczeń. W 2004 r. ukazało się oficjalne tłumaczenie Wielkiej Księgi na język łotewski.

Według najnowszych informacji łotewskiego Biura Służb Ogólnych obecnie w całym kraju istnieje około 70 grup, w tym 13 grup rosyjskojęzycznych i dwie grupy działające wyłącznie w Internecie. Mniej więcej jedna trzecia grup spotyka się w Rydze, stolicy i największym mieście. Ponadto na stronie internetowej GSO można znaleźć listę kilku łotewskich mityngów w Irlandii i Chicago (USA).

Do ostatniego spotkania KSO, które odbyło się w maju 2021 r., łotewska struktura służb ogólnych składała się z Rady Powierników składającej się z dwóch członków zarządu (prawnie zarejestrowanych w Państwowym Rejestrze Przedsiębiorstw) oraz sześciu niezależnych komisji służb, a mianowicie komisji ds.: Zakładów Karnych, CPC (współpracy ze środowiskiem profesjonalistów), IP, Finansów, Literatury i Złotów. Wszystkie stanowiska w służbach były wybierane przez Konferencję i bezpośrednio jej podlegały. Poprzednia Konferencja przegłosowała rozpoczęcie reformy strukturalnej i wybrała Radę Służb Ogólnych składającą się z dziewięciu Powierników, którzy zostali upoważnieni do przeprowadzenia zmian strukturalnych, z których jedną było utworzenie własnych zespołów służb, które podlegałyby bezpośrednio Radzie i przejęłyby planowanie i pracę administracyjną zgodnie z zasadami służby określonymi w Dwunastu Koncepcjach.

Wspólnota jest obsługiwana przez Biuro Służb Ogólnych, które mieści się w Rydze i zatrudnia na pół etatu specjalnego pracownika, alkoholika. GSO udziela wsparcia grupom, sprzedaje literaturę i wykonuje inne ważne zadania związane ze służbą.

Od lat Wspólnota wydaje własny biuletyn "Vinoga", odpowiednik *The AA Grapevine*. Od lipca 2021 r. biuletyn jest w pełni cyfrowy i można go czytać tutaj: [www.aavinoga.org](http://www.aavinoga.org)

W chwili obecnej Konferencja Służb Ogólnych składa się z mandatariuszy reprezentujących bezpośrednio swoje grupy, którzy co roku spotykają się na spotkaniu KSO. Jest to spowodowane tym, że poziom regionalny i międzygrupowy struktury służby jest w powijakach, co - miejmy nadzieję - wkrótce się zmieni. Łotwa jako kraj ma pięć regionów geograficznych, w tym dwa na zachodzie, dwa na wschodzie oraz Rygę jako samodzielny region. Grupy w niektórych regionach regularnie spotykają się, aby dyskutować o swoich lokalnych potrzebach; mamy nadzieję, że te inicjatywy będą stanowiły niezbędny impuls do tworzenia aktywnych centrów służby, intergrup i na większą skalę, regionów.

Delegatami na Konferencję z prawem głosu są mandatariusze grup oraz kilku przedstawicieli Służb Światowych.

---

W maju 2021 roku Konferencja odbyła swoje pierwsze spotkanie online, w wyniku którego podjęto decyzję o zorganizowaniu kolejnego spotkania online w listopadzie 2021 roku. Chociaż nie zostało to potwierdzone w dłuższej perspektywie, pojawiły się sugestie, aby również w przyszłości trzymać się formatu spotkań odbywających się dwa razy do roku.

Łotewski Poradnik dla Służb powstaje od 2018 roku, kiedy to Konferencja upoważniła grupę zaufanych służebnych do rozpoczęcia pracy nad tym, co ma się stać naszym własnym, zatwierdzonym przez Konferencję zbiorem wskazówek. Wiele już zostało zrobione, ale kluczową częścią procesu było opracowanie projektu statutu Konferencji w celu ochrony jej integralności i tradycyjnego autorytetu w świetle trwającej restrukturyzacji Rady i jej regulaminów prawnych.

Mamy szczęście, że dzięki nieustannym wysiłkom naszej Komisji Literatury na język łotewski przetłumaczono wiele różnych pozycji literatury AA. Lista pozycji dostępnych w tłumaczeniu na język łotewski obejmuje Wielką Księgę, Dwanaście i Dwanaście, Codzienne Refleksje, Uwierzyliśmy, Dwanaście Koncepcji dla Służb Światowych Ilustrowane, Dwanaście Tradycji Ilustrowane, Życie w trzeźwości, Doktor Bob i dobrzy weterani oraz wiele broszur.

Według raportu finansowego za rok 2020, 67% dochodów GSO pochodziło z datków indywidualnych lub grupowych; 19% z opłat rejestracyjnych za tegoroczne konferencje i zloty, a 14% ze sprzedaży literatury.

Podobnie jak wiele innych wspólnot na całym świecie, również łotewskie AA zostało głęboko dotknięte pandemią Covid-19, w wyniku której grupy zamknęły swoje spotkania fizyczne i zaczęły działać online. Nasza strona internetowa aa.org.lv odegrała kluczową rolę w informowaniu Wspólnoty i ogółu społeczeństwa o aktualnych sposobach przystąpienia do AA i zdrowienia z alkoholizmu. Wspólnota dość szybko przestawiła się na formaty Zoom i Google Meet. W czasie pandemii znacznie wzrosła liczba telefonicznych i mailowych zamówień literatury, co skłoniło Radę do rozważenia usprawnienia mechanizmu sprzedaży literatury i innych materiałów dla służb przez Internet.

Dzięki formatowi internetowemu łotewscy AA mieli możliwość poznania wielu międzynarodowych mityngów; wielu zaufanych służebnych mogło uczestniczyć w forach, seminariach i konferencjach dotyczących służby na całym świecie, co nie byłoby tak łatwe, gdyby nie Internet. Nawiązano kontakty, które - miejmy nadzieję - przerodzą się w owocną współpracę dla naszego większego dobra, służącą naszemu głównemu celowi.

Podsumowując, pięć punktów:

- Konferencja rozpoczęła proces restrukturyzacji
- Aby służyć Wspólnocie, utworzono Radę Powierników, składającą się z 9 powierników
- Zaprojektowano Kartę Konferencji
- We współpracy z prawnikiem przygotowywany jest nowy regulamin RP
- Wspólnota wykorzystuje możliwości niesienia posłania przez Internet, w tym w więzieniach, zakładach leczniczych, a także w krajach sąsiednich, gdzie AA dopiero się rodzi.

## LITWA

### Krótki rys historyczny (rozwój krajowego AA)

- Utworzenie Wspólnoty AA na Litwie 30 czerwca 1988 r. Pierwszy mityng AA na Litwie.
- 13-16 czerwca 1991 r. - odbyła się pierwsza Konferencja. Zatwierdzenie pierwszego statutu.
- W 1993 r. istniało 8 grup AA, 3 przetłumaczone książki AA.
- W 1994 r. zostało otwarte Biuro Służb AA.
- W 1995 r. powołano Radę Powierników AA, zmodyfikowana w 1998 r.
- W 1998 r. było 46 grup AA, 5 przetłumaczonych książek AA.
- W 2008 r. zatwierdzono nową strukturę służb AA z 7 regionami, która pozostała niezmienną do dnia dzisiejszego. W 2008 r. AA liczyło 128 grup na Litwie, 10 grup litewskojęzycznych za granicą.
- W czerwcu 2018 r. AA na Litwie obchodziło 30-lecie istnienia. Impreza odbyła się w hali sportowej miasta Połaga. Przybyło ponad 1.000 uczestników z Litwy i innych krajów, w tym goście specjaliści - członkowie GSO.

---

## Grupy i członkostwo

Obecnie na Litwie istnieje 140 grup AA. 3 z nich to grupy anglojęzyczne, a 6 - rosyjskojęzyczne. 5 grup znajduje się w zakładach karnych, 16 grup litewskojęzycznych jest za granicą (Stany Zjednoczone, Anglia, Irlandia, Szwecja, Norwegia).

Otwarte mityngi AA organizowane są przez 18 grup AA. Mityngi AA dla członków AA z wadami słuchu odbywają się dwa razy w miesiącu.

Podczas długotrwałych ograniczeń związanych z zarządzaniem pandemią COVID 19 większość grup AA organizowała mityngi wyłącznie online za pośrednictwem platform Zoom, Skype i innych. Po złagodzeniu ograniczeń i rozpoczęciu mityngów AA na żywo, niektóre grupy AA organizują spotkania AA także online.

## Aktualna struktura Służb

Obecna struktura Służb została zatwierdzona w 2008 roku. Grupy AA na Litwie są podzielone na 7 regionów: Aukštaitijos, Dzūkijos, Kauno, Panevėžio, Suvalkijos, Šiaulių, Žemaitijos.

Rada Powierników składa się z siedmiu powierników, po jednym z każdego regionu, Rzecznika Rady, Zastępcy Rzecznika, Skarbnika oraz dyrektora Biura Służb AA. AA na Litwie zatrudnia dwóch pracowników - dyrektora biura i księgowego.

Litewska Konferencja Służb AA zajmuje bardzo ważne miejsce w strukturze Służb AA. Zwykle Konferencja Służb Litewskiego AA odbywa się co roku w listopadzie i trwa dwa dni. Członkami z prawem głosu są: Rada Powierników, pięciu delegatów z każdego regionu, przedstawiciel grup litewskojęzycznych za granicą, redaktor biuletynu AA oraz nasi delegaci na ESM i WSM. Zapraszamy również gości, zwykle z krajów sąsiednich (Łotwa, Polska, Białoruś, Rosja). Prace Konferencji Służb AA na Litwie są przydzielane kilku komisjom (Finansowej, Wewnętrznej, Informacji Publicznej i Literatury/Publikacji), które przygotowują rekomendacje dla Rady Powierników.

W ubiegłym roku po raz pierwszy Konferencja Służb Litewskiego AA odbyła się na platformie Zoom. Struktura Służb litewskiego AA jest opisana w Poradniku dla Służb, opracowanym w 2008 r. i corocznie aktualizowanym.

W 2016 r. postanowiono dodatkowo zorganizować zlot przedstawicieli wszystkich grup, tak jak to miało miejsce przed 2008 r. Zlot ten odbywa się wiosną, kiedy to większość przedstawicieli grup spotyka się, aby podzielić się swoim doświadczeniem grupowym. Ze względu na ograniczenia związane z pandemią w 2020 roku zlot nie odbył się. W tym roku (11-12 września) ponad 60 przedstawicieli grup AA i służb regionalnych spotkało się na ogólnym zlocie przedstawicieli litewskich grup AA, aby podzielić się swoimi doświadczeniami grupowymi dotyczącymi mityngów inwentury grupy.

## Inne służby

Otwarte mityngi AA odbywają się regularnie w szpitalach, ośrodkach detoksykacyjnych, ośrodkach leczenia chorób uzależnieniowych, szpitalach psychiatrycznych i innych. Współpracujemy z policją, kuratorami sądowymi, zakładami karnymi, wojskiem i innymi instytucjami pracy socjalnej. Ze względu na poważne ograniczenia pandemiczne nie było możliwości organizowania mityngów AA na żywo, ale obecnie są one stopniowo przywracane.

## Przegląd Literatury/Publikacji

Biuro Służb AA na Litwie wydaje literaturę AA zatwierdzoną przez Konferencję Służb Ogólnych. Dotychczas wydano i rozprowadzono 15 broszur autorskich AA oraz następujące książki: *Anonimowi Alkoholicy* (1991/2006), *Dwanaście Kroków i Dwanaście Tradycji* (1992/2007), *Życie w trzeźwości* (1993), *Codzienne refleksje* (1994/2008), *Uwierzyliśmy* (1996/2010), *Jak to widzi Bill* (1999/2008), *Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość* (2011), *Dwanaście koncepcji dla służb światowych* (2015). Mamy też płytę CD audio z *Anonimowymi Alkoholikami* (2008).

Naszą najnowszą książką jest 30-letnia historia AA na Litwie. Publikacja nosi dosłowny tytuł *AA na Litwie w latach 1988-2018* (*Anonimowi Alkoholicy na Litwie 1988-2018*). Jak piszą autorzy książki: "30-lecie AA

---

na Litwie to doskonała okazja, by spróbować, przynajmniej częściowo, spojrzeć wstecz na wydarzenia w naszej wspólnocie, pokazać, że ona działa i jak działa."

Nasze periodyki to: kwartalnik *Penktas kampas (Piąty Kącik)* i ulotka dla służb *Aušra (Świt)*, od nazwy pierwszej grupy AA na Litwie).

Cała literatura jest w sprzedaży w Biurze Służb Ogólnych, niektóre książki można znaleźć w dużych księgarniach i księgarniach internetowych. Książkę *Anonimowi Alkoholicy* można przeczytać online na naszej stronie internetowej.

Obecnie przygotowywane jest nowe wydanie książki *Anonimowi Alkoholicy* (tłumaczenie oryginalnych historii i zebranie historii litewskich członków AA). Otrzymaliśmy zgodę na tłumaczenie nowo przetłumaczonych broszur: "Dwunastu Kroków Ilustrowanych", "Dwunastu Tradycji" oraz ilustrowanych z "Jak mówić o AA poza AA". Wkrótce broszury te powinny zostać wydane.

## **Przegląd finansów**

Sytuacja finansowa jest nieco gorsza niż w poprzednich latach - dochody w 2021 r. spadły o 30% w porównaniu z rokiem 2020. Dochody ze sprzedaży książek i dochody z 7-ej tradycji w ostatnich latach zbliżyły się do 60/40 procent rocznych dochodów.

## **Relacje z innymi krajami**

Utrzymujemy kontakt z AA na Łotwie, w Estonii, Białorusi, Rosji, Ukrainie, Polsce, Anglii, Irlandii, USA, Kanadzie i innych krajach, ale ostatnio nie było możliwości uczestniczenia na żywo w ich wydarzeniach AA.

## **Informacje kontaktowe i strona internetowa**

Miejsce siedziby Biura Służb AA: Plac J. Basanavičiausa 16, miasto Birštonas, LT-59211 Litwa. Telefon +370 319 45141, telefon komórkowy +370 683 67786, e-mail: [info@aalietuvoje.org](mailto:info@aalietuvoje.org).

Strona internetowa: [www.aalietuvoje.org](http://www.aalietuvoje.org).

## **Dzisiejsze wyzwania**

1. Poważne ograniczenia pandemiczne utrudniły niesienie postania do alkoholików, którzy nadal cierpią, oraz przyciąganie nowych osób na mityngi AA w sieci. Weterani niechętnie uczestniczą w zdalnych mityngach, mniej z nich wraca na spotkania AA na żywo.
2. 13 września zmieniają się warunki ograniczeń w zarządzaniu pandemią Covida - ogranicza to możliwość uczestniczenia w mityngach AA osobom, które nie posiadają Krajowego Certyfikatu (Krajowy Certyfikat jest dla osób, które są zaszczepione, chorowały na koronawirusa lub zostały przebadane).
3. Obecny skład Konferencji Służb AA na Litwie nie odpowiada w pełni koncentracji grup AA w regionach (w niektórych regionach jest wiele grup AA, powstają nowe, w innych liczba grup AA maleje). Nieproporcjonalny rozkład grup AA i wybranych delegatów na litewską Konferencję Służb nie zapewnia już równej reprezentacji grup AA. W celu wprowadzenia zmian, które zapewnią bardziej równą reprezentację na litewskiej Konferencji Służb, wymagane jest bardzo staranne przygotowanie w dobrej wierze przez wszystkie grupy AA.
4. Komunikacja wewnętrzna grup, współpraca regionalna, niechęć / brak motywacji do służby, rozdźwięk między Generalną/Regionalną Radą Służb a grupami.
5. Powiernicy Klasy A (niealkoholicy). Procedura nominowania/wyboru powierników Klasy A została zatwierdzona na litewskiej Konferencji Służb AA, ale nadal nie mamy kandydatów na powierników Klasy A. Wyzwaniem jest nowość kwestii i brak doświadczenia.
6. Nieporozumienia na gruncie Tradycji 1, 2, 4.

---

## NORWEGIA

Norwegia ma około 5,5 miliona mieszkańców. Przekłada się to na około 14 mieszkańców na kilometr kwadratowy lub 36 mieszkańców na milę kwadratową. Miasto Barcelona ma tyle samo mieszkańców, co cały nasz kraj. W Norwegii jest obecnie 180 grup w kraju oraz sześć grup za granicą, liczących łącznie 2.000 członków. To sprawia, że w niektórych rejonach odległości między grupami AA są bardzo duże, a od czasu do czasu pojawiają się trudności w prawidłowym funkcjonowaniu struktury służb. Szczególny problem stanowi utrzymanie tej struktury w północnej części kraju.

### Rys historyczny

Pierwsza grupa Anonimowych Alkoholików powstała w Norwegii w 1947 roku w Oslo, stolicy kraju. Rok później powstała grupa w Bergen, w zachodniej części kraju. Norwegia była drugim krajem w Europie, który wprowadził program AA dla cierpiących alkoholików.

Od początku w latach 1947/48 do połowy lat pięćdziesiątych nastąpił ogromny wzrost liczby członków i grup - od 2-3 grup liczących 200 członków do 50 grup liczących około 2.000 członków. Wizyta Billa W. i jego żony Lois w maju 1950 roku była oczywiście wielką inspiracją do rozwoju i zaowocowała powstaniem wielu nowych grup w większości krajów. Założenie kilku poradni AA w latach pięćdziesiątych i sześćdziesiątych spowodowało wzrost liczby członków w grupach AA.

"Okres Klondike" w latach pięćdziesiątych i sześćdziesiątych przeszedł definitywnie do historii. Liczba członków jest dziś mniej więcej na tym samym poziomie, co trzydzieści lat temu, natomiast liczba grup wzrosła do 180. W rezultacie trudno jest utrzymać entuzjazm i chęć do służby w grupach, które mają niewielu członków. Na terenach wiejskich obserwujemy zamykanie niektórych grup.

Jednak w sytuacji pandemii, kiedy Covid 19 spowodował zamknięcie większości grup, wiele grup zorganizowało mityngi w formie cyfrowej nie tylko dla swoich członków, co umożliwiło członkom w każdym zakątku kraju znalezienie mityngu. Lockdown kraju spowodował, że zaczęto inaczej myśleć o tym, jak dotrzeć do cierpiącego alkoholika.

### Struktura

Grupa: (180)

Każda grupa ma swojego Mandatariusza (GR) wybieranego na dwa lata przez członków AA

Reprezentuje grupę na mityngach w Intergrupie.

Intergrupa: (21 Intergrup)

Reprezentant Intergrupy (DR) jest wybierany przez grupy w Intergrupie na okres trzech lat spośród członków z co najmniej trzyletnim okresem trzeźwości i reprezentuje grupy w Intergrupie na dorocznej Konferencji Służb Ogólnych.

Region: (pięć regionów)

DR i członek Rady Służb Ogólnych reprezentujący region spotykają się w celu informowania i omawiania ważnych spraw.

DR i grupy są odpowiedzialne za znalezienie odpowiedniego kandydata, który zostanie powołany na członka Rady Służb Ogólnych.

### Rada Służb Ogólnych

Rada Służb Ogólnych składa się z trzech powierników Klasy A i siedmiu powierników Klasy B; jeden z nich jest zastępcą.

Członkowie GSB Klasy B są odpowiedzialni za zespoły ds. finansów, literatury, informacji publicznej, polityki i komunikacji w AA.

Rada Służb Ogólnych wybiera spośród co najmniej dwóch kandydatów nowego kandydata, który zostanie członkiem GSB na okres pięciu lat.

GSB jest odpowiedzialna za realizację decyzji podjętych na Konferencji Służb Ogólnych, która odbywa się raz w roku na przełomie kwietnia i maja.



---

## **Biuro Służb Ogólnych**

Biuro Służb Ogólnych znajduje się w centrum Oslo i zatrudnia jednego dyrektora generalnego na pełny etat. Jest ono otwarte w godzinach 10.00-14.00 przez pięć dni w tygodniu.

Nasz Poradnik dla Służb, Poradnik dla AA w Norwegii, zawiera najbardziej aktualne informacje potrzebne do pełnienia służby na każdym poziomie struktury AA.

Komisja ds. Literatury pracuje nad nowym uzupełnieniem tego poradnika.

## **Finanse**

Jeżeli chodzi o finanse to dysponujemy obecnie budżetem w wysokości 2,0 mln NOK. (335.000 USD). Mniej więcej połowa naszych dochodów pochodzi z datków w ramach Siódmej Tradycji, a połowa ze sprzedaży literatury.

Sytuacja pandemii spowodowała, że w ubiegłym roku dochody były mniejsze, zarówno z tytułu datków, jak i sprzedaży literatury, nawet jeśli wiele grup korzysta z cyfrowego serwisu płatności.

## **Literatura**

Przetłumaczyliśmy większość odpowiedniej, zatwierdzonej literatury. Wielka Księga jest obecnie wydawana także w formacie kieszonkowym, bez zmniejszenia sprzedaży Wielkiej Księgi w normalnym rozmiarze.

Komisja ds. literatury pracuje nad nowym tłumaczeniem Wielkiej Księgi, a większość literatury została ostatnio zaktualizowana i ma nowoczesną szatę graficzną. Mamy również audio-wydania Wielkiej Księgi i "Dwunastu i Dwunastu".

Boks 205, nasz krajowy "Grapevine", ma własnych autorów i ukazuje się w nakładzie 800 egzemplarzy.

## **Telefon i Internet**

Pod względem technicznym jesteśmy dobrze przygotowani do informowania i komunikowania się.

Nasza strona internetowa [www.anonymealkoholere.no](http://www.anonymealkoholere.no) jest stale aktualizowana i udoskonalana.

Nasz krajowy telefon służb, który jest obsługiwany przez grupy lokalne na zasadzie rotacji przez jeden miesiąc, działa zadowalająco, ale jesienią 2021 roku zostanie uruchomiona nowa, lepsza organizacja tej służby.

## **Służba i informacja**

Intergrupy i grupy w całym kraju pełnią służbę i organizują spotkania w szpitalach, ośrodkach terapeutycznych, więzieniach, szkołach i innych instytucjach, które mogą być zainteresowane i mają możliwość dotarcia do cierpiącego alkoholika.

## **Relacje z innymi krajami.**

Przez ostatnie dwa lata współpraca w ramach krajów nordyckich została zerwana.

Brak oczywistych punktów wspólnych spowodował, że postanowiono zrobić przerwę.

Obecnie szwedzki delegat narodowy podjął inicjatywę zorganizowania spotkania cyfrowego w celu omówienia na początek przyszłej współpracy między Szwecją, Danią i Norwegią.

## **POLSKA**

### **Krótki rys historyczny (rozwój krajowego AA)**

Oto lista wybranych "PIERWSZYCH" wydarzeń w strukturach AA w Polsce

- Jesień 1957 - Pierwszy pomysł powołania pierwszej struktury AA w Polsce zakończył się niepowodzeniem.
- Wrzesień 1974 - Powstaje pierwsza grupa AA w Poznaniu.
- 15.10.1983 – W Poznaniu rozpoczęła działalność pierwsza Intergrupa.
- 13-14.11.1982 – Powstaje pierwszy Tymczasowy Komitet Służby Krajowej AA.
- 06-07.10.1984 - 06-07.10.1984 - W Poznaniu odbył się pierwszy Krajowy Zjazd Anonimowych Alkoholików - wzięli w nim udział Mandatariusze z 34 grup AA. Powstaje Ciało Powiernicze składające się z siedmiu powierników.
- 21-25.10.1984 - Pierwszy udział przedstawicieli polskich struktur AA w Światowym Mityngu Służb w Nowym Jorku.
- 08–10.03.1985 - Pierwszy oficjalny udział przedstawicieli polskich struktur AA w Europejskim Mityngu Służb we Frankfurcie
- 23.03.1985 – W Częstochowie odbyła się pierwsza Konferencja Służby Krajowej AA w Polsce.
- 23.03.1985 - Ukazał się pierwszy numer biuletynu "Ruchu Anonimowych Alkoholików"
- 04-07.07.1985 - Pierwszy oficjalny udział przedstawicieli polskich struktur AA w Międzynarodowej Konwencji AA w Montrealu
- 01.08.1986 - Ukazał się pierwszy numer polskiego biuletynu krajowego AA "Zdrój".
- 15.06.1991 – Ukazało się pierwsze oficjalne wydanie Wielkiej Księgi "Anonimowi Alkoholicy", która została rozprowadzona w całej Polsce w strukturach AA.
- 18.12.1993 - Powstał pierwszy region AA w Warszawie, jeden z obecnych czternastu regionów.
- 01.06.1995 - Została zarejestrowana Fundacja "Biuro Służby Krajowej Anonimowych Alkoholików w Polsce". Formalnie powołano Zarząd Fundacji, w skład którego weszli wszyscy członkowie Rady Powierników.
- 09.09.1995 - Powstało Biuro Służby Krajowej AA (GSO) w Warszawie. Powołano pierwszego dyrektora Zarządu BSK.
- Grudzień 1995 - Ukazał się pierwszy numer biuletynu krajowego "Skrytka 2/4/3".
- 01-02.03.1996 - Odbył się pierwszy Zlot Krajowy w Gdańsku.
- 17-19.03.1996 - Uzyskano od AAWS pierwsze licencje na powielanie i rozpowszechnianie 4 książek i 22 broszur.
- 18-20.04. 2002 - W Warszawie odbyło się pierwszy Wschodnioeuropejski Mityng Służb, w którym uczestniczyli przedstawiciele z 26 krajów.
- 12-16.10.2014 – Po raz pierwszy w Polsce w Warszawie odbył się 23. Światowy Mityng Służb.
- 16-18.08.2019 - 45. rocznica powstania AA w Polsce.
- 49 KSK podjęła decyzję o zmianie terminu konferencji z jesiennej na wiosenną.

### **Aktualna struktura AA**

Główny cel AA w Polsce jest taki sam, jak każdej grupy AA na świecie - nieść posłanie do alkoholików, którzy jeszcze cierpią, gdziekolwiek są i kimkolwiek są.

W Polsce jest 3100 grup podzielonych na 94 intergrupy w 14 regionach, w tym w Regionie Europejskim, który skupia ponad 300 polskojęzycznych grup w 16 krajach.

### **Konferencja Służby Krajowej**

W skład Konferencji Służby Krajowej wchodzi:

- a) członkowie Rady Powierników
- b) 56 delegatów wybranych przez 14 regionów
- c) Dyrektor i Zarząd BSK.

Konferencja odbywa się corocznie w miejscu wybranym przez delegatów Konferencji w roku poprzedzającym. Delegaci pracują w czterech Komisjach Konferencji: Organizacyjnej, Finansowej, Literatury i Publikacji AA, Informacji Publicznej oraz Współpracy z Innymi spoza AA.

---

Tematy i pytania kierowane do KSK pochodzą z całego AA w Polsce i są przekazywane do Komisji Organizacyjnej Konferencji, a następnie są przeglądane, wybierane i przekazywane do czterech Komisji Konferencji w celu przygotowania ostatecznych odpowiedzi i głosowania przez Konferencję.

### **Rada Powierników**

Rada Powierników składa się z 14 alkoholików (po jednym z każdego z 14 regionów, obecnie mamy wakat 1 powiernika Klasy B), 5 członków niealkoholików oraz 2 delegatów narodowych pełniących funkcję delegatów na Europejski Mityng Służb i Światowy Mityng Służb reprezentujących Polskę. Każdy powiernik i delegat narodowy ma określone obowiązki i pracuje w jednym z zespołów powierniczych. Powiernicy i delegaci narodowi są również dyspozycyjni w innych działaniach służb AA, o które proszą RP i KSK.

### **Biuro Służby Krajowej**

Biuro Służby Krajowej jest zarejestrowaną fundacją, która zapewnia skuteczną i efektywną obsługę prawną, finansową i administracyjną dla całej polskojęzycznej Wspólnoty AA. Jego funkcje obejmują również publikację i dystrybucję literatury AA, koordynację krajowych konferencji, warsztatów i innych wydarzeń AA. Wreszcie po wielu latach BSK przeniosło się do nowoczesnej siedziby.

### **Służba**

Służba zaczyna się na poziomie grupy. Grupy mają rzecznika, sekretarza, mandatariusza (GSR), który służy w intergrupie, skarbnika, często przedstawiciela ds. literatury, a czasem komitet powitalny.

Do zadań intergrupy należy niesienie posłania AA na szczeblu lokalnym, często do szpitali, zakładów karnych i leczniczych, oraz organizowanie mityngów informacyjnych dla środowisk zawodowych.

Regiony prowadzą biura kontaktowe, służbę telefoniczną i internetową, a także udzielają informacji publicznej. Ich dodatkowym zadaniem jest zapewnienie delegatom Konferencji łatwego dostępu oraz odpowiedniego wsparcia logistycznego i finansowego, aby mogli oni odwiedzić intergrupy i grupy w swoim rejonie, omówić z nimi program Konferencji oraz przedstawić wnioski i zalecenia Konferencji.

Od ponad 30 lat niesiemy posłanie AA do zakładów karnych. Z powodu pandemii wirusa Covid 19 nie ma już spotkań osobistych, a wiele grup przeniosło się do Internetu.

Dyrektor BSK wraz z powiernikami Klasy A uczestniczył w dniach 24-26 czerwca 2021 r. w 46 Kongresie Psychiatrii Polskiej.

Z powodu koronawirusa większość działań, takich jak coroczny Zlot AA, zgromadzenia regionalne, spotkania Intergrup i Konferencja Służby Krajowej, odbywały się na platformach internetowych, takich jak Zoom, Discord itp.

AA współpracuje ze środowiskiem profesjonalistów, prawdziwymi przyjaciółmi naszej Wspólnoty i oczywiście w czasie pandemii kontakt z nimi oraz działalność informacyjna zostały znacznie ograniczone.

W niektórych miastach i miejscowościach grupy i intergrupy AA zaczęły zaopatrywać biblioteki publiczne w "Anonimowych Alkoholików", aby udostępnić je środowiskom zawodowym.

### **Okres trzeźwości wymagany w służbach**

- Powiernik Klasy B i Delegat Narodowy - osiem lat nieprzerwanej trzeźwości, pożądane, ale nie obowiązkowe.
- Delegat Konferencji Służby Krajowej - sześć lat nieprzerwanej trzeźwości, pożądane, ale nie obowiązkowe.

---

## Relacje z innymi krajami, w tym sponsorowanie między krajami

Nawiązaliśmy ciepłe relacje i inspirującą współpracę ze strukturami AA w innych krajach poprzez wspólne uczestnictwo w krajowych i międzynarodowych imprezach AA oraz poprzez sponsorowanie między krajami świadczone na różnych szczeblach struktury AA: grup, Intergrup i służb regionalnych. Naszym celem jest zachęcenie tych krajów do udziału w ESM i WSM. Nasz wkład finansowy w fundusz ESM pomaga delegatom z krajów, które normalnie nie mogłyby sobie pozwolić na udział w tym wydarzeniu.

W 2020 roku zostaliśmy zaproszeni jako obserwatorzy do udziału w KSO w Wielkiej Brytanii i na Ukrainie.

Inne formy sponsorowania między krajami, niosące posłanie AA na cały świat, są stosowane od lat, aby pomóc w zapoczątkowaniu i rozwoju AA w innych krajach Europy Środkowej i Wschodniej, m.in. poprzez organizowanie warsztatów na temat Kroków, Tradycji, Koncepcji i Duchowości, a także seminariów na temat Karty Konferencji i Poradników dla Służb. W sierpniu ubiegłego roku grupa polskich AA pojechała do Mołdawii, aby zorganizować warsztaty i mityng informacyjny dla środowiska zawodowego.

Staramy się odpowiadać na pytania zgłaszane w korespondencji mailowej z obecnymi i byłymi delegatami ESM i WSM.

## Finanse

Struktura AA w Polsce jest samowystarczalna. Przed Covid 19, 38% kosztów działalności BSK pochodziło ze składek członkowskich, a pozostałe 62% pokrywane było ze sprzedaży literatury. W 2020 r. sprzedaż literatury spadła o ponad 60%, a reakcja wspólnoty w tych trudnych dniach była wspaniała - datki członkowskie wzrosły o ponad 100%. Nasza ostrożna rezerwa pozostała nietknięta. Warsztaty na temat samowystarczalności odbywają się regularnie na różnych szczeblach struktury AA, w tym krajowe warsztaty dla wszystkich skarbników AA, które są organizowane co roku we wrześniu. W ubiegłym roku KSK wystosowała listy do wszystkich członków struktur AA, aby przypomnieć, że hojne datki i inne wsparcie finansowe są potrzebne, by skutecznie nieść posłanie zdrowienia.

## Literatura

Nasze BSK wydaje literaturę AA zatwierdzoną przez Konferencję. Do tej pory wydaliśmy i rozprowadziliśmy następujące książki: *Anonimowi Alkoholicy*, *Życie w trzeźwości*, *Dwanaście Kroków i Dwanaście Tradycji*, *Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość*, *Jak to widzi Bill*, *AA w zakładzie Karnym*. *Więzień do więzienia*, *Uwierzyliśmy*, *Codzienne Refleksje*, *Przekaż dalej*, *Doktor Bob i dobrzy weterani* oraz *The Best of Bill* i *Dwanaście Koncepcji dla Służb Światowych*.

Otrzymaliśmy licencję na tłumaczenie i dystrybucję książki "Nasza wielka odpowiedzialność". Na następnej Konferencji zostanie podjęta decyzja o wydaniu nowej broszury dla ateistów i agnostyków, członków naszej wspólnoty, zatytułowanej "Słowo BÓG". Wkrótce zostanie wydrukowane i rozprowadzone trzecie wydanie Poradnika dla Służb AA.

Nowa książka adresowana do alkoholików przebywającym w więzieniach, zakładach karnych i poprawczych, zawierająca oryginalne historie polskich AA "AA w zakładzie karnym: *Więzień do więzienia*" jest już w dystrybucji.

Co dwa miesiące ukazuje się biuletyn "Zdrój" oraz biuletyn służb "Skrytka 2/4/3". Specjalny biuletyn dla profesjonalistów "Wieści z AA" jest rozsyłany co kwartał do ponad 700 osób. Co kwartał wydawany jest nowy biuletyn dla osadzonych w zakładach karnych i aresztach śledczych "Nadzieja".

Co kilka lat na język polski tłumaczone są raporty z Europejskiego i Światowego Mityngu Służb.

Ukazały się własne broszury "Anonimowi Alkoholicy współpracują z profesjonalistami", "Służba skarbnika - porady praktyczne".

Co roku AA w Polsce wpłaca kwotę 1.000 dolarów na Międzynarodowy Fundusz Literatury.

---

## Internet, infolinia i dyżury on-line

Nasze BSK prowadzi oficjalną stronę internetową AA, która rocznie odwiedzana jest przez ponad 1.000.000 osób i stale się rozwija.

Podzespół powierniczy ds. informatyki pracuje nad nową stroną internetową.

Internet jest także wykorzystywany do wewnętrznej komunikacji między służbami AA, w tym na forach i czatach RP i komisji Konferencji.

BSK, RP i regiony zaczęły używać nowych komunikatorów internetowych, zastępując stary EMITENT, który stał się przestarzały.

Nasza Krajowa Infolinia jest obsługiwana od dziesięciu lat przez ponad 300 wolontariuszy; w ubiegłym roku ponad 10.000 osób otrzymało pomoc.

Internetowe platformy komunikacyjne, takie jak Zoom, Go to Meeting, Discord, stały się bardzo użytecznym narzędziem w niesieniu posłania, organizowaniu warsztatów i głównie mityngów AA dla grup, które w czasie pandemii przeniosły się do Internetu. W Internecie odbywa się ponad 300 mityngów tygodniowo.

## PORTUGALIA

"Formalna" struktura służb AA w Portugalii istnieje już 22 lata.

W dniach 30 kwietnia - 2 maja 1999 r. w Colares odbyła się I. Konferencja Służb Ogólnych Anonimowych Alkoholików w Portugalii, podporządkowana hasłu "Służyć. Zjednoczeni, aby wzrastać". Konferencja zaleciła, aby Narodowy Dzień AA był obchodzony 19 marca (data, kiedy w 1994 roku wszystkie grupy w Portugalii po raz pierwszy zebrały się na spotkaniu służb).

### Struktura

Z powodu pandemii stopniowo zamykano grupy, a większość z nich zaczęła organizować spotkania online.

Fantastyczne było to, jak szybko Wspólnota zdołała przezwyciężyć trudności spowodowane pandemią, trzymając się razem, abyśmy mogli nadal nieść posłanie alkoholikom, którzy nadal cierpią.

Na mityngi przybyło wielu nowych uczestników, a niektórzy, na szczęście, do dziś zachowali trzeźwość i pełnią służbę w swoich grupach, mimo że są online.

Obecnie mamy 69 grup portugalskojęzycznych spotykających się na żywo, 12 angielskojęzycznych i jedną niemieckojęzyczną, w sumie jest ich 82.

Mamy też 4 grupy portugalskojęzyczne online i 2 grupy angielskojęzyczne online.

W miarę zmniejszania się ograniczeń związanych z pandemią, grupy zaczęły się otwierać, przestrzegając wszystkich zaleceń władz sanitarnych, a niektóre z nich organizują teraz także spotkania hybrydowe.

Jeśli chodzi o grupy internetowe, to niedawno powstała Intergrupa, która zamierza włączyć się w strukturę, co jest przedmiotem dyskusji.

Portugalia podzielona jest na 12 Intergrup (w jednej z nich od dawna nie ma grupy AA i niestety nie zanoszą się na to, aby ten scenariusz miał się wkrótce zmienić), a grupy należące do danej Intergrupy wybierają, za pośrednictwem swoich mandatariuszy, Delegata.

Reprezentanci Intergrup są członkami Konferencji Służb Ogólnych, wraz z Radą Służb Ogólnych (w skład której wchodzi trzech Powierników Biura Głównego, trzech Powierników z Regionów - Północnego, Centralnego, Południowego i Wysp (Madera i Azory) oraz dwóch Powierników niealkoholików).

Biuro Służb Ogólnych jest kierowane przez Sekretarza Generalnego, który jest jednym z Powierników Biura Głównego. Pracownik niealkoholik zajmuje się większością codziennych obowiązków i zadań: księgowością, odbieraniem telefonów, przyjmowaniem i wysyłaniem poczty, wysyłaniem pakietów z literaturą... Tu przechowywana jest literatura i archiwum, tu odbywają się posiedzenia Rady Powierników i Komisji Krajowych.

Wszystkie grupy są połączone ze strukturą służby AA poprzez swoich mandatariuszy.

---

Obecnie cztery z tych Intergrup nie mają żadnego delegata na Konferencję, ale pozostałe mają po jednym delegacie. Mamy 11 Intergrup, więc na dorocznym spotkaniu Konferencji powinno być 11 delegatów, rada powierników (3 powierników regionalnych, 3 pracowników AA, którzy zarządzają GSO i zajmują się każdym aspektem AA oraz 2 powierników niealkoholików) i przewodniczący Konferencji.

W tej chwili mamy 7 delegatów i 7 powierników, w tym 2 powierników niealkoholików, którzy w większości są dostępni w akcjach IP.

Nadal mamy niewielu członków, którzy mogliby pełnić służbę we wszystkich miejscach w strukturze, a jednym z naszych największych zmartwień jest brak osób pełniących służbę w strukturze. Widzimy kilka dobrych perspektyw, ale na razie brakuje im jeszcze czasu i doświadczenia w służbie. Mamy nadzieję, że z czasem ten poważny problem ulegnie poprawie.

### **Inne służby**

Powiernicy Biura Centralnego zarządzają Biurem Służb Ogólnych oraz pięcioma Zespołami Krajowymi, do których należą: Służba Udzielania Odpowiedzi, Wydarzenia, Literatura i Publikacje, Informacja Publiczna, Instytucje i Współpraca ze Środowiskiem Zawodowym oraz Internet i Strony Internetowe.

### **Służba Udzielania Odpowiedzi**

Zespół ten odpowiada za przyjmowanie i odpowiadanie na prośby o pomoc i informacje, które napływają telefonicznie lub pocztą elektroniczną. Nasza infolinia (+351 217 162 969) jest dostępna do bezpośrednich rozmów codziennie od 10.00 do 22.00. Zazwyczaj połączenia są przekierowywane na telefon komórkowy, tak aby pracownicy nie musieli przebywać w Biurze Służb Ogólnych, aby je odebrać. Na e-maile odpowiada przewodniczący zespołu.

Pracownicy zespołu spotykają się raz w miesiącu, aby podzielić się swoimi doświadczeniami i przedyskutować sposoby poprawy efektywności pracy.

Wszystkie dane związane z tą służbą są rejestrowane dla celów statystycznych.

Mamy także Służbę na rzecz Samotników lub Odizolowanych Członków, którym należy poświęcić trochę uwagi, aby mogli się rozwijać.

### **Wydarzenia**

Zespół ds. Imprez zajmuje się poszukiwaniem najlepszych obiektów na coroczne Fora Służby Krajowej i Konferencje Służby Krajowej, a także na odbywające się co dwa lata Zloty Krajowe.

Pomaga także Radzie Służb Ogólnych i innym Komisjom Krajowym w organizowaniu okolicznościowych spotkań służb.

Jeśli chodzi o Fora Służby Krajowej i Zloty, wszystkie sprawy związane z rejestracją, rezerwacją sal, zaproszeniami, porządkiem obrad i broszurami leżą w gestii Zespołu ds. Imprez.

Po raz kolejny ograniczenia wynikające z pandemii sprawiły, że musieliśmy je obejść, organizując te wydarzenia online, a efekt końcowy był satysfakcjonujący nie tylko dla tych, którzy uczestniczyli w ich realizacji, ale także dla tych, którzy uczestniczyli w nich jako uczestnicy.

W szczególności Konwencja, która zwykle trwa dwa dni, tym razem, ze względu na nowe doświadczenie, była jednodniowym spotkaniem.

Zawsze wyjeżdżaliśmy z sercem pełnym wrażeń po wszystkich wydarzeniach, ale ponieważ wszystko jest nowe, ponieważ wszystkim udało się pokonać trudności, które nękają wszystkich razem, jeszcze bardziej odczuwalne było zjednoczenie charakterystyczne dla naszej wspólnoty.

### **Literatura i Publikacje**

Kiedyś były to dwa oddzielne zespoły, ale z powodu braku służebnych zostały połączone.

Zespół ten jest odpowiedzialny za wydawanie naszych publikacji kwartalnych: biuletynu *Partilhar* i biuletynu *Os Três Legados*.

---

Do ich obowiązków należy również publikacja książek i broszur. Większość tych pozycji to autoryzowane tłumaczenia z angielskich wersji literatury AAWS.

### **Informacja publiczna, instytucje i współpraca ze środowiskiem profesjonalistów**

Pomimo braku służebnych i pandemii, Zespołowi udało się odpowiedzieć na wszystkie zaproszenia do udziału członków w wykładach i prelekcjach w szkołach, uniwersytetach, politechnikach, kolegiach oraz akademiach policyjnych i wojskowych, które odbywają się średnio dwa razy w miesiącu.

Utrzymywane są regularne kontakty z mediami. Co najmniej dwa razy w roku jakaś gazeta, czasopismo lub stacja telewizyjna prosi o udzielenie wywiadu. Powiernicy niealkoholicy byli bardzo chętni do współpracy w tej kwestii.

O każdym Krajowym Forum Służb, spotkaniu Konferencji Służb Ogólnych i Zlocie wydawany jest komunikat prasowy.

Komisje Intergrup pełnią większość służby w więzieniach (w związku z pandemią służba ta została zawieszona, ponieważ nie wolno tam wchodzić) i ośrodkach terapeutycznych, ale Zespół Krajowy jest nadal zajęty organizowaniem regularnych spotkań ze wszystkimi służbami, aby dostarczać nowych pomysłów i środków do niesienia postania AA do większej liczby instytucji.

W skład tego Zespołu wchodzi czterech członków AA oraz jeden powiernik Rady Służb Ogólnych. Spotkania odbywają się co dwa tygodnie.

### **Internet i strony internetowe**

Zespół pracuje nad uatrakcyjnieniem naszej strony internetowej ([www.aaportugal.org](http://www.aaportugal.org)), zamieszczając na niej filmy i treści multimedialne, oraz nad ulepszeniem jej funkcji, takich jak sklep internetowy, rozpowszechnianie informacji o wszystkich wydarzeniach AA, stała aktualizacja informacji o mityngach. Liczba odwiedzin na portugalskiej stronie internetowej AA stale wzrasta i przekroczyła już 6 tys. miesięcznie. Trwają dyskusje nad nowymi sposobami dotarcia do grupy docelowej za pośrednictwem Internetu.

W 2021 r. Zespół opracował aplikację na urządzenia mobilne o nazwie "AA num Clique", która zapewnia bezpośredni, szybki i łatwy dostęp do niektórych z najbardziej przydatnych materiałów na naszej stronie internetowej.

Zespół ten jest również odpowiedzialny za konserwację całego sprzętu komputerowego i elektrycznego GSO, a także za bezpieczeństwo archiwum komputerowego.

### **Konferencja Służb Ogólnych**

W roku 2020, z powodu pandemii, Konferencja Służb Ogólnych odbyła się później niż zwykle, w grudniu, i odbyła się w trybie on-line.

Zwykle jednak Konferencja Służb Ogólnych odbywa się przez trzy dni, zwykle w weekend poprzedzający Wielkanoc. Konferencja Służb Ogólnych jest również dorocznym zgromadzeniem stowarzyszenia non-profit, którego istnienie jest obowiązkowe zgodnie z prawem portugalskim.

Sekretarz Generalny jest odpowiedzialny za przygotowanie porządku obrad konferencji, który obejmuje głównie sprawozdania z działalności i sprawozdania finansowe Rady Służb Ogólnych, sprawozdania Intergrup, budżet Rady Służb Ogólnych oraz 8 pytań tematycznych.

W czerwcu roku poprzedzającego Konferencję Komisja Organizacyjna zwraca się do wszystkich grup o nadsyłanie propozycji pytań, które powinny zostać omówione na Konferencji. We wrześniu Komisja Organizacyjna zbiera się, aby wybrać 8 pytań, które reprezentują główne tematy i ponownie prosi wszystkie grupy o udzielenie odpowiedzi na pytania, które w tym czasie nazywane są pytaniami wstępnymi.

Zadaniem delegatów jest podsumowanie odpowiedzi grup i przesłanie sprawozdania do GSO do końca grudnia.

Program jest przekazywany wszystkim służebnym Konferencji w lutym, zazwyczaj podczas Forum Służby Krajowej.

---

Konferencja ma dwie Komisje, z których każda zajmuje się omówieniem czterech pytań, a także Komisję Nominacyjną, która tworzy się tylko wtedy, gdy są kandydaci na powierników z Regionu, oraz Komisję Organizacyjną, która wybiera tematy przyszłorocznego Forum Krajowego i Konferencji Służby Krajowej.

## **Finanse**

Nasze finanse są nadal niewystarczające. W każdym razie, nawet w tym okresie pandemii, który przeżywamy, prawie wszystkie grupy wpłacają datki do GSO i to jest naprawdę dobra wiadomość.

## **Inne tematy**

Jak wyjaśnialiśmy w całym Raporcie, sposobem na przewycięzenie ograniczeń spowodowanych pandemią było wykorzystanie nowych technologii, które są nam obecnie dostępne.

Biorąc pod uwagę fakt, że dla nas wszystkich jest to nowa sytuacja, bardziej niż kiedykolwiek ważne było dla nas dzielenie się z innymi krajami opiniami i doświadczeniami, które pomogą społeczności w refleksji.

Powyżej powiedzieliśmy także, że obecnie w Portugalii istnieją cztery grupy, które pracują wyłącznie online i utworzyły Intergrupę, w ramach której dyskutuje się o integracji w strukturze.

Jedną z nich to grupa wyłącznie kobieca, w której - jako że jest to grupa specjalnego przeznaczenia - pojawia się kilka pytań, które zostaną przedstawione na naszej następnej konferencji, aby wspólnota mogła się nad nimi zastanowić i podjąć decyzję.

## **Relacje z innymi krajami**

Nadal uczestniczymy we wszystkich Europejskich Mityngach Służb, ponieważ uważamy, że jest to dobry i właściwy sposób wymiany doświadczeń i dalszego wzrastania w Jedności.

Wierzmy, że dzięki temu Europejskiemu Mityngowi Służb dowiemy się wiele o nowej rzeczywistości.

## **RUMUNIA**

### **Krótki rys historyczny (rozwój krajowego AA)**

Historia AA w Rumunii to żywa historia, która w Rumunii toczy się dzień po dniu. W tym roku "Międzynarodową Konwencją z okazji 30-lecia AA w Rumunii" uczciliśmy naszą historię jako spuściznę doświadczenia, siły i nadziei, przekazywaną innym cierpiącym i zdrowiejącym alkoholikom od jej początków 20 lutego 1991 r. w mieście Timișoara do chwili obecnej.

### **Aktualna struktura AA**

Struktura AA na pierwszy rzut oka:

- 60 grup rumuńskojęzycznych (jedna tylko dla kobiet), 1 międzynarodowa grupa angielskojęzyczna, 1 grupa węgierskojęzyczna.
- 3 Regiony i 3 Intergrupy.
- GSO i jego grupy robocze.
- RP składa się obecnie z 12 członków (tylko jeden z nich jest Powiernikiem klasy A; Dyrektor GSO jest członkiem RP bez prawa głosu).

### **Inne służby; np. Zakłady Karne, Szpitale, Informacja Publiczna, itd.**

Utrzymano i poprawiono wszystkie istniejące formy współpracy (głównie ze szpitalami i członkami duchowieństwa) ze środowiskiem zawodowym.

AA w Rumunii opracowuje propozycję współpracy z Numerem Alarmowym 112, w ramach której niektóre wezwania pogotowia ratunkowego związane z alkoholem powinny być zakończone



---

rekomendacją Programu zdrowienia AA (podany zostanie numer naszej infolinii i strona internetowa) przez operatorów centrali telefonicznej 112.

Nie mamy jeszcze żadnych grup i nie współpracujemy z zakładami karnymi.

### **Okres trzeźwości wymagany na stanowiska w służbach**

Rekomendacje dla osób pełniących służbę: Mandatariusz/Powiernik/Dyrektor GSO/Delegaci ESM lub WSM: minimum 1/2/3/3 lata okresu trzeźwości.

Nowe wytyczne z zalecanym minimalnym wymaganym okresem trzeźwości i okresem służby na różnych szczeblach struktury AA zostały wprowadzone w naszym Poradniku dla Służb AA.

### **Konferencja Służb Ogólnych (procesy, częstotliwość itp.)**

Konferencja Służb Ogólnych odbywa się corocznie od 2016 roku (z przerwą spowodowaną pandemią w 2020 roku).

Sesje Konferencji są podzielone na cztery Komisje: *Literatury, Wydawnictw i Archiwum AA; Komunikacji Krajowej i Międzynarodowej; Finansowej; Współpracy ze Środowiskiem Profesjonalistów.*

### **Poradnik dla Służb (czy twój kraj ma swój własny poradnik?)**

Od 2008 r. nasz własny Poradnik dla Służb AA wyznacza nam kierunek w ciągłości pracy w AA.

Nowa wersja Poradnika dla Służb AA została zatwierdzona w 2021 r.

### **Przegląd literatury/wydawnictw (druk/film/muzyka)**

Dziedzictwo AA w Rumunii posiada wybór

- 6 tłumaczeń książek zatwierdzonych przez AAWVS ("*Anonimowi Alkoholicy*", "*12 Kroków i 12 Tradycji*", "*Jak widzi to Bill*", "*Codzienne Refleksje*", "*Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość*")
- 2 tłumaczenia broszur zatwierdzonych przez AAWVS ("*Życie w trzeźwości*", "*Uwierzyliśmy*")
- 21 istniejących broszur/9 jest w trakcie realizacji
- "*Noi Însine*" jest krajowym biuletynem Wspólnoty AA w Rumunii
- tłumaczenie "*Przekaż dalej*" jest w wersji roboczej i wymaga redakcji w celu zatwierdzenia, licencjonowania i druku

Wkrótce rozpocznie się projekt nowej wersji tłumaczenia "*Anonimowych Alkoholików*".

### **Przegląd finansów (można podać przybliżony procent rocznego dochodu z datków/sprzedaży literatury oraz wydatki, itp.)**

Główne źródła naszych dochodów to: wpłaty od grup, literatura AA.

AA w Rumunii posiada unikalny numer telefonu dla całodobowej infolinii +40770CALLAA, który umożliwi kontakt z nami wszystkim zainteresowanym programem zdrowienia AA (wciąż mamy problemy z opłaceniem systemu przekierowującego połączenia na kilka numerów telefonów).

Obecnie korzystamy z bezpłatnego serwisu dla grupy roboczej GSO obsługującej infolinię e-mailową (płatny serwis będzie konieczny dla statystyk i większej liczby wolontariuszy do udzielania odpowiedzi). Nie mamy jeszcze doświadczenia z projektami finansowanymi lub wspieranymi bezpośrednio z datków członków AA.

### **Relacje z innymi krajami (współpraca między krajami, jak to działa?)**

"*Międzynarodowa Konwencja z okazji 30-lecia AA w Rumunii*" była przełomowym wydarzeniem roku 2021 w AA w Rumunii. Zlot, który odbył się 27 lutego 2021 roku, pomógł nam wzmocnić relacje z członkami AA na całym świecie.

Mamy bliskie relacje ze Wspólnotą w Mołdawii i współpracujemy z nimi w sprawach literatury AA i uczestnictwa w imprezach.

---

## Internet i strony internetowe (jeśli dotyczy)

Na wirtualną tożsamość AA Rumunia składają się:

[alcoolicianonimi.ro](http://alcoolicianonimi.ro) - strona internetowa AA w Rumunii

[noiinsine.ro](http://noiinsine.ro) - "Noi Înșine", krajowy biuletyn AA w Rumunii

Jesteśmy również obecni w *aplikacji mobilnej Meeting Guide*

[facebook.com/alcoolicianonimiromania](https://facebook.com/alcoolicianonimiromania) - strona AA w Rumunii na Facebooku

Migracja do środowiska online większości mityngów/wydarzeń AA ze względu na czasy pandemii:

- Mnóstwo mityngów online (na platformach Google Meet i Zoom)
- Powstał pomysł utworzenia specjalnej grupy roboczej GSO ds. mityngów/wydarzeń online

## ROSJA

Według danych Centralnego Biura Służb AA w Rosji, w sierpniu 2021 r. zarejestrowanych było 730 grup. Mityngi AA odbywają się w 70 regionach Rosji. W dużych miastach odbywa się kilka mityngów dziennie, są grupy, w których mityngi odbywają się od wczesnych godzin porannych do późnych godzin nocnych. W mniejszych miejscowościach mityngi odbywają się codziennie lub kilka razy w tygodniu.

### Struktura

Oficjalnie w Rosji istnieje jedna Konferencja Służb Ogólnych AA, jedna Rada Służb Ogólnych i jedno Biuro Służb Ogólnych (Fundacja Jedności Anonimowych Alkoholików), o czym świadczy obecność ponad ¾ rosyjskich grup AA reprezentowanych przez delegatów.

W kwietniu 2021 roku odbyło się 32. spotkanie Konferencji Służb Ogólnych AA w Rosji.

Wzięło w nim udział 41 delegatów z 627, 7 powierników, dyrektor wykonawczy biura, 15 zastępców delegatów, 6 obserwatorów.

Uczestnikami Konferencji są: delegaci z grup, które nie mają jeszcze lokalnych organów służby; delegaci z lokalnych komisji służb AA; członkowie Rady Służb AA w Rosji; rosyjscy delegaci AA na międzynarodowe spotkania służb AA; dyrektor wykonawczy biura służb AA.

Podczas obrad Konferencji pracują komisje, których zadaniem jest omówienie zagadnień ujętych w porządku obrad i rekomendowanie decyzji dotyczących głównych obszarów służb dla AA w Rosji.

Decyzje podejmowane są przez wszystkich uczestników Konferencji. Na spotkaniu wybierani są członkowie rosyjskiej Rady Służb AA (RSO AA).

Zalecany okres trzeźwości dla delegatów i członków Rady wynosi 5 lat. Konferencja w swojej pracy opiera się na "Poradniku dla Służb Wspólnoty AA w Rosji".

### Literatura

Na posiedzeniu Konferencji zlecono Grupie Roboczej Komisji Literatury RNO AA wyjaśnienie tłumaczenia pełnego tekstu książki "Anonimowi Alkoholicy". Prace w tym zakresie trwają od 2008 roku. Gotowe są poszczególne rozdziały aktualnie aktualizowanego tłumaczenia. tłumacze ściśle współpracują z GSO w Nowym Jorku. Zostaną opublikowane Tradycje z czasopisma "Grapevine"; postanowiono wydać broszury "Wskazówki dotyczące niesienia posłania w placówkach służby zdrowia" i "Wskazówki dotyczące niesienia posłania w zakładach karnych";

Niestety, w chwili obecnej kontynuowana jest publikacja i dystrybucja nielicencjonowanej literatury AA, nieoficjalnej struktury służb zwanej FOAA.

### Współpraca z organizacjami

Zawarliśmy wiele umów z zakładami karnymi i leczniczymi. Ze względu na reżim samoizolacji wszelkie kontakty były zablokowane, a wizyty w zakładach zawieszono ze względu na COVID 19. Tam, gdzie zawarto umowy, członkowie AA nieśli posłanie za pośrednictwem telekonferencji i dostarczali literaturę AA.

---

## Finanse

Głównymi źródłami są dobrowolne datki, które stanowią 30% wpływów, 70% pochodzi z dystrybucji literatury.

## Internet

Oficjalna strona AA w Rosji: aarussia.ru. Swoje strony mają także regionalne struktury służb. Powstał Zespół RNO ds. rozwoju, wspierania i koordynacji działań Wspólnoty AA w Rosji na rzecz rozpowszechniania idei poprawy zdrowia w przestrzeni internetowej. W ciągu ostatniego roku znacząco wzrosła liczba grup AA online - około 300 grup prowadzi mityngi online. Prowadzimy seminaria i spotkania online, na które zapraszamy prelegentów z innych krajów.

## Współpraca z innymi krajami

GSO Rosji utrzymuje kontakty z AA na Białorusi, w Estonii, na Litwie, Łotwie, w Kazachstanie, Kirgistanie, Mołdawii i Wielkiej Brytanii. GSO wspiera także grupy rosyjskojęzyczne w Ułan Bator (Mongolia), Mohylewie, Lehde (Białoruś), Hajfie (Izrael), Sztokholmie (Szwecja), Helsinkach (Finlandia), Nowym Jorku (USA), Londynie (Wielka Brytania). Od wielu lat nasz delegat bierze udział w AOSM. Uczestniczymy także w światowych mityngach AA, współpracujemy z GSO w zakresie licencjonowania literatury, materiałów audio i wideo.

## SŁOWACJA

### Streszczenie

Słowacja, oficjalnie "Republika Słowacka", położona jest w Europie Środkowej, graniczy z Austrią, Polską, Czechami, Ukrainą i Węgrami. Liczy 5,3 mln mieszkańców, stolicą jest Bratysława, a językiem urzędowym - język słowacki. W 2020 r. słowackie AA obchodziła 30-lecie istnienia.

### Aktualna struktura AA

W 2021 r. mamy 52 zarejestrowane grupy w 33 miastach, liczące ok. 450 członków w 8 regionach. Istnieje jedna grupa dla kobiet i jedna grupa dla mężczyzn, obie zlokalizowane w stolicy. Oprócz mityngów prowadzonych w języku słowackim mamy jedną grupę angielskojęzyczną, jedną węgierskojęzyczną i jedną rosyjskojęzyczną. Grupy mogą zdecydować się na uczestnictwo w lokalnej intergrupie.

Wspólnota jest zarejestrowana jako "stowarzyszenie obywatelskie" w słowackim Ministerstwie Spraw Wewnętrznych pod prawną nazwą "Združenie pre služby Anonymným alkoholikom v Slovenskej republike" (Stowarzyszenie na rzecz Służb AA w Republice Słowackiej). Stowarzyszenie obywatelskie jest zobowiązane przez prawo do utworzenia *walnego zgromadzenia* i tę funkcję pełni doroczna Konferencja Służby Krajowej. Stowarzyszenie obywatelskie ma trzech przedstawicieli statutowych, którzy są jednocześnie członkami Rady Służb Ogólnych.

Większość naszych grup ma formalnie wybranego sekretarza grupy, skarbnika i mandatariusza (GSR). Grupy skupione w intergrupie mają także przedstawiciela intergrupy. Mandatariusze często służą jako delegaci grupy na Konferencję Służb Ogólnych.

### Inne służby

Prowadzimy regularne mityngi AA i mityngi informacyjne w 6 szpitalach, 3 więzieniach i 3 ośrodkach odwykowych. Nasz zespół Public Relations organizuje i bierze udział w zjazdach i konferencjach psychologów, lekarzy i innych specjalistów, przeprowadza wywiady w mediach. Intergrupa Bratysława-Trnawa koordynuje działania swoich grup członkowskich w celu organizowania lokalnych warsztatów, imprez i spotkań.

---

Najważniejszym zadaniem jest niesienie posłania. Rośnie liczba sponsorów, ale koncentrują się oni głównie w bardziej zaludnionych metropoliach. Przez cały rok grupy z większym doświadczeniem w pracy na Dwunastu Krokach prowadzą warsztaty *studiowania Kroków* w różnych miejscach na Słowacji. Pomaga nam to rozpowszechniać informacje o programie zdrowienia, promować sponsorowanie i zaangażowanie w służby. Niektórzy członkowie wykorzystują technologie internetowe do sponsorowania nowych osób w odległych miejscach, dopóki nie znajdzie się tam więcej sponsorów. W ciągu ostatnich 18 miesięcy sponsorowanie internetowe bardzo się rozwinęło i stało się ważnym narzędziem współpracy z innymi w sytuacji trwającego kryzysu pandemicznego.

W tym roku w dniach 10-12 września gościliśmy 23. Słowacki Zlot Krajowy we wschodniej Słowacji. Uczestniczyli w nim również nasi przyjaciele z innych krajów, a mianowicie z Czech, Węgier i Polski. Podczas zlotów zawsze współpracujemy z innymi wspólnotami 12 Kroków, których członkowie mogą uczestniczyć w naszych zlotach i organizować własne spotkania.

Nawiązaliśmy współpracę między krajami, w tym sponsorowanie grup, członków i struktur służb, głównie z Polską, Rumunią, Czechami, Węgrami, Wielką Brytanią, Danią i USA. Mieliśmy szczęście uczestniczyć w Europejskich Mityngach Służb, które były dla nas ogromnym źródłem informacji i doświadczeń. Nasze najbliższe plany obejmują zorganizowanie warsztatów na temat służb i tradycji, ponieważ widzimy pewne możliwości poprawy w zakresie ich zrozumienia i, co ważniejsze, praktykowania w naszej Wspólnocie.

### **Rada Służb Ogólnych (GSB) i okres trzeźwości**

Radę Służb Ogólnych tworzy obecnie 22 członków:

- 1 powiernik Klasy A (*niealkoholik*)
- 8 powierników Klasy B (*wymagany czas trzeźwości: co najmniej 6 lat*)
- 1 rzecznik (*6 lat*)
- 1 zastępca rzecznika
- 1 dyrektor Biura Służb Ogólnych (*4 lata*)
- 1 skarbnik (*4 lata*)
- 2 Delegatów ESM/WSM (*4 lata*)
- 1 przedstawiciel biuletynu "Prameň" (*4 lata*)
- 6 Przewodniczących Zespołów (*zazwyczaj 3 lata*)

Istnieje sześć stałych Zespołów: Literaturny, Organizacyjny, ds. Poradnika dla Służb, Public Relations, Komunikacji Internetowej i Finansowy.

Nominacje i wybory członków RP oraz ich obowiązki służbowe są określone w zatwierdzonym przez Konferencję Poradnika dla Służb. RP nadzoruje nasze Biuro Służb Ogólnych, które mieści się w Nitrze, w zachodniej Słowacji. Biuro jest zarządzane przez wybranego przez Konferencję Dyrektora GSO.

### **Konferencja Służb Ogólnych (KSO)**

Każdego roku, zazwyczaj w kwietniu, organizujemy *Konferencję Służb Ogólnych* w mieście zatwierdzonym przez poprzednią konferencję. W 2021 roku KSO odbyła się online za pośrednictwem Zoom.

W skład KSO wchodzi po jednym delegacie z każdej grupy (*okres trzeźwości: co najmniej 3 lata*), która chce uczestniczyć w KSO, oraz członkowie Rady Powierników. Uczestniczą w niej również przewodniczący stałych zespołów. Zachęca się do udziału obserwatorów międzynarodowych i lokalnych AA, którzy są regularnie zapraszani na naszą KSO.

Nasi członkowie AA uczestniczyli w niektórych KSO w innych krajach, co okazało się nieocenionym źródłem doświadczeń. Podczas poprzednich Konferencji Służb poświęciliśmy wiele czasu na przedstawienie, wyjaśnienie i wprowadzenie poprawek do naszego Poradnika dla Służb.

### **Poradnik dla Służb**

Posługujemy się "*Poradnikiem dla Służb AA w Słowacji*" zatwierdzonym przez KSO. Jego ogólny skład jest wynikiem prac Zespołu ds. Poradnika dla Służb sprzed kilku lat. Jako punkt wyjścia przyjęliśmy

---

doświadczenia z poradników dla służb innych krajów i dostosowaliśmy informacje do naszych lokalnych potrzeb.

Materiał zawiera także "Kartę AA" oraz "Statut Stowarzyszenia Zdrúženie pre služby Anonymným alkoholikom v Slovenskej republike". Każda zmiana w Poradniku dla Służb zaproponowana przez Zespół ds. Poradnika dla Służb musi zostać zatwierdzona przez Konferencję Służb.

Na poprzednich KSO skupiliśmy się na przedstawieniu, wyjaśnieniu i wprowadzeniu zmian do Poradnika dla Służb, który okazał się bardzo przydatny dla naszej wspólnoty.

## Literatura

AA w Słowacji rozprowadza w języku słowackim liczne pozycje literatury zatwierdzone przez Konferencję Służb Ogólnych.

*Książki:*

- Anonimowi Alkoholicy (wydanie trzecie, z wyłączeniem opowiadań osobistych, z wyjątkiem Koszmaru doktora Boba)
- Życie w trzeźwości
- Dwanaście Kroków i Dwanaście Tradycji,
- Codzienne refleksje (reprint wydany w kwietniu 2021 r.)
- Jak to widzi Bill
- Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość
- Doświadczyć siły i nadziei.
- Kończymy prace nad pierwszym słowackim wydaniem "Przekaż dalej", które powinno zostać opublikowane i wydrukowane do końca 2021 roku.

*Broszury:* Grupa AA...Gdzie wszystko się zaczyna, Czy AA jest dla Ciebie?, AA jako źródło dla pracowników służby zdrowia, Nowicjusz pyta, 44 pytania, Wiele dróg do duchowości i inne.

*Biuletyn:* Od kwietnia 2002 roku wydajemy biuletyn "PRAMEN" (Źródło Wody): Jest on wydawany kwartalnie w nakładzie ok. 300 egzemplarzy. Biuletyn zawiera osobiste historie członków AA o ich doświadczeniach, sile i nadziei, artykuły gości, artykuły o 12 Krokach i 12 tradycjach. Ponadto znajdują się w nim informacje o grupach AA, wydarzeniach AA i literaturze AA. Egzemplarze są rozprowadzane w ośrodkach terapeutycznych, bibliotekach i grupach AA. Biuletyn jest samofinansujący się.

## Przeгляд finansów

Nasza struktura służb składa się z wolontariuszy AA i nie ma w niej płatnych stanowisk. Nasze koszty to głównie koszty wynajmu pomieszczeń dla GSO, koszty druku i publikacji, koszty związane z PR oraz koszty organizacji konwencji. Nasze główne źródło finansowania pochodzi ze sprzedaży literatury (60-65%), a także z datków od członków grup/Intergrup (35-40%).

Uwaga: Niektóre grupy zrzeszone w jednej Intergrupie zdecydowały, że nie będą wpłacać funduszy na rzecz GSO, lecz zatrzymują je na poziomie swojej lokalnej Intergrupy. Zdecydowały również, że nie będą uczestniczyć w żadnych działaniach ogólnokrajowych. Wynikało to głównie z osobistych nieporozumień między niektórymi członkami naszej Wspólnoty. Staramy się wyjaśniać znaczenie stosowania wszystkich naszych Tradycji na zlotach i mityngach oraz poprzez artykuły publikowane w naszym biuletynie.

## Relacje z innymi krajami

AA w Słowacji utrzymuje bardzo bliskie i ciepłe relacje z naszymi współbraćmi w Czechach, ponieważ nie ma między nami bariery językowej. Uczestniczymy we wzajemnych wydarzeniach (konwencje, seminaria i warsztaty 12 Kroków). W 2021 r. członkowie słowackiego AA uczestniczyli jako obserwatorzy w czeskiej Konferencji Służb Ogólnych i odwrotnie, czescy członkowie uczestniczyli w naszej Konferencji Służb Ogólnych. Nasi członkowie coraz częściej biorą udział w różnych wydarzeniach AA w całej Europie.

Mamy inspirujące i kwitujące relacje z AA w Polsce poprzez wspólne uczestnictwo w imprezach AA.

---

## Internet i strona internetowa

Nasza oficjalna strona internetowa ( [www.alkoholici-anonymni.sk](http://www.alkoholici-anonymni.sk) ) zawiera głównie informacje o grupach i mityngach (w tym numery telefonów) i jest regularnie aktualizowana. W 2018 roku uruchomiliśmy telefon zaufania dla osób szukających pomocy i porady. Obecnie modernizujemy naszą stronę internetową, aby stała się bardziej przyjazna dla urządzeń mobilnych. Udoskonaliliśmy również narzędzia "szukaj-mityngu".

Kryzys pandemiczny spowodował wzrost liczby mityngów online, głównie z wykorzystaniem oprogramowania Zoom i Skype. Obecnie zarejestrowanych jest 10 grup internetowych, co w porównaniu z liczbą 2 grup przed pandemią stanowi znaczący wzrost w skali Słowacji. Rada Służb Ogólnych zakupiła licencje na oprogramowanie Zoom, aby umożliwić grupom spotkania online. Licencje te są także wykorzystywane na spotkania komisji i rady.

Jedną z dwóch pierwszych grup internetowych jest grupa e-mailowa AA o nazwie "Przestrzeń Trzeźwości", w której członkowie dzielą się swoimi doświadczeniami, siłą i nadzieją przez 24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu. Grupa została założona w 2006 roku. Obecnie liczy ponad 750 słowacko- i czeskojęzycznych członków mieszkających na całym świecie.

Inną grupą jest czesko-słowacka grupa Skype'owa "Specjalne Połączenie", która oferuje codzienne mityngi (dwa mityngi w środy). Grupy internetowe uczestniczą w naszej Konferencji Służb i stanowią nieocenione źródło informacji dla osób, które nie mogą dotrzeć na mityng w swojej okolicy.

## SŁOWENIA

### RYS HISTORYCZNY

Pierwsza grupa AA w Słowenii została założona 6 listopada 1989 roku. W miarę jak liczba członków i grup stale rosła, pojawiła się potrzeba stworzenia pewnego rodzaju powiązań między grupami. Utworzono Intergrupę, której celem była wymiana doświadczeń między grupami, przede wszystkim w zakresie nowych członków, relacji ze społeczeństwem i anonimowości. Wkrótce Intergrupa okazała się zbyt słaba w stosunku do rosnącej liczby członków i w 2002 roku podjęto decyzję o utworzeniu demokratycznej organizacji na wzór amerykańskiej i kanadyjskiej, dostosowanej do możliwości, okoliczności i warunków panujących w Słowenii.

### DZISIEJSZA STRUKTURA AA

Obecnie w Słowenii istnieją 33 grupy "FIZYCZNE" i 14 grup ON LINE, do których należy około 450 członków. Innymi słowy - epidemia Covid 19 wyeliminowała 19 grup "FIZYCZNYCH" i utworzyła 14 grup "ON LINE" - mimo to liczba wszystkich aktywnych członków (uczestników) zmniejszyła się z ok. 600 do 450.

Dane te ulegają zmianie, ponieważ sytuacja epidemiologiczna w kraju zmienia się niemal "z dnia na dzień".

Konferencja AA w dniu 21 marca 2015 r. ustanowiła nową/ulepszoną organizację AA w Słowenii:

*Każda grupa* (oczywiście - grupy ON LINE organizują się inaczej) ma rzecznika, skarbnika, łącznika ds. literatury i delegata Mandatariusza), wybieranych na okres dwóch lat.

**Konferencja Służb Ogólnych (KSO)** odbywa się raz w roku. Każda grupa spośród swoich członków wybiera jednego delegata na KSO. Wszyscy delegaci uczestniczą w Konferencji, wysłuchują sprawozdań komisji z ubiegłego roku i omawiają program na następny rok. Co drugi rok delegaci wybierają jedną trzecią nowych członków RP. Zadania administracyjne i techniczne związane z Konferencją są wykonywane przez GSO.

**Rada Służb Ogólnych (RP)** jest odpowiedzialna za wszystkie działania podejmowane podczas Konferencji. Składa się z 9 członków (1/3 to niealkoholicy, którzy promują walkę z alkoholizmem w różnych dziedzinach życia społecznego i wspierają działalność AA, 2/3 to alkoholicy, którzy są trzeźwi od co najmniej 5 lat, dobrze znają strukturę funkcjonowania AA, potrafią służyć swoją wiedzą i mają

---

zdolności przywódcze i łączące ludzi). Członkami RP są: Rzecznik, który jest powiernikiem Klasy A - niealkoholikiem, sekretarz, 2 członków - niealkoholików i 5 członków - alkoholików, którzy są jednocześnie przewodniczącymi jednego zespołu (*ds. relacji ze społeczeństwem, ds. publikacji, ds. finansów, ds. komunikacji elektronicznej i ds. spotkań AA*). Każdy zespół składa się z trzech członków, których mandat trwa cztery lata. Poprzedni, obecny i przyszły (poprzedni delegat współpracujący z radą, ale nie będący członkiem RP) przewodniczący podlegają rotacji i zmieniają się na swoich stanowiskach co dwa lata.

**Biuro Służb Ogólnych (GSO)** jest tworzone przez członków RP. Pełnią oni również funkcję pracowników administracyjnych Rady. W GSO nie ma profesjonalnych pracowników. Całodobowa służba na rzecz alkoholików, którzy nadal cierpią jest zapewniana przez służebnego AA.

**Komisja finansowa** zajmuje się planowaniem, wydatkowaniem i składaniem raz w roku sprawozdania Konferencji na temat finansów. Kryzys Covid zmniejszy roczny budżet Wspólnoty poniżej 3.000 € (przed Covid - 10.000 €.) Główne dochody pochodzą z datków 75% i literatury 25% (przez ostatnie półtora roku - odwrotnie).

**Komisja ds. Relacji ze Społeczeństwem współpracuje z mediami:** notatki o AA w gazetach, okazjonalne programy telewizyjne, mamy ogłoszenia w krajowej stacji telewizyjnej Komisja współpracuje ze szkołą medyczną (coroczne spotkanie informacyjne dla lekarzy specjalizujących się w psychiatrii), Wydziałem Pracy Socjalnej i Centrami Pracy Socjalnej. Kilka razy w roku organizujemy spotkania informacyjne dla pacjentów poradni alkoholowych. Jedna grupa AA jest w zakładzie karnym, w którym skazani przebywają ponad trzy lata, w innych zakładach karnych mogą uczestniczyć w mityngach AA poza zakładem.

**Komisja ds. publikacji** jest wszechstronna. W jej skład wchodzi, oprócz trzech wybieranych członków rotacyjnych, kilku członków AA posiadających umiejętności zawodowe: tłumacze, redaktorzy, redaktor słoweńskiego biuletynu AA "Koraak" oraz administrator strony internetowej.

*Anonimowi Alkoholicy, 12&12, Życie w Trzeźwości, Codzienne Refleksje i Jak widzi to Bill;* do tej pory przetłumaczono i wydrukowano dziesięć broszur i trzy ulotki, wszystkie na licencji AAWS. Dwa razy w roku ukazuje się nasz biuletyn "Koraak", w którym zamieszczane są artykuły AA. W tym roku wydaliśmy publikację poświęconą 30-leciu AA, skierowaną do profesjonalistów i zainteresowanych osób.

**Relacje z innymi krajami** odbywają się głównie poprzez kontakty, które nawiązaliśmy dzięki współpracy w ramach spotkań ESM i WSM. Poprzedni Delegaci dostarczają naszej Wspólnocie informacji i zachęcają członków i nasze struktury do nawiązywania międzynarodowych kontaktów i korzystania z doświadczeń.

**MITYNGI ON-LINE** umożliwiają nawiązanie kontaktów z innymi krajami, a tym samym z członkami z innych krajów.

Od 2012 roku organizujemy **Międzynarodową Konwencję AA** w Gozd Martuljk- Kranjska Gora, która się rozwija i jest coraz bardziej mile widziana przez członków.

W 2021 roku odbędzie się Konwencja, mimo krytycznej sytuacji epidemiologicznej (oczywiście przy zastosowaniu środków regulacyjnych).

**Komisja ds. komunikacji elektronicznej:** Wszystkie informacje dla alkoholików, którzy wciąż jeszcze cierpią, są dostępne pod numerem telefonu: +386 69 665 478. Istnieje również strona internetowa [www.aa-slovenia.si](http://www.aa-slovenia.si) odpowiednimi informacjami i listą mityngów w Słowenii. Adresy e-mail: [info@aa-slovenia.si](mailto:info@aa-slovenia.si) [international@aa-slovenia.si](mailto:international@aa-slovenia.si)

---

## SZWECJA

### Struktura

AA w Szwecji zostało założone w 1956 roku. Obecnie mamy około 460 grup; są też mityngi angielsko-, fińsko-, islandzko-, polsko-, rosyjsko- i hiszpańskojęzyczne. Istnieje także około 20 grup szwedzkojęzycznych za granicą oraz trzy grupy internetowe.

Rada Służb Ogólnych składa się z ośmiu powierników, po jednym z każdego z sześciu regionów, jednego członka Klasy A oraz dwóch delegatów narodowych. Członkowie rady i delegaci narodowi są wybierani przez Konferencję Służb.

Radzie Służb Ogólnych pomagają:

- członkowie Zarządu Stowarzyszenia Anonimowych Alkoholików w Szwecji
- następujące zespoły: Finanse, Ekonomia, Informacja, Literatura, Nominacje, Polityka, IT, Krajowa Infolinia i Archiwum
- Biuro Służb Ogólnych

Zespoły składają się z członków posiadających solidną wiedzę zawodową w połączeniu z solidnym doświadczeniem w AA, co ułatwia im pracę nad poszczególnymi programami. Osoba, która zwołuje zespoły, jest członkiem Rady Służb Ogólnych, z wyjątkiem Zespołu Nominacyjnego.

Stowarzyszenie Anonimowych Alkoholików w Szwecji jest zarejestrowanym stowarzyszeniem non-profit, założonym w 2001 roku i reprezentowanym przez Zarząd Główny. Stowarzyszenie prowadzi działalność wydawniczą i jest również odpowiedzialne za Biuro Służb Ogólnych. Biuro Służb Ogólnych zatrudnia jednego pracownika na pełny etat i jednego na pół etatu.

W przypadku wszystkich powyższych zadań podano jasny opis stanowiska służbowego i wymaganych kwalifikacji.

AA w Szwecji ma obecną strukturę od 1999 roku. W grudniu 2012 r. RP postanowiła dokonać przeglądu struktury służb centralnych i powołała w tym celu grupę roboczą, która 1 grudnia 2014 r. przedstawiła raport końcowy. Raport ten jest wdrażany od sierpnia 2015 r. Raport końcowy zawiera także obszerny przegląd naszego Poradnika dla Służb, nad którym pracujemy już od półtora roku.

### Literatura/Publikacje

Zatwierdzona literatura AA składa się obecnie z 11 przetłumaczonych książek i jednej książki wydanej przez AA w Szwecji. Jest też 20 broszur i ulotek, a także naklejki, zasłony, płyty CD i DVD w języku szwedzkim.

Pismo *Bulletin* - "mityng między mityngami" - ukazuje się sześć razy w roku i jest ekonomicznie samowystarczalny dzięki opłatom za prenumeratę.

Mamy również doskonały biuletyn dla służb *Servicebladet* wydawany cztery razy w roku, który zawiera informacje dla służb od RP, delegatów narodowych, Zarządu Stowarzyszenia Anonimowych Alkoholików w Szwecji, GSO i *Bulletinu*.

### Informacje

Szwedzka strona internetowa, [www.aa.se](http://www.aa.se), została rozbudowana i jest ważnym ogniwem w sieci przekazywania wiadomości. Dostępna jest lista mityngów. W ciągu ostatniego roku za pośrednictwem sklepu internetowego złożono około 1.500 zamówień na literaturę, co stanowi 90% całkowitej sprzedaży.

Obecnie działa około 15 lokalnych komisji informacyjnych.

Od sierpnia 2015 r. działa nowa strona internetowa, wykorzystująca najnowsze technologie.

### Finanse

AA w Szwecji nadal nie utrzymuje się z własnych dobrowolnych datków. Około 50% naszych dochodów pochodzi ze sprzedaży literatury.



---

AA w Szwecji postanowiło pokryć pełną opłatę za dwóch zagranicznych delegatów na Światowy Mityng Służb, mając nadzieję, że w ten sposób umożliwi nowym krajom AA udział w tym bardzo ważnym wydarzeniu.

AA Szwecja mogło również wnieść swój wkład do Międzynarodowego Funduszu Literatury (ILF).

### **Współpraca z innymi krajami**

Norwegia, Dania, Finlandia i Szwecja są zwykle na zmianę gospodarzami dorocznego Mityngu Nordyckiego. Obecnie pracujemy nad wznowieniem tych spotkań, ponieważ zostały one przełożone z powodu pandemii.

### **Wydarzenia w latach 2020/2021**

Konferencja Służb w 2020 r. odbyła się w czerwcu jako spotkanie w formacie Zoom Meeting, podobnie jak Konferencja Służb w 2021 r.

Dwaj delegaci Służb Światowych uczestniczyli jako delegaci w Światowym Mityngu Służb w Nowym Jorku w 2020 r. Była to konferencja cyfrowa (na Zoom), ponieważ świat był dotknięty pandemią.

Spotkanie Krajowe w 2020 r. zostało odwołane z powodu pandemii. Powinno się ono odbyć w sierpniu. Niestety, Spotkanie Krajowe w 2021 roku również musiało zostać odwołane. Mamy nadzieję, że Spotkanie Krajowe odbędzie się w sierpniu 2022 roku, tak jak planowaliśmy.

Wielka Księga została przetłumaczona na język szwedzki (3. wydanie) i z radością stwierdzamy, że bardzo dobrze się sprzedaje. Komisja Literatury pracuje teraz nad broszurkami i ulotkami, aby były zgodne z nowym tłumaczeniem Wielkiej Księgi.

Tłumaczymy także Naszą Wielką Odpowiedzialność.

### **Szczególna sytuacja w latach 2020/2021**

Rok 2020 był bardzo osobliwy. Na początku roku pewna grupa pracowała nad dokumentem dotyczącym kształcenia grup w zakresie struktury AA. Gdy materiał był gotowy, przyszedł koronawirus. W Szwecji nie mieliśmy lockdownu, ale i tak było wiele ograniczeń.

Nauczyliśmy się myć ręce, zachowywać dystans do siebie, przebywać na świeżym powietrzu, jeśli to było możliwe i nie podróżować, jeśli nie było takiej potrzeby. Miało to oczywiście wpływ na AA. Wielu ludzi nie chodziło na mityngi, bo się bali. Powstało więc wiele mityngów internetowych. Odwołano konwencje i większe spotkania. GSO nie spotykało się fizycznie, organizowali spotkania na platformie Zoom.

Nasze biuro w Sztokholmie zostało zamknięte dla gości, a dwóch pracowników pracowało w domu przez większość czasu.

Wielu członków nawiązało kontakt z przyjaciółmi z AA, którzy źle się czuli w tej szczególnej sytuacji. Często spotykają się oni na zewnątrz, na "mityngu AA podczas spaceru na łonie natury".

Członkowie grup, którzy spotykali się fizycznie, zachowywali dystans, myli ręce w dezynfekcji, nie przytulali się i odmawiali modlitwę o Pogodę Ducha na siedząco, bez trzymania się za ręce.

I oczywiście nie było fizycznego WSM!

### **TURCJA**

W 1988 roku członkowie AA mieszkający w Turcji, po odbyciu spotkań z oddziałem psychiatrii Uniwersytetu Egejskiego, zainicjowali pierwsze mityngi AA, które odbywały się raz w tygodniu w szpitalu uniwersyteckim. W tym samym roku powstały grupy w Stambule i Ankarze.

1989 r. w Ankarze 7 tureckich członków AA i 11 amerykańskich członków AA spotkało się, aby zorganizować pierwszą turecką Konwencję AA. Po tej konwencji grupy AA w Turcji zaczęły powstawać w całym kraju. Dziś mamy około 32 aktywnych grup w całej Turcji. Obecnie dwa razy w roku odbywa się duża konwencja, a 3-4 razy w roku konwencje regionalne. Podczas tych zlotów członkowie AA mają okazję do dyskusji o tym, jak najlepiej prowadzić wspólnotę w swoich miastach, grupach, a także,

---

przemówienia i spotkania w celu niesienia postania AA. Pomagają każdemu alkoholikowi w potrzebie i kierują go do odpowiedniej grupy.

Rada Służb Ogólnych Turcji zapewnia wszelkie potrzeby książkowe i broszurowe wszystkich grup AA, tłumaczy książki do publikacji. Od 1988 roku, kiedy odbył się pierwszy mityng AA, literatura AA zaczęła być tłumaczona przez naszych uczestników. Po 1994 r. rozpoczął się proces zatwierdzania tłumaczeń literatury AA. Obecnie cała główna literatura AA istnieje w języku tureckim, jednak zespół złożony z anglojęzycznych alkoholików pracował nad wznowieniem tłumaczeń. Nasza Wielka Księga i 12x12 zostały przetłumaczone i zatwierdzone przez WSO, a my jesteśmy w trakcie ich drukowania.

RP prowadzi i aktualizuje stronę internetową [www.adsizalkolikler.com](http://www.adsizalkolikler.com). Strona ta jest bardzo obszerna i zawiera wiele informacji zarówno dla nowych, jak i obecnych członków AA. Strona AA została odnowiona pod kątem nowo przybyłych, członków AI-Anon i profesjonalistów. Nasza strona jest w tej chwili ukończona w 90%. Obecnie pracujemy nad aspektem profesjonalnym strony.

Rada Służb Ogólnych koordynuje relacje między grupami. Co najważniejsze, służy jako strażnik 12 Tradycji i stosuje 12 Koncepcji, reprezentując AA na krajowych zjazdach związanych z uzależnieniami i w instytucjach rządowych.

ADSIZ ALKOLIKLER YARDIMLAŞMA VE DAYANIŞMA DERNEĞİ - STOWARZYSZENIE SOLIDARNOŚCI I WSPARCIA ANONIMOWYCH ALKOHOLIKÓW, zostało utworzone 7 lutego 2018 r. i uzyskało wszystkie niezbędne zatwierdzenia prawne i upoważnienia od urzędów państwowych. Oficjalny adres został zmieniony i zarejestrowany jako: KOCAREIS MAH.ILKIZ SOKAK 22/8 ÇANKAYA ANKARA.

Obecnie Stowarzyszenie, posiadając prawnie uznaną tożsamość, przyłącza się i organizuje panele, konferencje w szpitalach, więzieniach lub innych stowarzyszeniach rządowych oraz wspiera działalność grup AA niezbędną literaturą.

Wszystkie działania AA w Turcji opierają się na stosowaniu 12-krokowego programu zdrowienia, ochronie 12 Tradycji i przestrzeganiu 12 Koncepcji w służbie. O każdej godzinie, w każdym mieście, alkoholik pomaga innemu alkoholikowi zdrowieć zgodnie z zasadami AA.

## **UKRAINA**

Pierwsza grupa Anonimowych Alkoholików pojawiła się na Ukrainie w 1989 roku, dlatego w tym roku obchodzimy 32. rocznicę powstania AA w naszym kraju. Obecnie na Ukrainie działa około 130 aktywnych grup AA. Uczęszcza do nich około 1.500 członków AA. (UWAGA: Na razie niektóre grupy prowadzą swoje mityngi AA online w serwisach Zoom, Skype, Viber itp.)

Istnieje pięć regionów: Kijowski, Wołyński, Zachodnioukraiński, Połtawski i Przydnieprowski. Czternaście grup na Krymie i 10 grup w Donbasie, które wcześniej były w strukturze służb AA na Ukrainie, nadal funkcjonują i są wymienione na stronie internetowej AA w Rosji.

## **Konferencja Służb Ogólnych**

W maju 2021 roku w Dnieprze odbyła się 23. Konferencja Służb Ogólnych (22. Konferencja odbyła się na Zoomie). W Konferencji uczestniczyło pięciu powierników reprezentujących pięć regionów AA, nasz powiernik Klasy A, delegat narodowy na Światowe i Europejskie Mityngi Służb, delegaci do każdej z czterech komisji Konferencji, przewodniczący "Pravlinni" (komisji nadzorującej Biuro Służb Ogólnych), pracownik Biura Służb Ogólnych.

Podczas trzydniowej Konferencji rozpatrzono i rozwiązano wiele ważnych kwestii, a nowo wybrani powiernicy i delegaci objęli swoje funkcje, natomiast ci, których kadencja dobiegała końca, zakończyli swoją służbę.

Niestety, z powodu restrykcji związanych z kwarantanną w związku z COVID-19, żaden z trzech zaproszonych obserwatorów zagranicznych nie mógł uczestniczyć w naszej Konferencji.

Ponownie zatwierdzono naszego powiernika Klasy A, który został wybrany do Rady Służb Ogólnych w roku 2019, aby pomóc Radzie w jej pracy. Nadiya Pyrkalo, która jest psychiatrą z Połtawy i zna

---

Anonimowych Alkoholików, została wybrana do Rady podczas 21. Konferencji Służb Ogólnych w maju 2019 roku.

Region Południowa Ukraina, obejmujący grupy AA z miast Odessa, Mykołajiw i Chersoń, nie przysłał na tę Konferencję żadnego przedstawiciela.

### **Rada Służb Ogólnych**

Rada Służb Ogólnych AA na Ukrainie składa się obecnie z siedmiu członków: pięciu powierników Klasy B wybieranych na regionalnych konferencjach służb, powiernika Klasy A oraz jednego delegata narodowego na Światowe i Europejskie Mityngi Służb. Spotykamy się co miesiąc (w razie potrzeby częściej) za pośrednictwem Zoomu i mamy dwa spotkania rady, na których spotykamy się twarzą w twarz. (COVID-19 wpłynął na nasze możliwości osobistego prowadzenia kwartalnych spotkań rady, w związku z czym w najbliższej przyszłości będziemy je prowadzić także online).

### **Komisje**

Mamy cztery aktywne stałe komisje Konferencji: Literatry, Informacji, Organizacyjną i Finansową.

#### **Biuro Służb Ogólnych**

Podczas 23. Konferencji wybrano nowego przewodniczącego Biura Służb Ogólnych Ukrainy - została nim Olena S. z Regionu Zachodniego.

Biuro Ukraińskiego Centrum Służb AA (Biuro Służb Ogólnych Ukrainy) w maju 2016 r. przeniosło się z Kijowa do Połtawy. Jest ono otwarte trzy dni w tygodniu i zatrudnia jednego pracownika na pół etatu. Codziennie odbierane są telefony i e-maile. Kierownik biura, który pracuje jako wolontariusz, jest jednocześnie przewodniczącym komisji nadzoru Biura ("Pravlinnia").

### **Literatura**

W ukraińskim biurze służb AA jest duża liczba i odpowiedni wybór książek i broszur AA zatwierdzonych przez Konferencję Służb Ogólnych. Literatura AA jest rozprowadzana przez biuro drogą pocztową, przez regionalne struktury służb, a także na forach weekendowych i zlotach w kilku miastach Ukrainy.

W dalszym ciągu koncentrujemy nasze wysiłki na tworzeniu spisu literatury AA na Ukrainie. Obejmuje to przygotowanie układu graficznego do druku, pracę nad tłumaczeniami i umowami licencyjnymi. Pracujemy w ścisłym kontakcie z biurem GSO AA w Nowym Jorku.

Komisja Literatury kontynuowała tłumaczenie broszur na język ukraiński w latach 2020 i 2021. Dwie broszury zostały przetłumaczone i wydrukowane w języku ukraińskim - "AA i Internet", "Zeszyt skarbnika".

Wszystkie nowo przetłumaczone i wydrukowane broszury, jak również te, które są wznawiane, są zaprojektowane tak, aby wyglądały jak literatura AA obecnie drukowana przez AAWS w Nowym Jorku. W 2020 roku wydrukowaliśmy uaktualnione tłumaczenie Wielkiej Księgi na język ukraiński. Uzyskaliśmy na to zgodę redakcyjną AAWS.

W sierpniu 2021 roku nowo wydrukowany Poradnik dla Służb AA na Ukrainie został zaprezentowany na seminarium w Połtawie: "Służba na wszystkich szczeblach struktury AA". Poradnik został opracowany na podstawie poradników kilku struktur AA, w tym USA/Kanady i Polski. Naszym celem było posiadanie własnego poradnika dla służb, opisującego strukturę służby na Ukrainie, aby informować tych, którzy już są aktywni w pracy służb, a jednocześnie zachęcić innych członków AA do zaangażowania się w służbę.

Kontynuujemy naszą pracę nad zbieraniem historii zdrowienia od członków AA na Ukrainie i będziemy tłumaczyć wybrane historie z angielskojęzycznego Czwartego wydania Wielkiej Księgi. Zostaną one włączone do przyszłych wznowień Wielkiej Księgi w języku ukraińskim. Praca ta postępuje powoli.

AA na Ukrainie otrzymało również od GSO 500 egzemplarzy (pierwsze tłumaczenie) Wielkiej Księgi w języku ukraińskim. Rozprowadzamy te książki bezpłatnie wśród naszych "przyjaciół profesjonalistów" i w ośrodkach odwykowych.

---

Nasz biuletyn AA "Dzherelo" ("Źródło") ukazuje się dwa razy w roku i jest rozprowadzany głównie wśród grup AA i członków AA na Ukrainie.

Biuletyn jest drukowany w dwóch najczęściej używanych językach Ukrainy: ukraińskim i rosyjskim. Drukujemy 200 egzemplarzy biuletynu i prawie udaje nam się osiągnąć zysk.

## **Finanse**

Nasze przewidywane wydatki w budżecie na 2021 rok wynoszą 262 000 UAH (ok. 8 300 EUR). Przewidywany całkowity dochód ze sprzedaży literatury wynosi 220 000 UAH (7 000 EUR). Przewidywany dochód z VII Tradycji wyniósł 20 000 UAH, czyli około 8% całkowitego przewidywanego dochodu. Jednak ze względu na niepewność związaną z kryzysem COVID-19 może się okazać, że będziemy działać na poziomie 70-90% przewidywanego budżetu, zarówno jeśli chodzi o przychody, jak i wydatki.

W tym roku udało nam się także wesprzeć Międzynarodowy Fundusz Literatury, czego nie robiliśmy od dłuższego czasu.

Materiały informacyjne i katalogi grup AA są wydawane ze środków pochodzących z datków członków i grup AA.

Nasz miesięczny dochód pozwala nam na opłacenie czynszu za biuro, pensji dla pracownika biurowego zatrudnionego na pół etatu, materiałów i sprzętu biurowego, telefonu i dostępu do Internetu. Udało nam się również dostarczyć bezpłatną literaturę AA w języku ukraińskim do kilku krajów europejskich, w których mieszkają Ukraińcy, w tym do Polski, Włoch i Portugalii.

## **Spotkania, fora**

W ciągu roku na Ukrainie odbywa się kilkanaście dużych forów AA. Jedno kwartalne spotkanie Rady Służb Ogólnych odbyło się w Dnieprze (maj), a dwa pozostałe na Zoomie.

Nasz delegat narodowy uczestniczył w Światowym Mityngu Służb w Nowym Jorku, USA (Zoom), w listopadzie 2020 r.

Kontynuujemy również organizowanie warsztatów dla służb, aby dzielić się, uczyć i nieść posłanie w naszej własnej wspólnocie AA. Seminaria na temat Kroków, Tradycji, Koncepcji, Niesienia Posłania, Sponsorowania, Grupy Macierzystej i innych tematów zostały zorganizowane przez Regiony.

W marcu 2020 r. zespół organizacyjny Rady Służb Ogólnych zorganizował w Stryju seminarium na temat niesienia posłania w zakładach karnych. W seminarium wzięli udział członkowie AA z całej Ukrainy. Nasi przyjaciele AA z Polski pomagali nam w organizacji seminarium, w którym uczestniczyli również pracownicy zakładów karnych, a kilku z nich wystąpiło w roli prelegentów.

W styczniu 2021 r. na Zoomie odbyło się seminarium przeznaczone dla skarbników grup. Tematy dotyczyły znaczenia Siódmej Tradycji i dystrybucji pieniędzy w AA.

W czerwcu 2021 r. seminarium: "Kroki, Tradycje, Służba" odbyło się w Krzywym Rogu. Uczestnicy i prelegenci dzielili się swoimi doświadczeniami w pracy nad Krokami, studiowaniu i stosowaniu Tradycji oraz niesieniu posłania AA w więzieniach i instytucjach "zamkniętych".

Nasza Rada Służb Ogólnych kontynuuje działania mające na celu dotarcie do ukraińskich członków AA. Członkowie Rady i członkowie AA zaangażowani w służbę na poziomie regionalnym uczestniczyli w kilku specjalnych spotkaniach informacyjnych, które odbywały się głównie w miastach, gdzie powstały nowe grupy.

## **Informacja Publiczna**

W ciągu ostatnich dwóch lat wiele pracy włożono w przygotowanie nagrań audio i wideo informujących społeczeństwo o AA. Filmy te są emitowane jako bezpłatne ogłoszenia w telewizji i radiu (stacje FM). Wykorzystujemy media drukowane i internetowe, dostarczając im artykuły informacyjne o AA, a także ogłoszenia o czasie i miejscu mityngów AA. Organizujemy też konferencje prasowe z dziennikarzami telewizyjnymi przed forami/konwencjami AA. Ponadto wywiady radiowe stanowią ważną część naszej pracy w zakresie przybliżania posłania AA społeczeństwu.

---

W naszej współpracy z państwowymi agencjami pomocy społecznej odnieśliśmy owocne rezultaty, dzieląc się z nimi naszym doświadczeniem w zakresie alkoholizmu i zdrowienia. Dostarczamy także stojaki z literaturą AA do szpitali, ośrodków detoksykacyjnych i odwykowych oraz więzień i dbamy o to, by były one uzupełniane literaturą.

### **Więzienia**

Przed wprowadzeniem lockdownu z powodu COVID-19 w marcu 2020 r. AA na Ukrainie aktywnie niosło posłanie zdrowienia AA do zakładów karnych w Czernihowie, Połtawie, Żytomierzu, Drohobyczu i w Krzywym Rogu.

obecnie odwiedzanie więzień nie jest możliwe. Mamy jednak nadzieję, że w niedalekiej przyszłości otrzymamy od władz pozwolenie na ponowne odwiedzanie więzień. W czasie lockdownu zbieraliśmy i odkładaliśmy pieniądze na ten cel.

### **Internet**

Oficjalna strona AA na Ukrainie ( [www.aa.org.ua](http://www.aa.org.ua) ), która działa od 14 lat, została ulepszona i unowocześniona. Znajdują się na niej informacje o Dwunastu Krokach AA i Dwunastu Tradycjach AA, a także adresy i godziny mityngów AA na Ukrainie. W działach "Ogłoszenia" i "Aktualności" na bieżąco zamieszczane są informacje o zbliżających się imprezach AA organizowanych w różnych miastach na Ukrainie i w innych krajach. W rubryce "Służby" znajdują się protokoły z trzech ostatnich Konferencji Służb Ogólnych oraz regulaminy naszej Konferencji i struktury służb. W dziale "Literatura" opisana jest literatura dostępna w Biurze Służb Ogólnych w języku ukraińskim i rosyjskim. Inne działy naszej strony internetowej zawierają informacje dla nowo przybyłych, profesjonalistów i mediów.

Korzystamy z Internetu podczas spotkań służb, ponieważ nadal organizujemy spotkania komisji i Rady Powierników przez Skype.

### **Kontakty międzynarodowe**

Niestety, ze względu na ograniczenia COVID-19, współpraca międzynarodowa była minimalna i odbywała się głównie za pośrednictwem Internetu.

Utrzymujemy kontakty ze strukturami służb AA w Polsce, biurem europejskim w Wielkiej Brytanii oraz GSO w Nowym Jorku. Często (przed lockdownem COVID-19) członkowie naszych krajowych i regionalnych struktur służb regularnie brali udział w konferencjach i zlotach służb w sąsiednich krajach. Jak wspomniano wcześniej, nasz delegat narodowy uczestniczył w 26. Światowym Mityngu Służb w Nowym Jorku, USA (Zoom), w listopadzie 2020 r.

---

## **Komisje & Warsztaty**

---

## Komisja Służba

Przewodniczący: **Tobias D** *Dania*  
Zmiennik: **Juha I** *Finlandia*

---

Aliaksei Y – *Białoruś*  
Alexsandr M – *Rosja*  
Andris K – *Łotwa*  
Dunja P – *Chorwacja*  
Guido H – *Niemcy*  
Joseph A – *Malta*  
Karl G – *Islandia*

Marius L – *Litwa*  
Massimo F – *Włochy*  
Moiria S – *Irlandia*  
Nevena B – *Bułgaria*  
Oleksandr S – *Ukraina*  
Rene F – *Czechy*  
Tadeusz C – *Polska*

Przewodniczący otworzy spotkanie odczytując Preambułę i powita delegatów, którzy zostaną poproszeni o przedstawienie się.

**Format obrad komisji: delegaci zostaną poproszeni o krótkie podzielenie się wszelkimi istotnymi doświadczeniami w zakresie poniższych tematów, po czym nastąpi otwarta dyskusja.**

- I. A) Na jakiej podstawie podejmowane są decyzje o tym, jaka literatura zostanie przetłumaczona? Omów proces, jaki stosuje twój kraj, aby zapewnić, że tłumaczenia są dokładne i nie zmieniają przesłania oryginału.

**Tadeusz C - Polska:** Na początku naszej historii wydawniczej decyzje były podejmowane przez poszczególnych członków. Z tego powodu najpierw przetłumaczono 12/12, a nie Wielką Księgę. Obecnie mamy zespół powierniczy i komisję literatury, które wydają zalecenia, a wszystkie pozycje są zatwierdzane przez Konferencję. Ostatnio toczy się gorąca dyskusja na temat wydania niewielkiej broszury "Słowo BÓG" przeznaczonej dla ateistów i agnostyków. Zanim Konferencja podejmie ostateczną decyzję, prowadzone są szerokie konsultacje. Obecnie koncentrujemy się na dostępności. Ludziach z różnego rodzaju trudnościami, nie tylko nowo przybyłych. Są wśród nas, a czasem ich nie dostrzegamy. Potrzebny jest duży druk, język migowy, książki i broszury w formacie audio.

**Rene F – Czechy:** przetłumaczyliśmy większość książek i ulotek, teraz pozostały nam tylko ulotki. Kiedy tam byłem, prosimy uczestników imprez krajowych o zaznaczenie ich priorytetów dotyczących tego, co należy przetłumaczyć w następnej kolejności, a następnie kierujemy się wynikami w Komisji Literatury.

**Oleksandr S - Ukraina:** Na Ukrainie mamy Komisję Literatury, która spotyka się i podejmuje decyzje, które książki i broszury należy przetłumaczyć. Na Konferencji rozmawiamy o tym, które z nich przesłać dalej i uzyskać akceptację GSO. Pracujemy nad ukraińską Wielką Księgą z ukraińskimi historiami oraz nad *Codziennymi refleksjami*.

**Aliaksei Y - Białoruś:** Korzystamy z literatury w języku rosyjskim i nigdy nie tłumaczyliśmy na białoruski rosyjski. Kiedy pracuję na programie, czytamy Wielką Księgę w najlepszym tłumaczeniu, wydanym przez specjalną komisję w Rosji. Konferencja głosowała przeciwko tłumaczeniu regionalnemu, ponieważ nie było to tłumaczenie wiarygodne. Naszym głównym zadaniem jest przygotowanie posłania w sposób jasny, bez zniekształceń.

**Nevena B - Bułgaria:** Zarejestrowaliśmy się jako organizacja non-profit w 2015 roku, a pierwszą Konferencję zorganizowaliśmy w 2017 roku. Mamy istniejące tłumaczenia następujących pozycji Wielka Księga, 12 x 12, Życie w trzeźwości, Codzienne refleksje,

---

**Doktor Bob, Uwierzyliśmy i Jak to widzi Bill.** Zostały one przetłumaczone przez tłumaczy nieprofesjonalnych w kręgu rodziny AA w Bułgarii. Decyzję o tłumaczeniu podejmuje się ze względu na potrzebę niesienia posłania, na przykład mamy książkę o służbie w więzieniach, zamówiliśmy ją w Internecie i została przetłumaczona przez członków AA, ale nie jest to oficjalna książka, która ma licencję. Czekamy na licencję od GSO w Nowym Jorku na przetłumaczenie i wydrukowanie ulotki **Młodzi i AA**.

**Moira S – Irlandia:** Wszystko, co zostało uzgodnione na Konferencji w Wielkiej Brytanii, jest przyjmowane przez Irlandię, co ułatwia nam życie. Otrzymaliśmy specjalne pozwolenie na przetłumaczenie na język irlandzki niektórych kart, takich jak **Modlitwa o Pogodę Ducha**. Ponieważ mamy silną polską społeczność, mamy też literaturę w języku polskim, a także łotewskim, litewskim i rosyjskim.

Nakręciliśmy własny film dla Informacji Publicznej pt. "Droga powrotna", który jest dostępny na naszej stronie internetowej z napisami i irlandzkim językiem migowym. Wydaliśmy też własną broszurę "Wskazówki dotyczące Informacji Publicznej". Nasza RP wydaje dwumiesięczny biuletyn oraz magazyn "The Road Back", aby informować członków. Nie przetłumaczyliśmy **Wielkiej Księgi** na język irlandzki, ponieważ uważamy, że byłoby to zbyt kosztowne i mogłoby się sprzedać tylko kilkaset egzemplarzy.

**Massimo F - Włochy:** Cała oficjalna literatura AA została przetłumaczona i wydana we Włoszech. Prawdopodobnie będziemy tłumaczyć wszystko, co nowe ze Stanów Zjednoczonych. Niektórzy weterani mówią o "Żółtej Księdze" tłumaczonej przez amatorów, ale obecnie nasi członkowie AA - 2, 3 lub 5 osób - tłumaczą, a komisja przegląda tłumaczenie, w razie potrzeby modyfikuje je przed wysłaniem do zatwierdzenia i uzyskania licencji.

**Marius L - Litwa:** Nasze Biuro Służb wydaje publikacje ogólne, które są zwykle najpierw zatwierdzane przez naszą Konferencję Krajową. To oni decydują, co powinno zostać opublikowane. Wszystkie tłumaczenia są wykonywane przez profesjonalistów, sprawdzane przez członków AA i zawsze redagowane przez profesjonalnego redaktora, a następnie wysyłane do Nowego Jorku w celu uzyskania licencji i pozwoleń. Mamy 15 broszur i książek objętych prawami autorskimi. Obecnie mamy 9 książek i 13 broszur w języku litewskim.

**Juha I - Finlandia:** W Finlandii mamy AA od 73 lat, więc cała główna literatura została przetłumaczona. Mamy Komisję Literatury AA, który analizuje nowe publikacje wydawane przez Służby Światowe / Grapevine i zastanawia się, czy nie zmodernizować starej literatury. Każda z naszych grup może zgłosić sugestię, która trafia do Komisji Służb, która ją rozpatruje. Rada Powierników wydaje rekomendację, a AA Publishing Inc podejmuje ostateczną decyzję, po czym literatura jest wysyłana do licencjonowania.

Język serca został przetłumaczony przez profesjonalnego tłumacza, który jest także członkiem AA. Nowe wydanie **Wielkiej Księgi**, dla którego Rada Powierników utworzyła nową komisję, będzie zawierało również historie członków z Finlandii.

**Guido H - Niemcy:** Literatura niemiecka jest również czytana w Austrii, Południowym Tyrolu, niemieckojęzycznej Szwajcarii, części Rumunii (Transylwania) i wschodniej Belgii. Część naszej literatury jest dostępna na różnych nośnikach.

Na przykład, mamy cztery wersje **Wielkiej Księgi** (kieszonkowa, drukowana, audio i e-book) z tą samą treścią. Konferencja wyraża zgodę na tłumaczenie nowej literatury, a zalecenie trafia do Rady Powierników, która przekazuje je zespołowi ds. literatury, który wykonuje tłumaczenie bezpłatnie. Następnie tłumaczenie jest przesyłane do GSO w celu zatwierdzenia i udzielenia licencji. Pomysły na takie pozycje jak e-booki i audiobooki pochodzą z naszej wspólnoty i są przesyłane do GSO w celu uzyskania zgody przed rozpoczęciem procesu produkcji.



---

**Andris K - Łotwa:** Jest to prywatna inicjatywa kogoś, kto działa w obszarze służb. Z tego, co wiem, nie było żadnych propozycji z Konferencji, które wskazywałyby, że potrzebujemy określonej literatury. Nie mamy procedury, więc od kilku lat jest to problem. Jeśli czytamy coś, co chcemy przetłumaczyć, nie mamy procedury, więc to zależy od indywidualnych osób. Zaczynamy jednak dostrzegać taką potrzebę, abyśmy mogli opracować proces tłumaczenia i produkcji.

**Alexsandr M - Rosja:** Decyzję o nowych tłumaczeniach podejmuje Konferencja AA w Rosji (na podstawie propozycji Komisji Literatury). Nowe tłumaczenie (lub nowa korekta starego tłumaczenia) jest przesyłane do GSO w celu sprawdzenia zgodności z oryginałem. Druk i dystrybucja literatury podlegają zatwierdzeniu przez GSO.

**Tobias D - Dania:** Mamy przetłumaczoną całą literaturę. Zdecydowaliśmy, że Konferencja Służb Ogólnych powinna zdecydować, czy potrzebna jest nowa literatura, ponieważ niektórzy uważają, że będziemy publikować wszystko, co zostało przetłumaczone. Przetłumaczyliśmy na nowo Wielką Księgę IV wydanie i interesujące jest pytanie, w jaki sposób przekaz jest aktualny i zgodny z oryginałem.

**Karl G - Islandia:** Rada Powierników w Islandii powołuje specjalny zespół do tłumaczenia materiałów AA. Za kilka miesięcy powstanie nowa wersja Wielkiej Księgi. Będzie to już trzeci raz, kiedy książka jest tłumaczona - pierwszy raz w 1976 r., drugi raz w 2003 r.

I. B) Czy w Twoim kraju istnieje odpowiednia różnorodność i podaż literatury, aby zaspokoić potrzeby wspólnoty? Jakie kryteria stosuje twój kraj przy ustalaniu ceny literatury?

**Moira - Irlandia:** Do ceny książek sprowadzanych z USA doliczamy niewielką kwotę, która pokrywa koszty przesyłki. Publikacje mogą być bardzo drogie, dlatego nie wydaliśmy irlandzkiej wersji językowej Wielkiej Księgi. Nasze dochody w 80% pochodzą z datków, w 20% z literatury.

**Juha - Finlandia:** Pokrywamy nasze koszty, a w niektórych przypadkach trochę je przekraczamy, jeśli jest taka potrzeba. AA Publishing Inc. podejmuje ostateczną decyzję co do ceny. Na przykład: obecna cena Wielkiej Księgi (w języku fińskim) wynosi 12 euro. Kolejne wydanie będzie prawdopodobnie nieco droższe. Zlecieliśmy również na zewnątrz przechowywanie i wysyłkę zamówień na literaturę.

**Tadeusz C - Polska:** Nie podnosiliśmy cen od 10 lat, ale czujemy, że musimy to zrobić teraz, ponieważ cena papieru gwałtownie się potroiła. Utrzymujemy ceny, abyśmy mogli także pomóc w tworzeniu naszej ostrożnej rezerwy do czasu, aż wszystko się wyjaśni, a nikt nie ma nic przeciwko tej "nadwyżce" ze sprzedaży, ponieważ może ona pokryć koszty wielu ulotek, które rozdajemy za darmo szpitalom, specjalistom itp. Musimy więc podnieść ceny, ale jest to zrównoważone.

**Tobias D - Dania:** Widzę, że cena amerykańska jest dużo niższa niż duńska, a nasza jest prawie dwa razy wyższa. Nie wiem, dlaczego. Nie jestem pewien, ile kosztuje wydanie, nie widziałem kosztów, chociaż jestem od kilku lat w Radzie Powierników. Wiem, że w Islandii sprzedają je tylko tak, aby pokryć koszty i nie uzyskują żadnych zysków.

**Nevena B - Bułgaria:** Powiedziano mi, że cena książek zależy od kosztów wydawniczych, zazwyczaj mamy nadwyżkę w stosunku do kosztów, aby wspomóc nasze rezerwy.

**Massimo F - Włochy:** Nie potrafię powiedzieć, ile dokładnie doliczamy do ceny publikacji, poza tym, że zaczynamy od kosztów druku, ale nie wiem, ile doliczamy do tego. Mamy inną - niższą - cenę na Poradnik dla Służb i Poradnik Informacji Publicznej.

Nie oznacza to, że osiągamy zyski, ale mamy bilans wpłat ze sprzedaży literatury i pomagamy utrzymać służby przy życiu, jak zrobiłby to dobry ojciec.

**Alexandr M - Rosja:** Konferencja AA w Rosji w 1997 r. postanowiła (a w 2011 r. potwierdziła), że maksymalny narzut na literaturę wydawaną w naszym kraju nie

---

powinien przekraczać 50% kosztów wydania. Na posiedzeniu Konferencji grupa robocza Zespołu Literatury RP AA otrzymała polecenie, aby wyjaśnić kwestię tłumaczenia pełnego tekstu książki "Anonimowi Alkoholicy". Prace te trwają od 2008 roku. Gotowe są poszczególne rozdziały aktualizowanego tłumaczenia. Tłumacze ściśle współpracują z GSO w Nowym Jorku.

**Oleksandr S - Ukraina:** Około 80% dochodów Biura Służb Ogólnych pochodzi ze sprzedaży literatury, zazwyczaj nasza cena jest dwukrotnie wyższa od kosztów wydania. Na przykład druk Wielkiej Księgi na Ukrainie kosztuje około 1,50 dolara, a my sprzedajemy ją za 3 dolary.

**Andris K - Łotwa:** Większość naszych dochodów dla GSO pochodzi z wpłat grupowych, tylko 15% ze sprzedaży literatury. To jest traktowane jako dodatek i decyduje o koszcie literatury. Koszt druku jest jednym z czynników, ponieważ jesteśmy małą Wspólnotą, nie sprzedalibyśmy wielu książek.

**Guido H - Niemcy:** W ciągu ostatnich 30 lat cena książek była prawie stała, z wyjątkiem czasu, kiedy przeszliśmy na euro. Na przykład Wielka Księga jako e-book kosztuje 7,50 €, droższa jest w wersji kieszonkowej (12 €) lub w twardej oprawie (14 €). Nasza literatura dostępna w formie audiobooków (CD) kosztuje 12,50 €. Cena zależy więc od nośnika. Musimy utrzymywać równowagę między kosztami a zyskami, ale ponieważ jesteśmy zarejestrowani jako organizacja non-profit, musimy ograniczać zyski, aby nie płacić dodatkowych podatków i nie stracić statusu organizacji non-profit.

**Mariusz L - Litwa:** Nasze GSO dba o to, by nie brakowało nam literatury, nawet podczas lockdownu mogliśmy ją kupić przez Internet. Nasi zaufani służebni ciężko pracują nad tym, żeby było jeszcze lepiej, mamy duży wybór literatury i łatwy dostęp. W przyszłości chcemy mieć jeszcze wygodniejsze sposoby zamawiania, koszt zależy od różnych czynników, takich jak koszt, dystrybucja itp. i moim zdaniem nie powinny one kosztować zbyt wiele, aby można je było kupić i dać nowo przybyłemu.

**Nevena B - Bułgaria:** Mamy inny dochód z literatury, który jest oddzielny od Tradycji 7 i jest przeznaczony na druk. Współpracujemy z komisją literatury i mamy nadzieję, że nakłady na literaturę będą rosły.

**Karl G - Islandia:** Mamy odpowiednią różnorodność i podaż literatury.

2. Podziel się doświadczeniem na temat współpracy z profesjonalistami: udział w seminariach, wystawach, konferencjach itp. i czy płacimy za nasz udział w tych wydarzeniach? Czy płacenie za uczestnictwo jest zgodne z naszymi Tradycjami?

**Andris K - Łotwa:** To interesujące pytanie. Moja pierwsza myśl jest taka, że nie naruszałoby to żadnych Tradycji, tak samo jak grupa AA płaci czynsz. Z mojego doświadczenia wynika, że na Łotwie nie ma precedensu płacenia za udział w konferencji.

**Aleksandr M - Rosja:** W sierpniu 2020 roku wzięliśmy udział w dorocznym forum "Zdrowie Narodu". Wynajęliśmy tam powierzchnię wystawienniczą. Na stoiskach prezentowana była cała niezbędna literatura. Kierujemy się naszymi tradycjami i przepisami.

**Guido H - Niemcy:** Naszą główną zasadą jest współpraca, ale nie łączenie się. Musimy zdecydować, na jakim poziomie ta kwestia zostanie przydzielona. Na poziomie Rady Powierników Europy Niemieckojęzycznej uczestniczyliśmy w sympozjach na kongresach Niemieckiego Towarzystwa Psychiatrii i Psychologii.

Uczestniczyliśmy w konferencji na temat samopomocy oraz w konferencji na temat uzależnień zorganizowanej przez niemiecką centralę do spraw uzależnień.

Ponadto byliśmy obecni na niemieckim protestanckim Dniu Kościoła z małym stoiskiem informacyjnym, przez które przewinęło się około 10.000 osób. Nie musimy płacić,

---

ponieważ zostaliśmy zaproszeni, pokrywamy jedynie własne koszty podróży i zakwaterowania.

**Juha I - Finlandia:** Przeprowadziliśmy bezpłatne seminaria internetowe dla studentów i profesjonalistów. Wcześniej uczestniczyliśmy w kilku wystawach, za które uiszczaliśmy opłaty. W ramach naszych obchodów uczestniczyliśmy w seminarium na temat zdrowia w miejscu pracy, mieliśmy małe stoisko z naszymi ulotkami, nie wnieśliśmy opłaty, ale następnym razem zażądali od nas 2000 euro, co nie wydawało mi się właściwe. Nie chcemy rekrutować członków ani zarabiać pieniędzy. Jeśli zapłacimy opłatę, to czy nie jest to promocja, a nie przyciąganie? Z drugiej strony, płacimy za reklamy. Niektórzy członkowie uważają, że jeśli płacimy, to jest to promocja.

**Marius L - Litwa:** Nieczęsto zdarza się, że uczestniczymy w wydarzeniach, które są płatne. Zapraszamy ludzi na nasze mityngi otwarte lub chodzimy do szpitali, więzień itp. Nie rozumiemy sensu płacenia.

**Massimo F - Włochy:** Współpracujemy z profesjonalistami w szpitalach i tym podobnych miejscach i najczęściej jesteśmy zapraszani na takie wydarzenia. Kiedy zapraszamy profesjonalistów, na przykład na nasz doroczny zlot, płacimy za bilety i zakwaterowanie. Zwykle jednak, gdy AA jest zapraszane, jeśli jest jakaś opłata, pytamy Konferencję i RP, czy powinniśmy w tym uczestniczyć, czy nie.

**Moira S - Irlandia:** Ogólnie rzecz biorąc, odpowiadamy na zaproszenia od społeczności zawodowej. W niektórych prowincjach współpraca ze środowiskiem zawodowym jest częścią służby Informacji Publicznej. Od dawna działamy w więzieniach, szpitalach i szkołach i regularnie organizujemy pogadanki na temat tego, co robimy. Podobnie jest w ośrodkach terapeutycznych - nie ponosimy z tego tytułu żadnych kosztów. Uważam, że udział w takim wydarzeniu może powodować konflikt interesów, gdyż może to wyglądać tak, jakbyśmy coś popierali.

**Nevena B - Bułgaria:** Współpracowaliśmy z Rządowym Zakładem Karnym w zakresie służby w więzieniu i opłaciliśmy ich zakwaterowanie. Zaprosiliśmy również przyjaciół z Polski, a po raz drugi - powierników z Wielkiej Brytanii.

**Oleksandr S - Ukraina:** Nie otrzymujemy wynagrodzenia za udział w niektórych profesjonalnych seminariach/wystawach. Zazwyczaj, gdy AA organizuje spotkanie dla profesjonalistów, płacimy za wszystko.

Przez kilka lat płaciliśmy za konferencję prasową z okazji urodzin AA 10 czerwca w agencji informacyjnej dla kilku dziennikarzy z telewizji/radia, a także za reklamy na billboardach.

**Tadeusz C - Polska:** Uczestniczymy w wielu wydarzeniach i konferencjach na poziomie IP. Są dwa rodzaje: jeden, za który płacimy i zapraszamy ludzi, drugi sposób polega na tym, że jesteśmy zapraszani do udziału w wydarzeniu. Generalnie zasada jest taka, że koszty są pokrywane, natomiast jeśli jesteśmy zaproszeni - nie płacimy.

Jedną z takich imprez była impreza ds. Zakładów Karnych, duża impreza, wzięliśmy w niej udział i nie zapłaciliśmy, ponieważ zostaliśmy zaproszeni. A teraz jesteśmy zaproszeni na spotkanie policyjnych psychologów i też za to nie płacimy. Nie bierzemy udziału w przedsięwzięciach biznesowych, w których musimy płacić za wynajęcie jakiejś przestrzeni. Niewielkie koszty, takie jak herbata czy kawa, są w porządku, ale za samo uczestnictwo nie powinniśmy płacić.

**Tobias D - Dania:** Mamy długą tradycję zwaną "Spotkaniem ludowym" - przedstawiciele całego kraju spotykają się na małej wyspie na weekend, wszyscy z firm, organizacji itp. Płacimy tam za nasz udział, ponieważ pokrywamy swoje koszty. Wydrukowaliśmy dla nich koszulki z napisem z przodu "Jestem alkoholikiem", a z tyłu "Ale nie piję". Wielu ludzi zarabia na cierpieniu alkoholików, a ja chciałbym wiedzieć, że AA jest dla mnie i że jesteśmy za darmo".

---

**Karl G - Islandia:** Mamy dobry dostęp do profesjonalistów w służbie zdrowia i możemy uczestniczyć w seminariach bez opłat.

3. Każda komisja powinna zaproponować jeden temat 22. ESM. W niedzielę odbędzie się głosowanie w celu wybrania ostatecznego tematu.

**Komisja Służba** zaproponowała temat 22. ESM: **Spojrzenie w przeszłość w erze cyfrowej.**

4. Wybór przewodniczącego i jego zastępcy Komisji *Służba* podczas 22. ESM.

**Komisja wybrała Andrisa K, Łotwa, na przewodniczącego Komisji Służba podczas 22. ESM 22. ESM, a Moirę S, Irlandia, na zastępcę.**

### **Komisja Zdrowienie**

Przewodniczący: **Ivo C** *Portugalia*

---

Andrey M – *Obserwator z Rosji*  
Antti L – *Finlandia*  
Daniel G – *Rumunia*  
Ekaterina G - *Białoruś*  
Emre A - *Turcja*  
Flor C – *Belgia (flamandzkojęzyczna)*  
Iza A – *Polska*  
Jo F – *Wielka Brytania*

Krisztina R - *Węgry*  
Marie-Paul M – *Europa francuskojęzyczna*  
Nana K – *Grecja*  
Peter R – *Słowacja*  
Tatjana R – *Holandia*  
Terje O - *Norwegia*  
Zdravko Z – *Słowenia*  
Zita Z - *Łotwa*

Przewodniczący otworzy spotkanie odczytując Preambułę i powita delegatów, którzy zostaną poproszeni o przedstawienie się.

**Format obrad komisji: delegaci zostaną poproszeni o krótkie podzielenie się wszelkimi istotnymi doświadczeniami w zakresie poniższych tematów, po czym nastąpi otwarta dyskusja.**

1. Jak znaleźć równowagę między potrzebą i zapotrzebowaniem na spotkania online a zachowaniem elementów wspólnoty w kontaktach osobistych? Omów doświadczenia związane ze sponsorowaniem online i promowaniem literatury online.

**Większość wspólnot otworzyła mityngi online w czasie lockdownu, kiedy spotkania bezpośrednio musiały zostać zamknięte z powodu pandemii. W niektórych przypadkach liczba mityngów online była większa niż mityngów bezpośrednich.**

**Niektórzy delegaci napotkali problemy, które jednak szybko zostały przezwyciężone, poprzez np.:**

- Pomaganie członkom w rozwiązywaniu trudności technicznych, aby mogli uczestniczyć w mityngach online.
- Spotkania indywidualne
- Mityngi telefoniczne
- Grupy na WhatsApp
- Zachęcanie członków do uczestnictwa i sponsorowanie nowych członków

**Niektórzy delegaci doświadczyli korzyści płynących z mityngów online, takich jak wzrost liczby członków i możliwość uczestniczenia w mityngach na całym świecie. W mityngach**

---

internetowych można uczestniczyć o dowolnej porze, co daje szansę tym, którzy normalnie mieliby trudności z dotarciem na mityng bezpośredni.

Mityngi internetowe zachęciły więcej młodych ludzi do uczestniczenia w mityngach AA po raz pierwszy.

Wielu członków straciło kontakt z mityngami i do dziś nie powróciło po wznowieniu mityngów bezpośrednich.

Ci z nowych członków, którzy doświadczyli tylko mityngów internetowych, mają pewne opory przed pójściem na mityngi bezpośrednie.

Niektóre Rady Powierników zajmują się obecnie kwestiami związanymi z nowymi czasami, takimi jak anonimowość i bezpieczeństwo członków na mityngach internetowych.

Pojawiły się pytania o miejsce mityngów internetowych w strukturze AA, takie jak intergrupy i rejestracja grup.

Niektóre grupy stworzyły nowe stanowiska w służbach w ramach mityngów internetowych, np.:

- Asystenci techniczni
- Gospodarz mityngu i współgospodarz
- Patrol trolli
- Administrator grupy
- Kontroler wyciszenia
- Udostępniający ekran
- Osoba witająca
- Ktoś z kłopotami (zostań na koniec spotkania)
- Strażnik czasu
- Dbający o etykietę mityngu
- Monitorujący czatu
- Zapowiadacze

Niektóre grupy znalazły równowagę dzięki mityngom hybrydowym.

Niektóre grupy stanęły przed nowymi wyzwaniem związanymi ze sponsorowaniem przez Internet - nowi uczestnicy mieli opory przed przyjęciem lub poproszeniem o sponsorowanie, ponieważ nie znali osobiście potencjalnych sponsorów.

Podzielono się doświadczeniami na temat wzrostu liczby sponsorów ze względu na fakt, że więcej członków jest dostępnych do sponsorowania online niż kiedyś w mityngach bezpośrednich.

Prowadzono listy dostępnych sponsorów.

Członkowie utrzymywali kontakt ze swoim sponsorem i podopiecznymi za pomocą telefonów, Skype'a, WhatsApp, Zoom i różnych aplikacji.

Literatura była dostępna za pośrednictwem poczty elektronicznej, można ją było pobrać i przeczytać, zakupić na stronach internetowych, w sklepach internetowych, serwisach z literaturą, słuchać audiobooków online oraz dostarczać literaturę lokalnie przez członków.

Członkowie promowali literaturę podczas spotkań online.

Niektóre kraje miały trochę czasu, aby pomyśleć o nowych tłumaczeniach i przejrzeniu istniejącej literatury.

2. Jak możemy sprawić, by AA było bardziej atrakcyjne dla młodszych członków?

- Młodszy członek dzieli się z młodymi nowicjuszami
- Prośenie młodszych nowicjuszy o pomoc w sprawach technicznych
- Zachęcanie młodych ludzi do włączenia się w strukturę służb i tłumaczenia ulotek dla młodych ludzi
- Używanie środków internetowych do prowadzenia IP w szkołach, np. tworzenie podcastów
- Dzielenie się spisami mityngów młodych ludzi z innymi krajami
- Organizowanie wydarzeń dla młodych zarówno fizycznych, jak i internetowych

- Dzielenie się naszymi doświadczeniami i nadzieją na szczęśliwe życie bez alkoholu
- Wymiana numerów telefonów
- Zachęcanie do sponsorowania

3. Każda komisja powinna zaproponować jeden temat 22. ESM. W niedzielę odbędzie się głosowanie w celu wybrania ostatecznego tematu.

### **Komisja Zdrowienie zaproponowała temat 22: Ujednolicenie dróg do zdrowienia**

4. Wybór przewodniczącego Komisji Zdrowienie i jego zastępcy

**Komisja wybrała Krisztinę R, Węgry, na przewodniczącą Komisji Zdrowienie podczas 22. ESM, a Daniel G, Rumunia, został wybrany na zastępcę.**

### **Komisja Jedność**

Przewodniczący: Erik **A** Wielka Brytania

---

Asger J – Dania	Karin F – Austria
Dany De B – Belgia (flamandzkojęzyczna)	Lars D – Szwecja
Efi Z – Grecja	Leonor P – Portugalia
Elena S – Litwa	Peter P – Słowacja
Emil M - Chorwacja	Ray L – Szwecja
Julianne L – Norwegia	Uliana – Obserwator z Rosji

Przewodniczący otworzy spotkanie odczytując Preambułę i powita delegatów, którzy zostaną poproszeni o przedstawienie się.

**Format obrad komisji: delegaci zostaną poproszeni o krótkie podzielenie się wszelkimi istotnymi doświadczeniami w zakresie poniższych tematów, po czym nastąpi otwarta dyskusja.**

1. Podziel się doświadczeniami na temat wyzwań, przed jakimi stoi struktura służb w twoim kraju w związku z rozprzestrzenianiem się grup internetowych.

**Wszystkie kraje zgłosiły znaczące wyzwania, które jednak zostały zrównoważone przez świadomość szans i możliwości, jakie oferują platformy internetowe.**

**Wśród dostrzeganych wyzwań znalazły się obawy przed nieznanym, takie jak przystosowanie się do nowej technologii, radzenie sobie z trudnymi zachowaniami w sieci oraz pytania o to, w jaki sposób mityngi i grupy będą integrować się ze strukturą i przyjmować tradycyjne datki.**

**Brak przynależności fizycznej i zmęczenie komputerem.**

**Szanse obejmowały większy dostęp dla osób z problemami fizycznymi, do społeczności na całym świecie i większą różnorodność obejmującą wcześniej marginalizowane społeczności. Dla niektórych datki w ramach Tradycji 7 stały się łatwiejsze dzięki możliwościom płatności online.**

2. Podziel się doświadczeniem, w jaki sposób grupy AA w twoim kraju określają, poprzez sumienie grupy, swoją politykę dotyczącą uczestnictwa w mityngach? Na przykład: a) niealkoholicy

---

uczestniczący w mityngach i/lub dzielący się z innymi; b) wykluczanie alkoholika z danego mityngu za niedopuszczalne zachowanie.

**Dla większości członków AA regularne uczestnictwo w danym mityngu jest uwarunkowane zdolnością do identyfikowania się z tym o czym się mówi. Członkowie po pierwsze biorą odpowiedzialność za ustalenie, czy ich mityngi są otwarte czy zamknięte i jako takie określają kwalifikacje osób niebędących członkami do uczestnictwa i/lub zabierania głosu.**

**Po drugie, należy stworzyć kodeks postępowania, według którego działa grupa, i wyjaśnić odpowiednie zachowania na początku mityngu (niebieska karta, zabezpieczenie itp.). Daje to grupie możliwość radzenia sobie z uporczywym niewłaściwym zachowaniem.**

**W przypadku osób pijanych uczestniczących w mityngach uznano, że najlepiej będzie, jeśli zostaną one usunięte, jeśli staną się agresywne, i wyprowadzone na zewnątrz, gdzie będą mogły porozmawiać lub napić się herbaty. Gdy się uspokoją, można ich powitać z powrotem na mityngu i poczęstować ciastkiem.**

3. Każda komisja powinna zaproponować jeden temat na 22 ESM. W niedzielę odbędzie się głosowanie w celu wybrania ostatecznego tematu.

**Komisja Jedność zaproponowała temat 22. ESM: AA w zmieniających się czasach**

4. Wybór przewodniczącego i jego zastępcy Komisji Jedność podczas 22. ESM

**Komisja wybrała Julianne L, Norwegia, na przewodniczącą Komisji Jedność podczas 22. ESM, a Leonor P, Portugalia została wybrana na zastępcę.**

---

## Warsztat: "Pozwalanie, aby sumienie naszej grupy kierowało naszą pracą w służbie"

Przewodnicząca: **Moira S** Irlandia

---

Asger J - Dania

Daniel G – Rumunia

Efi Z – Grecja

Emil M - Chorwacja

Erik A – Wielka Brytania

Flor C – Belgia (flamandzkojęzyczna)

Iza A – Polska

Joseph A – Malta

Julianne L – Norwegi

Karin F – Austria

Marie-Paul M – Europa francuskojęzyczna

Oleksandr S – Ukraina

Peter P – Słowacja

Uliana – Obserwator z Rosji

Przewodnicząca otworzy spotkanie odczytując Preambułę i powita delegatów, którzy zostaną poproszeni o przedstawienie się.

**Format warsztatów: Maksymalnie 2 minuty na wystąpienie każdego z delegatów, a następnie otwarta dyskusja.**

Podziel się doświadczeniami z własnego kraju na temat:

"Pozwalanie, aby sumienie naszej grupy kierowało naszą pracą w służbie".

**Asger J - Dania:** Jest to trudny proces i zajmuje dużo czasu. Podjęcie decyzji może trwać 2-3 miesiące, ponieważ chcę, aby każdy mógł wyrazić swoją opinię. Doświadczyłem gniewu, gdy na przykład nowi członkowie są zdezorientowani lub czegoś nie rozumieją, dlatego uważam, że ważne jest, aby uczyli się, jak postępujemy w AA. Jest to powolny proces i może trwać długo, trzeba nauczyć się cierpliwości.

**Daniel G - Rumunia:** Na pierwszy rzut oka temat wydaje się trudny. Jest to proces dwukierunkowy, od struktury do Wspólnoty i od Wspólnoty do struktury. W praktyce, tutaj w Rumunii, zdaliśmy sobie sprawę, że mamy mało Regionów, więc Konferencja w tym roku zasugerowała wprowadzenie więcej niż trzech Regionów, aby ułatwić komunikację we wspólnocie w kraju. Mamy jedno krajowe spotkanie służb, które nie ma stanowiska kierowniczego, ale odbywa się po to, aby pomóc nam dzielić się cennym doświadczeniem wszystkich grup w kraju. Zauważyłem, że w nowym Poradniku dla Służb wprowadziliśmy miesiąc studiowania Tradycji, dlatego grudzień będzie miesiącem, w którym grupy zostaną zaproszone do studiowania Tradycji i dzielenia się nimi. Pracujemy także nad przygotowaniem nowych broszur dotyczących struktury i służb.

**Efi P - Grecja:** Uważamy, że powinniśmy być dobrze poinformowani dzięki poradnikom dla służb, warsztatom na temat Kroków, Tradycji, a ostatnio także Koncepcji. Kiedy mamy dobre informacje, jesteśmy bardziej skłonni do zaufania i pokory wobec decyzji podejmowanych w sumieniu grupy. Wiemy, że mamy Siłę Wyższą, która nas prowadzi.

**Emil M - Chorwacja:** W Chorwacji przeszliśmy długą drogę, nawet od czasu, gdy rok czy dwa lata temu istniał podział, a nie Sumienie Grupy. Od czasu, gdy przez rok realizowaliśmy podróż 12 Kroków i 12 Tradycji - jeden miesiąc na każdy Krok i Tradycję - mamy naprawdę pozytywne rezultaty studiowania ich ze sponsorami i przyjrzenia się temu, jak naprawdę wygląda struktura AA. Trwało to długo, ale bardzo się cieszę, że z dnia na dzień stajemy się coraz bardziej zgraną grupą. Wśród nas rośnie wreszcie Wspólnota.

**Erik A - Wielka Brytania:** To, co mogę powiedzieć na temat struktury, to to, że bardzo widzę naszą strukturę służb jako zależną od sumienia grupy, od góry odwróconego trójkąta do dołu. Na przykład w naszym Regionie mogą odbywać się ostre dyskusje.



---

**Iza A - Polska:** W naszym kraju mamy podobną strukturę jak w Wielkiej Brytanii; najważniejsze jest sumienie grupy, a moje doświadczenie jest takie, że musimy obniżyć swoje ego, aby pozwolić innym ludziom wypowiedzieć się. Bardzo ważne jest, aby sumienie grupy była dobrze poinformowane. Mamy również możliwość przesyłania pytań na Konferencję, gdzie mogą być one przedyskutowane, co stanowi sumienie Anonimowych Alkoholików naszego kraju.

**Karin F - Austria:** Mamy jeden poradnik dla Niemiec, Austrii i niemieckojęzycznej Szwajcarii, ale obecnie nie działa on zbyt dobrze, więc poprosiliśmy ludzi o pracę nad stworzeniem nowej struktury. Odebrałem kilka spotkań, na których dyskutowano o tym od kilku lat. W tym roku Konferencja przedyskutowała dokument i powiedziała: "Tak, kontynuujemy", więc przedstawiłem go Konferencji Austriackiej, ale oni powiedzieli, że nie wiedzą o pracach, które były prowadzone. To utrudnia pracę w Austrii, ale nie ustaję w wysiłkach!

**Julianne L - Norwegia:** Przez ostatnie 3 lata pracowaliśmy nad strukturą, aby każda grupa miała swojego Mandatariusza. Teraz działa to dobrze, bo mamy strukturę komunikacji między Radą, Regionem i Intergrupami, a następnie z Mandatariuszami. Dzięki temu grupy są lepiej poinformowane i łatwiej im się porozumiewać z Radą. Trzy lata temu dyskutowaliśmy o tym, czy powinniśmy ponownie przetłumaczyć Wielką Księgę, aby ją unowocześnić, ale tylko jedna lub dwie osoby się temu sprzeciwiły. Ale ponieważ ich posłuchaliśmy, nie zgodziliśmy się na to, więc myślę, że jest to dobry przykład wyłączenia ego. Teraz ponownie ją tłumaczymy.

**Marie-Paule M - Europa francuskojęzyczna:** Reprezentuję trzy kraje i wiem, że każdy z nich stosuje tę samą strukturę i zasady, ale sposób ich stosowania jest bardzo różny w każdym z nich. Utworzyliśmy Europejskie Forum Służb, w skład którego wchodzi członkowie z trzech krajów. Spotykają się oni przed każdą Konferencją we wszystkich trzech krajach, aby omówić wspólne tematy. Poza tym wszystko wygląda tak samo - struktura odwróconego trójkąta. Kiedy pojawiają się raporty, są one umieszczane na stronie internetowej, a Mandatariusze mają je przeczytać i wysłać lub poinformować o nich swoich członków. Gdy są tematy, które grupy chcą przedyskutować na Konferencji, mogą wysłać pytania do Konferencji. Konferencja decyduje, które pytania będą rozpatrywane, wybiera trzy i zaprasza grupy do nadsyłania odpowiedzi.

Po tym, jak każda osoba zgłasza, jeśli jedna osoba jest przeciwna, może ponownie zabrać głos, co może zmienić zdanie pozostałych i możemy przeprowadzić kolejne głosowanie, które może zaowocować inną decyzją. Jednym ze sposobów pracy nad sumieniem grupy jest robienie inwentury grupy.

**Peter P - Słowacja:** To jest trudne pytanie. Na Słowacji każda grupa może wysłać jednego delegata na Konferencję, a Powiernicy Rady Służb są odpowiedzialni za wszelkie informacje od Grup do Rady. Na ostatniej Konferencji mieliśmy pytanie o podatek dochodowy i Konferencja zdecydowała, że nie ma możliwości zastosowania tego przywileju. Tworzenie sumienia grupy jest bardzo trudne.

**Moira S - Irlandia:** To interesujące pytanie. W naszej strukturze służb Grupy znajdują się na szczycie, a następnie przechodzą do Konferencji. Mamy silną Grupę, która co miesiąc organizuje spotkania robocze, a dzięki wykorzystaniu opcji online uczestnictwo w nich jest bardzo silne. Może dochodzić do podziałów, ale mamy silną strukturę, co oznacza, że możemy się na niej oprzeć. Chociaż przyznajemy, że Covid wywarł silny wpływ na naszą strukturę, zarówno w pozytywny, jak i negatywny sposób.

---

Otwarta dyskusja

**Asger** - Przeczytałem "Przekaż dalej" po angielsku, a ostatnio ponownie po duńsku, ponieważ poproszono mnie o korektę tłumaczenia. Wszystkie argumenty i zmagania Billa, by stworzyć taką strukturę, były po prostu niesamowite. Kiedy ta książka ukaże się w języku duńskim, będę naprawdę o nią walczył! Myślę, że musimy to kontynuować, tak samo jest dzisiaj, jak mówi literatura.

**Marie-Paule**: Czuję, że nie wiedziałam, o co chodzi w tym pytaniu, więc dziękuję, że uczyniłeś je bardziej zrozumiałym. Mam wiele szacunku dla nowych krajów w tym procesie, to ważne, że możemy się tu zebrać i podzielić się wiedzą.

**Daniel**: Czy wasz kraj zachęca grupy do korzystania z proponowanego Arkusza Inwentury Grupy? Jak wasz kraj z niego korzysta?

**Marie-Paule**: A w pytaniu słyszę trochę, czy wszystko, co pochodzi z Biura Służb Światowych, jest kulturowo odpowiednie do tłumaczenia dla twojego kraju?

**Moira**: Kraje są także autonomiczne i mogą tworzyć własną literaturę.

**Erik**: Nasza Podkomisja Literatury postanowiła 8 czy 9 lat temu przededagować broszurę "Grupa AA" dla Wielkiej Brytanii, ale protesty ze strony Wspólnoty były głośne i wyraźne, więc od tamtej pory jej nie ruszamy! Dokonaliśmy adaptacji niektórych pozycji literatury amerykańskiej, np. broszury dotyczącej sponsorowania, a obecnie dokonujemy adaptacji do wersji brytyjskiej.

Wybór tematu Warsztatu podczas 22. ESM

**Wybrano następujący temat: Jak przeprowadzać inwenturę grupy?**

Wybór przewodniczącego i zastępcy Warsztatu podczas 22. ESM

**Warsztat wybrał Karin F (Austria) na przewodniczącą, a Asger J (Dania) został wybrany na zastępcę.**

---

## Warsztat: Wolność duchowa

Przewodnicząca: **Zita Z** - Łotwa

---

Aliaksei Y – Białoruś  
Andrey M – Obserwator z Rosji  
Antti L – Finlandia  
Elena S – Litwa  
Emre A – Turcja  
Jo F – Wielka Brytania  
Krisztina R - Węgry

Lars D – Szwecja  
Leonor P – Portugalia  
Massimo F – Włochy  
Tatjana R – Holandia  
Terje O – Norwegia  
Tobias D - Dania  
Zdravko Z – Słowenia

Przewodnicząca otworzy spotkanie odczytując Preambułę i powita delegatów, którzy zostaną poproszeni o przedstawienie się.

**Format warsztatów: Maksymalnie 2 minuty na wystąpienie każdego z delegatów, a następnie otwarta dyskusja.**

Podziel się doświadczeniami z własnego kraju na temat "Wolności duchowej".

**Komisja omówiła swoje doświadczenia dotyczące tego, co dla nich oznacza wolność duchowa:**

- **Jedność w całej Wspólnocie, pomaganie sobie nawzajem na poziomie lokalnym i krajowym podczas pandemii**
- **Wolność do zmian i adaptacji**
- **Osobiste poglądy religijne nie są narzucane członkom**
- **Niektórzy członkowie komisji stwierdzili, że nie uczestniczyliby w mityngach AA, gdyby narzucano im poglądy religijne**
- **Wolność duchowa daje członkom możliwość zaakceptowania tego, kim są**
- **Im bardziej zbliżali się do programu, tym większą wolność odczuwali**
- **Rozmawiaj z nowo przybyłymi przed rozpoczęciem mityngu, aby pomóc im zrozumieć, kiedy na mityngu pada słowo Bóg**
- **Uczenie się akceptacji i szacunku dla osobistego rozumienia Boga/Siły Wyższej przez każdego uczestnika**
- **Wolność wyboru**
- **Pomaganie sobie nawzajem i pomaganie tym, którzy nadal cierpią**

Wybór tematu Warsztatu podczas 22. ESM

**Wybrano następujący temat: Miłość i tolerancja to nasz kodeks**

Wybór przewodniczącego i zastępcy Warsztatu podczas 22. ESM

**Warsztat wybrał Tatjanę R, Holandia, na przewodniczącą, a Emre A, Turcja, na zastępcę.**

---

## Warsztat: "Jak sprawić, by nowo przybyła osoba poczuła się częścią grupy"

Przewodniczący: **Ray L** Szwecja

---

Aleksandr M – Rosja	Karl G – Islandia
Andris K – Łotwa	Marius L – Litwa
Dany De B – Belgia (flamandzkojęzyczna)	Nana K – Grecja
Dunja P - Chorwacja	Nevena B – Bułgaria
Ekaterina G – Białoruś	Peter R – Słowacja
Guido H – Niemcy	Rene F – Czechy
Ivo C – Portugalia	Tadeusz C – Polska
Juha I – Finlandia	

Przewodniczący otworzy spotkanie odczytując Preambułę i powita delegatów, którzy zostaną poproszeni o przedstawienie się.

**Format warsztatów: Maksymalnie 2 minuty na wystąpienie każdego z delegatów, a następnie otwarta dyskusja.**

Podziel się doświadczeniami z własnego kraju na temat: "Jak sprawić, by nowa osoba czuła się częścią grupy".

- **Osoba nowo przybyła jest najważniejsza**
- **Spraw, aby czuła się bezpiecznie, była mile widziana i czuła się częścią grupy**
- **Zachęć ją do powrotu**
- **Porady dotyczące sponsorowania**
- **Nie jesteś sam**
- **Tłumacz języka AA**
- **Spotkanie przed mityngiem i po mityngu**
- **Delikatne podejście, zaufanie, wiara**
- **Zostaw otwarte drzwi**
- **Podziel się danymi kontaktowymi**
- **Podziel się Pierwszym Krokiem**
- **Literatura AA, np. pakiet dla nowo przybyłych**
- **Raczej przyciąganie niż promowanie**
- **Strona internetowa**

Wybór tematu Warsztatu podczas 22. ESM

**Wybrano następujący temat: Zachowajmy historię przy życiu**

Wybór przewodniczącego i zastępcy Warsztatu podczas 22. ESM

**Warsztat wybrał Karla G z Islandii na przewodniczącego, a Dany'ego de B z Belgii (flamandzkojęzycznej) na zastępcę.**

---

# **Sharing Session**

## **/sesja ogólna/**

---

## SHARING SESSION / SESJA OGÓLNA

### PREZENTACJE NA TEMAT: "PRZYSTOSOWANIE I DOSTOSOWANIE SIĘ DO PANDEMII"

#### DANIEL G (RUMUNIA) W IMIENIU ELENY L (RUMUNIA)

Dzień dobry, moi przyjaciele. Mam na imię Elena i jestem wdzięczna, że mogę tu być. Jestem delegatem drugiego terminu na ESM i miło jest znów być wśród was wszystkich. Wolałabym trzymać was blisko siebie i czuć waszą energię, jak to miało miejsce w 2019 roku, kiedy po raz pierwszy uczestniczyłam w Europejskim Mityngu Służb.

Ale jako zdrowiejąca alkoholiczka i dzięki Bogu, tak jak Go rozumiem, patrzę na jasną stronę - że jestem dziś trzeźwa i żyjemy w XXI wieku, kiedy mamy to narzędzie komunikacji - Internet.

Patrząc wstecz na ten miniony rok, jak na żaden inny, i "przybliżając się" do niego, stwierdzam, że nasza Wspólnota doświadczyła wyzwań, których nigdy się nie spodziewaliśmy. Zauważyłam, że członkowie i grupy starają się znaleźć nowe sposoby, aby utrzymać działalność AA i dostępność dla alkoholików w całym kraju.

Mityngi bezpośrednio w kościołach i szpitalach zostały zamknięte, gdy rozpoczęła się pandemia. W zeszłym roku, w marcu, wszyscy zaczęli się martwić, niepokoić i trochę denerwować, bo tęskniliśmy za sobą nawzajem. Dzięki naszym kolegom z branży technicznej rozpoczęliśmy mityngi online na platformach Google Meet i Zoom. Nie było to łatwe, ponieważ mamy wielu członków nieobeznanych z technologią. Wielu z nich nie ma możliwości połączenia się z Internetem za pomocą swoich urządzeń lub ich urządzenia nie spełniają odpowiednich wymagań technicznych. Niektórzy z nas, którzy mają większą wiedzę na temat platform internetowych, stworzyli przewodniki, aby pomóc naszym członkom. Inni kupili sobie niezbędne urządzenia, które pozwoliły im uczestniczyć w mityngu.

O dziwo, w mityngach online brało udział wielu uczestników i nowych członków, w większości młodych ludzi. Preferowali oni mityngi online, ponieważ czuli się na nich swobodniej i wygodniej, uczestnicząc w nich przez Internet. Jedną z korzyści z mityngów internetowych w Rumunii było to, że członkowie AA z Rumunii spoza kraju mogli częściej uczestniczyć w mityngach ze swoimi braćmi i siostrami z domu.

W okresie letnim, kiedy ograniczenia nie były tak surowe, wiele grup organizowało swoje mityngi na zewnątrz, w parkach, gdzie czasami starano się znaleźć prywatne miejsca; nawet niesprzyjające warunki pogodowe nie były w stanie przeszkodzić nam w dzieleniu się doświadczeniem, siłą i nadzieją.

Trudno nam było znaleźć w mityngach online takie same stanowiska w służbach, jak te, które mamy w mityngach bezpośrednich. Sponsorowanie odbywało się przez telefon lub Zoom, ale to nie było to samo, co wcześniej, kiedy spotykaliśmy się z naszym sponsorem/podopiecznym twarzą w twarz. Nawet w takich okolicznościach nie poddawaliśmy się. Dobrą stroną mityngów online było to, że Rumuni z całego świata mogli udoskonalić swoje grupy macierzyste. Mieliśmy też szczęście, że nie ponieśliśmy żadnych dodatkowych kosztów, ponieważ swobodnie korzystaliśmy z platformy Google.

Podobnie jak inne kraje, napotykamy na problemy związane z anonimowością, podatnością na zagrożenia i bezpieczeństwem członków w środowisku internetowym - problemy, dla których nie mamy jeszcze konkretnych rozwiązań.

Rozwiązaniem były rozmowy telefoniczne lub wideo, odwiedziny u weterana, wysłanie SMS-a lub listu, informowanie o lokalnych wydarzeniach rocznicowych lub nawiązanie bliższego kontaktu z członkami samotnikami.

Bądźmy wdzięczni, że możemy się dziś "zalogować"! Nie zapomnijcie sprawdzić swoich telefonów komórkowych powiadamiających was o kolejnym mityngu online. Czas "wziąć się do roboty!" 😊 .

Dziękuję!

---

## JUHA I (FINLANDIA)

W najważniejszych informacjach dotyczących poszczególnych krajów przedstawiłem skutki pandemii na poziomie krajowym w Finlandii. W dalszej części chciałbym wyjaśnić, co zaobserwowaliśmy na poziomie grupowym i indywidualnym.

Grupy zareagowały błyskawicznie i chciały rozpocząć mityngi internetowe, gdy pandemia się rozprzestrzeniła. Tak samo postąpiliśmy w mojej grupie macierzystej. Jaką platformę wybrać? Zoom był powszechnie używany, ale plotki mówiły, że może mieć pewne problemy z bezpieczeństwem, podejrzewano przecieki. Wypróbowaliśmy więc najpierw Google Meet, ponieważ niektórym z naszych członków odpowiadało to rozwiązanie z racji wykonywanej pracy. Niektórzy członkowie powiedzieli, że nie wezmą udziału w żadnym mityngu on-line. Jednak po kilku pierwszych próbach liczba uczestników wzrosła. Pojawiło się pytanie: a co, jeśli grupa będzie zbyt duża, czy mamy organizować dwa mityngi? Doprowadziło to do podejrzanych rozmów w tle. Czyżby ktoś próbował podzielić naszą grupę i uniemożliwić innym uczestnictwo wbrew tradycji AA! Wniosek był taki, żeby zorganizować dodatkową grupę w inny dzień niż zwykle w niedzielę. Wtedy niektórzy uznali, że to nie jest prawdziwy mityng naszej grupy, bo odbywa się w niewłaściwy dzień! Cóż, jesteśmy alkoholikami i wszystko, co nowe, musi być przedyskutowane z cierpliwością.

Wyzwaniem stała się także technika mityngów internetowych. Nie wszyscy - zwłaszcza starsi członkowie - byli zaznajomieni ze środowiskiem wirtualnym, a także z komputerami i smartfonami w ogóle. Postanowiliśmy, że każdemu, kto chce się przyłączyć, trzeba pomóc, nie zostawimy nikogo samego. Dlatego wiele spraw i godzin spędziliśmy poza mityngami, aby zainstalować aplikację, nauczyć jej obsługi i rozwiązać problemy, z którymi niektórzy z nas się borykali.

Google Meet miało pewne ograniczenia, więc jeden z członków grupy, profesjonalista IT, zaczął szukać innych platform. Kolejnym krokiem było wypróbowanie Skype'a przez miesiąc, ale zdecydowaliśmy się przejść na Zoom. Ten "informatyk" sprawdził wytyczne ze strony internetowej AA w UK. Nowa platforma, nowa technologia... i znów potrzebne było nauczanie i wskazówki. W końcu wszyscy nauczyli się, jak się logować, wyciszać mikrofony, ukrywać swoje imiona i nazwiska, aby chronić anonimowość itp.

Jak ludzie czuli się z tym nowym sposobem zdrowienia? Osoby uczestniczące w mityngach on-line były niezmiernie szczęśliwe, że mogły usłyszeć znajome głosy i zobaczyć twarze swoich drogich przyjaciół z AA w warunkach, w których odrzucano możliwość osobistych spotkań z osobami innymi niż członkowie tego samego gospodarstwa domowego. Wielu członków czuło, że wkłada się samotność. Ci, którzy nie uczestniczyli w mityngach internetowych, naprawdę cierpieli. Można to było usłyszeć między innymi w wielu telefonach na infolinię AA.

Jedną z cech grupy AA jest 7. Tradycja, jak to zorganizować w środowisku wirtualnym? Przed pandemią w mojej grupie macierzystej dyskutowano o możliwości płatności mobilnych, ale ją odrzucono. Teraz stało się to koniecznością. Nauczyliśmy się nowych nawyków, które przyczyniają się do wspólnego dobra i sukcesu. Jednak w Finlandii zaobserwowaliśmy, że całkiem spora liczba grup internetowych nie przyczynia się do podtrzymywania siódmej tradycji. Pozytywną konsekwencją mityngów w sieci były nowe osoby, które uznały, że łatwiej i mniej przerażająco jest dołączyć do AA po raz pierwszy za pośrednictwem sieci. W związku z tym pojawiło się wyzwanie: jak spotkać się z tymi nowicjuszami? Zaczęliśmy oferować możliwość nieformalnej dyskusji po mityngu, a nawet spotkania na zewnątrz z jednym z naszych członków w celu odbycia osobistej rozmowy - jeśli nowa osoba sobie tego życzy. Inną pozytywną konsekwencją było to, że niektórzy członkowie AA uznali za fascynujące zapoznanie się z globalnym programem AA poprzez uczestnictwo w mityngach internetowych w innych krajach.

Gdy latem 2020 roku pandemia zelżała, wiele zamkniętych grup wznowiło spotkania osobiste. Tak stało się również z moją grupą macierzystą. Jednak wielu członków nie chciało być obecnych, a ponadto istniały ograniczenia co do liczby osób, które mogły się spotkać w środku. Aby rozwiązać ten dylemat, rozpoczęliśmy spotkania w modelu hybrydowym. Jeden z naszych członków kupił mikrofon i kamerę wideo, dzięki czemu osoby siedzące w odległych miejscach mogły być połączone z grupą. Mikrofon i kamera były rozmieszczone w sali konferencyjnej, a następnie ludzie z sieci mieli swoje słowo. Po pewnym czasie przestaliśmy używać kamery wideo w sali mityngowej, ponieważ nowicjusze mogliby odczuwać to jako niewygodne, dlatego transmitowano tylko wypowiedzi.

---

Wymogi bezpieczeństwa i ochrony zdrowia doprowadziły do pewnej debaty w nowo otwartych grupach. Wytyczne rządowe zalecały używanie jednorazowych masek medycznych podczas spotkań w pomieszczeniach. Zdecydowana większość grup postanowiła wprowadzić wymóg używania masek, w niektórych pozostało to dobrowolne. Ponieważ jesteśmy alkoholikami, oczywiście znaleźli się tacy, którzy odmówili noszenia masek i twierdzili, że taki wymóg jest sprzeczny z naszą Trzecią Tradycją! Moje przecucie jest takie, że grupa może wymagać używania masek zgodnie z Pierwszą Tradycją. W przeciwnym razie wspólne dobro może stać się wspólną stratą. Na początku grudnia 2020 roku grupy znów zaczęły się zamykać, ponieważ pandemia znów się nasilała. Mniejsze grupy, liczące mniej niż 10 członków, zwykle kontynuowały działalność, zwłaszcza na wsiach.

Praca w ramach 12. Kroku w miejskich ośrodkach detoksykacyjnych, więzieniach itp. nie była dotychczas możliwa. Odcięło to od grup ważną służbę na półtora roku. Miejmy nadzieję, że w dłuższej perspektywie nie będzie to miało wpływu na sposób, w jaki angażujemy się i praktykujemy Piątą Tradycję. Wirtualne rozwiązanie umożliwiające kontakt z profesjonalistami znaleziono dzięki webinarium AA-info. Odbywają się one w celu poinformowania personelu pielęgniarstwa i socjalnego miasta oraz studentów. Wierzę, że dzięki tym webinarium dotarliśmy do szerszego grona odbiorców i udało nam się nawiązać nowe kontakty.

Na koniec kilka osobistych doświadczeń. Mityngi internetowe pomogły mi w powrocie do zdrowia, ponieważ mityngi twarzą w twarz nie były dostępne lub nie czułem się na nich wystarczająco bezpiecznie, aby w nich uczestniczyć. Ale ponieważ alkoholizm jest także chorobą emocjonalną, brakowało mi kontaktu osobistego: oczu, twarzy i ruchów ciała, śmiechu i łez, a także osobistego współczucia - w środowisku wirtualnym nie jest to tak oczywiste. W Finlandii dość często świętujemy rocznice trzeźwości na otwartych mityngach, na których obecni są członkowie rodziny i jemy ciastka. W czasie pandemii nie było to możliwe. W zeszłym roku w ogóle nie myślałem o spotkaniu rocznicowym, dopóki nie miało się ono odbyć - ale teraz się nie odbyło. Stało się pustym uczuciem, zabrakło czegoś istotnego: silnego uczucia wdzięczności. Spotkanie z okazji rocznicy trzeźwości nie jest spotkaniem, na którym ja jestem obiektem świętowania. Spotkanie z okazji rocznicy trzeźwości to moje Święto Dziękczynienia, moja kolej, by stanąć przed moją grupą macierzystą i podziękować grupie i całej wspólnotie AA za wyrwanie mnie z więzienia alkoholu.

Restrykcje związane z pandemią stopniowo ustępują, a grupy AA ponownie otwierają swoje mityngi bezpośrednio. Niestety, niektóre grupy zostały zamknięte na stałe w ciągu 18 miesięcy trwania pandemii. Od tej pory będzie zapewne więcej mityngów internetowych niż przed pandemią, ale moje osobiste odczucie jest takie, że zdrowienie z takiej choroby jak alkoholizm wymaga - przynajmniej dla mnie - bezpośrednich mityngów w grupie.



---

## **Przemówienia końcowe**

---

## Nana K (Grecja)

Dobry wieczór wszystkim! Jestem Nana, alkoholiczka z Grecji.

Kiedy wczoraj poproszono mnie o przygotowanie jednego z czterech przemówień końcowych, pomyślałam: Kto? Ja? Co za zaszczyt służyć po raz kolejny na tym wspaniałym spotkaniu!!! Muszę przyznać, że na początku nie wiedziałam, co powiedzieć, ale Jurij pocieszył mnie, prosząc, abym po prostu wyraziła swoje uczucia! Dobrze, więc pozwolę Bogu przemówić przeze mnie.

W 2008 roku, kiedy przyszedłam do AA prawie pokonana i spotkałam te jasne twarze, które służyły, by dzielić się swoją nadzieją, siłą i doświadczeniem, nie mogłam sobie wyobrazić, że za kilka lat będę jedną z nich i będę pełniła tak zaszczytną służbę jak ta. Trzy i pół roku zajęło mi rzucenie picia, nawroty, za każdym razem osiągałam gorsze dno, ale zawsze wracałam, bo w tych pomieszczeniach widziałem tyle światła! Bóg miał wobec mnie plany, kiedy za każdym razem mnie ratował! 17 grudnia 2011 roku wypitałam ostatniego drinka i zrozumiałam, że muszę przyjąć i przestrzegać całego programu, czyli sponsora, kroków, tradycji i służby. W tamtym momencie nie mogłam sobie wyobrazić, że Służba zakończy mój powrót do zdrowia w sensie duchowym, pomoże mi przeanalizować moje wady i nauczyć się żyć w pokorze, akceptacji i miłości! Jak usłyszałam wcześniej na tym spotkaniu: "Nie muszę wszystkich lubić, ale muszę ich kochać!", czyli to, czego nauczyła mnie ta służba.

W 2017 roku, kiedy Grecja po raz pierwszy wzięła udział w ESM, poproszono mnie o przetłumaczenie Raportu Greckiego, co było właściwie moim pierwszym kontaktem ze strukturami AA w Grecji. Od tego czasu pełniłam służbę na różnych poziomach, gdzie naprawdę ćwiczyłam swoją odporność w trudnych sytuacjach i radzenie sobie z własnym ego!

W 2019 r. zostałam wybrana na delegata Grecji w ESM, co było najwspanialszym prezentem, jaki otrzymałam w czasie mojej trzeźwości! Byłam tak zdumiona tą służbą, ale niespokojna o to, by być "doskonałą"! Później poczułam ulgę, gdy dowiedziałam się, że w AA nie muszę być doskonała, że błędy prowadzą nas do postępu i że nie należy traktować siebie zbyt poważnie!

Doświadczenie, jakie wyniosłam z tego pierwszego mityngu, było niewiarygodne! Poczucie, że jestem jedną z was, że należę do tak wielkiej wspólnoty ludzi, gdzie jedynym wymogiem jest to, by nie sięgnąć po pierwszego drinka i szerzyć posłanie do alkoholika, który wciąż jeszcze cierpi, wciąż wzrasta na tych spotkaniach i dało mi cel na resztę mojego życia! Mimo że na tym pierwszym spotkaniu w 2019 r. zdałam sobie sprawę, że grecka struktura AA jest raczej uboga i mamy niewiele grup w porównaniu z innymi krajami w Europie i na świecie, poczułam się jak w domu, gdy powiedziano mi, że Grecja jest jak nowicjusz, który po raz pierwszy wchodzi do pokoju AA! Tak miło było otrzymać tak wiele uścisków od AA-owców z całej Europy! Brakuje mi tych uścisków na tym mityngu, choć czuję je w kamerze u większości z was! Otrzymałam tak wiele pomocy i doświadczeń, które mogłam zabrać ze sobą do Grecji, a które naprawdę pomogły nam rozwinąć nasze struktury, w służbie i w trudnościach w zdrowieniu, jakie napotykałyśmy. Pracowaliśmy z tymi dwoma raportami podczas specjalnych warsztatów i rozwiązywaliśmy problemy, a moi współpracownicy byli zachwyceni materiałami, które otrzymaliśmy i przetłumaczyliśmy. Z niecierpliwością czekają na nowe materiały!

Potem nastąpił drugi prezent dla mnie, którym był wybór na Delegata ESM składającego raport z ESM podczas WSM i przedstawienie sprawozdania z przebiegu WSM dla ESM w tym roku. Chociaż radości z pełnienia tak zaszczytnej funkcji towarzyszył entuzjazm związany z wizytą w Nowym Jorku, który został przeniesiony na wyzwanie uczestniczenia w wirtualnym spotkaniu po raz pierwszy w życiu - i oczywiście w AA - to doświadczenie, które tam zdobyłam, było transcendentne!

Po raz kolejny uświadomiłam sobie, że AA wspierane przez swoją Siłę Wyższą zawsze znajduje sposoby na pokonanie wszelkich przeszkód i przekształcenie ich w wyzwania! Tą samą drogą podążały wszystkie grupy na całym świecie, co ujawniło się na tym pierwszym wirtualnym mityngu, otwierając nowe drogi dotarcia do wciąż cierpiących alkoholików dzięki wykorzystaniu technologii.

Po zdobyciu doświadczenia z tamtego mityngu, w tym roku to wspaniałe spotkanie zostało zrealizowane w jeszcze doskonalszy i dojrzały sposób. Moje osobiste rozczarowanie, że nie będę mogła ponownie odwiedzić Yorku, włączyć się po tym malowniczym mieście, spotkać i uściskać was wszystkich osobiście, szybko minęło. Ponowne spotkanie na ekranie mojego laptopa moich starych kolegów, których miałam okazję poznać w WSM i w Workplace w ciągu ostatnich dwóch lat, oraz wielu nowych, było wciąż ekscytującym uczuciem! Ponadto uświadomiłam sobie, że moim prawdziwym

---

obowiązkiem jest bardziej skoncentrować się na służbie dla AA i rozdawać moim współtowarzyszom dar mojej trzeźwości, który kiedyś otrzymałam za darmo!

Podsumowując, to, co zyskałam podczas tegorocznego ESM, to fakt, że bez względu na okoliczności należę do tej wielkiej rodziny AA, ucząc się żyć szczęśliwie przy wsparciu mojej Siły Wyższej. Nieoceniona okazała się też możliwość zajęcia się nowymi sposobami podejścia do cierpiącego alkoholika i profesjonalistów z niezliczonymi zastosowaniami techniki!

Wreszcie, co nie mniej ważne, sens tematu tego spotkania "Miłość i służba" został w pełni zrealizowany, przypominając mi, że służba nie tylko w AA, ale także w moim życiu prywatnym, jeśli jest praktykowana z miłością, współczuciem, akceptacją, elastycznością i wizją, może przynieść i przyniesie szczęśliwe, radosne i wolne życie!

Aby złagodzić mój smutek z powodu zakończenia tego wspaniałego wydarzenia, chciałabym zakończyć moje wystąpienie cytatem z "Dwunastu Kroków i Dwunastu Tradycji" s.131, który ukazał się w dzisiejszych Codziennych Refleksjach:

"Dzięki wierze i pracy zdołaliśmy budować na fundamencie naszych niezwykłych doświadczeń naszą wspólnotę. Doświadczenia te żyją dziś nadal w Dwunastu Tradycjach Anonimowych Alkoholików. Tradycjach, które - z Bożą pomocą - będą nas utrzymywać w jedności tak długo, jak tylko Bóg będzie nas potrzebować".

Dziękuję wszystkim za pomoc, zaufanie i miłość, którą okazywaliście mi przez cały okres mojej służby! Jestem bardzo wdzięczna!!!

## **Ray L (Szwecja)**

Witam wszystkich, mam na imię Ray i jestem alkoholikiem.

Przede wszystkim. Dziękuję, że mogę uczestniczyć w tym spotkaniu ESM.

Na początku, byłem, że tak powiem, pozbawiony nadziei. Teraz jestem pełen nadziei. Najczęściej używanym językiem jest zły angielski. Niektóre rozmowy mówię bardzo szybko, a potem zapominam poprawnego angielskiego słowa. Być może zauważycie, że wymyśliłem nowe słowo. W ten sposób możemy nadać językowi angielskiemu nowy wymiar.

Podziękowania dla pracowników GSO UK i GSO USA/Kanada oraz dla Yuriego. Bez waszej wspaniałej pracy nie byłoby to możliwe. Dziękuję też wam, wszystkim uczestnikom.

Jednak po tym spotkaniu mogę powiedzieć, że to był swego rodzaju sukces. 31 krajów i około 50 uczestników. W jakiej innej konstelacji mogłoby to tak dobrze funkcjonować. Dzięki dyscyplinie (to słowo nie musi być negatywne). Osiągnęliśmy to dzięki wspólnym wysiłkom. Dlatego dla mnie i dla Szwecji ten mityng był bardzo owocny. Pozwolił podzielić się naszymi doświadczeniami i poznać doświadczenia innych krajów. I mogę w pełni zrozumieć, że istnieje cel wyższy niż ja. A jest nim wspólnota AA jako całość. Tak więc moje wrażenie w tej kwestii jest pozytywne. Ale mam nadzieję, że ESM w 2023 r. odbędzie się w realu. I oczywiście po tym spotkaniu ESM mamy mnóstwo wrażeń. I wiele do przetrawienia, by oddać to AA w Szwecji

Nawet jeśli zoom działa, to trochę przeszkadza. Ponieważ musimy pisać krótko i zwięźle. A nie mamy czasu ani możliwości, by wyrazić wszystko.

Brakuje mi też spotkań między spotkaniami. To jedna z największych zalet spotkań w realu.

Mam też poczucie, że jesteśmy bardzo podobni w sposobie wykonywania naszej ważnej pracy, w krajach całej Europy. A po każdym ESM będziemy jeszcze lepsi.

Miejmy nadzieję, że sytuacja pandemiczna się zmniejszy. I będziemy mogli powrócić do normalnych zajęć.

Korzyścią, jaką odnieśliśmy, jest także możliwość spotykania się na Zoomie i na innych platformach. Oznacza to, że możemy w dobry sposób dotrzeć do tych, którzy tego potrzebują. Jest to silna wspólnota, działająca na całym świecie. Oby tak pozostało. To jest prawie jak w bajce Drużyna Pierścienia. W AA idziemy do Mordoru, by w końcu wrzucić pierścienie do góry zagłady. I pokonać Saurona (Króla Alkoholu) i pozwolić na lepsze życie dla wielu ludzi.

I obyśmy to kontynuowali. Jest to praca, która nigdy się nie kończy.

Każdy z nas spotkał w swoim życiu ludzi, którzy wydawali się beznadziejni. Uzależnienie od alkoholu. I wtedy my rozdajemy nasz dar. Rozwiązanie. I widzimy, że w ich oczach zapala się światło. I to jest nasza nagroda.

---

(To prawie jak Syzyf, który musiał wnieść kamień na szczyt góry. A potem Zeus zrzucił go z powrotem na dół. Musiał więc zaczynać od nowa następnego dnia). To samo, o czym wspomniałem wyżej. To niekończąca się praca, którą trzeba wykonać.

Ja i Lars chcielibyśmy życzyć wam wszystkim wesołych, białych (ze śniegiem i bez alkoholu) Świąt Bożego Narodzenia.

Bądźcie bezpieczni i wiedźcie dobre życie.

I o deklaracji z Toronto, nie zapomnijcie.

## JESTEM ODPOWIEDZIALNY

Gdy ktokolwiek, gdziekolwiek  
potrzebuje pomocy  
chcę, aby napotkał wyciągniętą  
ku niemu pomocną dłoń AA  
I za to  
jestem odpowiedzialny

Jeszcze raz dziękuję wszystkim.

## Tadeusz C (Polska)

Mam na imię Tadeusz i jestem alkoholikiem z Polski.

Dziś jestem trzeźwy i w miarę przy zdrowych zmysłach. To wszystko zasługa Anonimowych Alkoholików. To dla mnie zaszczyt i przywilej, że mogę się dziś z wami podzielić moimi doświadczeniami. Dziękuję ci, Jurij.

Cóż to była za podróż! Opowiem o podróży, o mojej podróży, samotnej, jako beznadziejnego alkoholika, a potem razem z wami będę podążał drogą szczęśliwego przeznaczenia.

Wszystko zaczęło się, gdy wypilem pierwszego drinka, w wieku 16 lat, w małym miasteczku we wschodniej części Polski. W tym właśnie momencie stałem się obywatelem królestwa, w którym królem był alkohol. Na początku było trochę zabawy, łatwości i komfortu, ale bardzo szybko to wszystko minęło. Podróż stała się ucieczką od świata, od prawdziwego życia, od prawdziwych ludzi, od wszelkiej odpowiedzialności. W zasadzie zniszczyłem wszystko, co było w moim zasięgu, łącznie z rodziną, relacjami z córką, przyjaciółmi itd. Potem uciekłem do Wielkiej Brytanii, gdzie osiągnąłem dno i znalazłem się na krawędzi. Miejsce odskoku, jak to opisuje Wielka Księga.

Rozpoczął się kolejny rozdział mojej historii. Podróż z ulic i ławek Londynu, gdzie mieszkałem, na stronę ..... Wolność, szczęście i radość. Podróż z Anonimowymi Alkoholikami, z tym wszystkim, co ta wspólna wspólnota ma do zaoferowania. Wielka Księga, silni sponsorzy (w moim przypadku), grupa macierzysta i służba. Miłość, współczucie i zrozumienie.

10 marca 2010 roku to data mojej trzeźwości.

Nie jest to jednak data mojego pierwszego mityngu AA. Między 1991 a 2010 rokiem jest duża przerwa. Prawie 20 lat. W 1991 r. zostałem członkiem Anonimowych Alkoholików, ale z jakichś powodów nie mogłem się poddać. Wracalem do picia, wracałem do AA, znowu piłem. Błędne koło. Jak możecie sobie wyobrazić, moje pierwsze 20 lat w AA było zupełnie inne niż teraz. Bez Wielkiej Księgi, bez sponsora, bez zaangażowania, bez służby, a co za tym idzie, bez wolności, bez szczęścia i radości. Po prostu życie pełne nieszczęść i użalania się nad sobą. Życie bez żadnej nadziei.

Dziś jestem wdzięczny za te trudności, wdzięczny za to, że znajduję się w stanie beznadziejnym. Bo to stwarza przestrzeń dla nadziei. Prawdziwej nadziei. I możliwości rezygnacji z mojej samowystarczalności. Ostatni dom w bloku, jak to się mówi w AA. A potem, z pomocą mojego sponsora, wykonałem krok po kroku pracę z Wielkiej Księgi, bardzo dokładnie, cios za ciosem. Obsesja picia została usunięta i nigdy nie powróciła. Przynajmniej do tej pory. To był początek mojego ZDROWIENIA. Wspólnie doświadczenie, którego nie można przegapić. Wszyscy dobrze o tym wiecie. I wtedy po raz pierwszy w życiu mogłem doświadczyć JEDNOŚCI. Z Bogiem (w moim rozumieniu), z samym sobą i z drugim człowiekiem. Przede wszystkim z moim sponsorem, potem z moją grupą macierzystą, z ludźmi wokół mnie. Wewnątrz i na zewnątrz naszej wspólnoty.

---

Chciałbym powiedzieć, że te doświadczenia wprowadziły mnie w cudowne słowo SŁUŻBA, nasz trzeci Legat. Ale nie mogę. Muszę przyznać, że mój sponsor mądrze mną manewrował, a właściwie wmanewrował mnie w nią. Dzięki Bogu za to. Służba. Do tej pory to ja byłem osobą, której się służy, a nie tym, który służy innym. Miałem swoje marzenia. Pewnego dnia po mityngu AA w Londynie pewien weteran powiedział do mnie: Nawet nie marz, mój synu. Poświęć trochę czasu na służbę innym, przestań myśleć o sobie na kilka chwil, a zobaczysz, że rzeczywistość twojego życia przerasta wszystkie twoje marzenia. Miał rację. Muszę przyznać. Gdyby ktoś mi powiedział na początku mojej służby w AA, "bardzo ważnych zobowiązań", takich jak opróżnianie popielniczek, ustawianie krzesel, parzenie kawy i herbaty, kupowanie mleka (bez mleka nie ma mityngów w Wielkiej Brytanii), że pewnego dnia będę z wami jako przedstawiciel polskojęzycznej wspólnoty, nie uwierzyłbym. Nie wiedziałem nawet, że tego typu wydarzenia czy stanowiska w służbach istnieją. Prawdopodobnie w tym czasie moim marzeniem było wyjście z kuchni, z sali mityngowej. I być może głośne przeczytanie deklaracji lub "Jak to działa" na mityngu. Od popielniczki do delegata narodowego w ciągu 11 lat. Nieźle, a już na pewno nie tak, jak sobie wymarzyłem czy oczekiwałem. Przez cały ten czas miałem i nadal mam wspaniałe możliwości służby na poziomie intergrupy, regionu i służb ogólnych. Nie ma czasu, aby podzielić się szczegółami i wyrazić wdzięczność za te fantastyczne doświadczenia. Czasami było trudno, jak wszyscy wiecie. Gorące dyskusje, pokonywanie przeszkód, podejmowanie decyzji w ramach sumienia grupy. Możemy to zrobić. Razem, bo służba musi być wykonywana razem.

Być otoczonym przez was, niesamowitych ludzi, zjednoczonych w jednym celu, być jego częścią - to jest "creme de la creme" doświadczenia służby. Albo, jak ktoś to lepiej ujął, być w AA i nie być zaangażowanym w służbę, to jak być w wesołym miasteczku i nie jeździć na kolejce górskiej. Brakuje ci tego, co najlepsze. Jeszcze raz muszę się z tym zgodzić.

Spotkania ESM, takie jak to. Dla mnie stwarza to możliwość rozwoju, uczenia się, odkrywania i wreszcie spojrzenia na sprawy z zupełnie innej perspektywy. Każde zaangażowanie w służbę jest ważne, ale tutaj jest coś wyjątkowego. Perspektywa. Szersza niż gdziekolwiek indziej. Mamy szansę ją dostrzec. Zasady są proste i takie same na każdym poziomie służb. A bycie tutaj jest jak bycie na regularnym mityngu AA. Usłyszeć i podzielić się doświadczeniem, siłą i nadzieją, zobaczyć, jak rozwija się i rośnie wspólnota w innych krajach, to jak patrzeć na młodego członka mojej grupy, nowicjusza, który staje się coraz lepszy. Co za okazja, by przyznać się do naszych niedociągnięć i poprosić o pomoc. Sponsora można znaleźć nawet tutaj, na poziomie poszczególnych krajów. Rozmawiamy o pieniądzach, podobnie jak w naszych grupach, a ten temat zawsze wywołuje dyskusje i podnosi temperaturę. W tym samym czasie wszystko jest nowe i nic nie jest nowe. Sprzeczności, dezorientacja, głowa pełna pytań, nowe pomysły? Witaj w AA i jego wspaniałym świecie służby.

Mnie osobiście pasjonuje nasza historia. Jeden z moich mentorów z AA, weteran z USA, powiedział kiedyś coś, czego na początku nie mogłem zrozumieć. Powiedział, że nikt nie wymyślił AA. Ono się po prostu stało. Ono się działo. I dzieje się właśnie teraz, w tym momencie. Tutaj, dzisiaj i w niezliczonych salach mityngowych na całym świecie. W wielu miejscach, gdzie jeden alkoholik rozmawia z drugim, dzieląc się swoim doświadczeniem, siłą i nadzieją. Dla mnie jedynym powodem naszych spotkań w ESM jest stworzenie większej liczby możliwości, które pomogą anonimowym alkoholikom rozmawiać z tymi, którzy wciąż jeszcze cierpią. Twarz w twarz, od modemu do modemu czy w salach mityngowych.

Miejmy nadzieję, że to, co przytrafiło się nam, przytrafi się też innym. Aby to się udało, potrzebne są tylko dwa czynniki. Miłość i służba.

Doktor Bob miał rację!

Nadszedł czas, aby odejść z tej służby. To jest mój ostatni ESM.

Doświadczenie, którego nigdy się nie zapomina.

Popielniczki, kubki i krzesła czekają w mojej grupie macierzystej. Znów jestem w kręgu. Ale tym razem nie w tym złośliwym. To jest krąg ZDROWIENIA, JEDNOŚCI i SŁUŻBY. Krąg Anonimowych Alkoholików.

Dziękuję wam wszystkim za to, że dziś jestem trzeźwy

### **Zdravko Z (Słowenia)**

Drodzy przyjaciele, drodzy delegaci, mam na imię Zdravko i jestem alkoholikiem.

---

Upewnij się, że dziękujesz wszystkim, którym powinieneś podziękować, i że nikogo nie pominąłeś, żeby się nie obraził. To jedyna rzecz, o której myślałem, zaczynając to pisać. Najpierw oczywiście Sophie, "Promieniująca uśmiechem" z ESM, i goście z USA, nie zapomnij o Racy (obudziła się w środku nocy) i Yury, Jenny, Ranjan... i i i i ... kiedy doszedłem do około dwudziestu, zdałem sobie sprawę, że to nie ma sensu. Tak więc, moi drodzy, jestem wdzięczny każdemu z was, którzy uczestniczyliście w tym ESM, wszystkim członkom AA od 1935 r. do dziś i tym, którzy jeszcze będą przychodzić do AA, kiedy mnie już dawno nie będzie.

Chciałbym podzielić się z wami historią o tym, jak "grupowa świadomość przywództwa", której nauczyliśmy się podczas ESM, wpłynęła na mój kraj i naszą wspólnotę AA 10 lat temu. To było wtedy, gdy nasz pierwszy narodowy delegat pojechał na ESM we Frankfurcie. Zbliżała się też słoweńska konferencja, na której delegaci 30 różnych grup mieli zdecydować, którego tłumaczenia Modlitwy o Pogodę Ducha będziemy używać na mityngach, które wydrukować w książkach, a które umieścić na plakatach na ścianę. Słoweńskie AA było podzielone na dwie części. Zwolenników pierwszego tłumaczenia z 1989 roku i zwolenników nowej, uaktualnionej wersji tłumaczenia.

Debata zaczęła się już na kilka miesięcy przed konferencją, niektórzy delegaci odwiedzali grupy, w których zwykle nie bywali, tylko po to, by lobbować za własną wersją modlitwy, kłóciliśmy się na piknikach AA, starzy wyjadacze stawali po tej lub innej stronie, cierpiał przyjaźnie, były telefony, przekonywania, oskarżenia.

W końcu nadszedł dzień konferencji i delegaci zebrali się w ciszy, jak przed wielką bitwą. Ubrojeni w argumenty, z poparciem własnym, dowodami od profesjonalnych tłumaczy i nie tylko, każdy z nas usiadł po swojej stronie sali. Byliśmy przygotowani na to, co zwykle - utarczki słowne, wszyscy mówiący jednocześnie - czerwona twarz, krzyki, ludzie wychodzący z sali, przerywanie.

Wtedy zdarzyły się dwa cuda.

Po pierwsze - delegat narodowy zasugerował, aby - podobnie jak w czasie obrad ESM - najpierw omówić najważniejszy temat, usiąść w kręgu i podzielić się tym, jakie są preferencje tłumaczeniowe ich grupy i co dzięki temu czują. Po raz pierwszy mogliśmy rozmawiać, nie przerywając sobie nawzajem. Delegaci spokojnie, ale stanowczo opowiadali o swoim przywiązaniu do własnej wersji modlitwy o pogodę ducha.

Następnie głosowaliśmy i zdarzył się drugi cud. Wynik był 14 do 14. Wtedy jeszcze tego nie rozumiałem. Ale później często zastanawiałem się, w jaki sposób Bóg, nie mając tego dnia nic lepszego do roboty, nawiedził swoją łaską naszą młodą wspólnotę AA. Po głosowaniu (które nawet powtórzyliśmy - wynik był taki sam) wszystko rozstrzygnęło się bardzo szybko.

Postanowiliśmy, że każda grupa wybiera wersję, którą preferuje, i drukuje swoje materiały. Członkowie AA, którzy odwiedzają grupę, która nie jest ich własną, oczywiście dostosowują się do niej. Książki, które drukujemy, będą używały najpierw jednej, a potem drugiej wersji itd.

Od tego dnia już nigdy nie spieraliśmy się na ten temat. Zostaliśmy uwolnieni, poruszeni przez świadomość grupy, która z nami została.

Jestem wdzięczny za możliwość przywiezienia do Słowenii świeżego koszyka doświadczeń. Wdzięczny za to, że podczas tego ESM ponownie uświadomiłem sobie, jak ważne jest to, jak coś powiedzieć, a nie tylko co, jak wyrażać swoje odmienne zdanie, jak informować, że czas minął, jak cierpliwie czekać, aż ktoś skończy swoją myśl, i jak sugerować, że pytanie można zadać później, w sesji pytań i odpowiedzi. Miesiąc, tydzień, dzień przed rozpoczęciem ESM w 2021 r. nadal się opierałem. Moja choroba jest tak potężna i dowcipna. Zastanawiałem się, JAK zdążę przez te trzy pełne dni, podczas gdy mam tyle pracy, która nie może czekać. Wszystkie te pieniądze, które muszę zarobić, wszystkie książki, które muszę napisać, zamki, które muszę zbudować, i wszystkie te nagrody

Nobla, które na mnie czekają... Jednak uczucia, które czułem, gdy wczoraj wypowiadałem z wami "Deklarację jedności", były po prostu tak bezcenne i nie do opisania. I mogłem zdjąć okulary, bo litery były tak ogromne!

Wiem, że jesteście zmęczeni, zwłaszcza ci, którzy mówili w języku, który nie jest waszym językiem ojczystym - to jest szczególnie trudne. Po pierwszej połowie ESM byłem wyczerpany, a teraz, pod koniec, wdzięczność zmyła ze mnie całe zmęczenie.

Moim osobistym cudem w ramach ESM jest to, że straciłem strach przed mówieniem po angielsku, strach przed powiedzeniem czegoś głupiego, niewłaściwego zdania, gramatycznej wpadki. Powiedziałem wczoraj żonie, że dobrze, że mój angielski jest taki zły, bo inaczej cały czas chciałbym grać tego wielkiego

---

szefa. Jeśli kogoś z was na początku nie lubiłem, to mogę was zapewnić, że wspólne spędzanie czasu w służbie jest niesamowitym tygłem, który zamienia dumę w radość, i że teraz naprawdę was kocham. Na ESM i ogólnie w AA daliście mi "pozwolenie na popełnianie błędów" i pocieszyliście mnie, że nie muszę dążyć do perfekcji. Mogę być nerwowy, to całkiem w porządku. Kiedy jestem kochający, jestem doskonały, jeśli staram się każdego dnia, żyjąc tylko jednym dniem na raz - całe moje życie jest doskonałe, zrobiłem absolutnie wszystko, co w mojej mocy. Zakończę w rytmie rock and rolla, w przyszłym roku minie dokładnie pół wieku od wydania kultowego albumu Deep Purple MADE IN JAPAN - zatem - do zobaczenia, NA ŻYWO, w Japonii!

Pokoju w waszych sercach,